叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 35) 000001

2. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 35) 000002

3. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 35) 000003

4. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 35) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 35)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] [em] . [ə; eɪ] . [ef] . [ɑ:r] . [es] .
THE DIARY OF SAMUEL PEPYS M . A . F . R . S .
这 日记 的 塞缪尔 佩皮斯 M . 一个 . F . 拉 . S .

塞缪尔·佩皮斯·马弗斯的日记

[klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] [ænd; ənd] ['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði] ['ædmərəlti]
CLERK OF THE ACTS AND SECRETARY TO THE ADMIRALTY
职员 的 这 使徒行传 和 秘书 到 这 海军部

法令书记官兼海事部秘书

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɔ:rthænd] ['mænjuskrɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [pɪ'pi:ziən] ['laɪbreri]
TRANSCRIBED FROM THE SHORTHAND MANUSCRIPT IN THE PEPYSIAN LIBRARY
转录 从 这 速记 手稿 在 这 佩皮斯式 图书馆
['mægdəli:n] ['kɑ:lɪdʒ] ['keɪmbrɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [rev] .
MAGDALENE COLLEGE CAMBRIDGE BY THE REV .
抹大拉的玛利亚 大学 剑桥 经过 这 修订版 .

由牧师根据剑桥大学抹大拉学院佩皮西恩图书馆的速记手稿转录。

['maɪnərz] [braɪt] [em] . [ə; eɪ] . [leɪt] ['feloʊ] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ]
MYNORS BRIGHT M . A . LATE FELLOW AND PRESIDENT OF THE COLLEGE
迈诺斯 明亮的 M . 一个 . 晚的 同伴 和 总统 的 这 大学

已故的迈诺斯·布莱特硕士，学院院士兼院长

([ˌʌnə'brɪdʒd])
(Unabridged)
(完整版)

(完整版)

[wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] [breɪbrʊks] [noʊts]
WITH LORD BRAYBROOKE'S NOTES
和 主 布雷布鲁克的 笔记

附布雷布鲁克勋爵的注释

['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] [baɪ]
EDITED WITH ADDITIONS BY
编辑 和 新增内容 经过

经编辑并补充

['henri] [bi:] . ['(h)wi:tli] [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
HENRY B . WHEATLEY F . S . A .
亨利 B . 惠特利 F . S . 一个 .

亨利·B·惠特利 FSA

['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] .
DIARY OF SAMUEL PEPYS .
日记 的 塞缪尔 佩皮斯 .

塞缪尔·佩皮斯的日记。

[meɪ] & JUNE1665
MAY & JUNE1665
可能 & JUNE1665

1665年5月和6月

[meɪ] 1st .
May 1st .
可能 1st .

5月1日。

[ʌp] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['mɪstər] . - , [ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] [tɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .
Up and to Mr . Povy's , and by his bedside talked a good while .
向上 和 到 先生 . - , 和 经过 他的 床头 谈话 一个 好的 尽管 .

我起床后去了波维先生家，在他的床边和他聊了很久。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [hiː; hi] [duː] [mʌtʃ] [ɪn'sɪst] [aɪ] [pər'siːv] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['getɪŋ]
Among other things he do much insist I perceive upon the difficulty of getting
之中 其他 事物 他 做 很多 坚持 我 感知 之上 这 困难 的 获得
[ʌv; əv] ['mʌni] ,
of money ,
的 钱 ,

除此之外，他还非常强调赚钱的困难。

[ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kən'kɜːr] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ]
and would fain have me to concur in the thinking of some other way
和 会 欣然 有 我 到 同意 在 这 思维 的 一些 其他 方式
[ʌv; əv] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['treʒərər] [tuː; tə] [wʌn] ['mɪstər] . [bel] ,
of disposing of the place of Treasurer to one Mr . Bell ,
的 处置 的 这 地方 的 财务主管 到 一 先生 . 钟 ,

并且很想让我同意用其他方式将财务主管一职授予贝尔先生。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [siːm] [slaɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
but I did seem slight of it ,
但 我 做过 似乎 轻微 的 它 ,

但我似乎对此并不在意。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [best] [ɔːr] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
and resolved to try to do the best or to give it up .
和 已解决 到 尝试 到 做 这 最好的 或者 到 给 它 向上 .

并下定决心要么尽力做到最好，要么就放弃。

[ðens] [tuː; tə] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['ælbəˌmɑːrəl] ,
Thence to the Duke of Albemarle ,
因此 到 这 公爵 的 阿尔伯马尔 ,

随后传给了阿尔伯马尔公爵。

[wer] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ'self] [tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪt] , [ænd; ənd] [soʊ] [hoʊm] ,
where I was sorry to find myself to come a little late , and so home ,
在哪里 我 曾是 对不起 到 寻找 我 到 来 一个 小的 晚的 , 和 所以 家 ,

我很遗憾自己到家晚了一点，于是就回家了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [nuːn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] [aɪ] [met] [maɪ] [lɔːrd] - , [sɜːr] ['rɑːbərt] ['mɝːi]
and at noon going to the ' Change I met my Lord Brunkard , Sir Robert Murry
和 在 中午 去 到 这 - 改变 我 遇见 我的 主 - , 先生 罗伯特 默里
,
,
,

中午去换岗时，我遇到了布伦卡德勋爵，罗伯特·默里爵士。

[diːn] ['wɪlkɪnz] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . [hʊk] , ['goʊɪŋ] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] - [blʌnts] [tuː; tə] ['dɪnər] .
Deane Wilkins , and Mr . Hooke , going by coach to Colonell Blunts to dinner .
迪恩 威尔金斯 , 和 先生 . 胡克 , 去 经过 教练 到 - 钝器 到 晚餐 .

迪恩·威尔金斯和胡克先生乘马车去布朗茨上校家吃晚饭。

[soʊ] [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
So they stopped and took me with them .
所以 他们 停止 和 采取 我 和 他们 .

于是他们停了下来，带我一起走了。

['lændɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['taʊər] - [wɔ:rf] , [ænd; ənd] [ðens] [baɪ]['wɔ:tər][tu:; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ; [ænd; ənd]

Landed	at	the	Tower	-	wharf	,	and	thence	by	water	to	Greenwich	;	and
登陆	在	这	塔	-	码头	,	和	因此	经过	水	到	格林威治	;	和

[ðer; ðər] ['koʊtʃɪz] [met] [ˌju: 'es] ;

there	coaches	met	us	;
那里	教练	遇见	我们	;

我们在伦敦塔码头登陆，然后乘船前往格林威治；在那里有马车接我们；

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ə; eɪ] ['veri] ['steɪtli] [saɪt] [fɔ:r; fər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [breɪv]

and	to	his	house	,	a	very	stately	sight	for	situation	and	brave
和	到	他的	房子	,	一个	非常	庄严	视线	为了	情况	和	勇敢的

[plæn'teɪʃnz] ;

plantations	;
种植园	;

他的宅邸，就其地理位置和周围壮丽的种植园而言，显得非常气派；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [ə; eɪ] ['vɪnjərd] , [ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] ['evər][aɪ][dɪd] [si:] .

and	among	others	,	a	vineyard	,	the	first	that	ever	I	did	see	.
和	之中	其他的	,	一个	葡萄园	,	这	第一的	那	曾经	我	做过	看	.

其中还有一片葡萄园，那是我见过的第一片葡萄园。

[noʊ] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['dɪnər] , [nɔ:r]['eni] ['ʌðər] [ˌentər'teɪnmənt] [gʊd] ;

No	extraordinary	dinner	,	nor	any	other	entertainment	good	;
不	非凡的	晚餐	,	也不	任何	其他	娱乐	好的	;

没有特别的晚餐，也没有其他好的娱乐活动；

[bʌt; bət]['oʊnli]['æftər] ['dɪnər] [tu:; tə][ðə; ði] [traɪəl] [ʌv; əv][sʌm; səm]

but	only	after	dinner	to	the	tryall	of	some
但	仅有的	后	晚餐	到	这	尝试所有	的	一些

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['koʊtʃɪz] ['i:zi] .

experiments	about	making	of	coaches	easy	.
实验	关于	制作	的	教练	简单的	.

但只有在晚餐后，才能尝试一些关于如何让教练变得容易的实验。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [wi:; wi] [traɪd] ; [bʌt; bət][wʌn][dɪd] [pru:v] ['maɪti] ['i:zi] ([nɑ:t] [hɪr] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:]

And	several	we	tried	;	but	one	did	prove	mighty	easy	(	not	here	for	me
和	一些	我们	尝试	;	但	一	做过	证明	强大的	简单的	(	不是	这里	为了	我

[tu:; tə] [dɪ'skraɪb] ,

to	describe	,
到	描述	,

我们尝试了好几种方法；但其中一种非常简单（这里我就不赘述了）。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [laɪz][ə'pɑ:n][wʌn] [lɔ:ŋ] [sprɪŋ]) , [ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] ,

but	the	whole	body	of	the	coach	lies	upon	one	long	spring	)	,	and	we	all	,
但	这	所有的	身体	的	这	教练	谎言	之上	一	长的	春天	)	,	和	我们	全部	,

但马车的整个车身都由一根长长的弹簧支撑着），而我们所有人，

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [rɪd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [faɪn] [ænd; ənd] ['laɪkli] [tu:; tə] [teɪk] .

one	after	another	,	rid	in	it	;	and	it	is	very	fine	and	likely	to	take	.
一	后	其他	,	摆脱	在	它	;	和	它	是	非常	美好的	和	可能	到	拿	.

一个接一个地骑上去；它非常好，而且很可能成功。

[ði:z] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɜ:r; wər][ðə; ði][ɪn'tent][ʌv; əv][ðer; ðər]

These	experiments	were	the	intent	of	their
这些	实验	是	这	意图	的	他们的

['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ['prɪti] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .

coming	,	and	pretty	they	are	.
未来	,	和	漂亮的	他们	是	.

他们此行的目的就是进行这些实验，而且实验结果非常漂亮。

[ðens] [bæk] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [boʊt][tuː; tə] ['dɛtfərd] ,

Thence	back	by	coach	to	Greenwich	,	and	in	his	pleasure	boat	to	Deptford	,
因此	后退	经过	教练	到	格林威治	,	和	在	他的	乐趣	船	到	德普特福德	,

然后乘马车返回格林威治，再乘游艇前往德普特福德。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stɑːpt] [ænd; ənd][ɪn][tuː; tə]['mɪstər] . ['ɛvəlɪnz] , — [[seɪz] [kɔːrt] ,

and	there	stopped	and	in	to	Mr	.	Evelyn's	,	—	[	Sayes	Court	,
和	那里	停止	和	在	到	先生	.	伊芙琳的	,	—	[	赛耶斯	法庭	,

然后停了下来，走进了伊夫林先生的家——[塞耶斯法院，

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['evlɪn] .] — [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][moʊst]['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] ;

the	well	-	known	residence	of	John	Evelyn	.	]	—	which	is	a	most	beautiful	place	;
这	出色地	-	已知	住宅	的	约翰	伊芙琳	.	]	—	哪个	是	一个	最多	美丽的	地方	;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [dɑːrk][ænd; ənd] [leɪt] ,

but	it	being	dark	and	late	,
但	它	存在	黑暗的	和	晚的	,

约翰·伊夫林著名的故居——那是一个非常美丽的地方；但由于天色已晚，

[aɪ][steɪd][nɑːt] ; [bʌt; bət] [diːn] ['wɪlkɪnz] [ænd; ənd]['mɪstər] . [hʊk] [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə] -

I	staid	not	;	but	Deane	Wilkins	and	Mr	.	Hooke	and	I	walked	to	Redriffe
我	稳重	不是	;	但	迪恩	威尔金斯	和	先生	.	胡克	和	我	步行	到	-

;

;

;

我没有停留；但我和迪恩·威尔金斯、胡克先生一起走到了雷德里夫；

[ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['dɪskɔːrs] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [dɪd] [pliːz] [ˌem 'iː] ,

and	noble	discourse	all	day	long	did	please	me	,
和	高贵	话语	全部	天	长的	做过	请	我	,

一整天的高尚谈吐确实令我感到愉悦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [leɪt] [dɪd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

and	it	being	late	did	take	them	to	my	house	to	drink	,
和	它	存在	晚的	做过	拿	他们	到	我的	房子	到	喝	,

因为时间太晚了，他们就来我家喝酒。

[ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [swiːt'miːts] , [ænd; ənd] [ðens] [sent][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	did	give	them	some	sweetmeats	,	and	thence	sent	them	with	a
和	做过	给	他们	一些	甜食	,	和	因此	发送	他们	和	一个

['læntən] [hoʊm] ,

lanthorn	home	,
灯笼	家	,

于是给了他们一些甜点，然后送他们带着灯笼回家。

[tuː] ['wɜːrði] ['pɝːsənz] [æz; əz][ɑːr; ər][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɔːr][ðə; ði][wɜːrld] .

two	worthy	persons	as	are	in	England	,	I	think	,	or	the	world	.
二	值得	人	作为	是	在	英格兰	,	我	思考	,	或者	这	世界	.

我认为，他们是英国乃至全世界最杰出的两位人物。

[soʊ][tuː; tə][maɪ]['leɪdi] ['bætn] , [wer] [maɪ][waɪf][ɪz] [tə'naɪt] ,

So	to	my	Lady	Batten	,	where	my	wife	is	tonight	,
所以	到	我的	女士	板条	,	在哪里	我的	妻子	是	今晚	,

所以，致我亲爱的巴顿夫人，我妻子今晚在哪里？

[ænd; ənd][soʊ]['æftər][sʌm; səm] ['meri] [tɔːk] [hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	so	after	some	merry	talk	home	and	to	bed	.
和	所以	后	一些	欢乐	讲话	家	和	到	床	.

于是，在一番愉快的交谈之后，我们回家睡觉了。

2nd .

2nd .

2nd .

第二。

[ʌp] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɔ:l] [deɪ] , [wer] [sæt] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ə'gen]

Up	and	to	the	office	all	day	,	where	sat	late	,	and	then	to	the	office	again
向上	和	到	这	办公室	全部	天	,	在哪里	卫星	晚的	,	和	然后	到	这	办公室	再次

,

,

,

每天早晚各奔波到办公室，一直坐到很晚，然后再去办公室。

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [sɜ:r] ['dʌblju:] . ['bætn] [ænd; ənd] [maɪ] ['leɪdi] [ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ]

and	by	and	by	Sir	W	.	Batten	and	my	Lady	and	my	wife	and	I
和	经过	和	经过	先生	W	.	板条	和	我的	女士	和	我的	妻子	和	我

[baɪ] [ə'pɔɪntmənt] ['jestərdeɪ] ([maɪ] ['leɪdi] [pen] [feɪld] [ju: 'es] ,

by	appointment	yesterday	(	my	Lady	Pen	failed	us	,
经过	预约	昨天	(	我的	女士	笔	失败的	我们	,

昨天，W·巴顿爵士、夫人、妻子和我按约定时间见面（彭夫人未能到场）。

[hu:] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es]) [tu:; tə] [ðə; ði] ['ri:niʃ; 're-] ['wainhajs] [æt; ət] [ðə; ði]

who	ought	to	have	been	with	us	)	to	the	Rhenish	winehouse	at	the
WHO	应该	到	有	到过	和	我们	)	到	这	莱茵河	酒庄	在	这

['sti:ljɑ:rd; 'stɪljərd] ,

Steelyard	,
秤	,

（本应和我们在一起的人）前往钢铁厂的莱茵葡萄酒庄，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [i:t] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['lɔbstəz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [prɔ:nz] , [ænd; ənd] ['prɪti]

and	there	eat	a	couple	of	lobsters	and	some	prawns	,	and	pretty
和	那里	吃	一个	夫妻	的	龙虾	和	一些	对虾	,	和	漂亮的

['meri] ,

merry	,
欢乐	,

他们在那里吃了几只龙虾和一些对虾，玩得很开心。

[ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [si:] [ju: 'es] [fɔ:r] [tə'geðər] ,

especially	to	see	us	four	together	,
尤其	到	看	我们	四	一起	,

尤其是看到我们四个人在一起，

[waɪl] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [maɪ] ['leɪdi] [dɪd] ['nevər] [ɪn'tend] ['evər] [tu:; tə] [bi:; bi] [tə'geðər] [ə'gen] ['æftər] [ə; eɪ]

while	my	wife	and	my	Lady	did	never	intend	ever	to	be	together	again	after	a
尽管	我的	妻子	和	我的	女士	做过	绝不	打算	曾经	到	是	一起	再次	后	一个

['jɪrz] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [wʌn] [ə'nʌðər] .

year's	distance	between	one	another	.
年	距离	之间	一	其他	.

虽然我的妻子和我的女士在分开一年后从未打算再次在一起。

['hɪðər] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [kʌm] [sɜ:r] ['ritʃəd] [fɔ:rd] [ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] ['mɪsɪz] . ['estər] ,

Hither	by	and	by	come	Sir	Richard	Ford	and	also	Mrs	.	Esther	,
这里	经过	和	经过	来	先生	理查德	福特	和	还	太太	.	以斯帖	,

不久，理查德·福特爵士和埃丝特夫人也来了。

[ðæt] [lɪvd] ['fɔ:rmərli] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['leɪdi] ['bætn] , [naʊ] [wel] ['mærid] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pri:st] ,

that	lived	formerly	with	my	Lady	Batten	,	now	well	married	to	a	priest	,
那	居住地	以前	和	我的	女士	板条	,	现在	出色地	已婚	到	一个	牧师	,

以前与巴顿夫人同住，现在嫁给了一位牧师，婚姻美满。

[kʌm] [tu:; tə] [si:] [maɪ] ['leɪdi] .

come	to	see	my	Lady	.
来	到	看	我的	女士	.

来见见我的夫人吧。

[ðens] [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [hoʊm] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] [leɪt] ,

Thence	**toward**	**evening**	**home**	**,**	**and**	**to**	**my**	**office**	**,**	**where**	**late**	**,**
因此	朝向	晚上	家	,	和	到	我的	办公室	,	在哪里	晚的	,

然后傍晚时分回家，再到我的办公室，一直待到很晚。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	**then**	**home**	**to**	**supper**	**and**	**to**	**bed**	**.**
和	然后	家	到	晚餐	和	到	床	.

然后回家吃晚饭睡觉。

3rd .

3rd .

3rd .

第三。

[ʌp] [bɪ'taɪmz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][sɜːr][ˌpiː 'eɪtʃ] . - ,

Up	**betimes**	**and**	**walked**	**to**	**Sir**	**Ph**	**.**	**Warwicke's**	**,**
向上	早点	和	步行	到	先生	菲尔	.	-	,

早早起床，步行前往菲利普·沃里克爵士家。

[wer] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [ə'loʊn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][sɜːr][dʒiː] .

where	**a**	**long**	**time**	**with**	**him**	**in**	**his**	**chamber**	**alone**	**talking**	**of**	**Sir**	**G**	**.**
在哪里	一个	长的	时间	和	他	在	他的	房间	独自的	说	的	先生	G	.

[ˌkɑːrtɝ'ɛts] ['bɪznəs] ,

Carteret's	**business**	**,**
卡特雷特	商业	,

我和他单独在他的房间里待了很长时间，谈论卡特雷特爵士的事务。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][hiː; hi][pʊts][ɑːn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz][bæd] ['peɪmənts] [tuː; tə][bəuθ]

and	**the**	**abuses**	**he**	**puts**	**on**	**the**	**nation**	**by**	**his**	**bad**	**payments**	**to**	**both**
和	这	滥用	他	放置	在	这	国家	经过	他的	坏的	付款	到	两个都

['aʊər; ɑːr][vek'seɪʃənz] ,

our	**vexations**	**,**
我们的	烦恼	,

他拖欠款项，给国家带来诸多不公，这让我们非常恼火。

[bʌt; bət][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] ['remədi] [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [siː] .

but	**no**	**hope**	**of**	**remedy**	**for**	**ought**	**I**	**see**	**.**
但	不	希望	的	补救	为了	应该	我	看	.

但我看不到任何补救的希望。

[ðens] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['æʃli] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][tæn'dʒiə][fɔːr; fər][maɪ][lɔːrd]

Thence	**to**	**my**	**Lord**	**Ashly**	**to**	**a**	**Committee**	**of**	**Tangier**	**for**	**my**	**Lord**
因此	到	我的	主	阿什利	到	一个	委员会	的	丹吉尔	为了	我的	主

['rʌðərˌfɔːrdz] [ə'kaʊnts] ,

Rutherford's	**accounts**	**,**
卢瑟福的	账户	,

然后转交给阿什利勋爵，再转交给丹吉尔委员会，以处理拉瑟福德勋爵的账目。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʌn] [wiː; wi][tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['trɛʒɝɝz] ,

and	**that**	**done**	**we**	**to**	**my**	**Lord**	**Treasurer's**	**,**
和	那	完毕	我们	到	我的	主	财务主管的	,

事情办妥后，我们呈报给了财政大臣阁下。

[wer] [aɪ][dɪd] [rɪ'siːv] [maɪ][lɔː(r)dz] ['wɔːrənt] [tuː; tə][sɜːr][ɑːr] . [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːrənt]

where	**I**	**did**	**receive**	**my**	**Lord's**	**warrant**	**to**	**Sir**	**R**	**.**	**Long**	**for**	**drawing**	**a**	**warrant**
在哪里	我	做过	收到	我的	主场	保证	到	先生	拉	.	长的	为了	绘画	一个	保证

[fɔːr; fər][maɪ] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['tælɪ] .

for	**my**	**striking**	**of**	**tallys**	**.**
为了	我的	引人注目	的	统计数据	.

在那里，我收到了勋爵授予 R. Long 爵士的授权令，让他签发一份授权令，以执行我的计票工作。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnɛ] [ə'gen] [baɪ] ['krɪplgeɪt] , [ɪk'spektɪŋ] [maɪ] ['mʌðɚz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['taʊn] ,

So	to	the	Inne	again	by	Cripplegate	,	expecting	my	mother's	coming	to	towne	,
所以	到	这	内	再次	经过	残废门事件	,	期待	我的	母亲的	未来	到	城镇	,

于是我又去了克里普尔盖特街边的旅馆，想着我母亲要进城了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [kʌm] [ðɪs] ['wiːki] ['niːðər] , [ðə; ði] [koʊtʃ] ['biːɪŋ] [tuː] [fʊl] .

but	she	is	not	come	this	weeke	neither	,	the	coach	being	too	full	.
但	她	是	不是	来	这	威克	两者都不	,	这	教练	存在	也	满的	.

但她这周也没来，因为大巴太满了。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ðens] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][soʊ][aʊt][tuː; tə]

So	to	the	'	Change	and	thence	home	to	dinner	,	and	so	out	to
所以	到	这	-	改变	和	因此	家	到	晚餐	,	和	所以	出去	到

['grɛʃəm] ['kɑːlɪdʒ] ,

Gresham	College	,
格雷沙姆	大学	,

于是，我换乘了“Change”号列车，然后回家吃晚饭，之后又去了格雷沙姆学院。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][kæt] [kɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['flɔrənsɪz] [pɔɪzən] ,

and	saw	a	cat	killed	with	the	Duke	of	Florence's	poyson	,
和	锯	一个	猫	被杀	和	这	公爵	的	佛罗伦萨的	泊松	,

并亲眼目睹一只猫被佛罗伦萨公爵的毒药杀死。

[ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ɔɪl] [ʌv; əv][tə'bækoʊ]

and	saw	it	proved	that	the	oyle	of	tobacco
和	锯	它	已证实	那	这	奥伊尔	的	烟草

并亲眼见证了烟草油的功效。

[" ['mɪstər] . ['dænjəl]['kɑːks] [riːd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] - [ɔɪl] [dɪ'stɪld] [ɪn]

[	"	Mr	.	Daniel	Coxe	read	an	account	of	the	effects	of	tobacco	-	oil	distilled	in
[	"	先生	.	丹尼尔	科克斯	读	一个	帐户	的	这	效果	的	烟草	-	油	蒸馏	在

[ə; eɪ] [rɪ'tɔːrt] ,

a	retort	,
一个	反驳	,

丹尼尔·科克斯先生宣读了一份关于在蒸馏釜中蒸馏的烟草油的影响的报告，

[baɪ][wʌn][drɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] ['lʌsti] [kæt] ,

by	one	drop	of	which	given	at	the	mouth	he	had	killed	a	lusty	cat	,
经过	一	降低	的	哪个	给定	在	这	嘴	他	有	被杀	一个	好色的	猫	,

他只用一滴就毒死了一只性情凶猛的猫。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['oʊpənd] , [smeld] ['strɔːŋli] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl] ,

which	being	opened	,	smelled	strongly	of	the	oil	,
哪个	存在	打开	,	闻起来	强烈	的	这	油	,

打开后，一股浓烈的油味扑面而来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [mɔːr] ['strɔːŋli] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ... .

and	the	blood	of	the	heart	more	strongly	than	the	rest	...	.
和	这	血	的	这	心	更多的	强烈	比	这	休息	...	.

心脏的血液比其他部位的血液流动更强烈.....

[wʌn][drɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['flɔːrəntiːn,'flɔːrəntɪn] - ['oʊglioʊ][ˌdiː 'aɪ][tə'bækoʊ] - ['biːɪŋ] [ə'gen] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]

One	drop	of	the	Florentine	'	oglio	di	tobacco	'	being	again	given	to	a
一	降低	的	这	佛罗伦萨	-	奥利奥	迪	烟草	-	存在	再次	给定	到	一个

[dɔːg] ,

dog	,
狗	,

又有人给狗喂了一滴佛罗伦萨烟草油。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ['stuːpɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['vɑːmɪtɪv] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] " (['bɝːtʃɪz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðі]
it **proved** **stupefying** **and** **vomitive** **,** **as** **before** **"** **(** **Birch's** **"** **History** **of** **the**
它 已证实 令人震惊 和 呕吐物 , 作为 前 " (白桦树 " 历史 的 这
['rɔɪəl] [sə'saɪəti] , " ['vɑːl] , [iː] . , [piː'piː] . - , -) .]
Royal **Society** **,** **"** **vol** **,** **ii** **.** **,** **pp** **.** **42** **,** **43** **)** **.** **]**
皇家 社会 , " 卷 , 二、 . , pp . - , -) .]

它像以前一样，令人昏昏欲睡，甚至作呕"（伯奇的《皇家学会史》，第二卷，第42、43页）。

[drɔːn] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðі][sə'saɪəti][duː][ðə; ðі] [seɪm] [ɪ'fekt] ,
drawn **by** **one** **of** **the** **Society** **do** **the** **same** **effect** **,**
绘制 经过 一 的 这 社会 做 这 相同的 影响 ,

由协会成员绘制的图画也能达到同样的效果。

[ænd; ənd][ɪz][dʒʌdʒd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðі] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðі] [pɔɪzən] [bəuθ][ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd]
and **is** **judged** **to** **be** **the** **same** **thing** **with** **the** **poyson** **both** **in** **colour** **and**
和 是 评判 到 是 这 相同的 事物 和 这 泊松 两个都 在 颜色 和
[smel] ,
smell **,**
闻 ,

经鉴定，其颜色和气味均与毒药相同。

[ænd; ənd] [ɪ'fekt] .
and **effect** **.**
和 影响 .

以及效果。

[aɪ] [sɔː] ['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ə'bɔːrtɪv] [tʃaɪld] [prɪ'zɜːrv] [freʃ] [ɪn]['spɪrɪts][ʌv; əv][sɔːlt] .
I **saw** **also** **an** **abortive** **child** **preserved** **fresh** **in** **spirits** **of** **salt** **.**
我 锯 还 一个 未遂 孩子 保存完好 新鲜的 在 烈酒 的 盐 .

我还看到一个流产的婴儿被保存在盐水中。

[ðens] ['pɑːrtɪd] ,
Thence **parted** **,**
因此 分手了 ,

于是他们就此分别。

[ænd; ənd][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ðі] - [ə'baʊt][æn; ən]['ɔːrdər] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ðі]['neɪvi]
and **to** **White** **Hall** **to** **the** **Councilchamber** **about** **an** **order** **touching** **the** **Navy**
和 到 白色的 大厅 到 这 - 关于 一个 命令 接触 这 海军
(['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [em'paʊəd] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['siːmən] [ɔːr]['mæstərz] [ðæt] [duː][nɑːt] ,
(**our** **being** **empowered** **to** **commit** **seamen** **or** **Masters** **that** **do** **not** **,**
(我们的 存在 赋权 到 犯罪 海员 或者 大师 那 做 不是 ,

并向白厅枢密院会议厅汇报一项涉及海军的命令（我们有权拘留不服从命令的海员或船长），

['biːɪŋ] [haɪrd][ɔːr] [prest] , ['fɑːloʊ][ðer; ðər] [wɜːrk]) , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [nʌn] .
being **hired** **or** **pressed** **,** **follow** **their** **worke** **)** **,** **but** **they** **could** **give** **us** **none** **.**
存在 雇用 或者 按下 , 跟随 他们的 工作) , 但 他们 可以 给 我们 没有任何 .

被雇佣或被施压，跟随他们的工作），但他们什么也没给我们。

[soʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vekst] [æt; ət] [ðæt] ,
So **a** **little** **vexed** **at** **that** **,**
所以 一个 小的 烦恼 在 那 ,

所以对此我有点恼火。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][pʊt][ɪn][ðə; ðі][mə'mɔːriəl][tuː; tə][ðə; ðі] [duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl][ə'loʊn]['ʌndər][maɪ][oʊn]
because **I** **put** **in** **the** **memorial** **to** **the** **Duke** **of** **Albemarle** **alone** **under** **my** **own**
因为 我 放 在 这 纪念馆 到 这 公爵 的 阿尔伯马尔 独自的 在下面 我的 自己的
[hænd] ,
hand **,**
手 ,

因为献给阿尔伯马尔公爵的纪念碑是我亲笔所立，

[hoʊm] , [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm][taɪm][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [hoʊm][tuː; tə][bed] .

home	**,**	**and**	**after**	**some**	**time**	**at**	**the**	**office**	**home**	**to**	**bed**	**.**
家	,	和	后	一些	时间	在	这	办公室	家	到	床	.

回家，在办公室待了一段时间后回家睡觉。

[maɪ][lɔːrd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][haɪd][dɪd][daɪ] ['sʌd(ə)nli] [ðɪs] [wiːk] , [ə; eɪ][deɪ][ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] ,

My	**Lord**	**Chief**	**Justice**	**Hide**	**did**	**die**	**suddenly**	**this**	**week**	**,**	**a**	**day**	**or**	**two**	**ago**	**,**
我的	主	首席	正义	隐藏	做过	死	突然	这	星期	,	一个	天	或者	二	前	,

尊敬的首席大法官海德阁下于本周突然去世，就在一两天前。

[ʌv; əv][æn; ən]['æpəpleksi] .

of	**an**	**apoplexy**	**.**
的	一个	中风	.

中风。

4th .

4th	**.**
4th	.

第四。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [wiː; wi][sæt] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Up	**,**	**and**	**to**	**the**	**office**	**,**	**where**	**we**	**sat**	**busy**	**all**	**the**	**morning**	**.**
向上	,	和	到	这	办公室	,	在哪里	我们	卫星	忙碌的	全部	这	早晨	.

起床后，我们去了办公室，在那里忙碌了一上午。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'gen] [ɔːl] [deɪ] [tɪl] ['ɔːlmoʊst]

At	**noon**	**home**	**to**	**dinner**	**,**	**and**	**then**	**to**	**the**	**office**	**again**	**all**	**day**	**till**	**almost**
在	中午	家	到	晚餐	,	和	然后	到	这	办公室	再次	全部	天	直到	几乎

['mɪdnaɪt] ,

midnight	**,**
午夜	,

中午回家吃晚饭，然后又去办公室工作一整天，直到将近午夜。

[ænd; ənd] [ðen] , ['wɪri] , [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	**then**	**,**	**weary**	**,**	**home**	**to**	**supper**	**and**	**to**	**bed**	**.**
和	然后	,	厌倦	,	家	到	晚餐	和	到	床	.

然后，疲惫地回到家，吃晚饭，上床睡觉。

5th .

5th	**.**
5th	.

第五。

[ʌp] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] ['westmɪnstər] , [ðer; ðər][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm]

Up	**betimes**	**,**	**and**	**by**	**water**	**to**	**Westminster**	**,**	**there**	**to**	**speak**	**the**	**first**	**time**
向上	早点	,	和	经过	水	到	威斯敏斯特	,	那里	到	说话	这	第一的	时间

[wɪð; wɪθ][sɜːr]['rɑːbərt] [lɔːŋ] ,

with	**Sir**	**Robert**	**Long**	**,**
和	先生	罗伯特	长的	,

清晨出发，乘船前往威斯敏斯特，在那里与罗伯特·朗爵士进行了第一次会面。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] ['prɪvi] [siːl] [ænd; ənd][maɪ][lɔːrd] ['trɛʒɚɚz] ['ɔːrdər][fɔːr; fər][tæn'dʒiə] ['tælɪ] ;

to	**give**	**him**	**my**	**Privy**	**Seal**	**and**	**my**	**Lord**	**Treasurer's**	**order**	**for**	**Tangier**	**Tallys**	**;**
到	给	他	我的	私处	海豹	和	我的	主	财务主管的	命令	为了	丹吉尔	统计数据	;

给他我的枢密印玺和我财政大臣关于丹吉尔计票的命令；

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː]['kaɪndli] [ɪ'nʌf] .

he	**received**	**me**	**kindly**	**enough**	**.**
他	已收到	我	亲切地	足够的	.

他很友善地接待了我。

[ðens] [hoʊm] [baɪ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [daʊn] [tuː; tə] ['wʊlɪtʃ] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə]

Thence	home	by	water	,	and	presently	down	to	Woolwich	and	back	to
因此	家	经过	水	,	和	目前	向下	到	伍尔维奇	和	后退	到

-

,

Blackewall	,
-	,

然后乘船回家，不久后下到伍尔维奇，再返回布莱克沃尔。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] , [vjuːd] [ðə; ði] [briːtʃ] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæst] - ,

and	there	,	viewed	the	Breach	,	in	order	to	a	Mast	Docke	,
和	那里	,	已查看	这	违反	,	在	命令	到	一个	桅杆	-	,

在那里，他看到了缺口，以便前往桅杆码头。

[ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] ['dɛtfərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gloʊb] , [wer] [maɪ] [lɔːrd] - , [sɜːr] [dʒeɪ] . -

and	so	to	Deptford	to	the	Globe	,	where	my	Lord	Brunkard	,	Sir	J	.	Minnes
和	所以	到	德普特福德	到	这	地球	,	在哪里	我的	主	-	,	先生	J	.	-

,

,
,

于是前往德普特福德的环球剧院，在那里，布伦卡德勋爵、J·明尼斯爵士……

[sɜːr] ['dʌbljuː] . ['bætn] , [ænd; ənd] [kə'mɪʃənər] ['pɛt] [wɜːr; wər] [æt; ət] ['dɪnər] , ['hævɪŋ] [bɪn] [æt; ət]

Sir	W	.	Batten	,	and	Commissioner	Pett	were	at	dinner	,	having	been	at
先生	W	.	板条	,	和	专员	佩特	是	在	晚餐	,	拥有	到过	在

[ðə; ði] [briːtʃ] ['ɔːlsoʊ] ,

the	Breach	also	,
这	违反	还	,

W·巴顿爵士和佩特专员正在共进晚餐，他们之前也参加了决战。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [greɪt] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	they	find	it	will	be	too	great	charge	to	make	use	of	it	.
但	他们	寻找	它	将要	是	也	伟大的	收费	到	制作	使用	的	它	.

但他们发现使用这项服务的费用太高了。

['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['ɛvəlɪnz] ; [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ə'brɔːd] , [wiː; wi] [wɔːkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ,

After	dinner	to	Mr	.	Evelyn's	;	he	being	abroad	,	we	walked	in	his	garden	,
后	晚餐	到	先生	.	伊芙琳的	;	他	存在	国外	,	我们	步行	在	他的	花园	,

晚饭后我们去了伊夫林先生家；他当时在外地，我们就在他的花园里散步。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['noʊb(ə)l] [graʊnd] [hiː; hi] [hæθ] [ɪn'diːd] .

and	a	lovely	noble	ground	he	hath	indeed	.
和	一个	迷人的	高贵	地面	他	有	的确	.

他确实拥有一片美丽而高贵的土地。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['reərɪtiːz] , [ə; eɪ] [haɪv] [ʌv; əv] [biːz] , [soʊ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [haɪvd] [ɪn] [glæs] ,

And	among	other	rarities	,	a	hive	of	bees	,	so	as	being	hived	in	glass	,
和	之中	其他	稀有物品	,	一个	蜂巢	的	蜜蜂	,	所以	作为	存在	蜂巢	在	玻璃	,

此外，还有其他一些珍稀物品，例如装在玻璃容器中的蜂巢。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [biːz] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['hʌni] [ænd; ənd] [kɔmz] ['maɪti] ['plezntli] .

you	may	see	the	bees	making	their	honey	and	combs	mighty	pleasantly	.
你	可能	看	这	蜜蜂	制作	他们的	蜂蜜	和	梳子	强大的	愉快	.

你或许会看到蜜蜂非常愉快地酿造蜂蜜和蜂巢。

[ðens] [hoʊm] , [ænd; ənd] [aɪ] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [tuː; tə] ['mɪstər] . - [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

Thence	home	,	and	I	by	and	by	to	Mr	.	Povy's	to	see	him	,
因此	家	,	和	我	经过	和	经过	到	先生	.	-	到	看	他	,

然后我回家，过了一会儿又去波维先生家看他。

[huː] [ɪz] [jet] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [nɑːt] [wel] , [ænd; ənd] [ðens] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [wʌn] ['lʌvɪts] ,

who	is	yet	in	his	chamber	not	well	,	and	thence	by	his	advice	to	one	Lovett's	,
WHO	是	然而	在	他的	房间	不是	出色地	,	和	因此	经过	他的	建议	到	一	洛维特的	,

他身体不适，仍卧床不起，于是便向洛维特先生提出了建议。

[ə; eɪ] ['vɑ:rnɪʃər] , [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] [nu:] ['vɑ:rnɪʃ] , [bʌt; bət] [faʊnd] [nɑ:t][hɪm; ɪm][æt; ət]

a	varnisher	,	to	see	his	manner	of	new	varnish	,	but	found	not	him	at
一个	清漆	,	到	看	他的	方式	的	新的	漆	,	但	成立	不是	他	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

想找个油漆工看看他新油漆的做法，结果发现他不在家。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] , [ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] , [hu:] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] [mʌtʃ] [və'raɪəti][ʌv; əv]

but	his	wife	,	a	very	beautiful	woman	,	who	shewed	me	much	variety	of
但	他的	妻子	,	一个	非常	美丽的	女士	,	WHO	展示	我	很多	种类	的

['ædmərəb(ə)l][wɜ:rk] ,

admirable	work	,
令人钦佩的	工作	,

但他的妻子是一位非常美丽的女子，她向我展示了许多令人赞叹的作品。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][maɪ] ['hævɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['pepərz] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪnz][fɔ:r; fər]

and	is	in	order	to	my	having	of	some	papers	fitted	with	his	lines	for
和	是	在	命令	到	我的	拥有	的	一些	文件	适配	和	他的	线条	为了

[maɪ][ju:z][fɔ:r; fər][teiblz][ænd; ənd][ðə; ðɪ][laɪk] .

my	use	for	tables	and	the	like	.
我的	使用	为了	表格	和	这	喜欢	.

并且是为了让我有一些纸张配上他的线条，以便我用于制作表格等。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θɪŋ] ,

I	know	not	whether	I	was	more	pleased	with	the	thing	,
我	知道	不是	无论	我	曾是	更多的	高兴	和	这	事物	,

我不知道我是否更喜欢那件东西。

[ɔ:r] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [rɪ'zɑ:lvd] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm]

or	that	I	was	shewed	it	by	her	,	but	resolved	I	am	to	have	some
或者	那	我	曾是	展示	它	经过	她	,	但	已解决	我	是	到	有	一些

[meɪd] .

made	.
制成	.

或者说，她给我看过，但我决心要做一些。

[soʊ][hoʊm][tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

So	home	to	my	office	late	,	and	then	to	supper	and	to	bed	.
所以	家	到	我的	办公室	晚的	,	和	然后	到	晚餐	和	到	床	.

于是我深夜才回到办公室，然后吃晚饭，最后睡觉。

[maɪ][waɪf] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['hi:rz] [ðæt] [maɪ] [pʊr] [ænt] [dʒeɪmz] [hæθ] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [brest]

My	wife	tells	me	that	she	hears	that	my	poor	aunt	James	hath	had	her	breast
我的	妻子	讲述	我	那	她	听到	那	我的	贫穷的	阿姨	詹姆斯	有	有	她	胸部

[kʌt] [ɔ:f] [hɪr] [ɪn] [taʊn] ,

cut	off	here	in	town	,
切	离开	这里	在	镇	,

我妻子告诉我，她听说我可怜的詹姆斯姨妈在镇上被人割掉了乳房。

[hɜ:r; hər] [brest] ['hævɪŋ] [lɔ:ŋ] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv]['ɔ:rdər] .

her	breast	having	long	been	out	of	order	.
她	胸部	拥有	长的	到过	出去	的	命令	.

她的乳房早已失调。

[ðɪs] [deɪ] , ['æftər][aɪ][hæd; həd] ['sʌfərd] [maɪ] [oʊn] [hɛr] [tu:; tə] [groʊ] [lɔ:ŋ] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]

This	day	,	after	I	had	suffered	my	owne	hayre	to	grow	long	,	in	order	to
这	天	,	后	我	有	遭受	我的	拥有	海尔	到	生长	长的	,	在	命令	到

['werɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

wearing	it	,
穿着	它	,

这一天，在我任由自己的头发长长之后，为了戴上它，

[aɪ][faɪnd][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] - [ɪz][soʊ] [greɪt] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌt] [ɔːf] [ɔːl] [ʃɔːrt]
I find the convenience of periwiggs is so great , that I have cut off all short
我 寻找 这 方便 的 - 是 所以 伟大的 , 那 我 有 切 离开 全部 短的
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

我发现假发非常方便，所以我又把头发全部剪短了。

[ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] [tuː; tə] - .
and will keep to periwiggs .
和 将要 保持 到 - .

并会继续佩戴假发。

6th .
6th .
6th .

第六。

[ʌp] , [ænd; ənd] [ɔːl] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] ['dɪnər] ,
Up , and all day at the office , but a little at dinner ,
向上 , 和 全部 天 在 这 办公室 , 但 一个 小的 在 晚餐 ,

起床后，一整天都在办公室，但晚餐时会稍微休息一下。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [leɪt] [tɪl] [pæst] - .
and there late till past 12 .
和 那里 晚的 直到 过去的 - .

他们一直待到过了12点。

[soʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [bed] ,
So home to bed ,
所以 家 到 床 ,

回家睡觉了。

[pliːzd] [æz; əz] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ˌeɪ 'em] ['æftər] [aɪ] [hæv; həv] [rɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,
pleased as I always am after I have rid a great deal of work ,
高兴 作为 我 总是 是 后 我 有 摆脱 一个 伟大的 交易 的 工作 ,

完成大量工作后，我总是感到非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
it being very satisfactory to me .
它 存在 非常 令人满意的 到 我 .

我对此非常满意。

7th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .
7th (Lord's day) .
7th (主场 天) .

7日（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] .
Up , and to church with my wife .
向上 , 和 到 教会 和 我的 妻子 .

起床后，和妻子一起去教堂。

[hoʊm] [ænd; ənd] [daɪnd] .
Home and dined .
家 和 用餐 .

回家吃饭了。

['æftər] ['dɪnər] [kʌm] ['mɪstər] . ['ændruːz] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,
After dinner come Mr . Andrews and spent the afternoon with me ,
后 晚餐 来 先生 . 安德鲁斯 和 花费 这 下午 和 我 ,

晚饭后安德鲁斯先生来了，我们一起度过了下午时光。

[ə'baʊt]['aʊər; ɑːr][tæn'dʒiə] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪtlz] , [ænd; ənd] [ðen] ['pɑːrtɪd] ,

about	our	Tangier	business	of	the	victuals	,	and	then	parted	,
关于	我们的	丹吉尔	商业	的	这	食物	,	和	然后	分手了	,

谈到我们在丹吉尔的食品生意，然后我们就分开了。

[ænd; ənd]['æftər]['sɜːrmən] [kʌmz] ['mɪstər] . [hɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

and	after	sermon	comes	Mr	.	Hill	and	a	gentleman	,	a	friend	of	his	,
和	后	讲道	来	先生	.	爬坡道	和	一个	绅士	,	一个	朋友	的	他的	,

布道结束后，希尔先生和他的一位朋友——一位绅士——走了过来。

[wʌn]['mɪstər] . [skɔt] , [ðæt] [sɪŋz] [wel] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] ['mɪstər] . ['ændruːz] ,

one	Mr	.	Scott	,	that	sings	well	also	,	and	then	comes	Mr	.	Andrews	,
一	先生	.	斯科特	,	那	唱歌	出色地	还	,	和	然后	来	先生	.	安德鲁斯	,

斯科特先生也唱得很好，然后是安德鲁斯先生。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [sʌŋ] [ænd; ənd] [sʌpt] ,

and	we	all	sung	and	supped	,
和	我们	全部	唱	和	喝	,

我们一起唱歌吃饭，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['veri] ['plezntli] [ænd; ənd]['soʊbərli]

and	then	to	sing	again	and	passed	the	Sunday	very	pleasantly	and	soberly
和	然后	到	唱歌	再次	和	通过了	这	星期日	非常	愉快	和	清醒地

,

,

,

然后又唱了一首歌，愉快而平静地度过了星期天。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə] [prerz] [ænd; ənd][tuː; tə]

and	so	I	to	my	office	a	little	,	and	then	home	to	prayers	and	to
和	所以	我	到	我的	办公室	一个	小的	,	和	然后	家	到	祈祷	和	到

[bed] .

bed	.
床	.

于是我稍微回了趟办公室，然后回家祈祷，之后就上床睡觉了。

['jestərdeɪ] [bɪ'gʌn] [maɪ][waɪf][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] , [lɪm] [ʌv; əv][wʌn] [braʊn] ,

Yesterday	begun	my	wife	to	learn	to	,	limn	of	one	Browne	,
昨天	开始	我的	妻子	到	学习	到	,	limn	的	一	布朗	,

昨天我妻子开始学习画一幅布朗的画作，

[[ˌælɪg'zændər] [braʊn] , [ə; eɪ] ['printselə] , [huː] [tɔːt] ['drɔːɪŋ] , [ænd; ənd] ['præktɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

[	Alexander	Browne	,	a	printseller	,	who	taught	drawing	,	and	practised	it	with
[	亚历山大	布朗	,	一个	印刷品卖家	,	WHO	教授	绘画	,	和	已实践	它	和

[sək'ses] .

success	.
成功	.

[亚历山大·布朗，一位版画商，他教绘画，并且绘画技艺精湛。

[hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , " [ɑːz] - , [ɔːr][æn; ən] [ə'kædəmi] ['triːtɪŋ] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] ,

He	published	in	1669	,	"	Ars	Pictoria	,	or	an	Academy	treating	of	Drawing	,
他	已发布	在	-	,	"	阿尔斯	-	,	或者	一个	学院	治疗	的	绘画	,

['peɪntɪŋ] , ['lɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['etʃɪŋ] . "]

Painting	,	Limning	and	Etching	.	"	]
绘画	,	勾勒轮廓	和	蚀刻	.	"	]

他于1669年出版了《绘画艺术，或学院绘画、油画、素描和蚀刻》。

[wɪtʃ] ['mɪstər] . [hɪl] ['hɛlps][hɜːr; hər][tuː; tə] , [ænd; ənd] , [baɪ][hɜːr; hər] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [aɪz]

which	Mr	.	Hill	helps	her	to	,	and	,	by	her	beginning	upon	some	eyes
哪个	先生	. 爬坡道		帮助	她	到	,	和	,	经过	她	开始	之上	一些	眼睛

,

,

,

希尔先生帮助了她，并且，她开始对一些人感兴趣，

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [[duː]] ['veri] [faɪn] [θɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	think	she	will	[	do	]	very	fine	things	,	and	I	shall	take	great	delight	in	it	.
我	思考	她	将要	[	做	]	非常	美好的	事物	,	和	我	将	拿	伟大的	喜	在	它	.

我认为她会做出非常出色的事情，我会为此感到非常高兴。

8th .

8th	.
8th	.

第八。

[ʌp] ['veri] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd][dɪd] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['pɝːsənz] ,

Up	very	betimes	,	and	did	much	business	before	I	went	out	with	several	persons	,
向上	非常	早点	,	和	做过	很多	商业	前	我	去	出去	和	一些	人	,

我起得很早，在和几个人外出之前处理了很多事情。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['kæptɪn] ['teilə] ,

among	others	Captain	Taylor	,
之中	其他的	队长	泰勒	,

其中也包括泰勒上尉

[huː] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [naʊ] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ]

who	would	leave	the	management	of	most	of	his	business	now	he	is	going
WHO	会	离开	这	管理	的	最多	的	他的	商业	现在	他	是	去

[tuː; tə] ['hɑːrwɪtʃ] ,

to	Harwich	,
到	哈里奇	,

他现在要去哈里奇，所以会放弃对大部分业务的管理。

[ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] ['mʌni] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,

upon	me	,	and	if	I	can	get	money	by	it	,	which	I	believe	it	will	,
之上	我	,	和	如果	我	能	得到	钱	经过	它	,	哪个	我	相信	它	将要	,

这都怪我，如果我能从中获利，我相信我能做到，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

I	shall	take	some	of	it	upon	me	.
我	将	拿	一些	的	它	之上	我	.

我将承担一部分责任。

[ðens] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd]

Thence	with	Sir	W	.	Batten	to	the	Duke	of	Albemarle's	and	there	did
因此	和	先生	W	.	板条	到	这	公爵	的	-	和	那里	做过

[mʌtʃ] ['bɪznəs] ,

much	business	,
很多	商业	,

然后他与W·巴顿爵士一起前往阿尔伯马尔公爵府，在那里做了很多生意。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðens] [ɔːf][wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['wɔrən] [tuː; tə]

and	then	to	the	'	Change	,	and	thence	off	with	Sir	W	.	Warren	to
和	然后	到	这	-	改变	,	和	因此	离开	和	先生	W	.	沃伦	到

[æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ,

an	ordinary	,
一个	普通的	,

然后去了"换乘站"，之后和W·沃伦爵士一起去了一家普通的餐馆。

[wer] [wi:; wi] [daind] [ænd; ənd] [sæt] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [moʊst] ['ju:sfəl] ['dɪskɔ:rs] [tɪl] [faɪv] [ɪn] [ðə; ði]

where	we	dined	and	sat	talking	of	most	usefull	discourse	till	5	in	the
在哪里	我们	用餐	和	卫星	说	的	最多	有用的	话语	直到	5	在	这

[ˌæftər'nu:n] ,

afternoon	,
下午	,

我们在那里用餐，并一直坐着进行非常有益的讨论，直到下午5点。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['veri] ['bɪzi] [tɪl] [leɪt] , [ænd; ənd] [soʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tu:; tə] [bed] .

and	then	home	,	and	very	busy	till	late	,	and	so	home	and	to	bed	.
和	然后	家	,	和	非常	忙碌的	直到	晚的	,	和	所以	家	和	到	床	.

然后回家，一直忙到很晚，然后回家睡觉。

9th .

9th	.
9th	.

第九。

[ʌp] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [maɪ] ['bɪznəs] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,

Up	betimes	,	and	to	my	business	at	the	office	,
向上	早点	,	和	到	我的	商业	在	这	办公室	,

每天早早起床，然后去办公室处理我的工作。

[wer] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

where	all	the	morning	.
在哪里	全部	这	早晨	.

整个上午都在哪里。

[æt; ət] [nu:n] [kʌmz] ['mɪsɪz] . [ðə; ði] . ['tɜ:rnər] , [ænd; ənd] [daɪnz] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [maɪ] ['waɪfs]

At	noon	comes	Mrs	.	The	.	Turner	,	and	dines	with	us	,	and	my	wife's
在	中午	来	太太	.	这	.	车工	,	和	餐厅	和	我们	,	和	我的	妻子的

['peɪntɪŋ] - ['mæstər] [steɪd] [ænd; ənd] [daind] ;

painting	-	master	staid	and	dined	;
绘画	-	掌握	稳重	和	用餐	;

中午时分，特纳夫人来了，和我们一起用餐，我妻子的绘画老师也留下来一起用餐；

[ænd; ənd] [aɪ] [teɪk] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [wɪl] ['ri:əli] [kʌm] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]

and	I	take	great	pleasure	in	thinking	that	my	wife	will	really	come	to	something	in
和	我	拿	伟大的	乐趣	在	思维	那	我的	妻子	将要	真的	来	到	某物	在

[ðæt] ['bɪznəs] .

that	business	.
那	商业	.

想到我的妻子将来会在这一行取得一番成就，我感到非常高兴。

[hɪr] [daind] ['ɔ:lsoʊ] - .

Here	dined	also	Luellin	.
这里	用餐	还	-	.

吕埃林也在这里用餐。

[soʊ] ['æftər] ['dɪnər] [tu:; tə] [maɪ] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['veri] ['bɪzi] [tɪl] ['ɔ:lmoʊst] ['mɪdnaɪt] ,

So	after	dinner	to	my	office	,	and	there	very	busy	till	almost	midnight	,
所以	后	晚餐	到	我的	办公室	,	和	那里	非常	忙碌的	直到	几乎	午夜	,

晚饭后我去了办公室，一直忙到快午夜。

[ænd; ənd] [soʊ] [hoʊm] [tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [tu:; tə] [bed] .

and	so	home	to	supper	and	to	bed	.
和	所以	家	到	晚餐	和	到	床	.

于是回家吃晚饭，然后睡觉。

[ðɪs] [deɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [nuːz] [ʌv; əv] [eɪt] [ʃɪps] ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊərz]['goʊɪŋ]
This day we have newes of eight ships being taken by some of ours going
这 天 我们 有 新闻 的 八 船舶 存在 已采取 经过 一些 的 我们的 去
['ɪntuː][ðə; ði]['teksəl] ,
into the Texel ,
进入 这 特塞尔岛 ,

今天我们得到消息，有八艘船被我们的一些船只截获，正驶往特塞尔岛。

[ðer; ðər] [tuː] [men][ʌv; əv] ['wɔr] , [ðæt] ['kɒnvɒɪ] [ðem; ðəm] , ['rʌnɪŋ] [ɪn] .
their two men of warr , that convoyed them , running in .
他们的 二 男人 的 战争 , 那 车队 他们 , 跑步 在 .

护送他们的两名战士，跑了进来。

[ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ə'baʊt]['aɪərlənd] , [raʊnd][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .
They come from about Ireland , round to the north .
他们 来 从 关于 爱尔兰 , 圆形的 到 这 北 .

它们来自爱尔兰北部附近。

10th .
10th .
10th .

第十。

[ʌp] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd] [ə'brɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəuk] - [pɪt] ,
Up betimes , and abroad to the Cocke - Pitt ,
向上 早点 , 和 国外 到 这 科克 - 匹兹堡 ,

早早起床，然后出国前往科克-皮特，

[wer] [ðə; ði] [duːk] [[ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl]] [dɪd] [gɪv] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [ænd; ənd][ˌem 'iː][æn; ən]
where the Duke [of Albemarle] did give Sir W . Batten and me an
在哪里 这 公爵 [的 阿尔伯马尔] 做过 给 先生 W . 板条 和 我 一个
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [eɪt] [ʃɪps] ,
account of the late taking of eight ships ,
帐户 的 这 晚的 采取 的 八 船舶 ,

阿尔伯马尔公爵向巴顿爵士和我汇报了最近俘获八艘船只的情况，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'tent][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - — [[ðə; ði] - [sænd]
and of his intent to come back to the Gunfleete — [The Gunfleet Sand
和 的 他的 意图 到 来 后退 到 这 - — [这 - 沙
[ɔːf][ðə; ði] ['esɪks] [koʊst] .] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prez(ə)ntli] ;
off the Essex coast .] — with the fleete presently ;
离开 这 埃塞克斯 海岸 .] — 和 这 舰队 目前 ;

并表示他打算很快随舰队返回冈弗利特——（埃塞克斯海岸附近的冈弗利特沙滩。）

[wɪtʃ] [kri'eɪts] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [wɜːrk][ænd; ənd] [heɪst] [ˌðer'ɪn] , [ə'genst] [ðə; ði] [kʌmz] .
which creates us much work and haste therein , against the fleete comes .
哪个 创建 我们 很多 工作 和 匆忙 其中 , 反对 这 舰队 来 .

这给我们带来了大量的工作和紧迫感，因为舰队即将到来。

[soʊ][tuː; tə]['mɪstər] . - , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hoʊm] , [ænd; ənd] [ðens]
So to Mr . Povy , and after discourse with him home , and thence
所以 到 先生 . - , 和 后 话语 和 他 家 , 和 因此
[tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] [ɪn] - ,
to the Guard in Southwarke ,
到 这 警卫 在 - ,

于是，我去了波维先生那里，与他交谈后，把他送回家，然后又去了南华克的卫兵营。

[ðer; ðər][tuː; tə][get][sʌm; səm]['soʊldʒərz] , [baɪ][ðə; ði] ['duːks] ['ɔːrdər] , [tuː; tə][goʊ] [kiːp] ['prɛsmən] [ɑːn]

there	to	get	some	soldiers	,	by	the	Duke's	order	,	to	go	keep	pressmen	on
那里	到	得到	一些	士兵	,	经过	这	公爵的	命令	,	到	去	保持	新闻记者	在

[bɔːrd] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] .

board	our	ships	.
木板	我们的	船舶	.

奉公爵之命，去招募一些士兵，让他们在我们的船上安排记者。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][dɪd] [mʌtʃ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] ,

So	to	the	'	Change	and	did	much	business	,	and	then	home	to	dinner	,
所以	到	这	-	改变	和	做过	很多	商业	,	和	然后	家	到	晚餐	,

于是，他们去了"Change"店，做了很多生意，然后回家吃晚饭。

[ænd; ənd][ðer; ðər][faɪnd][maɪ] [pʊr] ['mʌðər] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tə'deɪ][ɪn] [gʊd] [helθ] ,

and	there	find	my	poor	mother	come	out	of	the	country	today	in	good	health	,
和	那里	寻找	我的	贫穷的	母亲	来	出去	的	这	国家	今天	在	好的	健康	,

今天，我那可怜的母亲健康地从国外回来了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][maɪ] ['bɪznəs] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər]

and	I	am	glad	to	see	her	,	but	my	business	,	which	I	am	sorry	for
和	我	是	高兴的	到	看	她	,	但	我的	商业	,	哪个	我	是	对不起	为了

,

,

,

我很高兴见到她，但我的生意出了点问题，对此我深感抱歉。

[kiːps] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər][fɜːrst] ['kʌmɪŋ]

keeps	me	from	paying	the	respect	I	ought	to	her	at	her	first	coming
保持	我	从	付费	这	尊重	我	应该	到	她	在	她	第一的	未来

,

,

,

这使我无法在她初次到来时给予她应有的尊重。

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [groʊn] ['veri] [wiːk] [ɪn][hɜːr; hər] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] ['doʊtɪŋ] [ə'gen] [ɪn][hɜːr; hər]

she	being	grown	very	weak	in	her	judgement	,	and	doating	again	in	her
她	存在	生长	非常	虚弱的	在	她	判断	,	和	沉迷	再次	在	她

['dɪskɔːrs] ,

discourse	,
话语	,

她的判断力变得非常薄弱，而且在言语上又开始蛊惑人心。

[θruː] [eɪdʒ][ænd; ənd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər]['fæməli] .

through	age	and	some	trouble	in	her	family	.
通过	年龄	和	一些	麻烦	在	她	家庭	.

由于年龄增长和家庭变故。

[aɪ][left][hɜːr; hər][ænd; ənd][maɪ][waɪf][tuː; tə][goʊ] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

I	left	her	and	my	wife	to	go	abroad	to	buy	something	,
我	左边	她	和	我的	妻子	到	去	国外	到	买	某物	,

我离开她和妻子出国买东西，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] .

and	then	I	to	my	office	.
和	然后	我	到	我的	办公室	.

然后我就回办公室了。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [tu:; tə][sɜ:r]['dʌblju:] . ['wɔrən] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dɪrɪŋ] [æt; ət]
In 在 **the** 这 **evening** 晚上 **by** 经过 **appointment** 预约 **to** 到 **Sir** 先生 **W** W **.** . **Warren** 沃伦 **and** 和 **Mr** 先生 **.** . **Deering** 迪林 **at** 在
[ə; eɪ] [tə'vɜ:rn] [hɑ:rd][baɪ][wɪð; wɪθ][ɪn'tent][tu:; tə][du:][sʌm; səm] [gʊd] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [ə'gri:mənt] [ɪn][ə; eɪ]
a 一个 **taverne** 小酒馆 **hard** 难的 **by** 经过 **with** 和 **intent** 意图 **to** 到 **do** 做 **some** 一些 **good** 好的 **upon** 之上 **their** 他们的 **agreement** 协议 **in** 在 **a** 一个
[greɪt] ['bɑ:rgən][ʌv; əv][plæŋks] .
great 伟大的 **bargain** 便宜货 **of** 的 **planks** 木板 **.** .

当晚，我按约定在附近的一家酒馆拜访了 W. Warren 爵士和 Deering 先生，打算根据他们就一大笔木板交易达成的协议做些好事。

[soʊ][hoʊm][tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] ,
So 所以 **home** 家 **to** 到 **my** 我的 **office** 办公室 **again** 再次 **,** , **and** 和 **then** 然后 **to** 到 **supper** 晚餐 **and** 和 **to** 到 **bed** 床 **,** ,

于是我又回到办公室，然后吃晚饭，睡觉。

[maɪ] ['mʌðər] ['bi:ɪŋ] [ɪn][bed] [ɔ:l'redi] .
my 我的 **mother** 母亲 **being** 存在 **in** 在 **bed** 床 **already** 已经 **.** .

我妈妈已经上床睡觉了。

11th .
11th 11th **.** .

11日

[ʌp] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
Up 向上 **betimes** 早点 **,** , **and** 和 **at** 在 **the** 这 **office** 办公室 **all** 全部 **the** 这 **morning** 早晨 **.** .

早早起床，整个上午都在办公室。

[æt; ət][hoʊm] [daind] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɔ:l] [deɪ] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,
At 在 **home** 家 **dined** 用餐 **,** , **and** 和 **then** 然后 **to** 到 **the** 这 **office** 办公室 **all** 全部 **day** 天 **till** 直到 **late** 晚的 **at** 在 **night** 夜晚 **,** ,

在家吃过晚饭后，就去办公室一直工作到深夜。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tu:; tə] ['sʌpər] , ['wɪri] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .
and 和 **then** 然后 **home** 家 **to** 到 **supper** 晚餐 **,** , **weary** 厌倦 **with** 和 **business** 商业 **,** , **and** 和 **to** 到 **bed** 床 **.** .

然后回家吃晚饭，带着疲惫的心情上床睡觉。

12th .
12th 12th **.** .

第十二。

[ʌp] [bɪ'taɪmz] ,
Up 向上 **betimes** 早点 **,** ,

早起，

[ænd; ənd][faɪnd][maɪ'self] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][maɪ] [rɪ'si:vɪŋ] ['prez(ə)ntli][ʌv; əv][maɪ] L50 [aɪ] [hoʊpt] [fɔ:r; fər]
and 和 **find** 寻找 **myself** 我 **disappointed** 失望的 **in** 在 **my** 我的 **receiving** 接收 **presently** 目前 **of** 的 **my** 我的 **L50** L50 **I** 我 **hoped** 希望 **for** 为了
[ʃʊr] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɔrən] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][maɪ] [pres] ['wɔ:rənt] ,
sure 当然 **of** 的 **Mr** 先生 **.** . **Warren** 沃伦 **upon** 之上 **the** 这 **benefit** 益处 **of** 的 **my** 我的 **press** 按 **warrant** 保证 **,** ,

我很失望，因为我并没有像我预期的那样，凭着我的新闻发布令从沃伦先生那里收到我原本希望收到的50英镑。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈprɔmisiz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] .

but	he	promises	to	make	it	good	.
但	他	承诺	到	制作	它	好的	.

但他承诺会妥善处理。

[soʊ][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪksˈtʃekər] ,

So	by	water	to	the	Exchequer	,
所以	经过	水	到	这	国库	,

所以，通过水路运往财政部，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][tuː; tə] [streɪk] [maɪ] [ˈtælɪ]

and	there	up	and	down	through	all	the	offices	to	strike	my	tallys
和	那里	向上	和	向下	通过	全部	这	办公室	到	罢工	我的	统计数据

[fɔːr; fər] L17 ,

for	L17	,
为了	L17	,

然后我就在各个办公室里来回走动，统计 L17 的账目。

- , [wɪtʃ] [mɪˈθɪŋks] [ɪz][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['testɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][ˌem ˈiː]

500	,	which	methinks	is	so	great	a	testimony	of	the	goodness	of	God	to	me
-	,	哪个	我觉得	是	所以	伟大的	一个	见证	的	这	善良	的	上帝	到	我

,

,

,

500，我认为这真是上帝对我恩典的莫大见证。

[ðæt] [aɪ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [miːn] [klɜːrk] [ðer; ðər] , [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [straɪk] ['tælɪ] [maɪ'self][fɔːr; fər]

that	I	,	from	a	mean	clerke	there	,	should	come	to	strike	tallys	myself	for
那	我	,	从	一个	意思是	职员	那里	,	应该	来	到	罢工	统计数据	我	为了

[ðæt] [sʌm; səm] ,

that	sum	,
那	和	,

我，一个出身卑微的职员，竟然会亲自来为那笔款项计账。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ðæt] [aɪ][duː] [naʊ] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [stuːˈpendəs] ['mɜːrsi][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

and	in	the	authority	that	I	do	now	,	is	a	very	stupendous	mercy	to	me	.
和	在	这	权威	那	我	做	现在	,	是	一个	非常	惊人的	怜悯	到	我	.

而我如今所拥有的权力，对我来说是一种莫大的恩惠。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] [strʌk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	shall	have	them	struck	to	-	morrow	.
我	将	有	他们	击	到	-	明天	.

我明天就让他们被解雇。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [lʊks] ['æftər][hɪz; ɪz] [fiːz] ,

But	to	see	how	every	little	fellow	looks	after	his	fees	,
但	到	看	如何	每一个	小的	同伴	看起来	后	他的	费用	,

但看看每个小伙子是如何支付他的费用的，

[ænd; ənd][tuː; tə][get] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] , [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ;

and	to	get	what	he	can	for	everything	,	is	a	strange	consideration	;
和	到	得到	什么	他	能	为了	一切	,	是	一个	奇怪的	考虑	;

而他却想方设法从每件事中获取利益，这是一种奇怪的想法；

[ðə; ði] ['kɪŋz] [fiːz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [peɪ] [hɪm'self][fɔːr; fər] [ðɪs] L17 , - ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [əˈbʌv]

the	King's	fees	that	he	must	pay	himself	for	this	L17	,	500	coming	to	above
这	国王学院	费用	那	他	必须	支付	他自己	为了	这	L17	,	-	未来	到	多于

L100 .

L100	.
L100	.

国王必须为此支付给自己的费用是 17,500 英镑，超过 100 英镑。

[ðens] [kɔ:ld] [maɪ][waɪf][æt; ət] - [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [ɪks'ʧeɪnʤ] [ænd; ənd] ['elsˌwer] [tu:; tə]

Thence	called	my	wife	at	Unthanke's	to	the	New	Exchange	and	elsewhere	to
因此	称为	我的	妻子	在	-	到	这	新的	交换	和	别处	到

[bai] [ə; eɪ] [leɪs] [bænd][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

buy	a	lace	band	for	me	,
买	一个	蕾丝	乐队	为了	我	,

然后我打电话给在安桑克百货公司工作的妻子，让她去新交易所和其他地方为我买蕾丝发带。

[bʌt; bət][wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [bai] ,

but	we	did	not	buy	,
但	我们	做过	不是	买	,

但我们没有买。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['nesəseri] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['hænsəm] [kloʊðz] [ðæt] [aɪ]['kænɑ:t]

but	I	find	it	so	necessary	to	have	some	handsome	clothes	that	I	cannot
但	我	寻找	它	所以	必要的	到	有	一些	英俊的	衣服	那	我	不能

[bʌt; bət] [leɪ] [aʊt][sʌm; səm] ['mʌni] [ˌðerə'pɑ:n] .

but	lay	out	some	money	thereupon	.
但	躺	出去	一些	钱	于是	.

但我发现拥有一些漂亮的衣服是如此必要，以至于我不得不为此花些钱。

[tu:; tə][ðə; ði] - [ʧeɪnʤ] [ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə][maɪ] ['wɑ:tʃmeɪkər] ,

To	the	'	Change	and	thence	to	my	watchmaker	,
到	这	-	改变	和	因此	到	我的	钟表匠	,

找零，然后交给我的钟表匠。

[wer] [hi:; hi][hæz; həz][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [[aɪ] . [i:] . [ðə; ði] [wɑ:tʃ]] [ɪn]['ɔ:rdər] ,

where	he	has	put	it	[	i	.	e	.	the	watch	]	in	order	,
在哪里	他	有	放	它	[	我	.	e	.	这	手表	]	在	命令	,

他把手表放在哪里了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [breɪv] [pi:s] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

and	a	good	and	brave	piece	it	is	,
和	一个	好的	和	勇敢的	片	它	是	,

这是一篇优秀而勇敢的作品。

[ænd; ənd][hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:] [wɜ:rθ] L14 [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['prez(ə)nt][ðæn; ðən][aɪ]['vælju:d][ˌaɪ 'ti:] .

and	he	tells	me	worth	L14	which	is	a	greater	present	than	I	valued	it	.
和	他	讲述	我	值得	L14	哪个	是	一个	更大的	展示	比	我	有价值的	它	.

他告诉我这件礼物价值 14 列伊，这比我预想的还要好。

[soʊ][hoʊm][tu:; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [kʌmz] ['sevrəl] ['pi:p(ə)l] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [maɪ]

So	home	to	dinner	,	and	after	dinner	comes	several	people	,	among	others	my
所以	家	到	晚餐	,	和	后	晚餐	来	一些	人们	,	之中	其他的	我的

['kʌz(ə)n] ,

cozen	,
可赞	,

于是回家吃晚饭，晚饭后来了好几个人，其中包括我的表弟。

['tɔməs] ['pepis] , [ʌv; əv] ,

Thomas	Pepys	,	of	Hatcham	,
托马斯	佩皮斯	,	的	哈查姆	,

哈查姆的托马斯·佩皮斯

[['tɔməs] ['pepis] , [ʌv; əv] [bɑ:rnz] , ['sɜ:ri] , ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒu:əl] [haʊs] [tu:; tə]

[	Thomas	Pepys	,	of	Hatcham	Barnes	,	Surrey	,	Master	of	the	Jewel	House	to
[	托马斯	佩皮斯	,	的	哈查姆	巴恩斯	,	萨里	,	掌握	的	这	宝石	房子	到

[tʃɑ:rlz] [i:] . [ænd; ənd][dʒeɪmz][i:] .]

Charles	II	.	and	James	II	.	]
查尔斯	二	.	和	詹姆斯	二	.	]

[托马斯·佩皮斯，萨里郡哈查姆·巴恩斯人，查理二世和詹姆斯二世的珠宝宫廷总管。]

[tuː; tə] [rɪˈsiːv] [sʌm; səm] [ˈmʌni] , [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] ['sænd,wɪtʃɪz] ,

to	receive	some	money	,	of	my	Lord	Sandwich's	,
到	收到	一些	钱	,	的	我的	主	三明治	,

收到我桑威奇勋爵的一些钱，

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][əˈpɑːn][maɪ] ['ʌŋkəlz] [skɔːr] ,

and	there	I	paid	him	what	was	due	to	him	upon	my	uncle's	score	,
和	那里	我	有薪酬的	他	什么	曾是	到期的	到	他	之上	我的	叔叔的	分数	,

于是，我把叔叔欠他的钱付给了他。

[bʌt; bət] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][maɪ] [ˌekspek'teɪʃn] ,

but	,	contrary	to	my	expectation	,
但	,	相反	到	我的	期待	,

但是，与我的预期相反，

[dɪd] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [saɪn] [ænd; ənd] ['siːl] [tuː; tə][maɪ] [seɪl] [ʌv; əv][lændz][fɔːr; fər] ['peɪmənt] [ʌv; əv]

did	get	him	to	sign	and	seale	to	my	sale	of	lands	for	payment	of
做过	得到	他	到	符号	和	西尔	到	我的	销售	的	土地	为了	支付	的

['dɛts] .

debts	.
债务	.

确实让他签署并盖章了我出售土地以偿还债务的协议。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [aɪ] ['rekən] [maɪ'self][ɪn] ['betər] [kən'dɪʃ(ə)n][baɪ] L100 [ɪn][maɪ]['kɑːntent][ðæn; ðən][aɪ]

So	that	now	I	reckon	myself	in	better	condition	by	L100	in	my	content	than	I
所以	那	现在	我	估计	我	在	更好的	状况	经过	L100	在	我的	内容	比	我

[wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] ,

was	before	,
曾是	前	,

所以现在我觉得，就我目前的状态而言，我的状态比以前好多了，L100 的内容也比以前更令人满意了。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['æftər][ˌem 'iː]

when	I	was	liable	to	be	called	to	an	account	and	others	after	me
什么时候	我	曾是	容易	到	是	称为	到	一个	帐户	和	其他的	后	我

[baɪ][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv][lænd][wiː; wi][hæd; həd][soʊld]

by	my	uncle	Thomas	or	his	children	for	every	foot	of	land	we	had	sold
经过	我的	叔叔	托马斯	或者	他的	孩子们	为了	每一个	脚	的	土地	我们	有	卖

[bɪˈfɔːr] .

before	.
前	.

我叔叔托马斯或他的孩子们要向我以及后来的人追讨我们之前卖掉的每一寸土地的账目。

[ðɪs] [aɪ] ['rekən] [ə; eɪ] [greɪt] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði] ['getɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʌn] .

This	I	reckon	a	great	good	fortune	in	the	getting	of	this	done	.
这	我	估计	一个	伟大的	好的	财富	在	这	获得	的	这	完毕	.

我认为这是完成这件事的一大幸事。

[hiː; hi] [gɔːn] , [kʌm] ['mɪstər] . - , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [twɪsdən] ,

He	gone	,	come	Mr	.	Povy	,	Dr	.	Twisden	,
他	已消失	,	来	先生	.	-	,	博士	.	特威斯登	,

他走了，波维先生、特威斯登医生来了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['lɔːsn] [əˈbaʊt] ['setlɪŋ] [maɪ] [sɪ'kjʊrəti] [ɪn][ðə; ði] ['peɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] L4000 ['ɔːrdərd]

and	Mr	.	Lawson	about	settling	my	security	in	the	paying	of	the	L4000	ordered
和	先生	.	劳森	关于	安顿	我的	安全	在	这	付费	的	这	L4000	订购

[tuː; tə][sɜːr][dʒeɪ] . ['lɔːsn] .

to	Sir	J	.	Lawson	.
到	先生	J	.	劳森	.

以及劳森先生关于支付给 J. 劳森爵士的 4000 英镑的担保事宜。

[soʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'brɔ:d] [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] ,
So **a** **little** **abroad** **and** **then** **home** **,**
所以 一个 小的 国外 和 然后 家 ,

所以先出国玩了一会儿，然后就回家了。

[ænd; ənd] [leɪt] [æt; ət][maɪ] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd]['klɑ:zɪt] ['setlɪŋ] [ðɪs] ['deɪz] [dɪ'sɔ:dərɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['pepərz] ,
and **late** **at** **my** **office** **and** **closet** **settling** **this** **day's** **disordering** **of** **my** **papers** **,**
和 晚的 在 我的 办公室 和 壁橱 安顿 这 天 混乱 的 我的 文件 ,

直到深夜，我还在办公室和壁橱里整理今天凌乱不堪的文件。

[ðen] [tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .
then **to** **supper** **and** **to** **bed** **.**
然后 到 晚餐 和 到 床 .

然后吃晚饭，睡觉。

13th .
13th **.**
13th .

13日

[ʌp] , [ænd; ənd][ɔ:l] [deɪ] [ɪn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [grʌntɪŋz] [ʌv; əv][peɪn] , [æz; əz][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv]
Up **,** **and** **all** **day** **in** **some** **little** **gruntings** **of** **pain** **,** **as** **I** **used** **to** **have**
向上 , 和 全部 天 在 一些 小的 咕哝声 的 疼痛 , 作为 我 用过的 到 有
[frʌm; frəm] [wɪnd] ,
from **winde** **,**
从 温德 ,

起床后，整天都发出一些痛苦的呻吟声，就像我以前胀气时那样。

[ɜ'aɪzɪŋ] [aɪ] [θɪŋk] [frʌm; frəm][maɪ] ['fæstɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][wɑ:nt][ʌv; əv]['eksərsaɪz] ,
arising **I** **think** **from** **my** **fasting** **so** **long** **,** **and** **want** **of** **exercise** **,**
产生 我 思考 从 我的 禁食 所以 长的 , 和 想 的 锻炼 ,

我想，这大概是因为我长期禁食，而且缺乏锻炼。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['goʊɪŋ][soʊ][hɑ:t][ɪn] [kloʊðz] , [ðə; ði] ['weðər] ['bi:ɪŋ] [hɑ:t] ,
and **I** **think** **going** **so** **hot** **in** **clothes** **,** **the** **weather** **being** **hot** **,**
和 我 思考 去 所以 热的 在 衣服 , 这 天气 存在 热的 ,

我觉得穿衣服太热，天气又热，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [kloʊðz] [aɪ] [wɔ:r] [ɔ:l] ['wɪntər] .
and **the** **same** **clothes** **I** **wore** **all** **winter** **.**
和 这 相同的 衣服 我 穿着 全部 冬天 .

还有我整个冬天穿的那些衣服。

[tu:; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] ['æftər] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [maɪ] [wɑ:tʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɑ:tʃmeɪkər] ,
To **the** **'** **Change** **after** **office** **,** **and** **received** **my** **watch** **from** **the** **watchmaker** **,**
到 这 - 改变 后 办公室 , 和 已收到 我的 手表 从 这 钟表匠 ,

下班后，我去换了衣服，并从修表匠那里取回了我的手表。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [[wʌn]] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][baɪ] ['brɪgz] , [ðə; ði] ['skrɪvənər] .
and **a** **very** **fine** **[** **one** **]** **it** **is** **,** **given** **me** **by** **Briggs** **,** **the** **Scrivener** **.**
和 一个 非常 美好的 [一] 它 是 , 给定 我 经过 布里格斯 , 这 抄写员 .

这是一本非常好的书，是抄写员布里格斯送给我的。

[hoʊm] [tu:; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ə'brɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði] - ['dʒɛnərəli] ,
Home **to** **dinner** **,** **and** **then** **I** **abroad** **to** **the** **Atturney** **Generall** **,**
家 到 晚餐 , 和 然后 我 国外 到 这 - 一般 ,

回家吃晚饭，然后我出国去总检察长办公室。

[ə'baʊt] [əd'vaɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ækt][fɔ:r; fər][lænd] ['kærɪdʒ] ,
about **advice** **upon** **the** **Act** **for** **Land** **Carriage** **,**
关于 建议 之上 这 行为 为了 土地 运输 ,

关于《陆路运输法》的建议，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ænd; ənd]

which	he	desired	not	to	give	me	before	I	had	received	the	King's	and
哪个	他	想要的	不是	到	给	我	前	我	有	已收到	这	国王学院	和

['kaʊnsəlz] ['ɔːrdər] [ˌðer'ɪn] ;

Council's	order	therein	;
理事会的	命令	其中	;

他不想在我收到国王和议会的命令之前把东西给我;

['goʊɪŋ] [hoʊm] [bɪ'spoʊk] [ðə; ði] ['kɪŋz] [wɜːrks] , [wɪl] [kɔːst][ˌem 'iː] 50s .

going	home	bespoke	the	King's	works	,	will	cost	me	50s	.
去	家	定制	这	国王学院	作品	,	将要	成本	我	50s	.

回家定制国王的作品，要花我50英镑。

, [aɪ] [bɪ'liːv] .

,	I	believe	.
,	我	相信	.

我相信。

[soʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [leɪt] [æt; ət] [maɪ] ['ɑːfɪs] .

So	home	and	late	at	my	office	.
所以	家	和	晚的	在	我的	办公室	.

所以到家后，我又在办公室待到很晚。

[bʌt; bət] , [lɔːrd] !

But	,	Lord	!
但	,	主	!

但是，主啊!

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊld] ['fɑːli] [ænd; ənd] - [hæŋz] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [stɪl] [ðæt] [aɪ]

to	see	how	much	of	my	old	folly	and	childishnesse	hangs	upon	me	still	that	I
到	看	如何	很多	的	我的	老的	蠢事	和	-	悬挂	之上	我	仍然	那	我

['kænɑːt] [fɔːr'ber] ['kæriɪŋ] [maɪ] [wɑːtʃ] [ɪn] [maɪ] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [koʊtʃ] [ɔːl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

cannot	forbear	carrying	my	watch	in	my	hand	in	the	coach	all	this	afternoon	,
不能	忍耐	携带	我的	手表	在	我的	手	在	这	教练	全部	这	下午	,

我想看看我身上还残留着多少过去的愚蠢和幼稚，以至于今天下午在马车上我都忍不住一直拿着手表。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [wʌt] [ə'klɔk, əu-][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] ['hʌndrəd] [taɪmz] ; [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][æpt][tuː; tə] [θɪŋk]

and	seeing	what	o'clock	it	is	one	hundred	times	;	and	am	apt	to	think
和	看到	什么	点钟	它	是	一	百	时代	;	和	是	易于	到	思考

[wɪð; wɪθ][maɪ'self] ,

with	myself	,
和	我	,

看了一百遍时间，我常常会想:

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi][soʊ] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] ; [ðoʊ] [aɪ] [rɪ'membər] [sɪns] , [aɪ][hæd; həd][wʌn] ,

how	could	I	be	so	long	without	one	;	though	I	remember	since	,	I	had	one	,
如何	可以	我	是	所以	长的	没有	一	;	尽管	我	记住	自从	,	我	有	一	,

我怎么会这么久都没有一个呢？虽然我记得，我曾经有一个。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['kæri] [wʌn][noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌem 'iː]

and	found	it	a	trouble	,	and	resolved	to	carry	one	no	more	about	me
和	成立	它	一个	麻烦	,	和	已解决	到	携带	一	不	更多的	关于	我

[waɪl] [aɪ] [lɪvd] .

while	I	lived	.
尽管	我	居住地	.

我发现这很麻烦，于是决定在我有生之年不再随身携带任何东西。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] , ['biːɪŋ] ['trʌbld] [æt; ət][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər]

So	home	to	supper	and	to	bed	,	being	troubled	at	a	letter	from	Mr
所以	家	到	晚餐	和	到	床	,	存在	麻烦	在	一个	信	从	先生

. - [frʌm; frəm][tæn'dʒiə] ,

.	Gholmly	from	Tangier	,
.	-	从	丹吉尔	,

于是回家吃了晚饭就上床睡觉了，心里却惦记着戈姆利先生从丹吉尔寄来的一封信。

[wer'ɪn] [hiː; hi][duː][əd'vaɪz][ˌem 'iː] [haʊ] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][æt; ət] [wɜːrk] [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] ['aʊər; ɑːr]

wherein	he	do	advise	me	how	people	are	at	worke	to	overthrow	our
其中	他	做	建议	我	如何	人们	是	在	工作	到	推翻	我们的

['vɪtəlɪŋ] ['bɪznəs] ,

Victualling	business	,
补给	商业	,

他向我透露了有人正在策划如何推翻我们的食品供应生意。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] L300 [pər] ['ænəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] ,

by	which	I	shall	lose	L300	per	annum	,	I	am	much	obliged	to	him	for	this	,
经过	哪个	我	将	失去	L300	每	年	,	我	是	很多	有义务	到	他	为了	这	,

这样我每年会损失300英镑，对此我非常感激他。

['siːkrət] , [ænd; ənd] [kən'sɜːrnd] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kənsɝːnmənts]

secret	kindnesse	,	and	concerned	to	repay	it	him	in	his	own	concernments
秘密	善良	,	和	担心的	到	偿还	它	他	在	他的	自己的	担忧

[ænd; ənd] [lʊk] ['æftər] [ðɪs] .

and	look	after	this	.
和	看	后	这	.

暗自感激，并关心着如何回报他，在他自己的事务中照顾好他。

14th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

14th	(	Lord's	day	)	.
14th	(	主场	天	)	.

14日（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['hwit'sʌndi; -dei] ;

Up	,	and	with	my	wife	to	church	,	it	being	Whitsunday	;
向上	,	和	和	我的	妻子	到	教会	,	它	存在	圣灵群岛	;

起床后，我和妻子一起去教堂，因为那天是圣灵降临节；

[maɪ][waɪf] ['veri] [faɪn][ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['jeloʊ] ['bɝːdz] - [aɪ] [hʊd] , [æz; əz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ] .

my	wife	very	fine	in	a	new	yellow	bird's	-	eye	hood	,	as	the	fashion	is	now	.
我的	妻子	非常	美好的	在	一个	新的	黄色的	鸟类	-	眼睛	兜帽	,	作为	这	时尚	是	现在	.

我妻子穿着一件新款黄色鸟眼图案的连帽衫，非常漂亮，这是现在很流行的款式。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] ['sɑːri] ['sɜːrmən] ; [soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] ,

We	had	a	most	sorry	sermon	;	so	home	to	dinner	,
我们	有	一个	最多	对不起	讲道	;	所以	家	到	晚餐	,

我们听了一场非常令人失望的布道；所以回家吃晚饭了。

[maɪ] ['mʌðər] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [nuː] [suːt] [brɔːt] [hoʊm] , [wɪtʃ] [meɪks] [hɜːr; hər] ['veri] [faɪn] .

my	mother	having	her	new	suit	brought	home	,	which	makes	her	very	fine	.
我的	母亲	拥有	她	新的	套装	带来	家	,	哪个	制作	她	非常	美好的	.

我妈妈的新西装被带回家了，她穿上后显得格外漂亮。

['æftər] ['dɪnər] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɜːrsər][tuː; tə] ['tɔməs] [pɛpiːs] ['waɪfs] ['krɪsnɪŋ]

After	dinner	my	wife	and	she	and	Mercer	to	Thomas	Pepys's	wife's	christening
后	晚餐	我的	妻子	和	她	和	默瑟	到	托马斯	佩皮斯的	妻子的	洗礼

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst][tʃaɪld] ,

of	his	first	child	,
的	他的	第一的	孩子	,

晚饭后，我和妻子以及默瑟一起去参加托马斯·佩皮斯妻子的第一个孩子的洗礼仪式。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [koʊtʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['wɑːnstɛd] , [ðə; ði] [haʊs] [wer] [sɜːr][eɪtʃ] . ['mɪldˌmeɪ]

and	I	took	a	coach	,	and	to	Wanstead	,	the	house	where	Sir	H	.	Mildmay
和	我	采取	一个	教练	,	和	到	万斯特德	,	这	房子	在哪里	先生	H	.	米尔德梅

[daɪd] ,

died	,
死亡	,

我乘马车去了万斯特德，也就是H·米尔德梅爵士去世的地方。

[ænd; ənd] [naʊ] [sɜːr]['rɑːbərt] [brʊk] [laɪvz; lɪvz] , ['hævɪŋ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrk]

and	now	Sir	Robert	Brookes	lives	,	having	bought	it	of	the	Duke	of	Yorke
和	现在	先生	罗伯特	布鲁克斯	生活	,	拥有	买	它	的	这	公爵	的	约克

,

,

,

现在，罗伯特·布鲁克斯爵士住在这里，他从约克公爵手中买下了这处房产。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['fɔːfitid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

it	being	forfeited	to	him	.
它	存在	丧失	到	他	.

它被没收归他所有。

[ə; eɪ][faɪn] [siːt] , [bʌt; bət][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [haʊs] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [nɑːt] [fʊl] [ʌv; əv]['piːp(ə)l]

A	fine	seat	,	but	an	old	-	fashioned	house	;	and	being	not	full	of	people
一个	美好的	座位	,	但	一个	老的	-	造型	房子	;	和	存在	不是	满的	的	人们

[lʊks] ['desəlɪtli] .

looks	desolately	.
看起来	凄凉地	.

座位不错，但房子老旧；而且因为没人坐，显得有些冷清。

[ðens] [tuː; tə] [ˌwɔːlθəm'stoʊ] , [wer] (['feɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [pleɪs])

Thence	to	Walthamstow	,	where	(	failing	at	the	old	place	)
因此	到	沃尔瑟姆斯托	,	在哪里	(	失败	在	这	老的	地方	)

然后前往沃尔瑟姆斯托，在那里（在旧址失败）

[sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌm] [hoʊm] ,

Sir	W	.	Batten	by	and	by	come	home	,
先生	W	.	板条	经过	和	经过	来	家	,

W·巴顿爵士不久就会回家了。

[aɪ] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['leɪdi] ['veri] ['plezntli] ,

I	walking	up	and	down	the	house	and	garden	with	my	Lady	very	pleasantly	,
我	步行	向上	和	向下	这	房子	和	花园	和	我的	女士	非常	愉快	,

我和夫人愉快地在房子和花园里散步，

[ðen] [tuː; tə] ['sʌpər] ['veri] ['meri] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [baɪ] [koʊtʃ] [baɪ][dɑːrk] [naɪt] .

then	to	supper	very	merry	,	and	then	back	by	coach	by	dark	night	.
然后	到	晚餐	非常	欢乐	,	和	然后	后退	经过	教练	经过	黑暗的	夜晚	.

然后大家非常愉快地享用了晚餐，之后在漆黑的夜里乘马车返回。

[aɪ][ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['triznəs] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]

I	all	the	afternoon	in	the	coach	reading	the	treasonous	book	of	the	Court	of
我	全部	这	下午	在	这	教练	阅读	这	叛国	书	的	这	法庭	的

[kɪŋ] [dʒeɪmz] ,

King	James	,
国王	詹姆斯	,

我整个下午都待在长途汽车里读詹姆斯国王宫廷那本叛国书籍。

['prɪntɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [wɜːrθ] ['riːdɪŋ] , [ðoʊ] [ɪl] [ɪn'tendɪd] .

printed	a	great	while	ago	,	and	worth	reading	,	though	ill	intended	.
打印	一个	伟大的	尽管	前	,	和	值得	阅读	,	尽管	患病的	故意的	.

虽然是很久以前出版的，但值得一读，尽管其出发点是不良的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [kʌm] [hoʊm] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl] ,

As	soon	as	I	come	home	,	upon	a	letter	from	the	Duke	of	Albemarle	,
作为	很快	作为	我	来	家	,	之上	一个	信	从	这	公爵	的	阿尔伯马尔	,

我一回到家，就收到了阿尔伯马尔公爵的来信。

[aɪ] [tʊk] [boʊt][æt; ət][ə'baʊt] - [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn][ə; eɪ] ['gæli] ,

I	took	boat	at	about	12	at	night	,	and	down	the	River	in	a	gally	,
我	采取	船	在	关于	-	在	夜晚	,	和	向下	这	河	在	一个	加利	,

我晚上12点左右乘船，乘坐一艘帆船沿河而下。

[maɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][aɪ] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊp] [ænd; ənd][soʊ][ʌp] [ə'gen] , ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd]

my	boy	and	I	,	down	to	the	Hope	and	so	up	again	,	sleeping	and
我的	男生	和	我	,	向下	到	这	希望	和	所以	向上	再次	,	睡眠	和

['weɪkɪŋ] ,

waking	,
醒来	,

我和儿子一路走到希望镇，然后又爬上来，睡着又醒着。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] , [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv]

with	great	pleasure	,	my	business	to	call	upon	every	one	of
和	伟大的	乐趣	,	我的	商业	到	称呼	之上	每一个	一	的

我非常乐意拜访每一位。

15th .

15th	.
15th	.

15日

['aʊər; ɑːr] ['vɪtəlɪŋ] [ʃɪps] [tuː; tə][set][ðem; ðəm][ə'goʊɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd]['æftər]

Our	victualling	ships	to	set	them	agoing	,	and	so	home	,	and	after
我们的	补给	船舶	到	放	他们	过去	,	和	所以	家	,	和	后

['dɪnər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pleɪhaʊs] ,

dinner	to	the	King's	playhouse	,
晚餐	到	这	国王学院	过家家	,

我们的补给船将他们送往目的地，然后送他们回家，晚饭后前往国王的剧院。

[ɔːl][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [sɔː] " ['lʌvz] [meɪstrɛs] .

all	alone	,	and	saw	"	Love's	Maistresse	.
全部	独自的	,	和	锯	"	爱的	女主人	.

独自一人，看到了"爱情的女主人"。

" [sʌm; səm] ['prɪti] [θɪŋz] [ænd; ənd] [gʊd] [və'raɪəti][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][noʊ][ɔːr]['lɪt(ə)l]['fænsi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	Some	pretty	things	and	good	variety	in	it	,	but	no	or	little	fancy	in	it	.
"	一些	漂亮的	事物	和	好的	种类	在	它	,	但	不	或者	小的	想要	在	它	.

"里面有一些漂亮的东西，种类也挺多，但没什么特别精致的。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] ['deɪz] [wɜːrks] ,

Thence	to	the	Duke	of	Albemarle	to	give	him	account	of	my	day's	works	,
因此	到	这	公爵	的	阿尔伯马尔	到	给	他	帐户	的	我的	天	作品	,

然后前往阿尔伯马尔公爵处，向他汇报我当天的工作。

[wer] [hiː; hi] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ['letərz] [frʌm; frəm][sɜːr][dʒiː] . ['daʊnɪŋ] , [ʌv; əv] [fɔːr] [deɪz] - [deɪt] ,

where	he	shewed	me	letters	from	Sir	G	.	Downing	,	of	four	days	'	date	,
在哪里	他	展示	我	信件	从	先生	G	.	唐宁	,	的	四	天	-	日期	,

他给我看了唐宁爵士四天前写的信，

[ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ɑːr; ər] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [dʒɔɪnd] , [wel] - [mænd] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]

that	the	Dutch	are	come	out	and	joyned	,	well	-	manned	,	and	resolved	to
那	这	荷兰语	是	来	出去	和	乔伊德	,	出色地	-	有人值守	,	和	已解决	到

[bɔːrd] ['aʊər; ɑːr][best] [ʃɪps] ,

board	our	best	ships	,
木板	我们的	最好的	船舶	,

荷兰人已经出来了，他们士气高昂，兵力充足，决心登上我们最好的船只。

[ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [wɪl] .

and	fight	for	certain	they	will	.
和	斗争	为了	肯定	他们	将要	.

他们一定会战斗到底。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði][swɑːn][æt; ət] ['hɜ˞ːbɜ˞ts] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['serə] [ə; eɪ]

Thence	to	the	Swan	at	Herbert's	,	and	there	the	company	of	Sarah	a
因此	到	这	天鹅	在	赫伯特的	,	和	那里	这	公司	的	莎拉	一个

['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

little	while	,
小的	尽管	,

然后去了赫伯特的"天鹅"旅馆，在那里和莎拉待了一会儿。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði][hɑːrp][ænd; ənd][bɔːl] , [wer] [ðə; ði] ['meɪd] ,

and	so	away	and	called	at	the	Harp	and	Ball	,	where	the	mayde	,
和	所以	离开	和	称为	在	这	竖琴	和	球	,	在哪里	这	梅德	,

于是他们离开了，来到竖琴与舞厅，那里有位少女，

['meri] , [ɪz] ['veri] - [fɔː'məusə] - — [['hænsəm]] — ; [bʌt; bət] , [lɔːrd] !

Mary	,	is	very	'	formosa	'	—	[	handsome	]	—	;	but	,	Lord	!
玛丽	,	是	非常	-	福尔摩沙	-	—	[	英俊的	]	—	;	但	,	主	!

玛丽长得非常漂亮——但是，我的天哪！

[tuː; tə] [siː] [ɪn] [wʌt] ['redinəs] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ə'pɑːn][ðə; ði][iks'paiərɪŋ][ʌv; əv][maɪ] [vaʊz] [ðɪs] [deɪ] ,

to	see	in	what	readiness	I	am	,	upon	the	expiring	of	my	vowes	this	day	,
到	看	在	什么	准备就绪	我	是	,	之上	这	到期	的	我的	誓言	这	天	,

看看我今日誓言到期后，是否做好了准备。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː][ɔːl][maɪ] ['pleʒərz] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

to	begin	to	run	into	all	my	pleasures	and	neglect	of	business	.
到	开始	到	跑步	进入	全部	我的	快乐	和	忽视	的	商业	.

开始沉溺于享乐，而忽略了事业。

[ðens] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['sliːpi] [tuː; tə][bed] .

Thence	home	,	and	being	sleepy	to	bed	.
因此	家	,	和	存在	困	到	床	.

然后回家，困倦地上床睡觉。

16th .

16th	.
16th	.

16日

[ʌp] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ]

Up	betimes	,	and	to	the	Duke	of	Albemarle	with	an	account	of	my
向上	早点	,	和	到	这	公爵	的	阿尔伯马尔	和	一个	帐户	的	我的

['jɛstɜ˞ˌdeɪz, 'jɛstɜ˞diːz] ['ækʃnz] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .

yesterday's	actions	in	writing	.
昨天的	行动	在	写作	.

早早起床，向阿尔伯马尔公爵提交一份关于我昨天行动的书面报告。

[soʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['veri] ['bɪzi] .

So	back	to	the	office	,	where	all	the	morning	very	busy	.
所以	后退	到	这	办公室	,	在哪里	全部	这	早晨	非常	忙碌的	.

于是回到办公室，整个上午都非常忙碌。

['æftər] ['dɪnər] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [spiːk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - ,

After	dinner	by	coach	to	see	and	speak	with	Mr	.	Povy	,
后	晚餐	经过	教练	到	看	和	说话	和	先生	.	-	,

晚餐后乘大巴去见波维先生并和他交谈。

[ænd; ənd]['æftər]['lɪt(ə)l] ['dɪskɔːrs] [bæk] [ə'gen] [hoʊm] , [wer] ['bɪzi] [ə'pɑːn] ['letərz] [tɪl] [pæst] - [æt; ət]

and	after	little	discourse	back	again	home	,	where	busy	upon	letters	till	past	12	at
和	后	小的	话语	后退	再次	家	,	在哪里	忙碌的	之上	信件	直到	过去的	-	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

简短交谈后，他们回到家，一直忙着写信到深夜十二点以后。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] , ['wɪri] .

and	so	home	to	supper	and	to	bed	,	weary	.
和	所以	家	到	晚餐	和	到	床	,	厌倦	.

于是，疲惫地回到家，吃了晚饭，然后上床睡觉。

17th .

17th	.
17th	.

17日

[ʌp] ,

Up	,
向上	,

向上，

[ænd; ənd][baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] ['lɔːsn] [ænd; ənd]['mɪstər] .

and	by	appointment	to	a	meeting	of	Sir	John	Lawson	and	Mr	.
和	经过	预约	到	一个	会议	的	先生	约翰	劳森	和	先生	.

- - [ænd; ənd]['mɪstər] . - [æt; ət][ðə; ðɪ][swɑːn] [tə'vɜːrn] [æt; ət] ['westmɪnstər] [tuː; tə]

Cholmly's	atturney	and	Mr	.	Povy	at	the	Swan	taverne	at	Westminster	to
-	-	和	先生	.	-	在	这	天鹅	小酒馆	在	威斯敏斯特	到

['set(ə)l][ðer; ðər] ['bɪznəs] [ə'baʊt][maɪ] ['biːɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][sɜːr][dʒeɪ]

settle	their	business	about	my	being	secured	in	the	payment	of	money	to	Sir	J
定居	他们的	商业	关于	我的	存在	安全	在	这	支付	的	钱	到	先生	J

. ['lɔːsn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðɚz] ['æbsəns] .

.	Lawson	in	the	other's	absence	.
.	劳森	在	这	其他的	缺席	.

并被安排与约翰·劳森爵士、乔姆利先生的律师和波维先生在威斯敏斯特的天鹅酒馆会面，以解决他们在我缺席的情况下向约翰·劳森爵士支付款项的事宜。

[ðens] [æt; ət] ['læŋfərdz] , [wer] [aɪ]['nevər][wʌz; wəz] [sɪns] [maɪ] ['brʌðər] [daɪd][ðer; ðər] .

Thence	at	Langford's	,	where	I	never	was	since	my	brother	died	there	.
因此	在	兰福德的	,	在哪里	我	绝不	曾是	自从	我的	兄弟	死亡	那里	.

然后去了兰福德家，自从我哥哥在那里去世后，我就再也没去过那里。

[aɪ][faɪnd][maɪ][waɪf][ænd; ənd]['mɜːrsər] , ['hævɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'griːd] [ə'pɑːn] [tuː] [rɪtʃ] [sɪlk]['suːts]

I	find	my	wife	and	Mercer	,	having	with	him	agreed	upon	two	rich	silk	suits
我	寻找	我的	妻子	和	默瑟	,	拥有	和	他	同意	之上	二	富有的	丝绸	西装

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

我发现我的妻子和默瑟已经和他商定好要给我买两套华丽的丝绸西装，

[wɪtʃ] [ɪz][fɪt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] , [bʌt; bət] [jet] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ,

which	is	fit	for	me	to	have	,	but	yet	the	money	is	too	much	,
哪个	是	合身	为了	我	到	有	,	但	然而	这	钱	是	也	很多	,

这东西很适合我，但是钱太多了。

[aɪ] [daʊt] , [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [ˌɔːltə'geðər] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd][soʊ][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,

I	doubt	,	to	lay	out	altogether	;	but	it	is	done	,	and	so	let	it	be	,
我	怀疑	,	到	躺	出去	共	;	但	它	是	完毕	,	和	所以	让	它	是	,

我怀疑是否会完全公开；但既然已经发生了，那就这样吧。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][ðə; ði][best] [ber] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd]

it	being	the	expense	of	the	world	that	I	can	the	best	bear	with	and
它	存在	这	费用	的	这	世界	那	我	能	这	最好的	熊	和	和

[ðə; ði][wɜːrst] [sper] .

the	worst	spare	.
这	最差	空闲的	.

这是全世界我最能承受的开销，也是我最无力承担的负担。

[ðens] [hoʊm] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [leɪt] ,

Thence	home	,	and	after	dinner	to	the	office	,	where	late	,
因此	家	,	和	后	晚餐	到	这	办公室	,	在哪里	晚的	,

然后回家，晚饭后去办公室，一直待到很晚。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	so	home	to	supper	and	to	bed	.
和	所以	家	到	晚餐	和	到	床	.

于是回家吃晚饭，然后睡觉。

[sɜːr][dʒeɪ] . - [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][æn; ən]['æŋgri] [baʊt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ] [kə'mɪʃənər]

Sir	J	.	Minnes	and	I	had	an	angry	bout	this	afternoon	with	Commissioner
先生	J	.	-	和	我	有	一个	生气的	回合	这	下午	和	专员

['pɛt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ni'glektɪŋ] [hɪz; ɪz]['duːti][ænd; ənd] ['æbsəntɪŋ] [hɪm'self] ,

Pett	about	his	neglecting	his	duty	and	absenting	himself	,
佩特	关于	他的	疏忽	他的	责任	和	缺席	他自己	,

今天下午，我和J·明尼斯爵士与佩特专员就他玩忽职守、擅离职守一事发生了激烈的争吵。

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] ['tʃætəm] ,

unknown	to	us	,	from	his	place	at	Chatham	,
未知	到	我们	,	从	他的	地方	在	查塔姆	,

我们不得而知，他当时在查塔姆。

[bʌt; bət][ə; eɪ][moʊst] [fɔːls] [mæn][aɪ] ['evri] [deɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

but	a	most	false	man	I	every	day	find	him	more	and	more	,
但	一个	最多	错误的	男人	我	每一个	天	寻找	他	更多的	和	更多的	,

但我每天都越来越发现他是个虚伪至极的人。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['veri] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] .

and	in	this	very	full	of	equivocation	.
和	在	这	非常	满的	的	含糊其辞	.

而且这其中充满了模棱两可的说法。

[ðə; ði] [wiː; wi] [daʊt] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] ['hɑːrwɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

The	fleete	we	doubt	not	come	to	Harwich	by	this	time	.
这	舰队	我们	怀疑	不是	来	到	哈里奇	经过	这	时间	.

我们相信舰队此时不会抵达哈里奇。

[sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [ɪz] [gɔːn] [daʊn] [ðɪs] [deɪ] ['ðɪðər] ,

Sir	W	.	Batten	is	gone	down	this	day	thither	,
先生	W	.	板条	是	已消失	向下	这	天	那里	,

W·巴顿爵士今天已经去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʊ'ʃes] [ʌv; əv] ['jɔrk] [went] [daʊn] ['jestərdeɪ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [duːk] .

and	the	Duchesse	of	Yorke	went	down	yesterday	to	meet	the	Duke	.
和	这	公爵夫人	的	约克	去	向下	昨天	到	见面	这	公爵	.

约克公爵夫人昨天去会见了公爵。

18th .

18th	.
18th	.

[ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒeɪ] . - [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl] , [wer] [wiː; wi][dɪd]

Up	,	and	with	Sir	J	.	Minnes	to	the	Duke	of	Albemarle	,	where	we	did
向上	,	和	和	先生	J	.	-	到	这	公爵	的	阿尔伯马尔	,	在哪里	我们	做过

[mʌtʃ] ['bɪznəs] ,

much	business	,
很多	商业	,

随后，我和J·明尼斯爵士一起前往阿尔伯马尔公爵府，在那里我们做了很多生意。

[ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['kɑːntent][tuː; tə][maɪ'self] ; [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [wiː; wi][dɪd][ɪg'zæmɪn]

and	I	with	good	content	to	myself	;	among	other	things	we	did	examine
和	我	和	好的	内容	到	我	;	之中	其他	事物	我们	做过	检查

['nɪksən][ænd; ənd] - ,

Nixon	and	Stanesby	,
尼克松	和	-	,

我本人也感到非常满意；除其他事项外，我们还研究了尼克松和斯坦斯比，

[ə'baʊt][ðer; ðər] [leɪt] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [tuː] ['dʌtʃmən] ;

about	their	late	running	from	two	Dutchmen	;
关于	他们的	晚的	跑步	从	二	荷兰人	;

关于他们后来逃离两名荷兰人的事；

[['kæptɪn] ['edwərd]['nɪksən] , [ʌv; əv][ðə; ði] " [ɪ'lɪzəbəθ] , " [ænd; ənd] ['kæptɪn] [dʒɑːn] - , [ʌv; əv]

[	Captain	Edward	Nixon	,	of	the	"	Elizabeth	,	"	and	Captain	John	Stanesby	,	of
[	队长	爱德华	尼克松	,	的	这	"	伊丽莎白	,	"	和	队长	约翰	-	,	的

[ðə; ði] " ['iːg(ə)l] .

the	"	Eagle	.
这	"	鹰	.

"伊丽莎白"号的爱德华·尼克松船长和"鹰"号的约翰·斯坦斯比船长。

" [dʒɑːn] ['lænjən] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪvi] [kə'mɪʃənəz] [frʌm; frəm] ['plɪməθ] , [meɪ] 16th :

"	John	Lanyon	wrote	to	the	Navy	Commissioners	from	Plymouth	,	May	16th	:
"	约翰	兰永	写道	到	这	海军	委员	从	普利茅斯	,	可能	16th	:

约翰·兰扬于5月16日从普利茅斯致信海军专员：

" [ˌʌndə'stændz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːmən] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['kæptɪnz] ['nɪksən][ænd; ənd]

"	Understands	from	the	seamen	that	the	conduct	of	Captains	Nixon	and
"	明白	从	这	海员	那	这	执行	的	队长	尼克松	和

- [ɪn][ðer; ðər] [leɪt] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [dʌtʃ] ['keipəz][wʌz; wəz] ['veri] [faʊl] ;

Stanesby	in	their	late	engagement	with	two	Dutch	capers	was	very	foul	;
-	在	他们的	晚的	订婚	和	二	荷兰语	刺山柑	曾是	非常	犯规	;

据水手们说，尼克松船长和斯坦斯比船长在最近与两艘荷兰帆船交战中的行为非常卑鄙；

[ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [dʌtʃ] , [noʊ] [laɪts] [wɜːr; wər][pʊt][aʊt][æz; əz] ['fɔːrmərli] ,

the	night	they	left	the	Dutch	,	no	lights	were	put	out	as	formerly	,
这	夜晚	他们	左边	这	荷兰语	,	不	灯	是	放	出去	作为	以前	,

他们离开荷兰人的那晚，没有像往常一样熄灭任何灯。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðeɪ] [stɪl] [kept] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] ;

and	though	in	sight	of	them	in	the	morning	,	they	still	kept	on	their	way	;
和	尽管	在	视线	的	他们	在	这	早晨	,	他们	仍然	保留	在	他们的	方式	;

虽然早上他们就在眼前，但他们仍然继续前行；

[ðə; ði]['iːg(ə)l] [leɪ] [baɪ][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ʃɪps] [plaɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

the	Eagle	lay	by	some	time	,	and	both	the	enemy's	ships	plied	on	her	,
这	鹰	躺	经过	一些	时间	,	和	两个都	这	敌人的	船舶	合拢	在	她	,

"鹰"号停靠了一段时间，敌军的两艘战舰都向它发起攻击。

[bʌt; bət]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [ɪ'lɪzəbəθ] ['nɪrli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [seɪl] ;

but	finding	the	Elizabeth	nearly	out	of	sight	she	also	made	sail	;
但	寻找	这	伊丽莎白	几乎	出去	的	视线	她	还	制成	帆	;

但发现伊丽莎白号几乎消失在视线之外后，她也扬帆起航了；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [siː] [wɜːr; wər] [haɪ] ,

it	is	true	the	wind	and	sea	were	high	,
它	是	真的	这	风	和	海	是	高的	,

风浪确实很大。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈriːz(ə)nz][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][get][frʌm; frəm]

but	there	were	no	sufficient	reasons	for	such	endeavours	to	get	from
但	那里	是	不	充足的	原因	为了	这样的	努力	到	得到	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但是，没有充分的理由从他们那里获得这样的努力。

" (" [ˈkælɪndər] [ʌv; əv] [steɪt] [ˈpepərz] , " [dəˈmestɪk] , - - - , [piː] . -) .

"	(	"	Calendar	of	State	Papers	,	"	Domestic	,	1664	-	65	,	p	.	367	)	.
"	(	"	日历	的	状态	文件	,	"	国内的	,	-	-	-	,	p	.	-	)	.

（《国家文件日历》，"国内，1664-65 年，第 367 页）。

[bəuθ] [ˈkæptɪnz] [wɜːr; wər][traɪd] ; [ˈnɪksən][wʌz; wəz] [kənˈdemd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [bʌt; bət] -

Both	captains	were	tried	;	Nixon	was	condemned	to	be	shot	but	Stanesby
两个都	队长	是	尝试	;	尼克松	曾是	谴责	到	是	射击	但	-

[wʌz; wəz] [klɪrd] ,

was	cleared	,
曾是	已清除	,

两位船长都接受了审判；尼克松被判处枪决，但斯坦斯比被判无罪。

[ænd; ənd] [ˈtʃɑːrnək] [əˈsəːts] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəˈmændər] [ðə; ði] " [ˈhæpi] [rɪˈtɜːrn] " [ɪn] - .]

and	Charnock	asserts	that	he	was	commander	the	"	Happy	Return	"	in	1672	.	]
和	查诺克	断言	那	他	曾是	指挥官	这	"	快乐的	返回	"	在	-	.	]

查诺克声称，他于 1672 年担任"快乐归来号"的指挥官。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['ves(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

for	which	they	are	committed	to	a	vessel	to	carry	them	to	the	fleete
为了	哪个	他们	是	坚定的	到	一个	血管	到	携带	他们	到	这	舰队

[tuː; tə][biː; bi][traɪd] .

to	be	tried	.
到	是	尝试	.

他们将被押送到一艘船上，送往舰队接受审判。

[ə; eɪ][moʊst] ['faʊəl] [ʌnˈhænsəm] [θɪŋ] [æz; əz]['evər][wʌz; wəz] [hɜːrd] , [fɔːr; fər][pleɪn] ['kaʊərdɪs] [ɑːn]

A	most	fowle	unhandsome	thing	as	ever	was	heard	,	for	plain	cowardice	on
一个	最多	家禽	相貌平平	事物	作为	曾经	曾是	听到	,	为了	清楚的	怯懦	在

['nɪksənz][pɑːrt] .

Nixon's	part	.
尼克松的	部分	.

这是有史以来最卑鄙无耻的事情，完全是尼克松的懦弱所致。

[ðens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl][ɪn][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['treʒərər] ,

Thence	with	the	Duke	of	Albemarle	in	his	coach	to	my	Lord	Treasurer	,
因此	和	这	公爵	的	阿尔伯马尔	在	他的	教练	到	我的	主	财务主管	,

然后，我与阿尔伯马尔公爵一同乘坐马车前往我的财政大臣处。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] ([huː] ['evər] [naʊ] [kɔːlz][ˌem ˈiː][baɪ][maɪ] [neɪm])

and	there	was	before	the	King	(	who	ever	now	calls	me	by	my	name	)
和	那里	曾是	前	这	国王	(	WHO	曾经	现在	呼叫	我	经过	我的	姓名	)

[ænd; ənd][lɔːrd] ['tʃænslər] ,

and	Lord	Chancellor	,
和	主	校长	,

在国王（他现在总是直呼我的名字）和大法官之前，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [greɪt] [lɔ:ds] , [dɪ'skɔ:rsɪŋ] [ə'baʊt] [in'ʃuərɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz]
and **many** **other** **great** **Lords** **,** **discoursing** **about** **insuring** **of** **some** **of** **the** **King's**
和 许多 其他 伟大的 领主 , 论述 关于 保险 的 一些 的 这 国王学院
[gʊdz] ,
goods **,**
商品 ,

还有许多其他显贵，他们正在讨论为国王的一些财产投保的事情。

[wer'ɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ək'septɪd] [ʌv; əv][maɪ]['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ; [ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] , [wel]
wherein **the** **King** **accepted** **of** **my** **motion** **that** **we** **should** **;** **and** **so** **away** **,** **well**
其中 这 国王 公认 的 我的 运动 那 我们 应该 ; 和 所以 离开 , 出色地
[pli:zd] .
pleased **.**
高兴 .

国王接受了我的提议，同意我们这样做；于是，国王非常高兴地离开了。

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [daind] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ə'gen] ,
To **the** **office** **,** **and** **dined** **,** **and** **then** **to** **the** **office** **again** **,**
到 这 办公室 , 和 用餐 , 和 然后 到 这 办公室 再次 ,

去办公室，吃了晚饭，然后又去了办公室。

[ænd; ənd] [ə'brɔ:d] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][sɜ:r][dʒi:] . ['kɑ:rtɝɪt] ; [bʌt; bət] , [lɔ:rd] !
and **abroad** **to** **speak** **with** **Sir** **G** **.** **Carteret** **;** **but** **,** **Lord** **!**
和 国外 到 说话 和 先生 G . 卡特雷特 ; 但 , 主 !

并出国与 G. Carteret 爵士会面；但是，天哪！

[tu:; tə] [si:] [haʊ] ['fraɪli] [ə; eɪ][mæn][aɪ][ˌeɪ 'em] , ['sʌbdʒekt][tu:; tə][maɪ] ['vænitiz] , [ðæt] [kæn; kən]['hɑ:rdli]
to **see** **how** **fraile** **a** **man** **I** **am** **,** **subject** **to** **my** **vanities** **,** **that** **can** **hardly**
到 看 如何 脆弱 一个 男人 我 是 , 主题 到 我的 虚荣心 , 那 能 几乎
[fɔ:r'ber] ,
forbear **,**
忍耐 ,

看清我是多么脆弱，多么受虚荣心的摆布，几乎无法克制自己，

[ðoʊ] [prest] [wɪð; wɪθ]['nevər][soʊ] [mʌtʃ] ['bɪznəs] , [maɪ] [pər'sʊ] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [bʌt; bət]
though **pressed** **with** **never** **so** **much** **business** **,** **my** **pursuing** **of** **pleasure** **,** **but**
尽管 按下 和 绝不 所以 很多 商业 , 我的 追求 的 乐趣 , 但
[hoʊm][aɪ][gɑ:t] ,
home **I** **got** **,**
家 我 得到 ,

虽然工作繁忙，但我仍追求享乐，最后还是回到了家。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['veri] ['bɪzi] ['veri] [leɪt] .
and **there** **very** **busy** **very** **late** **.**
和 那里 非常 忙碌的 非常 晚的 .

而且那里一直很忙，直到很晚。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ændru:z] [ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r][tæn'dʒiə] ['bɪznəs] ,
Among **other** **things** **consulting** **with** **Mr** **.** **Andrews** **about** **our** **Tangier** **business** **,**
之中 其他 事物 咨询 和 先生 . 安德鲁斯 关于 我们的 丹吉尔 商业 ,

其中包括与安德鲁斯先生商讨我们在丹吉尔的业务，

[wer'ɪn] [wi:; wi][ɑ:r; ər][laɪk][tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][maɪ][lɔ:rd] -
wherein **we** **are** **like** **to** **meet** **with** **some** **trouble** **,** **and** **my** **Lord** **Bellasses's** -
其中 我们 是 喜欢 到 见面 和 一些 麻烦 , 和 我的 主 -
[ɪn'devər] [tu:; tə] [sə'plænt] [ˌju: 'es] ,
endeavour **to** **supplant** **us** **,**
努力 到 取代 我们 ,

其中我们可能会遇到一些麻烦，以及贝拉西斯勋爵试图取代我们的企图，

[wɪtʃ] [veksiz][maɪ][maɪnd] ; [bʌt; bət] , [haʊ'evər] ,

which	**vexes**	**my**	**mind**	**;**	**but**	**,**	**however**	**,**
哪个	烦恼	我的	头脑	;	但	,	然而	,

这让我很烦恼；但是，

['aʊər; ɑ:r] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ɪz][soʊ] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][stænd][ə; eɪ] [tʌg] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][aɪ] [θɪŋk]

our	**undertaking**	**is**	**so**	**honourable**	**that**	**we**	**shall**	**stand**	**a**	**tug**	**for**	**it**	**I**	**think**
我们的	承诺	是	所以	光荣的	那	我们	将	站立	一个	拖船	为了	它	我	思考

.

:

.

我们的事业如此光荣，我认为我们一定会全力以赴。

[soʊ] [hoʊm] [tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [tu:; tə] [bed] .

So	**home**	**to**	**supper**	**and**	**to**	**bed**	**.**
所以	家	到	晚餐	和	到	床	.

回家吃晚饭，然后睡觉。

19th .

19th .

19th .

19日

[ʌp] , [ænd; ənd][tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] , [wer] [ðə; ðɪ] ['kə'mɪti] [fɔ:r; fər][tæn'dʒiə][met] , [ænd; ənd]

Up	**,**	**and**	**to**	**White**	**Hall**	**,**	**where**	**the**	**Committee**	**for**	**Tangier**	**met**	**,**	**and**
向上	,	和	到	白色的	大厅	,	在哪里	这	委员会	为了	丹吉尔	遇见	,	和

[ðer; ðər] ,

there	**,**
那里	,

向上，来到白厅，丹吉尔委员会在那里开会，然后，

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] [keɪs] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ]['merɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][moʊst][pleɪn][ænd; ənd][moʊst]

though	**the**	**case**	**as**	**to**	**the**	**merit**	**of**	**it**	**was**	**most**	**plain**	**and**	**most**
尽管	这	案件	作为	到	这	优点	的	它	曾是	最多	清楚的	和	最多

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] ['feɪvərəbl] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] ,

of	**the**	**company**	**favourable**	**to**	**our**	**business**	**,**
的	这	公司	有利	到	我们的	商业	,

虽然这件事的利弊显而易见，而且公司里的大多数人也都支持我们的业务，

[jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'du:] [ðæt] [aɪ][gɑ:t][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [nɑ:t] ['kærid] ['fʊli] [ə'genst]

yet	**it**	**was**	**with**	**much**	**ado**	**that**	**I**	**got**	**the**	**business**	**not**	**carried**	**fully**	**against**
然而	它	曾是	和	很多	阿多	那	我	得到	这	商业	不是	携带	完全	反对

[ˌju: 'es] ,

us	**,**
我们	,

然而，我费了好大劲才让这场官司没有完全败诉。

[bʌt; bət] [pʊt] [ɔ:f] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [deɪ] , [maɪ] [lɔ:rd] ['ɑ:rlɪŋtən] ['bi:ɪŋ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [mæn][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

but	**put**	**off**	**to**	**another**	**day**	**,**	**my**	**Lord**	**Arlington**	**being**	**the**	**great**	**man**	**in**	**it**	**,**
但	放	离开	到	其他	天	,	我的	主	阿灵顿	存在	这	伟大的	男人	在	它	,

但此事被推迟到另一天，因为阿灵顿勋爵是其中的伟人。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ['ɑ:rgju:ɪŋ][soʊ] ['greɪtli] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

and	**I**	**was**	**sorry**	**to**	**be**	**found**	**arguing**	**so**	**greatly**	**against**	**him**	**.**
和	我	曾是	对不起	到	是	成立	争论	所以	非常	反对	他	.

我很遗憾自己竟然和他争论得那么激烈。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [aɪ] [bɪ'liːv] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][end][biː; bi] ['kærid] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl]

The	business	I	believe	will	in	the	end	be	carried	against	us	,	and	the	whole
这	商业	我	相信	将要	在	这	结尾	是	携带	反对	我们	,	和	这	所有的

['bɪznəs] [fɔːl] ;

business	fall	;
商业	落下	;

我相信，最终公司会对我们不利，整个公司都会倒闭；

[aɪ][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [ɪn'devər] [ðə; ði][moʊst][aɪ][kæn; kən][tuː; tə][get] ['mʌni] [ə'nʌðər] [weɪ] .

I	must	therefore	endeavour	the	most	I	can	to	get	money	another	way	.
我	必须	所以	努力	这	最多	我	能	到	得到	钱	其他	方式	.

因此，我必须尽我所能想办法通过其他途径获得资金。

[ˌaɪ 'tiː] [vekst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [kriːd] [soʊ][hɑːt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [mʌtʃ] [bleɪm]

It	vexed	me	to	see	Creed	so	hot	against	it	,	but	I	cannot	much	blame
它	烦恼	我	到	看	信条	所以	热的	反对	它	,	但	我	不能	很多	责备

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

看到克里德如此强烈反对这件事，我感到很恼火，但我也不能过多责怪他。

['hævɪŋ] ['nevər] [dɪ'klerd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][maɪ] ['biːɪŋ] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

having	never	declared	to	him	my	being	concerned	in	it	.
拥有	绝不	声明	到	他	我的	存在	担心的	在	它	.

我从未向他透露过我参与此事。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðæt] ['trʌblz] [ˌem 'iː][moʊst][ɪz][maɪ][lɔːrd] ['ɑːrlɪŋtən] [kɔːlz][tuː; tə][ˌem 'iː] ['praɪvətli]

But	that	that	troubles	me	most	is	my	Lord	Arlington	calls	to	me	privately
但	那	那	麻烦	我	最多	是	我的	主	阿灵顿	呼叫	到	我	私下

[ænd; ənd][æsks][ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ][hæd; həd]['evər] [sed] [tuː; tə]['eni]['bɑːdi] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [liːv]

and	asks	me	whether	I	had	ever	said	to	any	body	that	I	desired	to	leave
和	问	我	无论	我	有	曾经	说	到	任何	身体	那	我	想要的	到	离开

[ðɪs] [ɪm'plɔɪmənt] ,

this	employment	,
这	就业	,

但最令我困扰的是，阿灵顿勋爵私下召见我，问我是否曾对任何人说过我想离开这份工作。

['hævɪŋ] [nɑːt][taɪm][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

having	not	time	to	look	after	it	.
拥有	不是	时间	到	看	后	它	.

没有时间照料它。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [noʊ] ,

I	told	him	,	No	,
我	讲述	他	,	不	,

我告诉他，不。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] ['biːɪŋ] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][rɪ'kwaɪər] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ˌaɪ 'tiː]

for	that	the	thing	being	settled	it	will	not	require	much	time	to	look	after	it
为了	那	这	事物	存在	定居	它	将要	不是	要求	很多	时间	到	看	后	它

.

:

.

既然事情已经解决，就不需要花费太多时间来处理。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ˌem 'iː] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

He	told	me	then	he	would	do	me	right	to	the	King	,
他	讲述	我	然后	他	会	做	我	正确的	到	这	国王	,

他当时告诉我，他会好好向国王禀报我的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][soʊ] , [wɪtʃ] [aɪ] [dɪˈzaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ,

for	he	had	been	told	so	,	which	I	desired	him	to	do	,
为了	他	有	到过	讲述	所以	,	哪个	我	想要的	他	到	做	,

因为他已经被告知过这一点，而这正是我希望他做的。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [kɔːld] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈgen] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem ˈiː] [ˈweðər]

and	by	and	by	he	called	me	to	him	again	and	asked	me	whether
和	经过	和	经过	他	称为	我	到	他	再次	和	问	我	无论

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [frend] [əˈbaʊt][ðə; ði] [duːk] ,

I	had	no	friend	about	the	Duke	,
我	有	不	朋友	关于	这	公爵	,

过了一会儿，他又把我叫到他面前，问我有没有熟人知道公爵的情况。

[ˈæskɪŋ] [ˌem ˈiː] ([aɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][stænd]) [ˈweðər] [ˈmɪstər] . [ˈkɔvəntri] [wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [frend] .

asking	me	(	I	making	a	stand	)	whether	Mr	.	Coventry	was	not	my	friend	.
问	我	(	我	制作	一个	站立	)	无论	先生	.	考文垂	曾是	不是	我的	朋友	.

他问我（我表明立场），考文垂先生是不是我的朋友。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ˈmeni] [fˈrendʃɪps] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

I	told	him	I	had	received	many	friendships	from	him	.
我	讲述	他	我	有	已收到	许多	友谊	从	他	.

我告诉他，我从他那里收获了很多友谊。

[hiː; hi] [ðen] [ədˈvaɪzd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [prəˈkjʊr] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [wʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][nekst] [ˈletər] [raɪt]

He	then	advised	me	to	procure	that	the	Duke	would	in	his	next	letter	write
他	然后	建议	我	到	采购	那	这	公爵	会	在	他的	下一个	信	写

[tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][kənˈtɪnjuː] [ˌem ˈiː][ɪn][maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [rɪˈmuːv] [ˈeni] [əbˈstrʌkʃ(ə)n] ;

to	him	to	continue	me	in	my	place	and	remove	any	obstruction	;
到	他	到	继续	我	在	我的	地方	和	消除	任何	梗阻	;

然后他建议我设法让公爵在下一封信中写信给他，让我继续留任，并消除任何障碍；

[wɪtʃ] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .

which	I	told	him	I	would	,	and	thanked	him	.
哪个	我	讲述	他	我	会	,	和	谢谢	他	.

我告诉他我会的，并向他道了谢。

[soʊ][ˈpɑːrtɪd] , [vekst] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [əˈmeɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd]

So	parted	,	vexed	at	the	first	and	amazed	at	this	business	of	my	Lord
所以	分手了	,	烦恼	在	这	第一的	和	惊叹	在	这	商业	的	我的	主

[ˈɑːrlɪŋtənz] .

Arlington's	.
阿灵顿的	.

于是，我们分别了，起初有些恼火，后来又对阿灵顿勋爵的这番举动感到惊讶。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪksˈtʃekər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][gɑːt][maɪ] [ˈtælɪ] [fɔːr; fər] L17 , - ,

Thence	to	the	Exchequer	,	and	there	got	my	tallys	for	L17	,	500	,
因此	到	这	国库	,	和	那里	得到	我的	统计数据	为了	L17	,	-	,

然后我把账目交到财政部，在那里我得到了17500英镑的统计结果。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈpeɪmənt] [aɪ][ˈevər][hæd; həd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃekər] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈlɛg]

the	first	payment	I	ever	had	out	of	the	Exchequer	,	and	at	the	Legg
这	第一的	支付	我	曾经	有	出去	的	这	国库	,	和	在	这	莱格

[spent] 14s .

spent	14s	.
花费	14s	.

我第一次收到国库拨款，在莱格花了 14 先令。

[əˈpɑːn][maɪ][oʊld] [əˈkweɪntəns] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [klɑːks] ,

upon	my	old	acquaintance	,	some	of	them	the	clerks	,
之上	我的	老的	熟人	,	一些	的	他们	这	职员	,

我认识的一些老熟人，其中一些是职员，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['tælɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [koʊtʃ] ,
and **away** **home** **with** **my** **tallys** **in** **a** **coach** **,**
和 离开 家 和 我的 统计数据 在 一个 教练 ,

然后我带着我的统计数据，坐着长途汽车回家。

['fɪrf(ə)l] ['evri] [step] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fɔːl] [aʊt] , [ɔːr] [snætʃt] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .
fearful **every** **step** **of** **having** **one** **of** **them** **fall** **out** **,** **or** **snatched** **from** **me** **.**
可怕 每一个 步 的 拥有 一 的 他们 落下 出去 , 或者 抢夺 从 我 .

每走一步都提心吊胆，生怕其中一个掉下来，或者被人抢走。

['biːɪŋ] [kʌm] [hoʊm] ,
Being **come** **home** **,**
存在 来 家 ,

回家，

[aɪ] [mʌtʃ] ['trʌbld] [aʊt] [ə'gen] [baɪ] [koʊtʃ] ([fɔːr; fər] ['kʌmpəni] ['teɪkɪŋ] [sɜːr] ['dʌbljuː] . ['wɔrən] [wɪð; wɪθ]
I **much** **troubled** **out** **again** **by** **coach** **(** **for** **company** **taking** **Sir** **W** **.** **Warren** **with**
我 很多 麻烦 出去 再次 经过 教练 (为了 公司 采取 先生 W . 沃伦 和
[ˌem 'iː]) ,
me **)** **,**
我) ,

我又一次因为要陪同W·沃伦爵士而不得不乘坐长途汽车，这真是太麻烦了。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [spoʊk] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːrd] ['ɑːrlɪŋtən] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm]
intending **to** **have** **spoke** **to** **my** **Lord** **Arlington** **to** **have** **known** **the** **bottom**
意图 到 有 辐 到 我的 主 阿灵顿 到 有 已知 这 底部
[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
of **it** **,**
的 它 ,

原本打算与阿灵顿勋爵交谈，以了解事情的真相，

[bʌt; bət] [mɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [dɪ'skɔːrsɪŋ] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdænt]
but **missed** **him** **,** **and** **afterwards** **discoursing** **the** **thing** **as** **a** **confidant**
但 错过 他 , 和 然后 论述 这 事物 作为 一个 知己
[tuː; tə] [sɜːr] ['dʌbljuː] . ['wɔrən] ,
to **Sir** **W** **.** **Warren** **,**
到 先生 W . 沃伦 ,

但错过了他，之后以知己的身份向W·沃伦爵士讲述了这件事。

[hiː; hi] [dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sevrəl] [gʊd] [hɪnts] [ænd; ənd] ['prɪnsəp(ə)lz] [nɑːt] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ,
he **did** **give** **me** **several** **good** **hints** **and** **principles** **not** **to** **do** **anything** **suddenly** **,**
他 做过 给 我 一些 好的 提示 和 原则 不是 到 做 任何事物 突然 ,

他确实给了我一些很好的建议和原则，比如不要贸然行事。

[bʌt; bət] [kən'sʌlt] [maɪ] ['pɪloʊ] [ə'pɑːn] [ðæt] [ænd; ənd] ['evri] [greɪt] [θɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] ,
but **consult** **my** **pillow** **upon** **that** **and** **every** **great** **thing** **of** **my** **life** **,**
但 咨询 我的 枕头 之上 那 和 每一个 伟大的 事物 的 我的 生活 ,

但我会就此事以及我生命中的每一件大事咨询我的枕头。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [rɪ'zɑːlv] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
before **I** **resolve** **anything** **in** **it** **.**
前 我 解决 任何事物 在 它 .

在我解决其中任何问题之前。

[ə'weɪ] [bæk] [hoʊm] ,
Away **back** **home** **,**
离开 后退 家 ,

远回家乡，

[ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] [fɪt][fɔːr; fər] ['bɪznəs] [aɪ] [tʊk] [maɪ][waɪf][ænd; ənd]['mɜːrsər] [daʊn] [baɪ]['wɔːtər]

and	not	being	fit	for	business	I	took	my	wife	and	Mercer	down	by	water
和	不是	存在	合身	为了	商业	我	采取	我的	妻子	和	默瑟	向下	经过	水

[tuː; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][æt; ət][eɪt][æt; ət] [naɪt] ,

to	Greenwich	at	8	at	night	,
到	格林威治	在	8	在	夜晚	,

由于身体不适，我晚上8点带着妻子和默瑟乘船去了格林威治。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['veri] [faɪn] [ænd; ənd] [kuːl] [ænd; ənd] ['muːnʃaɪn] ['æftərwərd] .

it	being	very	fine	and	cool	and	moonshine	afterward	.
它	存在	非常	美好的	和	凉爽的	和	私酿酒	之后	.

天气很好，很凉爽，之后还有私酿酒。

['maɪti] ['plez(ə)nt] ['pæsɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [ðer; ðər] [iːt] [ə; eɪ] [keɪk] [ɔːr] [tuː] ,

Mighty	pleasant	passage	it	was	;	there	eat	a	cake	or	two	,
强大的	令人愉快的	通道	它	曾是	;	那里	吃	一个	蛋糕	或者	二	,

这是一段非常愉快的旅程；在那里吃一两块蛋糕吧。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][baɪ] - [ɔːr] - [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bed] ,

and	so	home	by	10	or	11	at	night	,	and	then	to	bed	,
和	所以	家	经过	-	或者	-	在	夜晚	,	和	然后	到	床	,

所以晚上十点或十一点就到家，然后睡觉了。

[maɪ][maɪnd][nɑːt] ['setld] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

my	mind	not	settled	what	to	think	.
我的	头脑	不是	定居	什么	到	思考	.

我脑子里一片混乱，不知道该想些什么。

20th .

20th	.
20th	.

20日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Up	,	and	to	my	office	,	where	busy	all	the	morning	.
向上	,	和	到	我的	办公室	,	在哪里	忙碌的	全部	这	早晨	.

起床后，我去了办公室，整个上午都很忙。

[æt; ət] [nuːn] [daɪnd] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , ['veri] ['bɪzi] .

At	noon	dined	at	home	,	and	to	my	office	,	very	busy	.
在	中午	用餐	在	家	,	和	到	我的	办公室	,	非常	忙碌的	.

中午在家吃了晚饭，然后去了办公室，非常忙。

21st .

21st	.
21st	.

21日

[tɪl] [pæst][wʌn] , [lɔː(r)dz] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði] [ænd; ənd]

Till	past	one	,	Lord's	day	,	in	the	morning	writing	letters	to	the	fleete	and
直到	过去的	一	,	主场	天	,	在	这	早晨	写作	信件	到	这	舰队	和

['elsˌwer] ,

elsewhere	,
别处	,

直到凌晨一点过后，也就是主日，我还在给舰队和其他地方写信。

[ænd; ənd][maɪ][maɪnd] [iːzd] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['bɪznəs] , [hoʊm][tuː; tə][bed][ænd; ənd][slept] [tɪl] [eɪt] .

and	my	mind	eased	of	much	business	,	home	to	bed	and	slept	till	8	.
和	我的	头脑	缓解	的	很多	商业	,	家	到	床	和	睡着了	直到	8	.

我的心绪从诸多事务中解脱出来，回到家上床睡觉，一直睡到八点。

[soʊ][ʌp] , [ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] [brɔːt] [hoʊm] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [nuː] [sɪlk] ['suːts] ,

So	up	,	and	this	day	is	brought	home	one	of	my	new	silk	suits	,
所以	向上	,	和	这	天	是	带来	家	一	的	我的	新的	丝绸	西装	,

起床后，今天我带回了一套新丝绸西装。

[ðə; ði] [pleɪn] [wʌn] , [bʌt; bət] ['veri] [rɪtʃ] - [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] .

the	plain	one	,	but	very	rich	camelott	and	noble	.
这	清楚的	一	,	但	非常	富有的	-	和	高贵	.

朴素的，但却是卡米洛特家族的富丽堂皇和高贵贵族。

[aɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	tried	it	and	it	pleases	me	,	but	did	not	wear	it	,
我	尝试	它	和	它	请	我	,	但	做过	不是	穿	它	,

我试过了，我很喜欢，但我没有穿。

['biːɪŋ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [goʊ] [aʊt] [tə'deɪ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

being	I	would	not	go	out	today	to	church	.
存在	我	会	不是	去	出去	今天	到	教会	.

因为我今天不会去教堂。

[soʊ] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] , [ænd; ənd] [maɪ] [maɪnd] [tʃeɪndʒd] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [siː] [maɪ] ['leɪdi] ['sænwɪtʃ] ,

So	laid	it	by	,	and	my	mind	changed	,	thinking	to	go	see	my	Lady	Sandwich	,
所以	铺设	它	经过	,	和	我的	头脑	已更改	,	思维	到	去	看	我的	女士	三明治	,

于是我把它搁置了，然后我改变了主意，想着去见见我的三明治夫人。

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [goʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] , [bʌt; bət] [stɑːpt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

and	I	did	go	a	little	way	,	but	stopped	and	returned	home	to	dinner	,
和	我	做过	去	一个	小的	方式	,	但	停止	和	返回	家	到	晚餐	,

我确实走了一小段路，但停下来回家吃晚饭了。

['æftər] ['dɪnər] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə] ['set(ə)l] [maɪ] [tæn'dʒiə] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [maɪ] ['ɑːfɪs] ,

after	dinner	up	to	my	chamber	to	settle	my	Tangier	accounts	,	and	then	to	my	office	,
后	晚餐	向上	到	我的	房间	到	定居	我的	丹吉尔	账户	,	和	然后	到	我的	办公室	,

晚饭后，我回到房间结算我在丹吉尔的账目，然后去我的办公室。

[ðer; ðər] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [laɪk] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['pepərz] .

there	to	do	the	like	with	other	papers	.
那里	到	做	这	喜欢	和	其他	文件	.

在那里，他们可以对其他文件进行类似的处理。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .

In	the	evening	home	to	supper	and	to	bed	.
在	这	晚上	家	到	晚餐	和	到	床	.

晚上回家吃晚饭睡觉。

22nd .

22nd	.
22nd	.

22日。

[ʌp] , [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪps] ,

Up	,	and	down	to	the	ships	,
向上	,	和	向下	到	这	船舶	,

向上，再向下到船上，

[wɪtʃ] [naʊ] [ɑːr; ər] ['hindəd] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ([tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt]

which	now	are	hindered	from	going	down	to	the	fleete	(	to	our	great
哪个	现在	是	受阻	从	去	向下	到	这	舰队	(	到	我们的	伟大的

['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ʃeɪm]) [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] ,

sorrow	and	shame	)	with	their	provisions	,
悲哀	和	耻辱	)	和	他们的	条款	,

现在，他们却无法带着补给品前往舰队（令我们深感悲痛和羞愧）。

[ðə; ði][wɪnd] ['biːɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

the	wind	being	against	them	.
这	风	存在	反对	他们	.

他们逆风而行。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl] , [ænd; ənd] [ðens] [daʊn] [baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] ['dɛtfərd] ,

So	to	the	Duke	of	Albemarle	,	and	thence	down	by	water	to	Deptford	,
所以	到	这	公爵	的	阿尔伯马尔	,	和	因此	向下	经过	水	到	德普特福德	,

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['trɪnəti] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

it	being	Trinity	Monday	,
它	存在	三位一体	周一	,

于是前往阿尔伯马尔公爵府，然后乘船前往德普特福德，那天是三一星期一。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['trɪnəti] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]

and	so	the	day	of	choosing	the	Master	of	Trinity	House	for	the	next
和	所以	这	天	的	选择	这	掌握	的	三位一体	房子	为了	这	下一个

[jɪr] ,

yeare	,
年份	,

于是，就到了选举下一年度三一学院院长的日子。

[wer] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] ['kɑːntent] , [aɪ][faɪnd] [ðæt] ,

where	,	to	my	great	content	,	I	find	that	,
在哪里	,	到	我的	伟大的	内容	,	我	寻找	那	,

令我非常欣慰的是，我发现：

['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] ,

contrary	to	the	practice	and	design	of	Sir	W	.	Batten	,
相反	到	这	实践	和	设计	的	先生	W	.	板条	,

与W·巴顿爵士的做法和设计相反，

[tuː; tə] [b'reɪk] [ðə; ði] [ruːl] [ænd; ənd] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [ðer; ðər]['mæstərz][baɪ]

to	breake	the	rule	and	custom	of	the	Company	in	choosing	their	Masters	by
到	打破	这	规则	和	风俗	的	这	公司	在	选择	他们的	大师	经过

[sək'seʃ(ə)n] ,

succession	,
演替	,

打破公司按世袭方式选择师长的规则和惯例，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ɪn][sɜːr]['dʌbljuː] . ['raɪdər][ɔːr][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] ,

he	would	have	brought	in	Sir	W	.	Rider	or	Sir	W	.	Pen	,
他	会	有	带来	在	先生	W	.	骑士	或者	先生	W	.	笔	,

他本可以请来W·莱德爵士或W·彭爵士。

['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ([huː] [ɪz][ə; eɪ] [neɪv] [tuː] [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [bɪ'liːv]) ,

over	the	head	of	Hurleston	(	who	is	a	knave	too	besides	,	I	believe	)	,
超过	这	头	的	赫尔斯顿	(	WHO	是	一个	恶棍	也	除了	,	我	相信	)	,

越过赫尔斯顿（而且我认为他也是个无赖），

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðərz] [dɪd][ɔːl] [ə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði]['eldər] ,

the	younger	brothers	did	all	oppose	it	against	the	elder	,
这	年轻	兄弟	做过	全部	反对	它	反对	这	长老	,

弟弟们都反对哥哥的做法。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [hiːt] [dɪd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ,

and	with	great	heat	did	carry	it	for	Hurleston	,
和	和	伟大的	热	做过	携带	它	为了	赫尔斯顿	,

他顶着酷热把它带到了赫尔斯顿。

[wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [wɪl] [veks][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .

which	I	know	will	vex	him	to	the	heart	.
哪个	我	知道	将要	烦恼	他	到	这	心	.

我知道这会让他非常恼火。

[ðens] , [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['oʊvər] , [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [wer] [æn; ən]['aɪd(ə)l]['sɜːrmən][frʌm; frəm]

Thence	,	the	election	being	over	,	to	church	,	where	an	idle	sermon	from
因此	,	这	选举	存在	超过	,	到	教会	,	在哪里	一个	闲置的	讲道	从

[ðæt] [kən'siːtɪd] ['feloʊ] ,

that	conceited	fellow	,
那	自负	同伴	,

选举结束后，他们去了教堂，在那里，那个自负的家伙发表了一番空洞的布道。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['brɪtən] , ['seɪvɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs][tuː; tə]['juːnəti] ,

Dr	.	Britton	,	saving	that	his	advice	to	unity	,
博士	.	布里顿	,	保存	那	他的	建议	到	统一	,

布里顿博士保留了他对团结的建议，

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][ɔːl] ['envi] [ænd; ənd]['enməti] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['veri] ['æpəzɪt] .

and	laying	aside	all	envy	and	enmity	among	them	was	very	apposite	.
和	躺下	旁边	全部	嫉妒	和	敌意	之中	他们	曾是	非常	适当	.

他们之间摒弃一切嫉妒和仇恨的做法非常恰当。

[ðens] [wɔːkt] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði]['trɪnəti] [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt]

Thence	walked	to	Redriffe	,	and	so	to	the	Trinity	House	,	and	a	great
因此	步行	到	-	,	和	所以	到	这	三位一体	房子	,	和	一个	伟大的

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

然后步行前往雷德里夫，再到三一教堂，享用了一顿丰盛的晚餐。

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tɪl] [leɪt] ,

as	is	usual	,	and	so	to	my	office	,	where	busy	all	the	afternoon	till	late	,
作为	是	通常	,	和	所以	到	我的	办公室	,	在哪里	忙碌的	全部	这	下午	直到	晚的	,

像往常一样，我回到办公室，整个下午都忙到很晚。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə][bed] , ['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ɪn][maɪnd][fɔːr; fər] ['sevrəl] [θɪŋz] ,

and	then	home	to	bed	,	being	much	troubled	in	mind	for	several	things	,
和	然后	家	到	床	,	存在	很多	麻烦	在	头脑	为了	一些	事物	,

然后回到家上床睡觉，心里有很多烦心事，因为好几件事。

[fɜːrst] , [fɔːr; fər][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,

first	,	for	the	condition	of	the	fleete	for	lacke	of	provisions	,
第一的	,	为了	这	状况	的	这	舰队	为了	缺乏	的	条款	,

首先，由于缺乏补给，舰队状况堪忧。

[ðə; ði] [bleɪm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [laɪz] ['ʌndər][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪm] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][hæv; həv]

the	blame	this	office	lies	under	and	the	shame	that	they	deserve	to	have
这	责备	这	办公室	谎言	在下面	和	这	耻辱	那	他们	应得	到	有

[brɔːt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪps] [nɑːt] ['biːɪŋ] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

brought	upon	them	for	the	ships	not	being	gone	out	of	the	River	,
带来	之上	他们	为了	这	船舶	不是	存在	已消失	出去	的	这	河	,

这个部门应该承担责任，并因船只未能驶出河道而蒙受耻辱。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][maɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][tæn'dʒiə] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['setld] ,

and	then	for	my	business	of	Tangier	which	is	not	settled	,
和	然后	为了	我的	商业	的	丹吉尔	哪个	是	不是	定居	,

还有我在丹吉尔的生意，那件事还没有定下来。

[ænd; ənd]['læstli][fɔ:r; fər] [fɪr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'tendid] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs]

and	lastly	for	fear	that	I	am	not	observed	to	have	attended	the	office
和	最后	为了	害怕	那	我	是	不是	观察到	到	有	参加	这	办公室

['bɪznəs] [ʌv; əv] [leɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] ,

business	of	late	as	much	as	I	ought	to	do	,
商业	的	晚的	作为	很多	作为	我	应该	到	做	,

最后，也担心别人发现我最近没有像我应该做的那样认真处理办公室事务。

[ðoʊ] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [ə'tendəns] [ɑ:n][tæn'dʒiə] [ðæt] [hæz; həz]

though	there	has	been	nothing	but	my	attendance	on	Tangier	that	has
尽管	那里	有	到过	没有什么	但	我的	出席	在	丹吉尔	那	有

[ɔ'keɪʒənd] [maɪ] ['æbsəns] ,

occasioned	my	absence	,
引发	我的	缺席	,

虽然我缺席的唯一原因是我在丹吉尔的行程安排，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [leɪt] [nɑ:t] [mʌtʃ] .

and	that	of	late	not	much	.
和	那	的	晚的	不是	很多	.

而最近这种情况并不多。

23rd .

23rd	.
23rd	.

23日

[ʌp] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['bɪzi] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

Up	,	and	at	the	office	busy	all	the	morning	.
向上	,	和	在	这	办公室	忙碌的	全部	这	早晨	.

起床后，整个上午都在办公室忙碌。

[æt; ət] [nu:n] [daind] [ə'loʊn] ,

At	noon	dined	alone	,
在	中午	用餐	独自的	,

中午独自用餐。

[maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['mʌðər] ['bi:ɪŋ] [gɔ:n] [baɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðɚz] [oʊld]

my	wife	and	mother	being	gone	by	invitation	to	dine	with	my	mother's	old
我的	妻子	和	母亲	存在	已消失	经过	邀请	到	用餐	和	我的	母亲的	老的

['sɜ:rvənt]['mɪstər] . ['kɔ:rdəri] ,

servant	Mr	.	Cordery	,
仆人	先生	.	科德里	,

我的妻子和母亲应邀去与我母亲的老仆人科德里先生共进晚餐，

[hu:] [meɪd] [ðem; ðəm] ['veri] ['welkəm] .

who	made	them	very	welcome	.
WHO	制成	他们	非常	欢迎	.

他们受到了热情款待。

[soʊ][tu:; tə]['mɪstər] . - , [wer] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪskɔ:rs] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [aɪ][hoʊm]

So	to	Mr	.	Povy's	,	where	after	a	little	discourse	about	his	business	I	home
所以	到	先生	.	-	,	在哪里	后	一个	小的	话语	关于	他的	商业	我	家

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

于是我去了波维先生家，和他简单聊了聊他的生意后，我就回家了。

[ænd; ənd] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['bɪzi] .

and	late	at	the	office	busy	.
和	晚的	在	这	办公室	忙碌的	.

一直忙到很晚才下班。

[leɪt] [kʌmz] [sɜːr] ['ɑːrθər] ['ɪŋgrəm] [tuː; tə] [maɪ] ['ɑːfɪs] , [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ,

Late	comes	Sir	Arthur	Ingram	to	my	office	,	to	tell	me	that	,
晚的	来	先生	亚瑟	英格拉姆	到	我的	办公室	,	到	告诉	我	那	,

亚瑟·英格拉姆爵士姗姗来迟，来到我的办公室告诉我：

[baɪ] ['letərz] [frʌm; frəm]['æmstərdæm][ʌv; əv][ðə; ði] 28th [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] ([ðer; ðər] [staɪl]) ,

by	letters	from	Amsterdam	of	the	28th	of	this	month	(	their	style	)	,
经过	信件	从	阿姆斯特丹	的	这	28th	的	这	月	(	他们的	风格	)	,

从本月28日阿姆斯特丹寄出的信件（他们的风格），

[[ðə; ði] [nuː] [staɪl] [wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd][baɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr]

[	The	new	style	was	adopted	by	most	of	the	countries	of	Europe	long	before
[	这	新的	风格	曾是	已采用	经过	最多	的	这	国家	的	欧洲	长的	前

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['liːgəlaɪzd] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,

it	was	legalized	in	England	,
它	曾是	合法化	在	英格兰	,

[这种新风格在英国合法化之前很久就被欧洲大多数国家采用了,]

[ɔːl'ðoʊ] ['rʌʃə] [stɪl] [ri'teinz] [ðə; ði][oʊld] [staɪl] .]

although	Russia	still	retains	the	old	style	.	]
虽然	俄罗斯	仍然	保留	这	老的	风格	.	]

尽管俄罗斯仍然保留着旧式风格。

[ðə; ði] [dʌtʃ] , ['biːɪŋ] [ə'baʊt] - [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr] , [bɪ'saɪdz] ['faɪər] - [ʃɪps] , & [siː] . ,

the	Dutch	fleete	,	being	about	100	men	-	of	-	war	,	besides	fire	-	ships	,	&	c	.	,
这	荷兰语	舰队	,	存在	关于	-	男人	-	的	-	战争	,	除了	火	-	船舶	,	&	c	.	,

荷兰舰队约有100艘战舰，此外还有火船等。

[dɪd] [set] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] 23rd [ænd; ənd] 24th [ɪnst] .

did	set	out	upon	the	23rd	and	24th	inst	.
做过	放	出去	之上	这	23rd	和	24th	装置	.

确实在本月23日和24日出发了。

['biːɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]['sevə(ə)n] ['skwɔdrənz] ; [vɪz] . , [wʌn] .

Being	divided	into	seven	squadrons	;	viz	.	,	1	.
存在	分割	进入	七	中队	;	即	.	,	1	.

分为七个中队；即，1.

['dʒɛnərəli] - . [ˌtuː'tuː] .

Generall	Opdam	.	2	.
一般	-	.	2	.

将军 Opdam.2。

- , [ʌv; əv]['rɔtədæm; ˌrɔːtər'dɑːm] . [θriː] .

Cottenar	,	of	Rotterdam	.	3	.
-	,	的	鹿特丹	.	3	.

科特纳，鹿特丹人。3.

[trʌmp] . [fɔːr] .

Trump	.	4	.
王牌	.	4	.

特朗普.4.

['ʃræm] , [ʌv; əv] ['hɔrn] . [faɪv] .

Schram	,	of	Horne	.	5	.
施拉姆	,	的	霍恩	.	5	.

霍恩的施拉姆。5.

- , [ʌv; əv] - . [sɪks] .

Stillingworth	,	of	Freezland	.	6	.
-	,	的	-	.	6	.

斯蒂林沃思，来自弗里兹兰。6.

['ɛvɝsən] . ['sɛvən] .
Everson . **7** .
埃弗森 . 7 .

埃弗森。7.

[wʌn] ['ʌðər] , [nɑːt] [neɪmd] , [ʌv; əv] ['ziːlənd] .
One **other** , **not** **named** , **of** **Zealand** .
一 其他 , 不是 命名 , 的 新西兰 .

还有一名来自西兰岛的，未透露姓名。

24th .
24th .
24th .

24日

[ʌp] , [ænd; ənd][baɪ][fɔːr][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dʌbljuː] . ['hjʊər] ,
Up , **and** **by** **4** **o'clock** **in** **the** **morning** , **and** **with** **W** . **Hewer** ,
向上 , 和 经过 4 点钟 在 这 早晨 , 和 和 W . 休尔 ,

早上四点，我起床了，和W. Hewer一起，

[ðer; ðər] [tɪl] - [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm]['pepərz][ɪn]['ɔːrdər] .
there **till** **12** **without** **intermission** **putting** **some** **papers** **in** **order** .
那里 直到 - 没有 中场休息 推杆 一些 文件 在 命令 .

在那里一直待到中午12点，中间没有休息，一直在整理文件。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːfi] - [haʊs] [wɪð; wɪθ] [kriːd] , [wer] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt]
Thence **to** **the** **Coffee** **-** **house** **with** **Creed** , **where** **I** **have** **not** **been** **a** **great**
因此 到 这 咖啡 - 房子 和 信条 , 在哪里 我 有 不是 到过 一个 伟大的
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

然后去了克里德常去的咖啡馆，我已经很久没去过那里了。

[wer] [ɔːl][ðə; ði] [nuːz] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ['biːɪŋ] [gɔːn] [aʊt] ,
where **all** **the** **newes** **is** **of** **the** **Dutch** **being** **gone** **out** ,
在哪里 全部 这 新闻 是 的 这 荷兰语 存在 已消失 出去 ,

所有新闻都说荷兰人已经出局了。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] ['groʊɪŋ] [ə'pɑːn][juː 'es][ɪn] [ðɪs] ['taʊn] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] ['remədiz]
and **of** **the** **plague** **growing** **upon** **us** **in** **this** **towne** ; **and** **of** **remedies**
和 的 这 瘟疫 生长 之上 我们 在 这 城镇 ; 和 的 补救措施
[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] :
against **it** :
反对 它 :

以及正在我们镇上蔓延的瘟疫；以及对抗这种瘟疫的办法：

[sʌm; səm] ['seɪɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] , [sʌm; səm] [ə'nʌðər] .
some **saying** **one** **thing** , **some** **another** .
一些 说 一 事物 , 一些 其他 .

有人说这话，有人说那话。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [kriːd] [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] - ,
So **home** **to** **dinner** , **and** **after** **dinner** **Creed** **and** **I** **to** **Colvill's** ,
所以 家 到 晚餐 , 和 后 晚餐 信条 和 我 到 - ,

于是回家吃晚饭，晚饭后我和克里德去了科尔维尔餐厅。

['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'spekt] [wi:; wi][kʊd; kəd][baɪ][ə'blaɪdʒɪŋ][hɪm; ɪm][ɪn] ['kæriɪŋ]

thinking	to	shew	him	all	the	respect	we	could	by	obliging	him	in	carrying
思维	到	展示	他	全部	这	尊重	我们	可以	经过	乐于助人	他	在	携带

[hɪm; ɪm][faɪv] ['tælɪ] [ʌv; əv] L5000 [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][soʊ] [mʌtʃ] ['kredɪt][hi:; hi][hæz; həz]

him	5	tallys	of	L5000	to	secure	him	for	so	much	credit	he	has
他	5	统计数据	的	L5000	到	安全的	他	为了	所以	很多	信用	他	有

['fɔ:rmərli] ['gɪv(ə)n] - [tu:; tə][tæn'dʒiə] ,

formerly	given	Povy	to	Tangier	,
以前	给定	-	到	丹吉尔	,

为了表达我们对他的尊重，我们决定让他携带5张5000英镑的钞票，以确保他之前向丹吉尔提供的巨额信用得到偿还。

[bʌt; bət][hi:; hi] , [laɪk][æn; ən][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] [fu:l] , - [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,

but	he	,	like	an	impertinent	fool	,	cavills	at	it	,
但	他	,	喜欢	一个	无礼	傻子	,	-	在	它	,

但他却像个无礼的傻瓜一样，对此吹毛求疵。

[bʌt; bət][moʊst] ['ɪgnərəntli] [ðæt] ['evər][aɪ] [hɜ:rd] [mæn][ɪn][maɪ][laɪf] .

but	most	ignorantly	that	ever	I	heard	man	in	my	life	.
但	最多	无知地	那	曾经	我	听到	男人	在	我的	生活	.

但我这辈子听过最无知的人说话。

[æt; ət][læst]['mɪstər] . ['vainə][baɪ] [tʃæns] [kʌmz] , [hu:] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ] ['veri] ['mɑ:dərət] [mæn] ,

At	last	Mr	.	Viner	by	chance	comes	,	who	I	find	a	very	moderate	man	,
在	最后的	先生	.	维纳	经过	机会	来	,	WHO	我	寻找	一个	非常	缓和	男人	,

最后，维纳先生碰巧来了，我发现他是个非常温和的人。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [fu:l] [tu:; tə]['ri:z(ə)n] , [bʌt; bət] [brɔ:t] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['tælɪ]

but	could	not	persuade	the	fool	to	reason	,	but	brought	away	the	tallys
但	可以	不是	说服	这	傻子	到	原因	,	但	带来	离开	这	统计数据

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

但他始终无法说服那个傻瓜讲道理，只好又把统计结果拿走了。

[ænd; ənd][soʊ] [vekst] [tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] , [wer] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tu:; tə][maɪ] ['sʌpər]

and	so	vexed	to	my	office	,	where	late	,	and	then	home	to	my	supper
和	所以	烦恼	到	我的	办公室	,	在哪里	晚的	,	和	然后	家	到	我的	晚餐

[ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

and	to	bed	.
和	到	床	.

于是我心烦意乱地回到办公室，一直待到很晚，然后回家吃晚饭睡觉。

25th .

25th	.
25th	.

25日

[ʌp] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,

Up	,	and	to	the	office	,
向上	,	和	到	这	办公室	,

起床，去办公室。

[wer] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

where	all	the	morning	.
在哪里	全部	这	早晨	.

整个上午都在哪里。

[æt; ət] [nu:n] [daind][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɔ:l][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] ,

At	noon	dined	at	home	,	and	then	to	the	office	all	the	afternoon	,
在	中午	用餐	在	家	,	和	然后	到	这	办公室	全部	这	下午	,

中午在家吃饭，然后整个下午都在办公室。

['bɪzi] [tɪl] ['ɔːlmoʊst] - [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .

busy	till	almost	12	at	night	,	and	then	home	to	supper	and	to	bed	.
忙碌的	直到	几乎	-	在	夜晚	,	和	然后	家	到	晚餐	和	到	床	.

一直忙到晚上将近12点，然后回家吃晚饭睡觉。

26th .

26th .

26th .

26日

[ʌp] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ,

Up	at	4	o'clock	,
向上	在	4	点钟	,

凌晨四点起床

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ] ['dʌbljuː] . ['hjʊər] ['fɪnɪʃɪŋ] [maɪ] ['pepərz] [ðæt]

and	all	the	morning	in	my	office	with	W	.	Hewer	finishing	my	papers	that
和	全部	这	早晨	在	我的	办公室	和	W	.	休尔	精加工	我的	文件	那

[wɜːr; wər] [soʊ] [lɔːŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] ,

were	so	long	out	of	order	,
是	所以	长的	出去	的	命令	,

整个上午我都和W. Hewer在我的办公室里，帮他整理我那些乱七八糟的文件。

[ænd; ənd] [æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] [maɪ] ['bʊkˌsɛlərz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [bɪ'spoʊk] [ə; eɪ] [bʊk] [ɔːr] [tuː] ,

and	at	noon	to	my	bookseller's	,	and	there	bespoke	a	book	or	two	,
和	在	中午	到	我的	书店	,	和	那里	定制	一个	书	或者	二	,

中午时分，我去了书店，在那里订了一两本书。

[ænd; ənd] [soʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [wer] [kriːd] [daind] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

and	so	home	to	dinner	,	where	Creed	dined	with	me	,
和	所以	家	到	晚餐	,	在哪里	信条	用餐	和	我	,

于是我们回家吃晚饭，克里德和我一起用餐。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] ['æftərwərdz] [tuː; tə] ['ɔːldərmən] - [tuː; tə] [traɪ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt]

and	he	and	I	afterwards	to	Alderman	Backewell's	to	try	him	about
和	他	和	我	然后	到	市议员	-	到	尝试	他	关于

[sə'plaɪɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] ,

supplying	us	with	money	,
供应	我们	和	钱	,

之后我和他一起去了奥尔德曼·巴克韦尔的住处，想让他给我们提供资金。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'naɪd] [æt; ət] [fɜːrst] [ænd; ənd] [læst] ['ɔːlsoʊ] ,

which	he	denied	at	first	and	last	also	,
哪个	他	否认	在	第一的	和	最后的	还	,

他从一开始就否认了这一点，最后也一直否认了。

['seɪvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɛrɝ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

saving	that	he	spoke	a	little	fairer	at	the	end	than	before	.
保存	那	他	辐	一个	小的	更公平	在	这	结尾	比	前	.

不过，他最后说话比之前稍微公正了一些。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [aɪ] [duː] [fɪr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] ['diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ]

But	the	truth	is	I	do	fear	I	shall	have	a	great	deale	of	trouble	in	getting
但	这	真相	是	我	做	害怕	我	将	有	一个	伟大的	迪尔	的	麻烦	在	获得

[ʌv; əv] ['mʌni] .

of	money	.
的	钱	.

但说实话，我担心我筹钱会遇到很多困难。

[ðens] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [baɪ] ['wɔːtər] [tuː; tə] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['ælbəˌmɑːrəl] ,

Thence	home	,	and	in	the	evening	by	water	to	the	Duke	of	Albemarle	,
因此	家	,	和	在	这	晚上	经过	水	到	这	公爵	的	阿尔伯马尔	,

然后回家，晚上乘船前往阿尔伯马尔公爵府。

[huːm] [aɪ] [faʊnd] ['maɪtɪli] [ɔːf] [ðə; ði] [hʊks] , [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɑːr; ər] [nɑːt] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
whom I found mightily off the hooks , that the ships are not gone out of the
谁 我 成立 非常 离开 这 钩子 , 那 这 船舶 是 不是 已消失 出去 的 这
['rɪvər] ;
River ;
河 ;

我发现他大失所望，船只并没有驶出河道；

[wɪtʃ] [vekst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] ,
which vexed me to see ,
哪个 烦恼 我 到 看 ,

这让我很恼火，

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'fiəd] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɪk'spekt] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɔːr] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
insomuch that I am afeard that we must expect some change or addition of
就此而言 那 我 是 害怕 那 我们 必须 预计 一些 改变 或者 添加 的
[nuː] ['ɑːfəsərz] [brɔːt] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] ,
new officers brought upon us ,
新的 警官 带来 之上 我们 ,

以至于我担心我们可能会迎来一些变动或新官员的加入。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['fɔːrwərd] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [ə'pɪr]
so that I must from this time forward resolve to make myself appear
所以 那 我 必须 从 这 时间 向前 解决 到 制作 我 出现
['emɪnəntli] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [æt; ət] [maɪ] ['ɑːfɪs] ['duːli] [ænd; ənd]
eminently serviceable in attending at my office duly and
非常 可用 在 参加 在 我的 办公室 正式地 和

因此，从今以后，我必须下定决心，在履行职责时尽职尽责，让自己显得尽职尽责、尽职尽责。

[noʊ] [wer] [els] ,
no where else ,
不 在哪里 别的 ,

别无他处，

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [wɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː]
which makes me wish with all my heart that I had never anything to do
哪个 制作 我 希望 和 全部 我的 心 那 我 有 绝不 任何事物 到 做
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [tæn'dʒiə] .
with this business of Tangier .
和 这 商业 的 丹吉尔 .

这让我由衷地希望自己从未涉足丹吉尔的这桩生意。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [maɪ] ['ɑːfɪs] , [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] [vekst] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .
After a while at my office , home to supper vexed , and to bed .
后 一个 尽管 在 我的 办公室 , 家 到 晚餐 烦恼 , 和 到 床 .

在办公室待了一会儿后，我带着烦躁的心情回家吃了晚饭，然后上床睡觉。

27th .
27th .
27th .

27日

[ʌp] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ; [æt; ət] [nuːn] [daind] [æt; ət] [hoʊm] ,
Up , and to the office , where all the morning ; at noon dined at home ,
向上 , 和 到 这 办公室 , 在哪里 全部 这 早晨 ; 在 中午 用餐 在 家 ,

起床后去办公室，在那里工作了一上午；中午在家吃午饭。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [maɪ] ['ɑːfɪs] [ə'gen] , , [wer] [leɪt] , [ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [bed] ,
and then to my office again , , where late , and so to bed ,
和 然后 到 我的 办公室 再次 , , 在哪里 晚的 , 和 所以 到 床 ,

然后我又回到办公室，一直工作到很晚，所以就去睡觉了。

[wɪð; wɪθ][maɪ][maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['trʌbld]

with	my	mind	full	of	fears	for	the	business	of	this	office	and	troubled
和	我的	头脑	满的	的	恐惧	为了	这	商业	的	这	办公室	和	麻烦

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][tæn'dʒiə] ,

with	that	of	Tangier	,
和	那	的	丹吉尔	,

我心中充满对办公室事务的担忧，也为丹吉尔的事情忧心忡忡，

[kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][duː] [gɪv] [ˌem 'iː]['lɪt(ə)l] [help] ,

concerning	which	Mr	.	Povy	was	with	me	,	but	do	give	me	little	help	,
有关	哪个	先生	.	-	曾是	和	我	,	但	做	给	我	小的	帮助	,

关于这件事，波维先生和我在一起，但他并没有给我多少帮助。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['trʌbld] .

but	more	reason	of	being	troubled	.
但	更多的	原因	的	存在	麻烦	.

但更多的是令人担忧的原因。

[soʊ] [ðæt] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['plɪməθ] ['bɪznəs] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi]

So	that	were	it	not	for	our	Plymouth	business	I	would	be	glad	to	be
所以	那	是	它	不是	为了	我们的	普利茅斯	商业	我	会	是	高兴的	到	是

[rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

rid	of	it	.
摆脱	的	它	.

如果不是因为我们在普利茅斯的生意，我真想摆脱它。

28th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

28th	(	Lord's	day	)	.
28th	(	主场	天	)	.

28日（主日）。

[baɪ]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl] ,

By	water	to	the	Duke	of	Albemarle	,
经过	水	到	这	公爵	的	阿尔伯马尔	,

乘船前往阿尔伯马尔公爵府，

[wer] [aɪ] [hɪr] [ðæt] ['nɪksən][ɪz] [kən'demd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [tuː; tə] [deθ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

where	I	hear	that	Nixon	is	condemned	to	be	shot	to	death	,	for	his
在哪里	我	听到	那	尼克松	是	谴责	到	是	射击	到	死亡	,	为了	他的

['kaʊərdɪs] ,

cowardice	,
怯懦	,

我听说尼克松因其懦弱而被判处枪决。

[baɪ][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] .

by	a	Council	of	War	.
经过	一个	理事会	的	战争	.

由战争委员会召开。

[went] [tuː; tə]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mjuː'ziːk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][met][wɪð; wɪθ] [kriːd] ,

Went	to	chapel	and	heard	a	little	musique	,	and	there	met	with	Creed	,
去	到	教堂	和	听到	一个	小的	音乐	,	和	那里	遇见	和	信条	,

去了教堂，听了一会儿音乐，在那里遇到了克里德。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['wɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['wɪlkɪnsənz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

and	with	him	a	little	while	walking	,	and	to	Wilkinson's	for	me
和	和	他	一个	小的	尽管	步行	,	和	到	威尔金森的	为了	我

[tuː; tə] [drɪŋk] ,

to	drink	,
到	喝	,

然后陪他走了一小段路，去威尔金森家让我喝点东西。

['biːɪŋ] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [wɪnd] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [tuː; tə][sɜːr] ['filip] - [tuː; tə] ['dɪnər] ,

being	troubled	with	winde	,	and	at	noon	to	Sir	Philip	Warwicke's	to	dinner	,
存在	麻烦	和	温德	,	和	在	中午	到	先生	菲利普	-	到	晚餐	,

因受风吹日晒，中午前往菲利普·沃里克爵士家赴宴。

[wer] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [kʌm] [ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ; [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [sɔː] [wʌn] ['prɪti]

where	abundance	of	company	come	in	unexpectedly	;	and	here	I	saw	one	pretty
在哪里	丰富	的	公司	来	在	不料	;	和	这里	我	锯	一	漂亮的

[piːs] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld] [stʌf] ,

piece	of	household	stuff	,
片	的	家庭	东西	,

客人络绎不绝，出乎意料；而在这里，我看到了一件漂亮的家居用品。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn'kriːsəθ] , [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [liːf] [ə'pɑːn][æn; ən]['oʊv(ə)l] ['teɪbl] .

as	the	company	increaseth	,	to	put	a	larger	leaf	upon	an	oval	table	.
作为	这	公司	增加	,	到	放	一个	更大的	叶子	之上	一个	椭圆形	桌子	.

随着公司规模的扩大，需要在椭圆形桌子上放置一块更大的桌面。

['æftər] ['dɪnər] [mʌtʃ] [gʊd] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][sɜːr] ['filip] , [huː] [aɪ][faɪnd] , [aɪ] [θɪŋk] ,

After	dinner	much	good	discourse	with	Sir	Philip	,	who	I	find	,	I	think	,
后	晚餐	很多	好的	话语	和	先生	菲利普	,	WHO	我	寻找	,	我	思考	,

晚饭后与菲利普爵士进行了多次愉快的交谈，我觉得他.....

[ə; eɪ][moʊst]['paɪəs] , [gʊd] [mæn] ,

a	most	pious	,	good	man	,
一个	最多	虔诚的	,	好的	男人	,

一位极其虔诚、善良的人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['mænər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][laɪk]

and	a	professor	of	a	philosophical	manner	of	life	and	principles	like
和	一个	教授	的	一个	哲学	方式	的	生活	和	原则	喜欢

[ˌepɪk'titəs] ,

Epictetus	,
爱比克泰德	,

以及一位推崇像爱比克泰德那样具有哲学生活方式和原则的教授，

[huːm] [hiː; hi]['saɪts][ɪn] ['meni] [θɪŋz] .

whom	he	cites	in	many	things	.
谁	他	引用	在	许多	事物	.

他在许多事情上都引用过他的话。

[ðens] [tuː; tə][maɪ] ['leɪdi] ['sændˌwɪtʃɪz] , [wer] , [tuː; tə][maɪ] [ʃeɪm] , [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ]

Thence	to	my	Lady	Sandwich's	,	where	,	to	my	shame	,	I	had	not	been	a
因此	到	我的	女士	三明治	,	在哪里	,	到	我的	耻辱	,	我	有	不是	到过	一个

[greɪt] [waɪl] [bɪ'fɔːr] .

great	while	before	.
伟大的	尽管	前	.

然后我去了桑威治夫人的家，惭愧的是，我之前没多久就去过那里了。

[hɪr] ,

Here	,
这里	,

这里，

[ə'pɑːn][maɪ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] ['rɑːˌtʃɛstɚz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ][ɑːn]['fraɪdeɪ] [naɪt]

upon	my	telling	her	a	story	of	my	Lord	Rochester's	running	away	on	Friday	night
之上	我的	讲述	她	一个	故事	的	我的	主	罗切斯特的	跑步	离开	在	星期五	夜晚

[læst][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['mælɪt] ,

last	with	Mrs	.	Mallett	,
最后的	和	太太	.	马利特	,

当我把罗切斯特勋爵上周五晚上和马莱特太太私奔的故事告诉她之后，

[ðə; ði] [greɪt] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , [huː] [hæd; həd] [sʌpt] [æt; ət] [waɪt] [hɔːl]

the	great	beauty	and	fortune	of	the	North	,	who	had	supped	at	White	Hall
这	伟大的	美丽	和	财富	的	这	北	,	WHO	有	喝	在	白色的	大厅

[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['stjuːət; 'stjuː] ,

with	Mrs	.	Stewart	,
和	太太	.	斯图尔特	,

北方那位拥有绝世美貌和财富的女子，曾与斯图尔特夫人一同在白厅共进晚餐。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][hoʊm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['lɑːdʒɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] , [maɪ][lɔːrd]

and	was	going	home	to	her	lodgings	with	her	grandfather	,	my	Lord
和	曾是	去	家	到	她	住宿	和	她	祖父	,	我的	主

['heɪli] ,

Haly	,
哈利	,

她正要回她祖父哈利勋爵的住处去。

[baɪ] [koʊtʃ] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] ['tʃɑːriŋ] [krɔːs] [siːzd] [ɑːn][baɪ][bəuθ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [fʊt] [men]

by	coach	;	and	was	at	Charing	Cross	seized	on	by	both	horse	and	foot	men
经过	教练	;	和	曾是	在	查令	叉	查获	在	经过	两个都	马	和	脚	男人

,

,
,

乘坐马车；在查令十字街被骑兵和步兵联手围攻，

[ænd; ənd]['fɔːrsəbli]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][sɪks]['hɔːrsɪz] ,

and	forcibly	taken	from	him	,	and	put	into	a	coach	with	six	horses	,
和	强制	已采取	从	他	,	和	放	进入	一个	教练	和	六	马匹	,

他们强行将他从车上带走，塞进一辆六马拉的马车里。

[ænd; ənd] [tuː] ['wɪmɪn] [prə'veɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] .

and	two	women	provided	to	receive	her	,	and	carried	away	.
和	二	女性	假如	到	收到	她	,	和	携带	离开	.

两个女人接待了她，并将她抬走了。

[ə'pɑːn] [ɪ'miːdiət] [pər'suːt] , [maɪ][lɔːrd][ʌv; əv] ['rɑːtʃɪstər] ([fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [spoʊk]

Upon	immediate	pursuit	,	my	Lord	of	Rochester	(	for	whom	the	King	had	spoke
之上	即时	追逐	,	我的	主	的	罗切斯特	(	为了	谁	这	国王	有	辐

[tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi]['ɔːf(ə)n] ,

to	the	lady	often	,
到	这	女士	经常	,

立即展开追查，罗切斯特勋爵（国王曾多次与这位女士谈及此事）

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [səksɛs]) [wʌz; wəz]['teɪkən][æt; ət] ['ʌksˌbrɪdʒ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi][ɪz][nɑːt] [jet]

but	with	no	successe	)	was	taken	at	Uxbridge	;	but	the	lady	is	not	yet
但	和	不	成功	)	曾是	已采取	在	阿克斯布里奇	;	但	这	女士	是	不是	然而

[hɜːrd] [ʌv; əv] ,

heard	of	,
听到	的	,

但并未成功）在阿克斯布里奇被带走；但至今仍未听到这位女士的消息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['maɪti] ['æŋgri] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] [sent][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] .

and	the	King	mighty	angry	,	and	the	Lord	sent	to	the	Tower	.
和	这	国王	强大的	生气的	,	和	这	主	发送	到	这	塔	.

国王大怒，耶和华派人到塔楼去。

[ˌhɪrə'pɑːn] [maɪ]['leɪdi][dɪd] [kən'fes] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət] , [hɜːr; hər] ['biːɪŋ]

Hereupon	my	Lady	did	confess	to	me	,	as	a	great	secret	,	her	being
于是	我的	女士	做过	承认	到	我	,	作为	一个	伟大的	秘密	,	她	存在

[kən'sɜːrnd] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] .

concerned	in	this	story	.
担心的	在	这	故事	.

于是，夫人向我坦白了一个天大的秘密：她也卷入了这件事。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðɪs] [mætʃ] [breɪks] [bɪ'twiːn] [maɪ] [lɔːrd] ['rɑːtʃɪstər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] , [ðen] ,

For	if	this	match	breaks	between	my	Lord	Rochester	and	her	,	then	,
为了	如果	这	匹配	休息	之间	我的	主	罗切斯特	和	她	,	然后	,

如果罗切斯特勋爵和她之间的这桩婚事告吹，那么，

[baɪ] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɜːr; hər] [frendz] , [maɪ] [lɔːrd] - [stændz] [fer] , [ænd; ənd] [ɪz] [ɪn'vaɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

by	the	consent	of	all	her	friends	,	my	Lord	Hinchingbroke	stands	fair	,	and	is	invited	for	her	.
经过	这	同意	的	全部	她	朋友们	,	我的	主	-	站立	公平的	,	和	是	受邀	为了	她	.

经她所有朋友同意，欣钦布鲁克勋爵将出席，并受邀陪同她。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [wɜːrθ] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [deθ] ([huː] [kiːps] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]) ,

She	is	worth	,	and	will	be	at	her	mother's	death	(	who	keeps	but	a	little	from	her	)	,
她	是	值得	,	和	将要	是	在	她	母亲的	死亡	(	WHO	保持	但	一个	小的	从	她	)	,

她很有价值，而且在她母亲去世时（她母亲只留给她一点点东西）也会如此。

L2500 [pər] ['ænəm] .

L2500	per	annum	.
L2500	每	年	.

每年2500英镑。

[preɪ] [gɑːd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [sək'ses] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] !

Pray	God	give	a	good	success	to	it	!
祈祷	上帝	给	一个	好的	成功	到	它	!

祈求上帝保佑它取得圆满成功!

[bʌt; bət] [maɪ] [pʊr] ['leɪdi] , [huː] [ɪz] [əˈfiəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪknəs] ,

But	my	poor	Lady	,	who	is	afeard	of	the	sickness	,
但	我的	贫穷的	女士	,	WHO	是	害怕	的	这	疾病	,

但我可怜的夫人，她害怕这种疾病，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 35)

[ænd; ənd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
and **resolved** **to** **be** **gone** **into** **the** **country** **,**
和 已解决 到 是 已消失 进入 这 国家 ,

并决定前往乡下。

[ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ˈtaʊn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [ɔːr] [θriː] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ,
is **forced** **to** **stay** **in** **towne** **a** **day** **or** **two** **,** **or** **three** **about** **it** **,**
是 强制 到 停留 在 城镇 一个 天 或者 二 , 或者 三 关于 它 ,

被迫在镇上待上一两天，或者三四天。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
to **see** **the** **event** **of** **it** **.**
到 看 这 事件 的 它 .

去亲眼看看这件事。

[ðens] [hoʊm] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˈleɪdi] [pen] ,
Thence **home** **and** **to** **see** **my** **Lady** **Pen** **,**
因此 家 和 到 看 我的 女士 笔 ,

然后回家去见我的潘夫人，

[wer] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ʃoʊn] [ə; eɪ][faɪn] [ˈrerəti] :
where **my** **wife** **and** **I** **were** **shown** **a** **fine** **rarity** **:**
在哪里 我的 妻子 和 我 是 所示 一个 美好的 稀有性 :

我和妻子在那里欣赏到了一件珍稀佳品:

[ʌv; əv] [ˈfɪʃɪz] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [ðæt] [wɪl] [lɪv; laɪv][soʊ][fɔːr; fər][ˈevər] ;
of **fishes** **kept** **in** **a** **glass** **of** **water** **,** **that** **will** **live** **so** **for** **ever** **;**
的 鱼 保留 在 一个 玻璃 的 水 , 那 将要 居住 所以 为了 曾经 ;

养在玻璃杯水中的鱼，将永远活着;

[ænd; ənd] [ˈfaɪnli] [mɑːrkt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ˈbiːɪŋ] [ˈfɔːrən] . — [[goʊld] - [fɪʃ] [ˌɪntrəˈduːst] [frʌm; frəm]
and **finely** **marked** **they** **are** **,** **being** **foreign** **.** **—** **[** **Gold** **-** **fish** **introduced** **from**
和 精细地 标记 他们 是 , 存在 外国的 . — [金子 - 鱼 介绍 从
[ˈtʃaɪnə] .] — [soʊ][tuː; tə] [ˈsʌpər] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][bed] ,
China **.** **]** **—** **So** **to** **supper** **at** **home** **and** **to** **bed** **,**
中国 .] — 所以 到 晚餐 在 家 和 到 床 ,

它们花纹很精致，因为它们是外来的。——（金鱼是从中国引进的。）——回家吃晚饭，然后睡觉。

[ˈæftər] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][əˈbaʊt] [ˈbɪznəs] ,
after **many** **people** **being** **with** **me** **about** **business** **,**
后 许多 人们 存在 和 我 关于 商业 ,

在许多人与我谈过生意之后，

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ðə; ði] [tuː] [ˈbɛləˌmiz] [əˈbaʊt][ðer; ðər][oʊld] [det] [duː] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]
among **others** **the** **two** **Bellamys** **about** **their** **old** **debt** **due** **to** **them** **from** **the**
之中 其他的 这 二 贝拉米 关于 他们的 老的 债务 到期的 到 他们 从 这
[kɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈvɪtəlɪŋ] [ˈbɪznəs] ,
King **for** **their** **victualling** **business** **,**
国王 为了 他们的 补给 商业 ,

其中就包括贝拉米父子俩因以前经营食品生意而欠国王的债务。

[aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][tuː; tə][get][sʌm; səm] [ˈmʌni] .
out **of** **which** **I** **hope** **to** **get** **some** **money** **.**
出去 的 哪个 我 希望 到 得到 一些 钱 .

我希望从中获得一些钱。

29th .
29th .
29th .

29日

[leɪ] [lɔːŋ] [ɪn][bed] , ['biːɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] - ,
Lay long in bed , being in some little pain of the wind collique ,
莱 长的 在 床 , 存在 在 一些 小的 疼痛 的 这 风 - ,

因轻微的风咳疼痛，长时间卧床不起。

[ðen] [ʌp][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði][swɑːn] ,
then up and to the Duke of Albemarle , and so to the Swan ,
然后 向上 和 到 这 公爵 的 阿尔伯马尔 , 和 所以 到 这 天鹅 ,

然后向上走到阿尔伯马尔公爵酒店，再到天鹅酒店。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dræŋk][æt; ət] ['hɝːbɝts] , [ænd; ənd][soʊ][baɪ] [koʊtʃ] [hoʊm] ,
and there drank at Herbert's , and so by coach home ,
和 那里 喝 在 赫伯特的 , 和 所以 经过 教练 家 ,

他们在赫伯特家喝了酒，然后乘马车回家。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [kept] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɑːlədeɪ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] , [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrθ][ænd; ənd]
it being kept a great holiday through the City , for the birth and
它 存在 保留 一个 伟大的 假期 通过 这 城市 , 为了 这 出生 和
[ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
restoration of the King .
恢复 的 这 国王 .

全城欢庆国王的诞生和复辟，举行盛大的节日庆典。

[tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] [aɪ] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd] [sɔː] - [ðə; ði]['dʒɔɪnɝ][duː] ['sevrəl] [θɪŋz] ,
To my office , where I stood by and saw Symson the joyner do several things ,
到 我的 办公室 , 在哪里 我 站立 经过 和 锯 - 这 乔伊纳 做 一些 事物 ,
['lɪt(ə)l][dʒɑːbz] ,
little jobbs ,
小的 乔布斯 ,

我回到办公室，站在一旁，看到木工辛森在做几件小事。

[tuː; tə][ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['klɑːzɪt] ['hænsəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][sʌm; səm] [niːt]
to the rendering of my closet handsome and the setting up of some neat
到 这 渲染 的 我的 壁橱 英俊的 和 这 环境 向上 的 一些 整洁的
[pleɪts] [ðæt] ['bɝːstən] [hæz; həz][fɔːr; fər][maɪ] ['mʌni] [meɪd] [ˌem 'iː] ,
plates that Burston has for my money made me ,
盘子 那 伯斯顿 有 为了 我的 钱 制成 我 ,

伯斯顿为我准备了一些漂亮的餐盘，让我的衣橱焕然一新，这些餐盘摆放得非常精致，我花了很多钱。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] , ['mʌðər] , [ænd; ənd]['mɜːrsər]
and so home to dinner , and then with my wife , mother , and Mercer
和 所以 家 到 晚餐 , 和 然后 和 我的 妻子 , 母亲 , 和 默瑟
[ɪn][wʌn][boʊt] ,
in one boat ,
在 一 船 ,

于是回家吃晚饭，然后和妻子、母亲还有默瑟一起乘一艘船。

[ænd; ənd][aɪ][ɪn] [ə'nʌðər] , [daʊn] [tuː; tə] ['wʊlɪtʃ] .
and I in another , down to Woolwich .
和 我 在 其他 , 向下 到 伍尔维奇 .

而我则乘坐另一辆车，前往伍尔维奇。

[aɪ] ['wɔ:kɪŋ] [frʌm; frəm]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər]
I walking from Greenwich , the others going to and fro upon the water
我 步行 从 格林威治 , 这 其他的 去 到 和 弗 之上 这 水
[tɪl] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,
till my coming back ,
直到 我的 未来 后退 ,

我从格林威治步行而来，其他人则在水面上来回游荡，直到我返回。

['hævɪŋ] [dʌn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] .
having done but little business .
拥有 完毕 但 小的 商业 .

生意并不兴隆。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tu:; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd] , ['wɪri] , [tu:; tə][bed] .
So home and to supper , and , weary , to bed .
所以 家 和 到 晚餐 , 和 , 厌倦 , 到 床 .

于是回家吃了晚饭，然后疲惫地上床睡觉。

[wi:; wi][hæv; həv] ['evri] [wer] ['teɪkən][sʌm; səm]['praɪzɪz] .
We have every where taken some prizes .
我们 有 每一个 在哪里 已采取 一些 奖品 .

我们到处都拿过奖。

['aʊər; ɑ:r] ['mɜ:tʃənts] [hæv; həv] [gʊd] [lʌk] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] [seɪf] : ['kɑ:ljɚz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ]
Our merchants have good luck to come home safe : Colliers from the North
我们的 商人 有 好的 运气 到 来 家 安全的 : 高力国际 从 这 北
,
,
,

我们的商户运气不错，都能平安回家：来自北方的煤矿工人，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [men][dʒʌst] [naʊ] .
and some Streights men just now .
和 一些 直道 男人 只是 现在 .

刚才还有一些直男。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] - [ʃɪps] , [ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi][wɜ:r; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'fiəd] , [ɑ:r; ər] [seɪf]
And our Hambrough ships , of whom we were so much afeard , are safe
和 我们的 - 船舶 , 的 谁 我们 是 所以 很多 害怕 , 是 安全的
[ɪn] - .
in Hambrough .
在 - .

我们之前非常担心的汉布罗船只，现在安全地停泊在汉布罗。

['aʊər; ɑ:r] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][seɪl] [aʊt] [ə'gen] [frʌm; frəm] ['hɑ:rwɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .
Our fleete resolved to sail out again from Harwich in a day or two .
我们的 舰队 已解决 到 帆 出去 再次 从 哈里奇 在 一个 天 或者 二 .

我们的舰队决定在一两天内再次从哈里奇启航。

30th .
30th .
30th .

30日

[leɪ] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] ['veri] ['bɪzi] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [æt; ət] [nu:n] [tu:; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] ,
Lay long , and very busy all the morning , at noon to the ' Change ,
莱 长的 , 和 非常 忙碌的 全部 这 早晨 , 在 中午 到 这 - 改变 ,

躺了很久，整个上午都很忙，直到中午才换班。

[ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə] ['dɪnər] [tu:; tə][sɜ:r][dʒi:] . [ˌkɑ:rtɚ'ɛts] ,
and thence to dinner to Sir G . Carteret's ,
和 因此 到 晚餐 到 先生 G . 卡特雷特 ,

然后前往卡特雷特爵士家享用晚餐。

[tuː; tə] [tɔːk] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [inˈʃuərɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [gʊdz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] - [[ʃɪps]]

to	talk	upon	the	business	of	insuring	our	goods	upon	the	Hambrough	[	ships	]
到	讲话	之上	这	商业	的	保险	我们的	商品	之上	这	-	[	船舶	]

.

:

.

讨论在汉布罗（Hambrough）[船只]上为我们的货物投保的业务。

[hɪr] [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] , [niːt] [frentʃ] [ˈdɪnər] , [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [kɔːst] ,

Here	a	very	fine	,	neat	French	dinner	,	without	much	cost	,
这里	一个	非常	美好的	,	整洁的	法语	晚餐	,	没有	很多	成本	,

这里提供一顿非常精致、雅致的法式晚餐，而且价格不贵。

[wiː; wi] [ˈbiːɪŋ] [ɔːl] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈleɪdi] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ;

we	being	all	alone	with	my	Lady	and	one	of	the	house	with	her	;
我们	存在	全部	独自的	和	我的	女士	和	一	的	这	房子	和	她	;

当时只有我和夫人以及屋里的一位男仆在场；

[ðens] [hoʊm] [ænd; ənd] [roʊt] [ˈletərz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [baɪ] [koʊtʃ] ,

thence	home	and	wrote	letters	,	and	then	in	the	evening	,	by	coach	,
因此	家	和	写道	信件	,	和	然后	在	这	晚上	,	经过	教练	,

然后回家写信，晚上乘马车离开。

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈmɜːrsər] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈjuːʒuəl] [tʊr] [baɪ] [koʊtʃ] ,

with	my	wife	and	mother	and	Mercer	,	our	usual	tour	by	coach	,
和	我的	妻子	和	母亲	和	默瑟	,	我们的	通常	旅游	经过	教练	,

我和妻子、母亲还有默瑟，像往常一样乘大巴旅行。

[ænd; ənd] [iːt] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] [æt; ət] [ˈɪzlɪŋtən] ; [bʌt; bət] , [lɔːrd] !

and	eat	at	the	old	house	at	Islington	;	but	,	Lord	!
和	吃	在	这	老的	房子	在	伊斯灵顿	;	但	,	主	!

在伊斯灵顿的老房子里吃饭；但是，天哪！

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [maɪ] [ˈmʌðər] [faʊnd] [hɜːrˈself] [tɔːk] [əˈpɑːn] [ˈevri] [ˈɑːbdʒekt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [oʊld] [ˈstɔːriz] .

to	see	how	my	mother	found	herself	talk	upon	every	object	to	think	of	old	stories	.
到	看	如何	我的	母亲	成立	她自己	讲话	之上	每一个	目的	到	思考	的	老的	故事	.

看看我母亲是如何对着每个物体说话，回忆起旧故事的。

[hɪr] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ðæt] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [dʒæk] [koʊl] , [maɪ] [oʊld] - ,

Here	I	met	with	one	that	tells	me	that	Jack	Cole	,	my	old	schoolefellow	,
这里	我	遇见	和	一	那	讲述	我	那	杰克	油菜	,	我的	老的	-	,

在这里我遇到了一个人，他告诉我，我的老同学杰克·科尔

[ɪz] [ded] [ænd; ənd] [ˈberid] [ˈleɪtli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkroʊni] [ʌv; əv] [maɪn] .

is	dead	and	buried	lately	of	a	consumption	,	who	was	a	great	crony	of	mine	.
是	死的	和	埋葬	最近	的	一个	消耗	,	WHO	曾是	一个	伟大的	裙带关系	的	矿	.

他最近因肺结核去世并下葬了，他曾是我的一位挚友。

[soʊ] [bæk] [əˈgen] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tuː; tə] [maɪ] [ˈklɑːzɪt] [tuː; tə] [raɪt] [ˈletərz] .

So	back	again	home	,	and	there	to	my	closet	to	write	letters	.
所以	后退	再次	家	,	和	那里	到	我的	壁橱	到	写	信件	.

于是我又回到家，走进衣橱开始写信。

[hɪr] [tuː; tə] [maɪ] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] - [ʃɪps] ,

Hear	to	my	great	trouble	that	our	Hambrough	ships	,
听到	到	我的	伟大的	麻烦	那	我们的	-	船舶	,

令我极为忧虑的是，我们的汉布罗船只，

[[ɑːn] [meɪ] 29th [sɜːr] ['wɪljəm] ['kɔvəntri] [roʊt] [tuː; tə] [lɔːrd] ['ɑːrlɪŋtən] : " [kæpt] .

[	On	May	29th	Sir	William	Coventry	wrote	to	Lord	Arlington	:	"	Capt	.
[	在	可能	29th	先生	威廉	考文垂	写道	到	主	阿灵顿	:	"	船长	.

[5月29日，威廉·考文垂爵士致信阿灵顿勋爵：“上尉

['læŋhɔrn] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrts] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv]

Langhorne	has	arrived	with	seven	ships	,	and	reports	the	taking	of
兰霍恩	有	到达的	和	七	船舶	,	和	报告	这	采取	的

兰霍恩率领七艘船抵达，并报告了俘获情况。

[ðə; ði]['hæmbɜːrg] [fliːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][wɔːr][ðer; ðər]['kɑːnvɔɪ] ; [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði]

the	Hamburg	fleet	with	the	man	of	war	their	convoy	;	mistaking	the
这	汉堡	舰队	和	这	男人	的	战争	他们的	护航	;	误会	这

汉堡舰队及其护航舰队中的军舰；误以为

[dʌtʃ] [fliːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] " (" ['kælɪndər] [ʌv; əv] [steɪt]

Dutch	fleet	for	the	English	,	he	fell	into	it	"	(	"	Calendar	of	State
荷兰语	舰队	为了	这	英语	,	他	跌倒	进入	它	"	(	"	日历	的	状态

荷兰舰队为英国人服务，他落入了其中”(《国家日历》)

['pepərz] , " [də'mestɪk] , - - - , [piː] . -)]

Papers	,	"	Domestic	,	1664	-	65	,	p	.	393	)	]
文件	,	"	国内的	,	-	-	-	,	p	.	-	)	]

论文，“国内事务，1664-65 年，第 393 页”)

['vælјuːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [gʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] - ([ðoʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

valued	of	the	King's	goods	and	the	merchants	'	(	though	but	little	of	the
有价值的	的	这	国王学院	商品	和	这	商人	-	(	尽管	但	小的	的	这

['fɔːrmər]) [tuː; tə] L200 , -

former	)	to	L200	,	000
以前的	)	到	L200	,	-

国王的货物和商人的货物（尽管前者价值不高）总价值达 20 万英镑。

[[ɑːr; ər][lɔːst]] .

[	are	lost	]	.
[	是	丢失的	]	.

[丢失了]。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ə'baʊt] - [æt; ət] [naɪt] , [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [baɪ][maɪ]['leɪdi] [pen][ænd; ənd]

By	and	by	,	about	11	at	night	,	called	into	the	garden	by	my	Lady	Pen	and
经过	和	经过	,	关于	-	在	夜晚	,	称为	进入	这	花园	经过	我的	女士	笔	和

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

过了一会儿，大约晚上11点，我被彭夫人和女儿叫到花园里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][maɪ][waɪf] [tɪl] ['ɔːlmoʊst] [twelv] ,

and	there	walked	with	them	and	my	wife	till	almost	twelve	,
和	那里	步行	和	他们	和	我的	妻子	直到	几乎	十二	,

我和妻子与他们一起走到快十二点。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][ænd; ənd][kloʊzd][maɪ] ['letərz] , [ænd; ənd][hoʊm][tuː; tə][bed] .

and	so	in	and	closed	my	letters	,	and	home	to	bed	.
和	所以	在	和	关闭	我的	信件	,	和	家	到	床	.

于是我合上信，回家睡觉了。

31st .

31st	.
31st	.

31日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['westmɪnstər] , ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [tɪl] [nuːn] ,

Up	,	and	to	my	office	,	and	to	Westminster	,	doing	business	till	noon	,
向上	,	和	到	我的	办公室	,	和	到	威斯敏斯特	,	正在做	商业	直到	中午	,

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] ,

and	then	to	the	-	Change	,
和	然后	到	这	-	改变	,

起床后，我回到办公室，然后去威斯敏斯特，处理公务直到中午，之后去交易所。

[wer] [greɪt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['aʊər; ɑːr] - [ʃɪps] [lɔːst] ;

where	great	the	noise	and	trouble	of	having	our	Hambrough	ships	lost	;
在哪里	伟大的	这	噪音	和	麻烦	的	拥有	我们的	-	船舶	丢失的	;

汉布罗船只失事，造成了巨大的噪音和麻烦;

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [mʌtʃ] [pleɪst] [ə'pɑːn]['mɪstər] . ['kʌvəntriz] [fə'getiŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['noʊtɪs][tuː; tə]

and	that	very	much	placed	upon	Mr	.	Coventry's	forgetting	to	give	notice	to
和	那	非常	很多	放置	之上	先生	.	考文垂的	遗忘	到	给	注意	到

[ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] .

them	of	the	going	away	of	our	fleete	from	the	coast	of	Holland	.
他们	的	这	去	离开	的	我们的	舰队	从	这	海岸	的	荷兰	.

这很大程度上是由于考文垂先生忘记通知他们我们的舰队即将离开荷兰海岸。

[bʌt; bət][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['redi] ,

But	all	without	reason	,	for	he	did	;	but	the	merchants	not	being	ready	,
但	全部	没有	原因	,	为了	他	做过	;	但	这	商人	不是	存在	准备好	,

但这一切都毫无道理，因为他确实这么做了；只是商人们没有做好准备，

[steɪd] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði][taɪm] ['ɔːrdərd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːnvɔɪ][tuː; tə] [steɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ten]

staid	longer	than	the	time	ordered	for	the	convoy	to	stay	,	which	was	ten
稳重	更长	比	这	时间	订购	为了	这	护航	到	停留	,	哪个	曾是	十

[deɪz] .

days	.
天	.

停留时间超过了车队规定的停留时间，原定停留时间为十天。

[ðens] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [kriːd] [ænd; ənd]['mɪstər] . [muə; mɔː][tuː; tə] ['dɪnər] .

Thence	home	with	Creed	and	Mr	.	Moore	to	dinner	.
因此	家	和	信条	和	先生	.	摩尔	到	晚餐	.

然后和克里德以及摩尔先生一起回家吃晚饭。

[ə'nɑːn][wiː; wi] [broʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [kriːd] [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr][tæn'dʒiə]

Anon	we	broke	up	,	and	Creed	and	I	to	discourse	about	our	Tangier
匿名	我们	打破	向上	,	和	信条	和	我	到	话语	关于	我们的	丹吉尔

['mætərz] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

matters	of	money	,
事情	的	钱	,

不久后我们分手了，克里德和我开始讨论我们在丹吉尔的财务问题。

[wɪtʃ] [veks][ˌem 'iː] .

which	vex	me	.
哪个	烦恼	我	.

这让我很恼火。

[soʊ][tuː; tə] ['grɛʃəm] ['kɑːlɪdʒ] , [steɪd][ə; eɪ]['veri]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd][ə'weɪ][ænd; ənd][aɪ][hoʊm]

So	to	Gresham	College	,	staid	a	very	little	while	,	and	away	and	I	home
所以	到	格雷沙姆	大学	,	稳重	一个	非常	小的	尽管	,	和	离开	和	我	家

['bɪzi] ,

busy	,
忙碌的	,

于是我去了格雷沙姆学院，待了很短一段时间，然后就离开了，而我则忙着回家。

[ænd; ənd] ['bɪzi] [leɪt] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [ə'baʊt][maɪ] ['mʌnθs] [ə'kaʊnts] ,

and	busy	late	,	at	the	end	of	the	month	,	about	my	month's	accounts	,
和	忙碌的	晚的	,	在	这	结尾	的	这	月	,	关于	我的	月份	账户	,

月底的时候，我还在忙着处理当月的账目。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][tæn'dʒiə][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rendərd] [mɔ:r] ['ɪntrɪkət] ,

but	by	the	addition	of	Tangier	it	is	rendered	more	intricate	,
但	经过	这	添加	的	丹吉尔	它	是	渲染	更多的	错综复杂	,

但加上丹吉尔之后，情况就变得更加复杂了。

[ænd; ənd][soʊ] ([wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [dʌn] [ði:z] - [mʌnθs] ,

and	so	(	which	I	have	not	done	these	12	months	,
和	所以	(	哪个	我	有	不是	完毕	这些	-	几个月	,

因此（过去12个月我都没有这样做），

[nɔ:r] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [dʌn] [naʊ]) [feɪld] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [dʌn] ,

nor	would	willingly	have	done	now	)	failed	of	having	it	done	,
也不	会	心甘情愿	有	完毕	现在	)	失败的	的	拥有	它	完毕	,

（现在也不会自愿去做）未能完成，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

but	I	will	do	it	as	soon	as	I	can	.
但	我	将要	做	它	作为	很快	作为	我	能	.

但我会尽快去做。

[soʊ] ['wɪri] [ænd; ənd] ['sli:pi] [tu:; tə][bed] .

So	weary	and	sleepy	to	bed	.
所以	厌倦	和	困	到	床	.

疲惫不堪，困倦难耐，只想上床睡觉。

[aɪ] [ɪn'devər] [bʌt; bət] [mɪst] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [sɜ:r] ['tɔməs] ['ɪŋgrəm][æt; ət] ['westmɪnstər] , [soʊ] [went]

I	endeavoured	but	missed	of	seeing	Sir	Thomas	Ingram	at	Westminster	,	so	went
我	努力	但	错过	的	看到	先生	托马斯	英格拉姆	在	威斯敏斯特	,	所以	去

[tu:; tə] ['haʊsmənz] [ðə; ði]['peɪntər] ,

to	Houseman's	the	Painter	,
到	豪斯曼	这	画家	,

我曾努力想去威斯敏斯特拜访托马斯·英格拉姆爵士，但未能如愿，于是去了画家豪斯曼那里。

[hu:] [aɪ][ɪn'tend][ʃæl; ʃəl] [drɔ:] [maɪ][waɪf] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðɪn] ,

who	I	intend	shall	draw	my	wife	,	but	he	was	not	within	,
WHO	我	打算	将	画	我的	妻子	,	但	他	曾是	不是	之内	,

我打算让谁来接我妻子，但他不在场。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] ['sevrəl] ['veri] [gʊd] ['pɪktʃərz] .

but	I	saw	several	very	good	pictures	.
但	我	锯	一些	非常	好的	图片	.

但我看到了一些非常好的照片。

['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] .

DIARY	OF	SAMUEL	PEPYS	.
日记	的	塞缪尔	佩皮斯	.

塞缪尔·佩皮斯的日记。

[dʒu:n] -

JUNE	1665
六月	-

1665年6月

[dʒu:n] 1st .

June	1st	.
六月	1st	.

6月1日。

[ʌp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [sæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] [ðə; ði] -

Up	and	to	the	office	,	where	sat	all	the	morning	,	at	noon	to	the	'
向上	和	到	这	办公室	,	在哪里	卫星	全部	这	早晨	,	在	中午	到	这	-

[tʃeɪndʒ] ,

Change	,
改变	,

起床后去办公室，在那里坐了一上午，中午去"换班"。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [dɪd] [sʌm; səm] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] , ['wɪðər] [kriːd] [kʌmz] ,

and	there	did	some	business	,	and	home	to	dinner	,	whither	Creed	comes	,
和	那里	做过	一些	商业	,	和	家	到	晚餐	,	往哪里去	信条	来	,

他们在那里处理了一些事务，然后回家吃晚饭，克里德也在那里。

[ænd; ənd] ['æftər] ['dɪnər] [aɪ] [pʊt] [ɑːn] [maɪ] [nuː] ['sɪlki] - [suːt] ;

and	after	dinner	I	put	on	my	new	silke	camelott	sute	;
和	后	晚餐	我	放	在	我的	新的	丝绸	-	苏特	;

晚饭后，我穿上了我的新丝绸卡米洛特套装；

[ðə; ði] [best] [ðæt] ['evər] [aɪ] [wɔːr] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , [ðə; ði] [suːt] ['kɔːstɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'bʌv] L24 .

the	best	that	ever	I	wore	in	my	life	,	the	sute	costing	me	above	L24	.
这	最好的	那	曾经	我	穿着	在	我的	生活	,	这	苏特	成本	我	多于	L24	.

这是我一生中穿过的最漂亮的衣服，这套衣服花了我超过 24 英镑。

[ɪn] [ðɪs] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [kriːd] [tuː; tə] ['gəʊldˌsmɪθs] - [hɔːl] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['beriəl] [ʌv; əv] [sɜːr] ['tɔməs]

In	this	I	went	with	Creed	to	Goldsmiths	'	Hall	,	to	the	burial	of	Sir	Thomas
在	这	我	去	和	信条	到	金匠	-	大厅	,	到	这	葬礼	的	先生	托马斯

['vaɪnə] ;

Viner	;
维纳	;

我陪同克里德前往金匠厅，参加托马斯·维纳爵士的葬礼；

[wɪtʃ] [hɔːl] , [ænd; ənd] ['hæbərdæʃər] ['ɔːlsoʊ] , [wʌz; wəz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

which	Hall	,	and	Haberdashers	also	,	was	so	full	of	people	,
哪个	大厅	,	和	服装店	还	,	曾是	所以	满的	的	人们	,

霍尔百货公司和服装店也挤满了人。

[ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [feɪn] [fɔːr; fər] [iːz] [ænd; ənd] ['kuːlnəs] [tuː; tə] [goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['peɪtər] ['nɒstər]

that	we	were	fain	for	ease	and	coolness	to	go	forth	to	Pater	Noster
那	我们	是	欣然	为了	舒适	和	凉爽	到	去	前进	到	帕特	诺斯特

[roʊ] ,

Row	,
排	,

我们渴望轻松凉爽地前往帕特诺斯特街，

[tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['sɪlki] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [pleɪn] ['ɔːrd(ə)neri] [suːt] .

to	choose	a	silke	to	make	me	a	plain	ordinary	suit	.
到	选择	一个	丝绸	到	制作	我	一个	清楚的	普通的	套装	.

选一块丝绸给我做一套普通的西装。

[ðæt] [dʌn] , [wiː; wi] [wɔːkt] [tuː; tə] - ,

That	done	,	we	walked	to	Cornehill	,
那	完毕	,	我们	步行	到	-	,

事情办妥后，我们步行前往科恩希尔。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [æt; ət] ['mɪstər] . [keɪdz] - [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [bæl'kɒn] [ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] ,

and	there	at	Mr	.	Cade's	'	stood	in	the	balcon	and	saw	all	the	funeral	,
和	那里	在	先生	.	凯德的	-	站立	在	这	阳台	和	锯	全部	这	葬礼	,

当时，我站在凯德先生家的阳台上，目睹了整个葬礼过程。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] - [koʊt] [bɔɪz] [ænd; ənd][oʊld][men] , [ɔːl][ðə; ði][ˈɔːldəmən] ,

which	was	with	the	blue	-	coat	boys	and	old	men	,	all	the	Aldermen	,
哪个	曾是	和	这	蓝色的	-	外套	男孩们	和	老的	男人	,	全部	这	市议员	,

[ænd; ənd][lɔːrd] [ˈmeɪər] ,

and	Lord	Mayor	,
和	主	市长	,

当时在场的还有穿蓝衣的男孩们、老人们、所有市议员和市长。

& [siː] . , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈveri] [greɪt] ;

&	c	.	,	and	the	number	of	the	company	very	great	;
&	c	.	,	和	这	数字	的	这	公司	非常	伟大的	;

等等，而且公司人数众多;

[ðə; ði] [ˈgretɪst] [aɪ][ˈevər][dɪd] [siː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [təˈvɜːrn] .

the	greatest	I	ever	did	see	for	a	taverne	.
这	最	我	曾经	做过	看	为了	一个	小酒馆	.

这是我见过的最棒的酒馆。

[ˈhɪðər] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː ˈes][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈælən] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪstər] . - [ænd; ənd][ˈmɪstər] .

Hither	come	up	to	us	Dr	.	Allen	,	and	then	Mr	.	Povy	and	Mr	.
这里	来	向上	到	我们	博士	.	艾伦	,	和	然后	先生	.	-	和	先生	.

[fɑːks] .

Fox	.
狐狸	.

艾伦博士，请上来，然后是波维先生和福克斯先生。

[ðə; ði] [ʃoʊ] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈdɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . - , [aɪ] [tʊk] [koʊtʃ]

The	show	being	over	,	and	my	discourse	with	Mr	.	Povy	,	I	took	coach
这	展示	存在	超过	,	和	我的	话语	和	先生	.	-	,	我	采取	教练

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈwestmɪnstər] [hɔːl] ,

and	to	Westminster	Hall	,
和	到	威斯敏斯特	大厅	,

演出结束后，我和波维先生交谈完毕，然后乘马车前往威斯敏斯特大厅。

[wer] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈfɛrɪst] [ˈflaʊər] ,

where	I	took	the	fairest	flower	,
在哪里	我	采取	这	最公平	花	,

我摘下了最美的那朵花，

[ænd; ənd][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] [ˈtɒθhɪl] [fiːldz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɛr] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] .

and	by	coach	to	Tothill	Fields	for	the	ayre	till	it	was	dark	.
和	经过	教练	到	托希尔	田野	为了	这	艾尔	直到	它	曾是	黑暗的	.

然后乘马车到托特希尔球场，一直待到天黑。

[aɪ] - [laɪt] , [ænd; ənd][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɛrɪst] [ˈflaʊər] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [keɪk] ,

I	'	light	,	and	in	with	the	fairest	flower	to	eat	a	cake	,
我	-	光	,	和	在	和	这	最公平	花	到	吃	一个	蛋糕	,

我轻手轻脚地走进去，和最美丽的花朵一起吃蛋糕，

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [seɪf] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈflaʊər] ,

and	there	did	do	as	much	as	was	safe	with	my	flower	,
和	那里	做过	做	作为	很多	作为	曾是	安全的	和	我的	花	,

我对我的花做了所有在安全范围内的事情，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] .

and	that	was	enough	on	my	part	.
和	那	曾是	足够的	在	我的	部分	.

对我来说，这就足够了。

[broʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['noʊtɪs] , [ænd; ənd] , ['æftər] [di'livərɪŋ] [ðə; ði] [roʊz] [wer]

Broke	**up**	**,**	**and**	**away**	**without**	**any**	**notice**	**,**	**and**	**,**	**after**	**delivering**	**the**	**rose**	**where**
打破	向上	,	和	离开	没有	任何	注意	,	和	,	后	运送	这	玫瑰	在哪里

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

it	**should**	**be**	**,**
它	应该	是	,

分手了，一声不响地离开了，而且，在把玫瑰花送到该去的地方之后，

[aɪ][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd] - [laɪt] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [dɔːr] , [ænd; ənd]

I	**to**	**the**	**Temple**	**and**	**'**	**light**	**,**	**and**	**come**	**to**	**the**	**middle**	**door**	**,**	**and**
我	到	这	寺庙	和	-	光	,	和	来	到	这	中间	门	,	和

[ðer; ðər] [tʊk] [ə'nʌðər] [koʊtʃ] ,

there	**took**	**another**	**coach**	**,**
那里	采取	其他	教练	,

我来到圣殿，点亮灯光，来到中间的门前，然后搭乘另一辆马车。

[ænd; ənd][soʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [raɪt] ['letərz] , [bʌt; bət] ['veri] [fjuː] , [gɑːd] [noʊz] ,

and	**so**	**home**	**to**	**write**	**letters**	**,**	**but**	**very**	**few**	**,**	**God**	**knows**	**,**
和	所以	家	到	写	信件	,	但	非常	很少	,	上帝	知道	,

于是他们回家写信，但据上帝所知，信的人寥寥无几。

['biːɪŋ] [baɪ][maɪ] ['pleʒər] [meɪd] [tuː; tə] [fər'get] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] .

being	**by**	**my**	**pleasure**	**made**	**to**	**forget**	**everything**	**that**	**is**	**.**
存在	经过	我的	乐趣	制成	到	忘记	一切	那	是	.

因我的快乐而忘却一切。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ðæt] ['kærid] [[ˌjuː 'es]] ['kænɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,

The	**coachman**	**that**	**carried**	**[**	**us**	**]**	**cannot**	**know**	**me**	**again**	**,**
这	马车夫	那	携带	[	我们	]	不能	知道	我	再次	,

载着我们的马车夫再也认不出我了。

[nɔːr][ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] .

nor	**the**	**people**	**at**	**the**	**house**	**where**	**we**	**were**	**.**
也不	这	人们	在	这	房子	在哪里	我们	是	.

也包括我们所在的那栋房子里的人。

[hoʊm] [tuː; tə][bed] , ['sɜːrt(ə)n] [nuːz] ['biːɪŋ] [kʌm] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ɪz][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ]

Home	**to**	**bed**	**,**	**certain**	**news**	**being**	**come**	**that**	**our**	**fleete**	**is**	**in**	**sight**	**of**	**the**	**Dutch**
家	到	床	,	肯定	消息	存在	来	那	我们的	舰队	是	在	视线	的	这	荷兰语

[ʃɪps] .

ships	**.**
船舶	.

回到家准备睡觉，有确切消息传来，我们的舰队已经出现在荷兰船只的视线范围内。

2nd .

2nd	**.**
2nd	.

第二。

[leɪ] ['trʌbld] [ɪn][maɪnd][ə'bed][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][tæn'dʒiə][ænd; ənd] ['vɪtəlɪŋ]

Lay	**troubled**	**in**	**mind**	**abed**	**a**	**good**	**while**	**,**	**thinking**	**of**	**my**	**Tangier**	**and**	**victualling**
莱	麻烦	在	头脑	阿贝德	一个	好的	尽管	,	思维	的	我的	丹吉尔	和	补给

['bɪznəs] ,

business	**,**
商业	,

躺在床上，心事重重，想着我在丹吉尔的伙食生意，好一会儿都不得安宁。

[wɪtʃ] [aɪ] [daʊt] [wɪl] [fɔːl] .

which	**I**	**doubt**	**will**	**fall**	**.**
哪个	我	怀疑	将要	落下	.

我怀疑它会倒塌。

[ʌp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['ælbəˌmɑːrəl] , [bʌt; bət] [mɪst] [hɪm; ɪm] .

Up	and	to	the	Duke	of	Albemarle	,	but	missed	him	.
向上	和	到	这	公爵	的	阿尔伯马尔	,	但	错过	他	.

一路向上，终于见到了阿尔伯马尔公爵，但错过了他。

[ðens] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrp] [ænd; ənd] [bɔːl] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] ,

Thence	to	the	Harp	and	Ball	and	to	Westminster	Hall	,
因此	到	这	竖琴	和	球	和	到	威斯敏斯特	大厅	,

然后前往竖琴舞会酒吧和威斯敏斯特大厅，

[wer] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] " [ðə; ði] ['flaʊərz] " [ɪn] [iːtʃ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [soʊ] [met] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [kriːd] ,

where	I	visited	"	the	flowers	"	in	each	place	,	and	so	met	with	Mr	.	Creed	,
在哪里	我	到访	"	这	花朵	"	在	每个	地方	,	和	所以	遇见	和	先生	.	信条	,

我在每个地方都去欣赏了"花卉"，也因此结识了克里德先生。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [krɔːfts] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [dɪd] , [bʌt; bət] [sɔː] [nɑːt]

and	he	and	I	to	Mrs	.	Croft's	to	drink	and	did	,	but	saw	not
和	他	和	我	到	太太	.	克罗夫特的	到	喝	和	做过	,	但	锯	不是

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] - .

her	daughter	Borroughes	.
她	女儿	-	.

我和他去了克罗夫特太太家喝酒，也确实喝了，但是没有见到她的女儿博罗格斯。

[aɪ] [ə'weɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [daind] [ænd; ənd] [dɪd] ['bɪznəs] .

I	away	home	,	and	there	dined	and	did	business	.
我	离开	家	,	和	那里	用餐	和	做过	商业	.

我回到家，在那里吃饭并处理了公事。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [went] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['tælɪ] , [meɪd] [ə; eɪ] [fer] [end] [wɪð; wɪθ] ['kɑlvɪl] [ænd; ənd] ['vainə]

In	the	afternoon	went	with	my	tallys	,	made	a	fair	end	with	Colvill	and	Viner
在	这	下午	去	和	我的	统计数据	,	制成	一个	公平的	结尾	和	科尔维尔	和	维纳

,

,

,

下午我统计了一下，和科尔维尔和维纳的比赛结果基本吻合。

[di'livərɪŋ] [ðem; ðəm] L5000 ['tælɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['veri] ['kwaɪətli] [hæd; həd] ['kredɪt] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː]

delivering	them	L5000	tallys	to	each	and	very	quietly	had	credit	given	me
运送	他们	L5000	统计数据	到	每个	和	非常	悄悄	有	信用	给定	我

[ə'pɑːn] ['ʌðər] ['tælɪ] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['kɑlvɪl] [fɔːr; fər] L2000 [ænd; ənd] [gʊd] [wɜːrdz] [fɔːr; fər] [mɔːr] ,

upon	other	tallys	of	Mr	.	Colvill	for	L2000	and	good	words	for	more	,
之上	其他	统计数据	的	先生	.	科尔维尔	为了	L2000	和	好的	字	为了	更多的	,

我给他们每人送去了5000英镑的账目，并且很悄悄地让科尔维尔先生把我从其他账目中记入了2000英镑的信用额度，还给了我一些好评，以换取更多的回报。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['vainə] [tuː] .

and	of	Mr	.	Viner	too	.
和	的	先生	.	维纳	也	.

维纳先生也是如此。

[ðens] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['ælbəˌmɑːrəl] , [ænd; ənd] [ðens] [maɪ] ['leɪdi] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd]

Thence	to	visit	the	Duke	of	Albemarle	,	and	thence	my	Lady	Sandwich	and
因此	到	访问	这	公爵	的	阿尔伯马尔	,	和	因此	我的	女士	三明治	和

[lɔːrd] [kruː] .

Lord	Crew	.
主	全体人员	.

然后去拜访阿尔伯马尔公爵，再去拜访桑威奇夫人和克鲁勋爵。

[ðens] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][met][æn; ən] [ɪksprɛs] [frʌm; frəm][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [æt; ət]

Thence	home	,	and	there	met	an	expresse	from	Sir	W	.	Batten	at
因此	家	,	和	那里	遇见	一个	快递	从	先生	W	.	板条	在

['hɑːrwɪtʃ] ,

Harwich	,
哈里奇	,

然后回家，在那里遇到了来自哈里奇的W·巴顿爵士的快递。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪz][ɔːl] [seɪld] [frʌm; frəm] [soʊlbeɪ] , ['hævɪŋ] [spaɪd][ðə; ði] [dʌtʃ] [æt; ət] [siː] ,

that	the	fleete	is	all	sailed	from	Solebay	,	having	spied	the	Dutch	fleete	at	sea	,
那	这	舰队	是	全部	航行	从	索尔贝	,	拥有	间谍	这	荷兰语	舰队	在	海	,

舰队已全部从索尔湾启航，此前他们在海上发现了荷兰舰队。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði]['kɑːlmɛs]['hɪndər][nɑːt] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [naʊ] [biː; bi][ɪn'geɪdʒd][wɪð; wɪθ]

and	that	,	if	the	calmes	hinder	not	,	they	must	needs	now	be	engaged	with
和	那	,	如果	这	平静	阻碍	不是	,	他们	必须	需求	现在	是	已订婚的	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果平静的局势没有阻碍他们，那么他们现在就必须与他们合作。

[ə'nʌðər] ['letər] ['ɔːlsoʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['heɪtər] ,

Another	letter	also	come	to	me	from	Mr	.	Hater	,
其他	信	还	来	到	我	从	先生	.	仇恨者	,

我还收到了哈特先生的另一封信，

[kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [haʊs] ,

committed	by	the	Council	this	afternoon	to	the	Gate	House	,
坚定的	经过	这	理事会	这	下午	到	这	门	房子	,

今天下午由理事会提交给门楼

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [juːst] [baɪ][wʌn] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr]

upon	the	misfortune	of	having	his	name	used	by	one	,	without	his	knowledge	or
之上	这	不幸	的	拥有	他的	姓名	用过的	经过	一	,	没有	他的	知识	或者

[prɪvəti] ,

privity	,
隐私	,

若其姓名被他人未经其知情或同意而擅自使用，则属不幸。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['paʊdər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] .

for	the	receiving	of	some	powder	that	he	had	bought	.
为了	这	接收	的	一些	粉末	那	他	有	买	.

因为他收到了他购买的一些粉末。

[ʌp] [tuː; tə] [kɔːrt] [ə'baʊt] [ðiːz] [tuː] ,

Up	to	Court	about	these	two	,
向上	到	法庭	关于	这些	二	,

这两起案件已经闹上法庭了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz][led] [ʌp] [tuː; tə][maɪ]['leɪdi] - ['lɑːdʒɪŋz] ,

and	for	the	former	was	led	up	to	my	Lady	Castlemayne's	lodgings	,
和	为了	这	以前的	曾是	引领	向上	到	我的	女士	-	住宿	,

而前者则被带到了卡斯尔梅恩夫人的住处。

[wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər][æt; ət] ['sʌpər] ,

where	the	King	and	she	and	others	were	at	supper	,
在哪里	这	国王	和	她	和	其他的	是	在	晚餐	,

国王、她和其他人当时正在吃晚饭。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ; [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɘɪt]

and	there	I	read	the	letter	and	returned	;	and	then	to	Sir	G	.	Carteret
和	那里	我	读	这	信	和	返回	;	和	然后	到	先生	G	.	卡特雷特

[ə'baʊt]['heɪtər] ,

about	Hater	,
关于	仇恨者	,

我在那里读了那封信，然后返回；之后又就哈特的事情去问了卡特雷特爵士。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪm; ɪm] [rɪ'liːst] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ə'pɑːn][maɪ] ['gɪvɪŋ] [beɪl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	shall	have	him	released	to	-	morrow	,	upon	my	giving	bail	for	his
和	将	有	他	发布	到	-	明天	,	之上	我的	给予	保释	为了	他的

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

我保证他明天出庭，并准许他保释。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] .

which	I	have	promised	to	do	.
哪个	我	有	承诺	到	做	.

我已经承诺会这样做。

[sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɘɪt] [dɪd][goʊ][ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][æsk] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

Sir	G	.	Carteret	did	go	on	purpose	to	the	King	to	ask	this	,	and	it
先生	G	.	卡特雷特	做过	去	在	目的	到	这	国王	到	问	这	,	和	它

[wʌz; wəz]['græntɪd] .

was	granted	.
曾是	的确	.

G·卡特雷特爵士确实特意去觐见国王提出此事，并且得到了批准。

[soʊ][hoʊm][æt; ət][pæst] - , ['ɔːlmoʊst][wʌn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

So	home	at	past	12	,	almost	one	o'clock	in	the	morning	.
所以	家	在	过去的	-	,	几乎	一	点钟	在	这	早晨	.

所以到家时已经过了12点，快凌晨1点了。

[tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [tɪl] [pæst] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

To	my	office	till	past	two	,	and	then	home	to	supper	and	to	bed	.
到	我的	办公室	直到	过去的	二	,	和	然后	家	到	晚餐	和	到	床	.

上班到两点多，然后回家吃晚饭睡觉。

3rd .

3rd	.
3rd	.

第三。

[ʌp][ænd; ənd][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [wer] [sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɘɪt] [dɪd][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] ['sekrəteri]

Up	and	to	White	Hall	,	where	Sir	G	.	Carteret	did	go	with	me	to	Secretary
向上	和	到	白色的	大厅	,	在哪里	先生	G	.	卡特雷特	做过	去	和	我	到	秘书

['mɔːrɪs] ,

Morris	,
莫里斯	,

然后我去了白厅，卡特雷特爵士陪我去见了莫里斯秘书。

[ænd; ənd] [priˈveild] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][let]['mɪstər] . ['heɪtər][biː; bi] [rɪ'liːst] [ə'pɑːn][beɪl][fɔːr; fər]

and	prevailed	with	him	to	let	Mr	.	Hater	be	released	upon	bail	for
和	最终获胜	和	他	到	让	先生	.	仇恨者	是	发布	之上	保释	为了

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

his	appearance	.
他的	外貌	.

并成功说服他允许黑特先生保释出庭。

[soʊ][aɪ][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [haʊ] [tuː; tə][get] [əˈnʌðər] [bɪˈsaɪdz] [maɪˈself] , [ænd; ənd][gɑːt]['mɪstər] . [hʌnt] ,

So	I	at	a	loss	how	to	get	another	besides	myself	,	and	got	Mr	.	Hunt	,
所以	我	在	一个	损失	如何	到	得到	其他	除了	我	,	和	得到	先生	.	打猎	,

所以我不知道除了我自己之外还能找到什么其他人，于是就找到了亨特先生。

[huː] [dɪd] ['peɪʃntli] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['sekrəteri] ['mɔrɪsɪz] ['tʃeɪmbər] ,

who	did	patiently	stay	with	me	all	the	morning	at	Secretary	Morris's	chamber	,
WHO	做过	耐心	停留	和	我	全部	这	早晨	在	秘书	莫里斯	房间	,

那天上午，他一直耐心地陪着我待在莫里斯部长的办公室里。

['mɪstər] . ['heɪtər] ['biːɪŋ] [sent][fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kiːpər] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [kʌmz] [ɪn][ðə; ðɪ]

Mr	.	Hater	being	sent	for	with	his	keeper	,	and	at	noon	comes	in	the
先生	.	仇恨者	存在	发送	为了	和	他的	守门员	,	和	在	中午	来	在	这

['sekrəteri] ,

Secretary	,
秘书	,

哈特先生和他的看守被叫来，中午时分秘书来了。

[ænd; ənd][əˈpɑːn] ['entərɪŋ] [['ɪntuː]] [rɪˈkɑːgnɪzənzɪz] , [hiː; hi][fɔːr; fər] L200 ,

and	upon	entering	[	into	]	recognizances	,	he	for	L200	,
和	之上	进入	[	进入	]	具结	,	他	为了	L200	,

签订具结协议后，他支付了200英镑。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [hʌnt] [ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər] L100 [iːtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [əˈpɑːn][dɪˈmænd] ,

and	Mr	.	Hunt	and	I	for	L100	each	for	his	appearance	upon	demand	,
和	先生	.	打猎	和	我	为了	L100	每个	为了	他的	外貌	之上	要求	,

还有，亨特先生和我每人将获得100英镑的报酬，作为他应邀出庭的酬劳。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈliːst] , [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːstɪŋ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [θɪŋk] , [əˈbʌv] L3 .

he	was	released	,	it	costing	him	,	I	think	,	above	L3	.
他	曾是	发布	,	它	成本	他	,	我	思考	,	多于	L3	.

他被释放了，我认为这让他付出了高于 L3 的代价。

[aɪ] [ðens] [hoʊm] , [vekst] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	thence	home	,	vexed	to	be	kept	from	the	office	all	the	morning	,
我	因此	家	,	烦恼	到	是	保留	从	这	办公室	全部	这	早晨	,

于是我回到家，因为整个上午都没能去上班而感到恼火。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn] ['meni] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] , [ɪf] [nɑːt][sʌm; səm] ['jɪrz] .

which	I	had	not	been	in	many	months	before	,	if	not	some	years	.
哪个	我	有	不是	到过	在	许多	几个月	前	,	如果	不是	一些	年	.

我已经好几个月，甚至好几年没去过那里了。

[æt; ət][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][ˌæftərˈnuːn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] [leɪt] [æt; ət]

At	home	to	dinner	,	and	all	the	afternoon	at	the	office	,	where	late	at
在	家	到	晚餐	,	和	全部	这	下午	在	这	办公室	,	在哪里	晚的	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

在家吃晚饭，下午在办公室工作，一直到深夜，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [dʌn] , [ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	much	business	done	,	then	home	to	supper	and	to	bed	.
和	很多	商业	完毕	,	然后	家	到	晚餐	和	到	床	.

办完很多事后，回家吃晚饭睡觉。

[ɔːl] [ðɪs] [deɪ] [baɪ][ɔːl] ['piːp(ə)l][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] ['rɪvər] ,

All	this	day	by	all	people	upon	the	River	,
全部	这	天	经过	全部	人们	之上	这	河	,

今日，河边所有的人，

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['evri] [wer] [els] [ˌhɪrə'baʊt] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ðə; ði]['gʌnz] , ['aʊər; ɑːr] [tuː] [fliːts]

and	almost	every	where	else	hereabout	were	heard	the	guns	,	our	two	fleets
和	几乎	每一个	在哪里	别的	附近	是	听到	这	枪支	,	我们的	二	舰队

[fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] ;

for	certain	being	engaged	;
为了	肯定	存在	已订婚的	;

附近几乎到处都能听到炮声，我们的两支舰队肯定交战了;

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [baɪ] ['letərz] [frʌm; frəm] ['hɑːrwɪtʃ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] :

which	was	confirmed	by	letters	from	Harwich	,	but	nothing	particular	:
哪个	曾是	确认的	经过	信件	从	哈里奇	,	但	没有什么	特别的	:

哈里奇的信件证实了这一点，但没有提供任何具体信息:

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [fʊl] [ʌv; əv] [kən'sɜːnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [duːk] ,

and	all	our	hearts	full	of	concernment	for	the	Duke	,
和	全部	我们的	心	满的	的	担忧	为了	这	公爵	,

我们所有人都对公爵深表关切。

[ænd; ənd][aɪ] [pər'tɪkjələrli] [fɔːr; fər][maɪ][lɔːrd] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɔvəntri]['æftər][hɪz; ɪz]

and	I	particularly	for	my	Lord	Sandwich	and	Mr	.	Coventry	after	his
和	我	特别	为了	我的	主	三明治	和	先生	.	考文垂	后	他的

['rɔɪəl] .

Royall	Highnesse	.
罗亚尔	殿下	.

我尤其要向桑威治勋爵和考文垂先生致以崇高的敬意。

4th (['sʌndeɪ]) .

4th	(	Sunday	)	.
4th	(	星期日	)	.

4日（星期日）。

[ʌp] [ænd; ənd][æt; ət][maɪ] ['tʃeɪmbər] [ɔːl][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] , [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [maɪ] [ə'kaʊnts] ,

Up	and	at	my	chamber	all	the	forenoon	,	at	evening	my	accounts	,
向上	和	在	我的	房间	全部	这	午前	,	在	晚上	我的	账户	,

上午一直待在房间里，晚上结算账目。

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['suːnər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [mʌnθ] , [ænd; ənd] , ['blesɪd; blest][biː; bi][gɑːd]

which	I	could	not	do	sooner	,	for	the	last	month	,	and	,	blessed	be	God
哪个	我	可以	不是	做	很快	,	为了	这	最后的	月	,	和	,	蒙福	是	上帝

!

!
!

过去一个月我一直没能做到这一点，感谢上帝!

[ˌeɪ 'em] [wɜːrθ] L1400 [ɑːd] ['mʌni] , ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][aɪ][wʌz; wəz] [jet] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

am	worth	L1400	odd	money	,	something	more	than	ever	I	was	yet	in	the	world
是	值得	L1400	奇怪的	钱	,	某物	更多的	比	曾经	我	曾是	然而	在	这	世界

.

:
.

我现在身价1400多英镑，这比我之前在这个世界上拥有的任何东西都多。

[daɪnd] ['veri] [wel] [æt; ət] [nuːn] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] ,

Dined	very	well	at	noon	,	and	then	to	my	office	,
用餐	非常	出色地	在	中午	,	和	然后	到	我的	办公室	,

中午吃了一顿丰盛的午餐，然后就去了办公室。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] [dɪ'skɔːrst] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['piːp(ə)l][ə'baʊt] ['bɪznəs] ,

and	there	and	in	the	garden	discoursed	with	several	people	about	business	,
和	那里	和	在	这	花园	谈论的	和	一些	人们	关于	商业	,

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['mɪstər] . ['haʊəl] ,

among	others	Mr	.	Howell	,
之中	其他的	先生	.	豪厄尔	,

在那里，在花园里，我与几个人谈论了生意上的事情，其中包括豪威尔先生。

[ðə; ði]['tɜːrnər] ,

the	turner	,
这	车工	,

车工，

[huː] [dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [ə'baʊt][ðə; ði]['præktɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪmæstər] [dʒeɪ] .

who	did	give	me	so	good	a	discourse	about	the	practices	of	the	Paymaster	J	.
WHO	做过	给	我	所以	好的	一个	话语	关于	这	实践	的	这	出纳员	J	.

['fɛn] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ɔːl] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

Fenn	that	I	thought	fit	to	recollect	all	when	he	was	gone	,
芬恩	那	我	想法	合身	到	追忆	全部什么时候		他	曾是	已消失	,

他曾给我详细讲解过财政大臣J·芬恩的种种做法，以至于在他去世后，我觉得有必要把所有内容都回忆起来。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər]['evər] [rɪ'membər] .

and	have	entered	it	down	to	be	for	ever	remembered	.
和	有	进入	它	向下	到	是	为了	曾经	记得	.

并已将其记录下来，以便永远铭记。

[ðens] [tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] [ə'gen] [tuː; tə]['set(ə)l][maɪ][tæn'dʒiə] [ə'kaʊnts] [ə'genst] [tə'mɑːroʊ]

Thence	to	my	chamber	again	to	settle	my	Tangier	accounts	against	tomorrow
因此	到	我的	房间	再次	到	定居	我的	丹吉尔	账户	反对	明天

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

and	some	other	things	,
和	一些	其他	事物	,

然后我回到房间，结算明天在丹吉尔的账目以及其他一些事情。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ] ['endɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] , [wer] [ə; eɪ] [gʊd]

and	with	great	joy	ended	them	,	and	so	to	supper	,	where	a	good
和	和	伟大的	喜悦	结束	他们	,	和	所以	到	晚餐	,	在哪里	一个	好的

[faʊl] [ænd; ənd]['tænzi] ,

fowl	and	tansy	,
鸡	和	艾菊	,

他们非常高兴地结束了这些，然后去享用晚餐，晚餐包括一只美味的家禽和艾菊。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

and	so	to	bed	.
和	所以	到	床	.

于是，我就去睡觉了。

[nuːz] ['biːɪŋ] [kʌm] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ɪz] [pər'sʊ] [ðə; ði] [dʌtʃ] , [huː] , ['iːðər] [baɪ] ['kʌnɪŋ] ,

Newes	being	come	that	our	fleete	is	pursuing	the	Dutch	,	who	,	either	by	cunning	,
新闻	存在	来	那	我们的	舰队	是	追求	这	荷兰语	,	WHO	,	任何一个	经过	狡猾	,

传来消息，我方舰队正在追击荷兰人，他们要么是出于狡猾，要么是.....

[ɔːr][baɪ] ['biːɪŋ] ['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] , [duː] [gɪv] [graʊnd] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] .

or	by	being	worsted	,	do	give	ground	,	but	nothing	more	for	certain	.
或者	经过	存在	最差	,	做	给	地面	,	但	没有什么	更多的	为了	肯定	.

或者，如果战败，就应该让步，但仅此而已。

[leɪt] [tuː; tə][bed][ə'pɑːn][maɪ]['pepərz] ['biːɪŋ] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] .

Late	to	bed	upon	my	papers	being	quite	finished	.
晚的	到	床	之上	我的	文件	存在	相当	完成的	.

论文全部写完后，我才睡下。

5th .
5th .
5th .

第五。

[ʌp] ['veri] [bɪ'taɪmz] [tuː; tə] [lʊk] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['pepərz] ,
Up very betimes to look some other papers ,
向上 非常 早点 到 看 一些 其他 文件 ,

很早就起来查看其他一些文件，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][tæn'dʒiə] ,
and then to White Hall to a Committee of Tangier ,
和 然后 到 白色的 大厅 到 一个 委员会 的 丹吉尔 ,

然后前往白厅，会见丹吉尔委员会，

[wer] [aɪ] ['ɔːfərd] [maɪ] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌæksep'teɪʃn] ,
where I offered my accounts with great acceptation ,
在哪里 我 提供 我的 账户 和 伟大的 接受 ,

我提供的账户得到了非常积极的接受。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd] [wɜːrdz][ænd; ənd] ['ɑːnər] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
and so had some good words and honour by it ,
和 所以 有 一些 好的 字 和 荣誉 经过 它 ,

因此，他获得了一些赞誉和荣誉。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [θɪŋz] [dʌn] [tuː; tə][maɪ]['kɑːntent][ɪn][maɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['treʒərər] ,
and one or two things done to my content in my business of Treasurer ,
和 一 或者 二 事物 完毕 到 我的 内容 在 我的 商业 的 财务主管 ,

以及在我担任财务主管期间，对我的内容进行的一项或两项改动。

[bʌt; bət][aɪ][duː] ['klɪrli] [siː] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [luːz] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['vɪtəlɪŋ] ,
but I do clearly see that we shall lose our business of victualling ,
但 我 做 清楚地 看 那 我们 将 失去 我们的 商业 的 补给 ,

但我清楚地看到，我们将失去食品供应生意。

[sɜːr] ['tɔməs] ['ɪŋgrəm] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [baɪ]['pɜːsənz][ðer; ðər][æz; əz] [tʃiːp]
Sir Thomas Ingram undertaking that it shall be done by persons there as cheap
先生 托马斯 英格拉姆 承诺 那 它 将 是 完毕 经过 人 那里 作为 便宜的
[æz; əz][wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
as we do it ,
作为 我们 做 它 ,

托马斯·英格拉姆爵士保证，当地人员会以与我们相同的低廉价格完成这项工作。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['siːmən] [ðer; ðər] [fʊl] [ə'laʊəns] [ænd; ənd] [ðəm'selvz] [gɪv] [gʊd] [sɪ'kjʊrəti]
and give the seamen their full allowance and themselves give good security
和 给 这 海员 他们的 满的 津贴 和 他们自己 给 好的 安全
[hɪr] [fɔːr; fər] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv]['kɑːntrækt] ,
here for performance of contract ,
这里 为了 表现 的 合同 ,

并向海员支付全额津贴，同时为履行合同提供良好的担保。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tɜːrmz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
upon which terms there is no opposing it .
之上 哪个 条款 那里 是 不 反对 它 .

在这样的条件下，没有人可以反对。

[ðɪs] [wʊd] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] ,
This would trouble me ,
这 会 麻烦 我 ,

这会让我感到不安。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [hoʊp] [wen] [ðæt] [feilz] [tuː; tə] [spend] [maɪ] [taɪm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [gʊd] [əd'væntɪdʒ]
but **that** **I** **hope** **when** **that** **fails** **to** **spend** **my** **time** **to** **some** **good** **advantage**
但 那 我 希望 什么时候 那 失败 到 花费 我的 时间 到 一些 好的 优势

['ʌðər] [weɪz] ,
other **ways** **,**
其他 方式 ,

但我希望，如果那样做行不通，我能把时间用在其他有益的事情上。

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃæl; ʃəl] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [gɑːd] [ɔːl'maɪtiz] ['pleʒər] .
and **so** **shall** **permit** **it** **all** **to** **God** **Almighty's** **pleasure** **.**
和 所以 将 允许 它 全部 到 上帝 全能者的 乐趣 .

因此，一切都应遵从全能上帝的旨意。

[ðens] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] , ['æftər] - [tʃeɪndʒ] ,
Thence **home** **to** **dinner** **,** **after** **'** **Change** **,**
因此 家 到 晚餐 , 后 - 改变 ,

然后回家吃晚饭，之后是"改变"。

[wer] [greɪt] [tɔːkiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['biːɪŋ] [fled] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
where **great** **talke** **of** **the** **Dutch** **being** **fled** **and** **we** **in** **pursuit** **of** **them** **,**
在哪里 伟大的 谈话 的 这 荷兰语 存在 逃亡 和 我们 在 追逐 的 他们 ,

当时人们都在热议荷兰人逃亡以及我们追捕他们的事情，

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] ['tʃærəti]
and **that** **our** **ship** **Charity**
和 那 我们的 船 慈善

以及我们的船"慈善号"

[[sɜːr] ['wɪljəm] ['kɔvəntri] [ænd; ənd] [sɜːr] ['wɪljəm] [pen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪvi] [kə'mɪʃənəz] , [dʒuːn]
[**Sir** **William** **Coventry** **and** **Sir** **William** **Penn** **to** **the** **Navy** **Commissioners** **,** **June**
[先生 威廉 考文垂 和 先生 威廉 宾夕法尼亚 到 这 海军 委员 , 六月
4th :
4th **:**
4th :

[威廉·考文垂爵士和威廉·佩恩爵士致海军专员，6月4日：

" [ɪn'geɪdʒd] ['jestərdeɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʌtʃ] ;
" **Engaged** **yesterday** **with** **the** **Dutch** **;**
" 已订婚的 昨天 和 这 荷兰语 ;

昨天与荷兰方面进行了交战；

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stænd] [ə'weɪ] [æt; ət] [θriː] [piː] . [em] . [tʃeɪst] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði]
they **began** **to** **stand** **away** **at** **3** **p** **.** **m** **.** **Chased** **them** **all** **the** **rest** **of** **the**
他们 开始 到 站立 离开 在 3 p . 米 . 追逐 他们 全部 这 休息 的 这
[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ;
day **and** **night** **;**
天 和 夜晚 ;

下午3点，他们开始撤退，之后整天整夜都在追赶他们；

- [kən'sɪdərəb(ə)l] [ʃɪps] [ɑːr; ər] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] ['teɪkən] ; [wiː; wi] [hæv; həv] ['oʊnli] [lɔːst] [ðə; ði] [greɪt]
20 **considerable** **ships** **are** **destroyed** **and** **taken** **;** **we** **have** **only** **lost** **the** **Great**
- 大量 船舶 是 损毁 和 已采取 ; 我们 有 仅有的 丢失的 这 伟大的
['tʃærəti] .
Charity **.**
慈善 .

20艘大型船只被摧毁或俘获；我们只损失了"大慈善号"。

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['mɔːlbərə] , [rɪr] - ['ædmərəl] ['sænsəm] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['kɝːbi] [ɑːr; ər] [sleɪn] ,
The **Earl** **of** **Marlborough** **,** **Rear** **-** **Admiral** **Sansum** **,** **and** **Captain** **Kirby** **are** **slain** **,**
这 伯爵 的 马尔堡 , 后部 - 上将 桑苏姆 , 和 队长 柯比 是 被杀 ,

马尔伯勒伯爵、桑苏姆海军少将和柯比上校阵亡。

[ænd; ənd][sɜːr][dʒɑːn] ['lɔːsn] ['wuːndɪd] " (" ['kælɪndər] [ʌv; əv] [steɪt] ['pepərz] , " [də'mestɪk] , - -
and **Sir** **John** **Lawson** **wounded** **"** **(** **"** **Calendar** **of** **State** **Papers** **,** **"** **Domestic** **,** **1664** **-**
和 先生 约翰 劳森 受伤 " (" 日历 的 状态 文件 , " 国内的 , - -
- , [piː] . -) .]
65 **,** **p** **.** **406** **)** **.** **]**
- , p . -) .]

约翰·劳森爵士受伤"(《国家文件日历》，"国内事务，1664-65年"，第406页)。

[ɪz][lɔːst][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['kæptənz] , ['wilkinsn] , [ænd; ənd] [luː'tɛnənts] ['jiːldɪŋ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs]
is **lost** **upon** **our** **Captain's** **,** **Wilkinson** **,** **and** **Lieutenant's** **yielding** **,** **but** **of** **this**
是 丢失的 之上 我们的 船长的 , 威尔金森 , 和 中尉的 屈服 , 但 的 这
[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['sɜːrt(ə)nti] ,
there **is** **no** **certainty** **,**
那里 是 不 肯定 ,

我们的上尉威尔金森和中尉的屈服并没有改变这一点，但这也不能确定。

[seɪv] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃærəti] ,
save **the** **report** **of** **some** **of** **the** **sicke** **men** **of** **the** **Charity** **,**
节省 这 报告 的 一些 的 这 病 男人 的 这 慈善 ,

保存一些慈善机构中患病男子的报告，

[tɜːrnd] [ə'drɪft][ɪn][ə; eɪ][boʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃærəti] [ænd; ənd]['teɪkən][ʌp][ænd; ənd] [brɔːt] [ɑːn]
turned **adrift** **in** **a** **boat** **out** **of** **the** **Charity** **and** **taken** **up** **and** **brought** **on**
转向 漂流 在 一个 船 出去 的 这 慈善 和 已采取 向上 和 带来 在
[ʃɔːr] ['jestərdeɪ] [tuː; tə] [soʊl] [beɪ] ,
shore **yesterday** **to** **Sole** **Bay** **,**
支撑 昨天 到 唯一 湾 ,

昨天，他乘坐一艘小船从慈善号上漂流而去，被救起并带到了索尔湾岸边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuːz] [ˌhɪr'ʌv; ˌhɪr'ɑːv] [brɔːt] [baɪ][sɜːr] ['henri] ['feltən] .
and **the** **newes** **hereof** **brought** **by** **Sir** **Henry** **Felton** **.**
和 这 新闻 此 带来 经过 先生 亨利 费尔顿 .

以及亨利·费尔顿爵士带来的消息。

[hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [kriːd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Home **to** **dinner** **,** **and** **Creed** **with** **me** **.**
家 到 晚餐 , 和 信条 和 我 .

回家吃晚饭，克里德和我在一起。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [daʊn] [tuː; tə] ['dɛtfərd] , [dɪd][sʌm; səm] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen]
Then **he** **and** **I** **down** **to** **Deptford** **,** **did** **some** **business** **,** **and** **back** **again**
然后 他 和 我 向下 到 德普特福德 , 做过 一些 商业 , 和 后退 再次
[æt; ət] [naɪt] .
at **night** **.**
在 夜晚 .

然后我和他一起去了德普特福德，办了些事，晚上又回来了。

[hiː; hi][hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
He **home** **,** **and** **I** **to** **my** **office** **,** **and** **so** **to** **supper** **and** **to** **bed** **.**
他 家 , 和 我 到 我的 办公室 , 和 所以 到 晚餐 和 到 床 .

他回家了，我回办公室了，然后我们一起吃了晚饭，上床睡觉了。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [greɪt] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] ['bɑːrkli] [ə'baʊt]['mɪstər] . ['heɪtər] ,
This **morning** **I** **had** **great** **discourse** **with** **my** **Lord** **Barkeley** **about** **Mr** **.** **Hater** **,**
这 早晨 我 有 伟大的 话语 和 我的 主 巴克利 关于 先生 . 仇恨者 ,

今天早上我和巴克利勋爵就黑特先生一事进行了深入的讨论。

[tɔːrdz] [huːm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] [ri'prəutʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] -

towards	whom	from	a	great	passion	reproaching	him	with	being	a	fanatique
向	谁	从	一个	伟大的	热情	责备	他	和	存在	一个	-

[ænd; ənd]['deɪndʒərəs][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] ,

and	dangerous	for	me	to	keepe	,
和	危险的	为了	我	到	保持	,

我怀着极大的热情指责他是个疯子，对我来说很危险，不宜继续和他在一起。

[aɪ][dɪd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['maɪti] [kɑːlm] [ænd; ənd][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [wʌt]

I	did	bring	him	to	be	mighty	calme	and	to	ask	me	pardons	for	what
我	做过	带来	他	到	是	强大的	平静	和	到	问	我	赦免	为了	什么

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'zaɪər][ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n]

he	had	thought	of	him	and	to	desire	me	to	ask	his	pardon
他	有	想法	的	他	和	到	欲望	我	到	问	他的	赦免

[ʌv; əv]['heɪtər][hɪm'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪl] [wɜːrdz][hiː; hi][dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ə'loʊn][æt; ət]

of	Hater	himself	for	the	ill	words	he	did	give	him	the	other	day	alone	at
的	仇恨者	他自己	为了	这	患病的	字	他	做过	给	他	这	其他	天	独自的	在

[waɪt] [hɔːl] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,

White	Hall	(	which	was	,
白色的	大厅	(	哪个	曾是	,

我确实让他平静下来，并请求他原谅他之前对他的看法，也希望我能替他向黑特本人求情，因为黑特前几天在白厅单独对他出言不逊（当时是……）。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][ðə; ði]

that	he	had	always	thought	him	a	man	that	was	no	good	friend	to	the
那	他	有	总是	想法	他	一个	男人	那	曾是	不	好的	朋友	到	这

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

他一直认为这个人对国王来说并非好朋友。

[bʌt; bət][dɪd]['nevər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [b'reɪk] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər]) ,

but	did	never	think	it	would	breake	out	in	a	thing	of	this	nature	)	,
但	做过	绝不	思考	它	会	打破	出去	在	一个	事物	的	这	自然	)	,

但从未想过它会演变成这种性质的事情)，

[ænd; ənd][dɪd][əd'vaɪz][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'kler] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [preɪ]

and	did	advise	him	to	declare	his	innocence	to	the	Council	and	pray
和	做过	建议	他	到	宣布	他的	无辜	到	这	理事会	和	祈祷

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] .

for	his	examination	and	vindication	.
为了	他的	考试	和	平反	.

并建议他向议会声明自己的清白，并请求审查和证明他的清白。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kən'sɪdər][ænd; ənd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] ,

Of	which	I	shall	consider	and	say	no	more	,
的	哪个	我	将	考虑	和	说	不	更多的	,

对此我将考虑周全，不再赘述。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [wʌn]['kɑːmplɪmənt] [ðæt] [ɪn] [greɪt] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi][dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː] ,

but	remember	one	compliment	that	in	great	kindness	to	me	he	did	give	me	,
但	记住	一	赞扬	那	在	伟大的	仁慈	到	我	他	做过	给	我	,

但请记住他出于对我极大的善意而给予我的一句赞美：

[ɪk'stoʊlɪŋ] [maɪ] [ker] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [lʌv] [ˌem 'iː] ['hɑːrtɪli] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn]

extolling	my	care	and	diligence	,	that	he	did	love	me	heartily	for	my	owne
赞扬	我的	关心	和	勤勉	,	那	他	做过	爱	我	衷心地	为了	我的	拥有

[seɪk] ,

sake	,
清酒	,

他称赞我的细心和勤勉，说他确实真心爱我，是为了我好。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [wɪl] [ˌem ˈiː] [ˌwʌtsoʊˈevər] [aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈkʌvəntriz] [seɪk]
and **more** **that** **he** **did** **will** **me** **whatsoever** **I** **thought** **for** **Mr** **.** **Coventry's** **sake**
和 更多的 那 他 做过 将要 我 任何 我 想法 为了 先生 . 考文垂的 清酒
,
,
,

而且他所做的一切，无论我为了考文垂先生怎么想，都会让我改变主意。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrld][dɪd] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [ˈenəmi] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪl]
for **though** **the** **world** **did** **think** **them** **enemies** **,** **and** **to** **have** **an** **ill**
为了 尽管 这 世界 做过 思考 他们 敌人 , 和 到 有 一个 患病的
[ˈæspekt] ,
aspect **,**
方面 ,

虽然世人视他们为敌人，并对他们抱有不祥的印象，

[wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] , [jet] [hiː; hi][dɪd] [lʌv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
one **to** **another** **,** **yet** **he** **did** **love** **him** **with** **all** **his** **heart** **,**
一 到 其他 , 然而 他 做过 爱 他 和 全部 他的 心 ,

虽然彼此疏远，但他确实全心全意地爱着他。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈmænər] [ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l][ˈkɑːmplɪmənt] ,
which **was** **a** **strange** **manner** **of** **noble** **compliment** **,**
哪个 曾是 一个 奇怪的 方式 的 高贵 赞扬 ,

这是一种奇特的、高贵的赞美方式。

[kənˈfesɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈoʊnɪŋ] [ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈkɑːnfɪdænt][ænd; ənd] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
confessing **his** **owning** **me** **as** **a** **confidant** **and** **favourite** **of** **Mr** **.**
坦白 他的 拥有 我 作为 一个 知己 和 最喜欢的 的 先生 .
[ˈkʌvəntriz] .
Coventry's **.**
考文垂的 .

他承认我是考文垂先生的知己和宠臣。

6th .
6th **.**
6th .

第六。

[weɪkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [fɔːr][əˈklɔk, əu-][wɪð; wɪθ] [greɪt] [peɪn][tuː; tə] [pɪs] ,
Waked **in** **the** **morning** **before** **4** **o'clock** **with** **great** **pain** **to** **piss** **,**
醒来 在 这 早晨 前 4 点钟 和 伟大的 疼痛 到 小便 ,

早上不到四点就被剧烈的尿痛惊醒，

[ænd; ənd] [greɪt] [peɪn][ɪn] [pɪsɪŋ] [baɪ] [ˈhævɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] ,
and **great** **pain** **in** **pissing** **by** **having** **,** **I** **think** **,**
和 伟大的 疼痛 在 撒尿 经过 拥有 , 我 思考 ,

我觉得，小便时会非常疼痛。

[dræŋk] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv][koʊld][drɪŋk] [bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][bed] .
drank **too** **great** **a** **draught** **of** **cold** **drink** **before** **going** **to** **bed** **.**
喝 也 伟大的 一个 草稿 的 寒冷的 喝 前 去 到 床 .

睡前喝了太多冷饮。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][tuː; tə] [sliːp] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðen] [roʊz][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,
But **by** **and** **by** **to** **sleep** **again** **,** **and** **then** **rose** **and** **to** **the** **office** **,**
但 经过 和 经过 到 睡觉 再次 , 和 然后 玫瑰 和 到 这 办公室 ,

但过了一会儿我又睡着了，然后起床去上班。

[wer] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
where **very** **busy** **all** **the** **morning** **,**
在哪里 非常 忙碌的 全部 这 早晨 ,

整个上午都非常忙碌，

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɝɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

and	at	noon	to	dinner	with	Sir	G	.	Carteret	to	his	house	with	all
和	在	中午	到	晚餐	和	先生	G	.	卡特雷特	到	他的	房子	和	全部

['aʊər; ɑːr] [bɔːrd] ,

our	Board	,
我们的	木板	,

中午，我们一行人与卡特雷特爵士在他家共进晚餐。

[wer] [ə; eɪ] [gʊd] ['pæsti; 'peɪsti][ænd; ənd] [breɪv] ['dɪskɔːrs] .

where	a	good	pasty	and	brave	discourse	.
在哪里	一个	好的	糊状物	和	勇敢的	话语	.

那里有一场精彩而勇敢的辩论。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [fɪr] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [freʃ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] , [bʌt; bət][nɑːt]

But	our	great	fear	was	some	fresh	news	of	the	fleete	,	but	not
但	我们的	伟大的	害怕	曾是	一些	新鲜的	消息	的	这	舰队	,	但	不是

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ,

from	the	fleete	,
从	这	舰队	,

但我们最担心的是关于舰队的最新消息，但并非来自舰队本身。

[ɔːl] ['biːɪŋ] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [ænd; ənd] ['biːtn] [ðə; ðɪ] [dʌtʃ] ,

all	being	said	to	be	well	and	beaten	the	Dutch	,
全部	存在	说	到	是	出色地	和	被打败	这	荷兰语	,

据说一切都很好，而且击败了荷兰人。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [gɪv] [mʌtʃ] [bɪ'liːf] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

but	I	do	not	give	much	belief	to	it	,
但	我	做	不是	给	很多	信仰	到	它	,

但我对此并不太相信。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ðɪ] [nuːz] [kʌm] [frʌm; frəm][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [æt; ət] ['hɑːrwɪtʃ] ,

and	indeed	the	news	come	from	Sir	W	.	Batten	at	Harwich	,
和	的确	这	消息	来	从	先生	W	.	板条	在	哈里奇	,

消息确实来自哈里奇的W·巴顿爵士。

[ænd; ənd] [rɪt] [soʊ] ['sɪmpli] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [meɪd] [gʊd] [mɜːrθ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	writ	so	simply	that	we	all	made	good	mirth	of	it	.
和	写	所以	简单地	那	我们	全部	制成	好的	欢笑	的	它	.

写得如此浅显易懂，我们都从中获得了极大的乐趣。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] [ə'pɑːn][sɜːr][dʒiː] . [ˌkɑːrtɝ'ɛts] [ə'kaʊnts] ,

Thence	to	the	office	,	where	upon	Sir	G	.	Carteret's	accounts	,
因此	到	这	办公室	,	在哪里	之上	先生	G	.	卡特雷特	账户	,

然后前往办公室，根据G·卡特雷特爵士的账目，

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [vek'seɪʃn] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [dʌn] [baɪ][ðə; ðɪ][kən'troʊlər][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ðɪ]

to	my	great	vexation	there	being	nothing	done	by	the	Controller	to	right	the
到	我的	伟大的	烦恼	那里	存在	没有什么	完毕	经过	这	控制器	到	正确的	这

[kɪŋ] [ˌðer'ɪn] .

King	therein	.
国王	其中	.

令我非常恼火的是，财政大臣竟然没有采取任何措施来纠正国王的错误。

[aɪ] [ðens] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [roʊt] ['letərz] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

I	thence	to	my	office	and	wrote	letters	all	the	afternoon	,
我	因此	到	我的	办公室	和	写道	信件	全部	这	下午	,

之后我回到办公室，整个下午都在写信。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [baɪ] [koʊtʃ] [tu:; tə][sɜ:r][ˌpi: 'eɪtʃ] . - [ə'baʊt][maɪ][tæn'dʒiə]

and	in	the	evening	by	coach	to	Sir	Ph	.	Warwicke's	about	my	Tangier
和	在	这	晚上	经过	教练	到	先生	菲尔	.	-	关于	我的	丹吉尔

['bɪznəs] [tu:; tə][get] ['mʌni] ,

business	to	get	money	,
商业	到	得到	钱	,

晚上乘马车去沃里克爵士那里，商讨我在丹吉尔的生意，以便筹集资金。

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][maɪ]['leɪdi] ['sænd ̩wɪtʃɪz] , [hu:] , [pʊr] ['leɪdi] , [iks'pekts] ['evri] ['aʊər][tu:; tə] [hɪr]

and	so	to	my	Lady	Sandwich's	,	who	,	poor	lady	,	expects	every	hour	to	hear
和	所以	到	我的	女士	三明治	,	WHO	,	贫穷的	女士	,	预期	每一个	小时	到	听到

[ʌv; əv][maɪ][lɔ:rd] ;

of	my	Lord	;
的	我的	主	;

所以，可怜的桑威治夫人，她每时每刻都盼望着能听到我主的消息；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][best] ['tempər] , ['ni:ðər] ['kɑ:nfɪdənt][nɔ:r] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

but	in	the	best	temper	,	neither	confident	nor	troubled	with	fear	,
但	在	这	最好的	脾气	,	两者都不	自信的	也不	麻烦	和	害怕	,

但即便在最佳状态下，既不自信也不恐惧，

[ðæt] [aɪ]['evər][dɪd] [si:] [ɪn][maɪ][laɪf] .

that	I	ever	did	see	in	my	life	.
那	我	曾经	做过	看	在	我的	生活	.

我一生中从未见过的。

[ʃi:; ʃi] [telz] [ˌem 'i:][maɪ][lɔ:rd] ['rɑ:tʃɪstər] [ɪz] [naʊ] [di'klɛəridli] [aʊt][ʌv; əv][hoʊps][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mælɪt] ,

She	tells	me	my	Lord	Rochester	is	now	declaredly	out	of	hopes	of	Mrs	.	Mallett	,
她	讲述	我	我的	主	罗切斯特	是	现在	公开地	出去	的	希望	的	太太	.	马利特	,

她告诉我，罗切斯特勋爵现在已经彻底对马利特夫人不抱希望了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə] [rɪ'si:v] ['noʊtɪs][ɪn][ə; eɪ][deɪ][ɔ:r] [tu:] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [stændz][ɪn'klaɪnd]

and	now	she	is	to	receive	notice	in	a	day	or	two	how	the	King	stands	inclined
和	现在	她	是	到	收到	注意	在	一个	天	或者	二	如何	这	国王	站立	倾斜

[tu:; tə][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [li:v] [fɔ:r; fər][maɪ][lɔ:rd] - [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][hɜ:r; hər] ,

to	the	giving	leave	for	my	Lord	Hinchingbroke	to	look	after	her	,
到	这	给予	离开	为了	我的	主	-	到	看	后	她	,

她将在一两天内收到通知，得知国王是否倾向于允许欣钦布鲁克勋爵照顾她。

[ænd; ənd] [ðæt] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][æn; ən][end] ['ʃɔ:rtli] .

and	that	being	done	to	bring	it	to	an	end	shortly	.
和	那	存在	完毕	到	带来	它	到	一个	结尾	不久	.

这样做是为了尽快结束这件事。

[ðens] [baɪ] [koʊtʃ] [hoʊm] , [ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Thence	by	coach	home	,	and	to	my	office	a	little	,
因此	经过	教练	家	,	和	到	我的	办公室	一个	小的	,

然后乘马车回家，再到我的办公室一小段路程。

[ænd; ənd][soʊ] [bɪ'fɔ:r] - [ə'klɔk, əu-][hoʊm][ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

and	so	before	12	o'clock	home	and	to	bed	.
和	所以	前	-	点钟	家	和	到	床	.

所以不到12点就到家睡觉了。

7th .

7th	.
7th	.

第七。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['mʌðər] [roʊz] [ə'baʊt] [tu:] [ə'klɔk, əu-] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['mɜ:rsər] ,

This	morning	my	wife	and	mother	rose	about	two	o'clock	;	and	with	Mercer	,
这	早晨	我的	妻子	和	母亲	玫瑰	关于	二	点钟	;	和	和	默瑟	,

今天早上，我的妻子和母亲大约两点钟起床；然后和默瑟一起，

['meri] , [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd]['dʌbljuː] . ['hjʊər] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] ,

Mary	**,**	**the**	**boy**	**,**	**and**	**W**	**.**	**Hewer**	**,**	**as**	**they**	**had**	**designed**	**,**
玛丽	,	这	男生	,	和	W	.	休尔	,	作为	他们	有	设计	,

玛丽、男孩和W·休尔，正如他们所计划的那样，

[tʊk] [boʊt][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] ['greɪvzˌɛnd] .

took	**boat**	**and**	**down**	**to**	**refresh**	**themselves**	**on**	**the**	**water**	**to**	**Gravesend**	**.**
采取	船	和	向下	到	刷新	他们自己	在	这	水	到	格雷夫森德	.

他们乘船前往格雷夫森德，在水上放松身心。

[leɪ] [tɪl] ['sɛvən][ə'klɔk, əu-] , [ðen] [ʌp][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'pɑːn][sɜːr][dʒiː] . [ˌkɑːrtɝ'ɛts]

Lay	**till**	**7**	**o'clock**	**,**	**then**	**up**	**and**	**to**	**the**	**office**	**upon**	**Sir**	**G**	**.**	**Carteret's**
莱	直到	7	点钟	,	然后	向上	和	到	这	办公室	之上	先生	G	.	卡特雷特

[ə'kaʊnts] [ə'gen] ,

accounts	**again**	**,**
账户	再次	,

睡到七点，然后起床去办公室继续处理卡特雷特爵士的账目。

[wer] ['veri] ['bɪzi] ; [ðens] [ə'brɔːd] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] ,

where	**very**	**busy**	**;**	**thence**	**abroad**	**and**	**to**	**the**	**'**	**Change**	**,**
在哪里	非常	忙碌的	;	因此	国外	和	到	这	-	改变	,

那里非常繁忙；然后出国，到"变革"

[noʊ] [nuːz] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)nti] ['biːɪŋ] [jet] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] .

no	**news**	**of**	**certainty**	**being**	**yet**	**come**	**from**	**the**	**fleete**	**.**
不	消息	的	肯定	存在	然而	来	从	这	舰队	.

舰队方面尚未传来任何确切消息。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [tə'vɜːrn] , [wer] [sɜːr][dʒeɪ] . - , [lɔːrd] - , [sɜːr] ['tɔməs]

Thence	**to**	**the**	**Dolphin**	**Taverne**	**,**	**where**	**Sir**	**J**	**.**	**Minnes**	**,**	**Lord**	**Brunkard**	**,**	**Sir**	**Thomas**
因此	到	这	海豚	小酒馆	,	在哪里	先生	J	.	-	,	主	-	,	先生	托马斯

[hɑːrvi] ,

Harvy	**,**
哈维	,

然后前往海豚酒馆，那里有 J. Minnes 爵士、Brunkard 勋爵、Thomas Harvy 爵士

[ænd; ənd][maɪ'self][daind] , [ə'pɑːn][sɜːr][dʒiː] . [ˌkɑːrtɝ'ɛts] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] ['veri] ['meri] [wiː; wi]

and	**myself**	**dined**	**,**	**upon**	**Sir**	**G**	**.**	**Carteret's**	**charge**	**,**	**and**	**very**	**merry**	**we**
和	我	用餐	,	之上	先生	G	.	卡特雷特	收费	,	和	非常	欢乐	我们

[wɜːr; wər] ,

were	**,**
是	,

我和朋友在卡特雷特爵士的资助下共进晚餐，我们都非常开心。

[sɜːr] ['tɔməs] [hɑːrvi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] - .

Sir	**Thomas**	**Harvy**	**being**	**a**	**very**	**drolle**	**.**
先生	托马斯	哈维	存在	一个	非常	-	.

托马斯·哈维爵士是个非常滑稽的人。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [kriːd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] [lɔːrd]

Thence	**to**	**the**	**office**	**,**	**and**	**meeting**	**Creed**	**away**	**with**	**him**	**to**	**my**	**Lord**
因此	到	这	办公室	,	和	会议	信条	离开	和	他	到	我的	主

['trɛʒɝɝz] ,

Treasurer's	**,**
财务主管的	,

然后前往办公室，与克里德会合，一同前往财政大臣府。

[ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][met][ðə; ði]['gəʊldˌsmɪθs] , [æt; ət] [waɪt] [hɔːl] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ,

there	**thinking**	**to**	**have**	**met**	**the**	**goldsmiths**	**,**	**at**	**White**	**Hall**	**,**	**but**	**did**	**not**	**,**
那里	思维	到	有	遇见	这	金匠	,	在	白色的	大厅	,	但	做过	不是	,

他们以为在白厅遇到了金匠们，但实际上并没有。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'pɔɪntɪd] [ə'nʌðər] [taɪm][fɔːr; fər][maɪ][lɔːrd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə]

and	so	appointed	another	time	for	my	Lord	to	speak	to	them	to
和	所以	任命	其他	时间	为了	我的	主	到	说话	到	他们	到

[æd'væns] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['mʌni] .

advance	us	some	money	.
进步	我们	一些	钱	.

于是，我主另择时间与他们交谈，让他们预付我们一些钱。

[ðens] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɑːtɪst] [deɪ] [ðæt] ['evər][aɪ][felt][ɪn][maɪ][laɪf] ,

Thence	,	it	being	the	hottest	day	that	ever	I	felt	in	my	life	,
因此	,	它	存在	这	最热门	天	那	曾经	我	毛毡	在	我的	生活	,

那一天，是我一生中经历过的最热的一天，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'fest] [soʊ][baɪ][ɔːl] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][ðə; ðɪ] [hɑːtɪst] [ðeɪ] ['evər] [nuː] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd]

and	it	is	confessed	so	by	all	other	people	the	hottest	they	ever	knew	in	England
和	它	是	坦白	所以	经过	全部	其他	人们	这	最热门	他们	曾经	知道	在	英格兰

[ɪn][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][dʒuːn] ,

in	the	beginning	of	June	,
在	这	开始	的	六月	,

所有人都承认，六月初是他们经历过的英格兰最热的一天。

[wiː; wi][tuː; tə][ðə; ðɪ] [nuː] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [drʌŋk] [weɪ] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪn'triːti]

we	to	the	New	Exchange	,	and	there	drunk	whey	,	with	much	entreaty
我们	到	这	新的	交换	,	和	那里	醉	乳清	,	和	很多	恳求

['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] ,

getting	it	for	our	money	,
获得	它	为了	我们的	钱	,

我们去了新交易所，在那里喝了乳清，费了好大劲才用我们的钱买到。

[ænd; ənd] [[ðeɪ]] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [en'triːtid] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es][hæv; həv][wʌn] [glæs] [mɔːr] .

and	[	they	]	would	not	be	entreated	to	let	us	have	one	glasse	more	.
和	[	他们	]	会	不是	是	恳求	到	让	我们	有	一	玻璃	更多的	.

即使我们恳求他们再给我们一杯酒，他们也毫不肯罢休。

[soʊ] [tʊk] ['wɔːtər][ænd; ənd][tuː; tə][fɑːks] - [hɔːl] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] ['gɑːrdn] ,

So	took	water	and	to	Fox	-	Hall	,	to	the	Spring	garden	,
所以	采取	水	和	到	狐狸	-	大厅	,	到	这	春天	花园	,

于是，他们取了水，去了狐狸厅，去了春天的花园。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɔːkt] [æn; ən] [aʊɝ] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] ,

and	there	walked	an	houre	or	two	with	great	pleasure	,
和	那里	步行	一个	小时	或者	二	和	伟大的	乐趣	,

于是，他们愉快地散步了一两个小时。

['seɪvɪŋ] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ænd; ənd][maɪ][lɔːrd] ['sænwɪtʃ] ,

saving	our	minds	ill	at	ease	concerning	the	fleete	and	my	Lord	Sandwich	,
保存	我们的	思想	患病的	在	舒适	有关	这	舰队	和	我的	主	三明治	,

免得我们因舰队和桑威奇勋爵而心神不宁，

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [nuːz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

that	we	have	no	newes	of	them	,
那	我们	有	不	新闻	的	他们	,

我们没有他们的任何消息。

[ænd; ənd] [ɪl] [rɪ'pɔːrts] [rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [kɪld] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [graʊnd] .

and	ill	reports	run	up	and	down	of	his	being	killed	,	but	without	ground	.
和	患病的	报告	跑步	向上	和	向下	的	他的	存在	被杀	,	但	没有	地面	.

各种关于他被杀的谣言四起，但都没有根据。

[hɪr] [steɪd] ['plezntli] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['spendɪŋ] [bʌt; bət] 6d .

Here	staid	pleasantly	walking	and	spending	but	6d	.
这里	稳重	愉快	步行	和	开支	但	6d	.

在这里愉快地散步和消费，只花了 6 便士。

[tɪl] [naɪn][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ]['wɔ:tər][tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] ,

till	nine	at	night	,	and	then	by	water	to	White	Hall	,
直到	九	在	夜晚	,	和	然后	经过	水	到	白色的	大厅	,

一直待到晚上九点，然后乘船前往白厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [stɑ:pt] [tu:; tə] [hɪr] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] , [bʌt; bət] [nʌn] [kʌm] ,

and	there	I	stopped	to	hear	news	of	the	fleete	,	but	none	come	,
和	那里	我	停止	到	听到	消息	的	这	舰队	,	但	没有任何	来	,

我在那里停下来，想听听舰队的消息，但是没有人来。

[wɪtʃ] [ɪz][streɪndʒ] , [ænd; ənd][soʊ][baɪ]['wɔ:tər][hoʊm] , [wer] ,

which	is	strange	,	and	so	by	water	home	,	where	,
哪个	是	奇怪的	,	和	所以	经过	水	家	,	在哪里	,

这很奇怪，于是他们乘船回家，在那里，

['wɪri] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:kɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maɪti] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ,

weary	with	walking	and	with	the	mighty	heat	of	the	weather	,
厌倦	和	步行	和	和	这	强大的	热	的	这	天气	,

走累了，又受不了酷暑，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][maɪ] ['waɪfs] [nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] , [aɪ] ['steɪɪŋ] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [tɪl] [twelv]

and	for	my	wife's	not	coming	home	,	I	staying	walking	in	the	garden	till	twelve
和	为了	我的	妻子的	不是	未来	家	,	我	入住	步行	在	这	花园	直到	十二

[æt; ət] [naɪt] ,

at	night	,
在	夜晚	,

因为妻子迟迟不回家，我便在花园里散步到晚上十二点。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] ['laɪtn] [ɪk'si:dɪŋli] , [θru:] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hi:t] .

when	it	begun	to	lighten	exceedingly	,	through	the	greatness	of	the	heat	.
什么时候	它	开始	到	减轻	非常	,	通过	这	伟大	的	这	热	.

由于酷热难耐，光线开始变得异常明亮。

[ðen] [dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] , [aɪ][tu:; tə][bed] .

Then	despairing	of	her	coming	home	,	I	to	bed	.
然后	绝望	的	她	未来	家	,	我	到	床	.

然后，我绝望地认为她不会回家了，便上床睡觉了。

[ðɪs] [deɪ] , [mʌtʃ] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] ,

This	day	,	much	against	my	will	,
这	天	,	很多	反对	我的	将要	,

今天，违背我的意愿，

[aɪ][dɪd][ɪn] ['drjəri] [leɪn] [si:] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['haʊzɪz] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [krɔ:s] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

I	did	in	Drury	Lane	see	two	or	three	houses	marked	with	a	red	cross	upon	the
我	做过	在	德鲁里	车道	看	二	或者	三	房屋	标记	和	一个	红色的	叉	之上	这

[dɔ:z] ,

doors	,
门	,

我在德鲁里巷确实看到两三栋房子门上画着红十字。

[ænd; ənd] " [lɔ:rd] [hæv; həv] ['mɜ:rsi] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es] " [rɪt] [ðer; ðər] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [saɪt]

and	"	Lord	have	mercy	upon	us	"	writ	there	;	which	was	a	sad	sight
和	"	主	有	怜悯	之上	我们	"	写	那里	;	哪个	曾是	一个	伤心	视线

[tu:; tə][ˌem 'i:] ,

to	me	,
到	我	,

上面还写着“主啊，怜悯我们”，这让我感到很悲伤。

['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] , [tu:; tə][maɪ] [rɪ'membrəns] , [aɪ]['evər] [sɔ:] .

being	the	first	of	the	kind	that	,	to	my	remembrance	,	I	ever	saw	.
存在	这	第一的	的	这	种类	那	,	到	我的	纪念	,	我	曾经	锯	.

这是我记忆中见过的第一件此类物品。

[ˌaɪ ˈtiː][pʊt][ˌem ˈiː]['ɪntuː][æn; ən] [ɪl] [kən'sepʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [smel] ,

It	put	me	into	an	ill	conception	of	myself	and	my	smell	,
它	放	我	进入	一个	患病的	概念	的	我	和	我的	闻	,

这让我对自己和自己的气味产生了错误的认知。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm][roʊl] - [tə'bækoʊ][tuː; tə] [smel] [tuː; tə][ænd; ənd] [tʃɔː]

so	that	I	was	forced	to	buy	some	roll	-	tobacco	to	smell	to	and	chaw
所以	那	我	曾是	强制	到	买	一些	卷	-	烟草	到	闻	到	和	咀嚼

,

,

,

所以我不得不买了些卷烟丝来闻和嚼。

[wɪtʃ] [tʊk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˌæprɪˈhenʃn] .

which	took	away	the	apprehension	.
哪个	采取	离开	这	忧虑	.

这消除了他们的担忧。

8th .

8th	.
8th	.

第八。

[əˈbaʊt] [faɪv][əˈklɔk, əu-][maɪ][waɪf] [kʌm] [hoʊm] , [ˌaɪ ˈtiː] ['hævɪŋ] ['laɪtnd] [ɔːl] [naɪt] [hɑːrd] ,

About	five	o'clock	my	wife	come	home	,	it	having	lightened	all	night	hard	,
关于	五	点钟	我的	妻子	来	家	,	它	拥有	轻度	全部	夜晚	难的	,

大约五点钟，我妻子回家了，天色已经亮了一整夜。

[ænd; ənd][wʌn] [greɪt] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][reɪn] .

and	one	great	shower	of	rain	.
和	一	伟大的	淋浴	的	雨	.

还有一场瓢泼大雨。

[ʃiː; ʃi] [kʌm] [ænd; ənd] [leɪ][əˈpɑːn][ðə; ði][bed] ; [aɪ][ʌp][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ði]

She	come	and	lay	upon	the	bed	;	I	up	and	to	the	office	,	where	all	the
她	来	和	躺	之上	这	床	;	我	向上	和	到	这	办公室	,	在哪里	全部	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

她过来躺在床上；我起身去办公室，在那里待了一上午。

[əˈloʊn][æt; ət][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [maɪ][waɪf] , ['mʌðər] , [ænd; ənd]['mɜːrsər]['daɪnɪŋ][æt; ət]['dʌbljuː] .

Alone	at	home	to	dinner	,	my	wife	,	mother	,	and	Mercer	dining	at	W	.
独自的	在	家	到	晚餐	,	我的	妻子	,	母亲	,	和	默瑟	用餐	在	W	.

['dʒɔɪsɪz] ;

Joyce's	;
乔伊斯的	;

独自在家吃晚饭，我的妻子、母亲和默瑟在 W. Joyce's 餐厅用餐；

[aɪ] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [hæf] ['muːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

I	giving	her	a	caution	to	go	round	by	the	Half	Moone	to	his	house	,
我	给予	她	一个	警告	到	去	圆形的	经过	这	一半	月亮	到	他的	房子	,

我叮嘱她绕道半月街去他家，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] .

because	of	the	plague	.
因为	的	这	瘟疫	.

因为瘟疫。

[aɪ][tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['trɛʒɚɚz] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][sɜːr] ['tɔməs] ['ɪŋgrəmz] , [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

I	to	my	Lord	Treasurer's	by	appointment	of	Sir	Thomas	Ingram's	,	to	meet	the
我	到	我的	主	财务主管的	经过	预约	的	先生	托马斯	英格拉姆的	,	到	见面	这

['gəʊldˌsmɪθs] ;

Goldsmiths	;
金匠	;

我奉托马斯·英格拉姆爵士之命，前往财政大臣府，与金匠们会面；

[wer] [aɪ][met][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [nuːz] [æt; ət][læst] ['nuːli] [kʌm] ,

where	I	met	with	the	great	news	at	last	newly	come	,
在哪里	我	遇见	和	这	伟大的	消息	在	最后的	新	来	,

我终于在那里听到了这个好消息，

[brɔːt] [baɪ][bæb] [meɪ] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrk] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['toʊtəli]

brought	by	Bab	May	'	from	the	Duke	of	Yorke	,	that	we	have	totally
带来	经过	巴布	可能	-	从	这	公爵	的	约克	,	那	我们	有	完全

['ruːtɪd; raʊtɪd][ðə; ði] [dʌtʃ] ;

routed	the	Dutch	;
路由	这	荷兰语	;

约克公爵巴布·梅带来的消息是，我们已经彻底击败了荷兰人；

[ðæt] [ðə; ði] [duːk] [hɪm'self] , [ðə; ði] [prɪns] , [maɪ] [lɔːrd] ['sænwɪtʃ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɔvəntri] [ɑːr; ər]

that	the	Duke	himself	,	the	Prince	,	my	Lord	Sandwich	,	and	Mr	.	Coventry	are
那	这	公爵	他自己	,	这	王子	,	我的	主	三明治	,	和	先生	.	考文垂	是

[ɔːl] [wel] :

all	well	:
全部出色地		:

公爵本人、王子、桑威奇勋爵和考文垂先生都安然无恙：

[wɪtʃ] [dɪd] [pʊt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [sʌtʃ] [dʒɔɪ] , [ðæt] [aɪ][fər'gɑːt]['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['ʌðər] [θɔːts] .

which	did	put	me	into	such	joy	,	that	I	forgot	almost	all	other	thoughts	.
哪个	做过	放	我	进入	这样的	喜悦	,	那	我	忘了	几乎	全部	其他	想法	.

这让我感到无比快乐，以至于我几乎忘记了其他一切事情。

[ðə; ði] [pə'tikuːləz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][set] [daʊn] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

The	particulars	I	shall	set	down	by	and	by	.
这	细节	我	将	放	向下	经过	和	经过	.

具体细节我稍后会详细说明。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌmz] ['ɔːldərmən] - [ænd; ənd]['mɪstər] . ['vainə] ,

By	and	by	comes	Alderman	Maynell	and	Mr	.	Viner	,
经过	和	经过	来	市议员	-	和	先生	.	维纳	,

随后，奥尔德曼·梅内尔和维纳先生来了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][maɪ][lɔːrd] ['treʒərər] [dɪd] [in'triːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['mʌni]

and	there	my	Lord	Treasurer	did	intreat	them	to	furnish	me	with	money
和	那里	我的	主	财务主管	做过	治疗	他们	到	提供	我	和	钱

[ə'pɑːn][maɪ] ['tælɪ] ,

upon	my	tallys	,
之上	我的	统计数据	,

于是，我的财政大臣恳求他们根据我的账目向我提供资金。

[sɜːr] ['filip] - [bɪ'fɔːr] [maɪ][lɔːrd] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd]

Sir	Philip	Warwicke	before	my	Lord	declaring	the	King's	changing	of	the	hand
先生	菲利普	-	前	我的	主	声明	这	国王学院	变化	的	这	手

[frʌm; frəm]['mɪstər] . - [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

from	Mr	.	Povy	to	me	,
从	先生	.	-	到	我	,

菲利普·沃里克爵士在陛下面前宣布国王将任命权从波维先生移交给我，

[huːm] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['veri] ['soʊbər] ['pɜːrs(ə)n] ,

whom	he	called	a	very	sober	person	,
谁	他	称为	一个	非常	清醒	人	,

他称他是一个非常稳重的人，

[ænd; ənd] [wʌn] [huːm] [ðə; ði] [lɔːrd] ['treʒərər] [wʊd] [oʊn] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɜːrn]

and	one	whom	the	Lord	Treasurer	would	owne	in	all	things	that	I	should	concern
和	一	谁	这	主	财务主管	会	拥有	在	全部	事物	那	我	应该	忧虑

[maɪ'self] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['mʌni] .

myself	with	them	in	the	business	of	money	.
我	和	他们	在	这	商业	的	钱	.

以及一位财政大臣在所有事情上都承认我应该在金钱事务上与他们打交道的人。

[ðeɪ] [dɪd] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [dɪ'kler] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

They	did	at	present	declare	they	could	not	part	with	money	at	present	.
他们	做过	在	展示	宣布	他们	可以	不是	部分	和	钱	在	展示	.

他们目前确实声明他们暂时无法拿出钱来。

[maɪ] [lɔːrd] [dɪd] [pres] [ðem; ðəm] ['veri] [hɑːrd] ,

My	Lord	did	press	them	very	hard	,
我的	主	做过	按	他们	非常	难的	,

我的主对他们施加了很大的压力，

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [kən'sɪdərɪŋ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [get] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and	I	hope	upon	their	considering	we	shall	get	some	of	them	.
和	我	希望	之上	他们的	考虑	我们	将	得到	一些	的	他们	.

我希望经过他们的考虑，我们能得到其中一些。

[ðens] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəuk] - [pɪt] ; [wer] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['ælbəˌmɑːrəl] ,

Thence	with	great	joy	to	the	Cocke	-	pitt	;	where	the	Duke	of	Albemarle	,
因此	和	伟大的	喜悦	到	这	科克	-	皮特	;	在哪里	这	公爵	的	阿尔伯马尔	,

然后欣喜地前往科克皮特；在那里，阿尔伯马尔公爵，

[laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['kɑːntent] , [nuː] - [toʊld] [ˌem 'iː] [ɔːl] ;

like	a	man	out	of	himself	with	content	,	new	-	told	me	all	;
喜欢	一个	男人	出去	的	他自己	和	内容	,	新的	-	讲述	我	全部	;

像一个心满意足的人，把一切都告诉了我；

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [kʌmz] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['kʌvəntriz] [oʊn] [hænd] [tuː; tə]

and	by	and	by	comes	a	letter	from	Mr	.	Coventry's	own	hand	to
和	经过	和	经过	来	一个	信	从	先生	.	考文垂的	自己的	手	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

不久之后，他收到了一封考文垂先生亲笔写的信。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] ['oʊpənd] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ]) ,

which	he	never	opened	(	which	was	a	strange	thing	)	,
哪个	他	绝不	打开	(	哪个	曾是	一个	奇怪的	事物	)	,

他从未打开过（这很奇怪），

[bʌt; bət] [dɪd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['oʊpən] [ænd; ənd] [riːd] ,

but	did	give	it	me	to	open	and	read	,
但	做过	给	它	我	到	打开	和	读	,

但他还是给了我打开阅读。

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] [wʌt] [wʌz; wəz] [fɪt] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	consider	what	was	fit	for	our	office	to	do	in	it	,
和	考虑	什么	曾是	合身	为了	我们的	办公室	到	做	在	它	,

并考虑一下我们办公室在这种情况下应该做什么，

[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] ['letər] [wɪð; wɪθ][sɜ:r]['dʌblju:] . [klɜ:rk] ;

and	leave	the	letter	with	Sir	W	.	Clerke	;
和	离开	这	信	和	先生	W	.	克拉克	;

把信留给 W. Clerke 爵士;

[wɪtʃ] [ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [pi:s] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ,

which	upon	such	a	time	and	occasion	was	a	strange	piece	of	indifference	,
哪个	之上	这样的	一个	时间	和	场合	曾是	一个	奇怪的	片	的	漠不关心	,

['hɑ:rdli] ['pɑ:rdnəbl] .

hardly	pardonable	.
几乎	情有可原	.

在这样的时间场合，这种冷漠令人匪夷所思，几乎不可原谅。

[aɪ]['kɑ:pɪd] [aʊt][ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd][dɪd]['ɔ:lsoʊ] [teɪk] ['mɪnɪts] [aʊt][ʌv; əv][sɜ:r]['dʌblju:] . -

I	copied	out	the	letter	,	and	did	also	take	minutes	out	of	Sir	W	.	Clerke's
我	复制	出去	这	信	,	和	做过	还	拿	分钟	出去	的	先生	W	.	-

['ʌðər] ['letərz] ;

other	letters	;
其他	信件	;

我抄录了这封信，还摘录了 W. Clerke 爵士其他信件的内容;

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:z] [ɪz] :

and	the	sum	of	the	newes	is	:
和	这	和	的	这	新闻	是	:

新闻总和为:

['vɪktəri] ['oʊvər][ðə; ði] [dʌtʃ] , [dʒu:n] 3RD , - .

VICTORY	OVER	THE	DUTCH	,	JUNE	3RD	,	1665	.
胜利	超过	这	荷兰语	,	六月	3RD	,	-	.

1665年6月3日战胜荷兰。

[ðɪs] [deɪ] [ðeɪ] [ɪn'geɪdʒd] ; [ðə; ði] [dʌtʃ] [ni'glektɪŋ] ['greɪtli] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd]

This	day	they	engaged	;	the	Dutch	neglecting	greatly	the	opportunity	of	the	wind
这	天	他们	已订婚的	;	这	荷兰语	疏忽	非常	这	机会	的	这	风

[ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv][ju: 'es] ,

they	had	of	us	,
他们	有	的	我们	,

今天他们交战了；荷兰人严重忽视了他们利用风向攻击我们的机会。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɔ:st][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['faɪər] - [ʃɪps] .

by	which	they	lost	the	benefit	of	their	fire	-	ships	.
经过	哪个	他们	丢失的	这	益处	的	他们的	火	-	船舶	.

这样一来，他们就失去了火船带来的好处。

[ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['fælməθ] , ['mʌskəri] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ritʃəd] [bɔɪl] [kɪld] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]

The	Earl	of	Falmouth	,	Muskerry	,	and	Mr	.	Richard	Boyle	killed	on	board	the
这	伯爵	的	法尔茅斯	,	麝香鱼	,	和	先生	.	理查德	博伊尔	被杀	在	木板	这

['du:ks] [ʃɪp] ,

Duke's	ship	,
公爵的	船	,

法尔茅斯伯爵、马斯克里和理查德·博伊尔先生在公爵的船上遇难。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [tʃɑ:rlz] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ʃɑ:t] : [ðer; ðər] [blʌd] [ænd; ənd] [breɪnz] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['du:ks]

the	Royall	Charles	,	with	one	shot	:	their	blood	and	brains	flying	in	the	Duke's
这	罗亚尔	查尔斯	,	和	一	射击	:	他们的	血	和	大脑	飞行	在	这	公爵的

[feɪs] ;

face	;
脸	;

皇家查尔斯，一枪毙命：鲜血和脑浆溅到了公爵脸上;

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['mɪstər] . [bɔɪl] ['straɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [duːk] , [æz; əz][sʌm; səm] [seɪ] .

and	the	head	of	Mr	.	Boyle	striking	down	the	Duke	,	as	some	say	.
和	这	头	的	先生	.	博伊尔	引人注目	向下	这	公爵	,	作为	一些	说	.

有人说，博伊尔先生的头颅击中了公爵。

['ɜːl] [ʌv; əv] ['mɔːlbərə] , ['pɔːrtlənd] , [rɪr] - [ædmɜəl] ['sænsəm] ([tuː; tə] [prɪns] ['ruːpərt]) [kɪld] ,

Earle	of	Marlborough	,	Portland	,	Rear	-	Admirall	Sansum	(	to	Prince	Rupert	)	killed	,
厄尔	的	马尔堡	,	波特兰	,	后部	-	海军上将	桑苏姆	(	到	王子	鲁珀特	)	被杀	,

[ænd; ənd][kæpt] . ['kɜːbi][ænd; ənd][æbəlsən] .

and	Capt	.	Kirby	and	Ableson	.
和	船长	.	柯比	和	阿布尔森	.

马尔伯勒伯爵、波特兰、桑苏姆海军少将（鲁珀特王子的）阵亡，以及柯比上尉和阿布尔森上尉。

[sɜːr][dʒɑːn] ['lɔːsn] ['wuːndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [niː] ; [hæθ][hæd; həd][sʌm; səm][boʊnz]['teɪkən][aʊt] ,

Sir	John	Lawson	wounded	on	the	knee	;	hath	had	some	bones	taken	out	,
先生	约翰	劳森	受伤	在	这	膝盖	;	有	有	一些	骨头	已采取	出去	,

约翰·劳森爵士膝盖受伤，部分骨头已被取出。

[ænd; ənd][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [ə'gen] .

and	is	likely	to	be	well	again	.
和	是	可能	到	是	出色地	再次	.

他很可能会康复。

[ə'pɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][hɜːrt] , [hiː; hi][sent][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði]

Upon	receiving	the	hurt	,	he	sent	to	the	Duke	for	another	to	command	the
之上	接收	这	伤害	,	他	发送	到	这	公爵	为了	其他	到	命令	这

['rɔɪəl] [oʊk] .

Royall	Oake	.
罗亚尔	橡树	.

受伤后，他派人去向公爵请求另一人指挥皇家橡树号。

[ðə; ði] [duːk] [sent] ['dʒɔːrdn]

The	Duke	sent	Jordan
这	公爵	发送	约旦

公爵派乔丹

[['æftərwərdz] [sɜːr]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['dʒɔːrdn] , [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['rɔɪəl] ['sɑːvrɪn] , "

[	Afterwards	Sir	Joseph	Jordan	,	commander	of	the	"	Royal	Sovereign	,	"
[	然后	先生	约瑟夫	约旦	,	指挥官	的	这	"	皇家	主权	,	"

[ænd; ənd][vaɪs] - ['ædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [red] , - .

and	Vice	-	Admiral	of	the	Red	,	1672	.
和	副	-	上将	的	这	红色的	,	-	.

[后来的约瑟夫·乔丹爵士，是"皇家主权号"的指挥官，也是红军的副海军上将，1672 年。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naɪt] [ɑːn][dʒʊ'laɪ] 1st , - . — [biː] .]

He	was	knighted	on	July	1st	,	1665	.	—	B	.	]
他	曾是	受封骑士	在	七月	1st	,	-	.	—	B	.	]

他于1665年7月1日被授予爵位。——B.]

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] , [huː] [dɪd] [breɪv] [θɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər] .

out	of	the	St	.	George	,	who	did	brave	things	in	her	.
出去	的	这	英石	.	乔治	,	WHO	做过	勇敢的	事物	在	她	.

圣乔治号上的那位，曾为她做过勇敢的事。

[kæpt] . [dʒɜr] .

Capt	.	Jer	.
船长	.	杰里	.

杰里船长

[smɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] [wʌz; wəz]['sekənd][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] ,

Smith	of	the	Mary	was	second	to	the	Duke	,
史密斯	的	这	玛丽	曾是	第二	到	这	公爵	,

玛丽号上的史密斯是仅次于公爵的二把手，

[ænd; ənd] [stept] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['si:tən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuə'reiniə] (- ['gʌnz]

and	stepped	between	him	and	Captain	Seaton	of	the	Urania	(	76	guns
和	步	之间	他	和	队长	西顿	的	这	乌拉尼亚	(	-	枪支

[ænd; ənd] - [men]) ,

and	400	men	)	,
和	-	男人	)	,

然后挡在了他和乌拉尼亚号（76门火炮和400名船员）的西顿船长之间，

[hu:] [hæd; həd][swɔ:rn][tu:; tə] [bɔ:rd] [ðə; ði] [du:k] ; [kɪld] [hɪm; ɪm] , - [men] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]

who	had	sworn	to	board	the	Duke	;	killed	him	,	200	men	,	and	took	the
WHO	有	宣誓	到	木板	这	公爵	;	被杀	他	,	-	男人	,	和	采取	这

[ʃɪp] ;

ship	;
船	;

曾发誓要登上公爵号的人；杀死了公爵和 200 名船员，并夺取了这艘船；

[hɪm'self] ['lu:zɪŋ] - [men] , [ænd; ənd]['nevər][æn; ən]['ɑ:fɪsər] [seɪvd] [bʌt; bət][hɪm'self][ænd; ənd]

himself	losing	99	men	,	and	never	an	officer	saved	but	himself	and
他自己	输	-	男人	,	和	绝不	一个	官	已保存	但	他自己	和

[lu:'tenənt] .

lieutenant	.
中尉	.

他自己损失了 99 名士兵，除了他自己和一名中尉之外，没有一名军官幸存。

[hɪz; ɪz]['mæstər] [ɪn'di:d] [ɪz] [seɪvd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][leg] [kʌt] [ɔ:f] : [ædmɜ-əl] - [bloʊn] [ʌp] ,

His	master	indeed	is	saved	,	with	his	leg	cut	off	:	Admirall	Opdam	blown	up	,
他的	掌握	的确	是	已保存	,	和	他的	腿	切	离开	:	海军上将	-	吹	向上	,

他的主人确实得救了，只是腿被砍断了：奥普丹海军上将被炸死了。

[trʌmp] [kɪld] , [ænd; ənd] [sed] [baɪ] [hoʊlmz] ; [ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðer; ðər] - , [æz; əz] [ðeɪ]

Trump	killed	,	and	said	by	Holmes	;	all	the	rest	of	their	admiralls	,	as	they
王牌	被杀	,	和	说	经过	福尔摩斯	;	全部	这	休息	的	他们的	-	,	作为	他们

[seɪ] ,

say	,
说	,

特朗普被杀，福尔摩斯也这么说；他们其余的海军将领，正如他们所说，也都被杀了。

[bʌt; bət] ['ɛvɜ-sən] ([hu:m] [ðeɪ] [der] [nɑ:t] [trʌst] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]

but	Everson	(	whom	they	dare	not	trust	for	his	affection	to	the	Prince	of
但	埃弗森	(	谁	他们	敢	不是	相信	为了	他的	感情	到	这	王子	的

['ɔrɪndʒ]) ,

Orange	)	,
橙子	)	,

但是埃弗森（他们不敢信任他，因为他效忠于奥兰治亲王），

[ɑ:r; ər] [kɪld] : [wi:; wi] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ænd; ənd] [sʌŋk] , [æz; əz][ɪz] [bi'li:vd] , [ə'baʊt] - [ʌv; əv][ðer; ðər]

are	killed	:	we	having	taken	and	sunk	,	as	is	believed	,	about	24	of	their
是	被杀	:	我们	拥有	已采取	和	沉没	,	作为	是	相信	,	关于	-	的	他们的

[best] [ʃɪps] ;

best	ships	;
最好的	船舶	;

被击毙：据信我们俘获并击沉了他们约 24 艘最好的船只；

[kɪld] [ænd; ənd]['teɪkən] [nɪr] [eɪt][ɔ:r] - , - [men] , [ænd; ənd][lɔ:st] , [wi:; wi] [θɪŋk] , [nɑ:t] [ə'bʌv] - .

killed	and	taken	near	8	or	10	,	000	men	,	and	lost	,	we	think	,	not	above	700	.
被杀	和	已采取	靠近	8	或者	-	,	-	男人	,	和	丢失的	,	我们	思考	,	不是	多于	-	.

被杀或被俘的人数接近 8000 至 10000 人，而我们认为，失踪人数不超过 700 人。

[ə; eɪ] [greɪt] [[ɜ:r; ər]] ['vɪktəri] ['nevər] [noʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

A	great	[	er	]	victory	never	known	in	the	world	.
一个	伟大的	[	呃	]	胜利	绝不	已知	在	这	世界	.

一场举世无双的伟大胜利。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [fled] , [sʌm; səm] - [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] - , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['elsˌwer] ,

They	are	all	fled	,	some	43	got	into	the	Texell	,	and	others	elsewhere	,
他们	是	全部	逃亡	,	一些	-	得到	进入	这	-	,	和	其他的	别处	,

他们全部逃走了，其中约43人上了特塞尔河，其他人则去了其他地方。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɪn][pər'suːt][ʌv; əv][ðə; ði][rest] .

and	we	in	pursuit	of	the	rest	.
和	我们	在	追逐	的	这	休息	.

而我们则继续追寻其余部分。

[ðens] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ; [hoʊm] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

Thence	,	with	my	heart	full	of	joy	;	home	,	and	to	my	office	a	little	;
因此	,	和	我的	心	满的	的	喜悦	;	家	,	和	到	我的	办公室	一个	小的	;

于是，我怀着无比喜悦的心情回到家，然后又去了趟办公室；

[ðen] [tuː; tə][maɪ]['leɪdi] ['pɛnz] ,

then	to	my	Lady	Pen's	,
然后	到	我的	女士	笔的	,

然后去我夫人彭家，

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [dʒɒɪ] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʌft] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [gʊd] [səksɛs] [ʌv; əv]

where	they	are	all	joyed	and	not	a	little	puffed	up	at	the	good	successe	of
在哪里	他们	是	全部	喜悦	和	不是	一个	小的	膨胀的	向上	在	这	好的	成功	的

[ðer; ðər]['fɑːðər] ;

their	father	;
他们的	父亲	;

他们都为父亲的成功而欢欣鼓舞，甚至有些骄傲自满；

[[ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃɑːrtər] ['græntɪd][baɪ] [tʃɑːrlz] [iː] . [ɪn] - [tuː; tə] ['wɪljəm] [pen] [fɔːr; fər][ðə; ði]

[	In	the	royal	charter	granted	by	Charles	II	.	in	1680	to	William	Penn	for	the
[	在	这	皇家	宪章	的确	经过	查尔斯	二	.	在	-	到	威廉	宾夕法尼亚	为了	这

['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] ['prɑːvɪns] ,

government	of	his	American	province	,
政府	的	他的	美国人	省	,

[在查理二世于1680年授予威廉·佩恩的皇家特许状中，他被授权管理其美洲省份，

[tuː; tə][biː; bi] [staɪld] [ˌpensl'veɪnɪə] ,

to	be	styled	Pennsylvania	,
到	是	风格	宾夕法尼亚州	,

将被命名为宾夕法尼亚州

['speʃ(ə)l] ['refrəns] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['meməri] [ænd; ənd]['merɪts][ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəm] [pen] [ɪn]

special	reference	is	made	to	"	the	memory	and	merits	of	Sir	William	Penn	in
特别的	参考	是	制成	到	"	这	记忆	和	优点	的	先生	威廉	宾夕法尼亚	在

['daɪvərz]['sɜːrvɪsɪz] ,

divers	services	,
潜水员	服务	,

特别提及"威廉·佩恩爵士在各方面所作出的贡献和功绩"，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][dɪ'skreʃ(ə)n] ['ʌndər]['aʊər; ɑːr] ['dɪrɪst]

and	particularly	his	conduct	,	courage	,	and	discretion	under	our	dearest
和	特别	他的	执行	,	勇气	,	和	审慎	在下面	我们的	亲爱的

['brʌðər] , [dʒeɪmz] , [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

brother	,	James	,	Duke	of	York	,
兄弟	,	詹姆斯	,	公爵	的	约克	,

尤其值得一提的是，他在我们最亲爱的兄弟约克公爵詹姆斯领导下所展现出的品行、勇气和谨慎。

[ɪn] [ðæt] ['sɪgnəl]['bæt(ə)l][ænd; ənd] ['vɪktəri] [fɔ:t] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [dʌtʃ] [fli:t]
in **that** **signal** **battle** **and** **victory** **fought** **and** **obtained** **against** **the** **Dutch** **fleet**
在 那 信号 战斗 和 胜利 战斗 和 获得 反对 这 荷兰语 舰队

[kə'mɑ:ndid] [baɪ] [hi:ə] [væn] - [ɪn] - " (" ['pɛnz] [mə'mɔri:əlz] [ʌv; əv][sɜ:r]['dʌblju:] .
commanded **by** **Heer** **van** **Opdam** **in** **1665** **"** **(** **"** **Penn's** **Memorials** **of** **Sir** **W** **.**
命令 经过 希尔 货车 - 在 - " (" 宾夕法尼亚大学的 纪念碑 的 先生 W .

[pen] ,
Penn **,**
宾夕法尼亚 ,

在那场标志性的战役中，他于 1665 年与荷兰舰队展开激战并取得胜利，该舰队由赫尔·范·奥普丹指挥”(《宾夕法尼亚爵士纪念录》)。

" ['vɑ:l] .
" **vol** **.**
" 卷 .

“卷

[i:] . ,
ii **.** **,**
二、 . ,

二、

[pi:] . -) .]
p **.** **359** **)** **.** **]**
p . -) .]

第 359 页)。

[ænd; ənd] [gʊd] ['sɜ:rvɪs] [ɪn'di:d] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [baɪ][hɪm; ɪm] .
and **good** **service** **indeed** **is** **said** **to** **have** **been** **done** **by** **him** **.**
和 好的 服务 的确 是 说 到 有 到过 完毕 经过 他 .

据说他确实提供了优质的服务。

[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ;
Had **a** **great** **bonefire** **at** **the** **gate** **;**
有 一个 伟大的 篝火 在 这 门 ;

在门口燃起了一堆篝火;

[ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ][maɪ]['leɪdi] ['pɛnz] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðər] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['tɝ:nɝz] [greɪt] [ru:m] ,
and **I** **with** **my** **Lady** **Pen's** **people** **and** **others** **to** **Mrs** **.** **Turner's** **great** **room** **,**
和 我 和 我的 女士 笔的 人们 和 其他的 到 太太 . 特纳的 伟大的 房间 ,

我和彭夫人一行人以及其他人一起去了特纳夫人的大房间，

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
and **then** **down** **into** **the** **streete** **.**
和 然后 向下 进入 这 街 .

然后下到街上。

[aɪ][dɪd] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] 4s .
I **did** **give** **the** **boys** **4s** **.**
我 做过 给 这 男孩们 4s .

我给男孩们打了4分。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['maɪti] ['meri] .
among **them** **,** **and** **mighty** **merry** **.**
之中 他们 , 和 强大的 欢乐 .

其中，还有非常欢乐的人。

[soʊ][hoʊm][tu:; tə][bed] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑ:rt] [æt; ət] [greɪt] [rest][ænd; ənd] ['kwi:t] ,
So **home** **to** **bed** **,** **with** **my** **heart** **at** **great** **rest** **and** **quiett** **,**
所以 家 到 床 , 和 我的 心 在 伟大的 休息 和 安静 ,

于是回到家，躺在床上，我的心得到了极大的休息和宁静。

['seɪvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] [ɪz] [tu:] [greɪt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:]['prez(ə)ntli][tu:; tə]
saving **that** **the** **consideration** **of** **the** **victory** **is** **too** **great** **for** **me** **presently** **to**
保存 那 这 考虑 的 这 胜利 是 也 伟大的 为了 我 目前 到
[ˌkɑ:mprɪ'hend] .
comprehend **.**
理解 .

但目前我尚无法完全理解这场胜利的意义。

[['mɪsɪz] . ['eɪdi] (['dʒu:liə] ['kɑ:rtraɪt]) , [ɪn][hɜ:r; hər] ['fæsɪneɪtɪŋ] [laɪf][ʌv; əv] [ˌhenri'etə] , ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]
[**Mrs** **.** **Ady** **(** **Julia** **Cartwright** **)** **,** **in** **her** **fascinating** **life** **of** **Henrietta** **,** **Duchess** **of**
[太太 . 阿迪 (朱莉娅 卡特赖特) , 在 她 迷人 生活 的 亨丽埃塔 , 公爵夫人 的
[ɔ:'liənz] ,
Orleans **,**
奥尔良 ,

[艾迪夫人（朱莉娅·卡特赖特饰）在她引人入胜的亨利埃塔·奥尔良公爵夫人传记中，

['gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [si:] - [faɪt] [ɪn]['pærɪs]
gives **an** **account** **of** **the** **receipt** **of** **the** **news** **of** **the** **great** **sea** **-** **fight** **in** **Paris**
给予 一个 帐户 的 这 收据 的 这 消息 的 这 伟大的 海 - 斗争 在 巴黎
,
,
,

记述了巴黎方面收到海战爆发消息的情景。

[ænd; ənd][k'woʊts][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [i:] .
and **quotes** **a** **letter** **of** **Charles** **II** **.**
和 引号 一个 信 的 查尔斯 二 .

并引用了查理二世的一封信。

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] , ['deɪtɪd] , " ['waɪthɔ:l] , [dʒu:n] 8th ,
to **his** **sister** **,** **dated** **,** **"** **Whitehall** **,** **June** **8th** **,**
到 他的 姐姐 , 日期 , " 白厅 , 六月 8th ,

致其妹妹，日期为"白厅，6月8日，

- " [ðə; ði][fɜ:rst][rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [ri:tʃt] ['pærɪs][wʌz; wəz] [ðæt] " [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['jɔrks] [ʃɪp]
1665 **"** **The** **first** **report** **that** **reached** **Paris** **was** **that** **"** **the** **Duke** **of** **York's** **ship**
- " 这 第一的 报告 那 达到 巴黎 曾是 那 " 这 公爵 的 约克的 船
[hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ʌp] ,
had **been** **blown** **up** **,**
有 到过 吹 向上 ,

1665年" 传到巴黎的第一份报告是"约克公爵的船被炸毁了"，

[ænd; ənd][hi:; hi][hɪm'self][hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] . "
and **he** **himself** **had** **been** **drowned** **.** **"**
和 他 他自己 有 到过 溺水 . "

他本人则溺水身亡了。

" [ðə; ði] [ʃɑ:k] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['mædəm] . . .
" **The** **shock** **was** **too** **much** **for** **Madame** **.** **.** **.**
" 这 震惊 曾是 也 很多 为了 夫人 . . .

"夫人受到的冲击太大了……"

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ] [kən'vʌlʃəŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] [ðæt] [lɔ:rd]
she **was** **seized** **with** **convulsions** **,** **and** **became** **so** **dangerously** **ill** **that** **Lord**
她 曾是 查获 和 抽搐 , 和 成为 所以 危险地 患病的 那 主
['hɑ:lɪs] [roʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Hollis **wrote** **to** **the** **king** **,**
霍利斯 写道 到 这 国王 ,

她突然抽搐起来，病情危重，以至于霍利斯勋爵写信给国王。

- [ɪf] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɪl] [æt; ət] [si:] [aɪ] ['ri:əli] [bɪ'li:v] ['mædəm] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] . -
' If things had gone ill at sea I really believe Madame would have died . '
- 如果 事物 有 已消失 患病的 在 海 我 真的 相信 夫人 会 有 死亡 . -

“如果海上发生意外，我真的相信夫人会丧命。”

" [tʃɑ:rlz] [roʊt] :
" Charles wrote :
" 查尔斯 写道 :

查尔斯写道：

" [aɪ] [θæŋk] [gɑ:d][wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['vɪktəri]
" I thanke God we have now the certayne newes of a very considerable victory
" 我 谢谢 上帝 我们 有 现在 这 肯定 新闻 的 一个 非常 大量 胜利
['oʊvər][ðə; ði] ['dʌtʃ] ;
over the Duch ;
超过 这 荷兰 ;

“感谢上帝，我们现在确切地得知我们取得了对荷兰的巨大胜利；

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [maɪ] [lɔ:rd] ['hoʊpi] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] ,
you will see most of the particulars by the relation my Lord Hopis will shew you ,
你 将要 看 最多 的 这 细节 经过 这 关系 我的 主 霍皮斯 将要 展示 你 ,

您将通过我的霍皮斯大人向您展示的关系了解大部分细节。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [lɔ:s] [æz; əz] - [tɪz]['pɑ:səb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] - ,
though I have had as great a losse as ' tis possible in a good frinde ,
尽管 我 有 有 作为 伟大的 一个 洛斯 作为 - 的 可能的 在 一个 好的 - ,

虽然我失去了一位好朋友，损失之大可想而知，

['pu:r] [si:] . - .
poore C . Barckely .
贫穷 C . - .

可怜的 C. Barckely。

[ˌaɪ 'ti:] ['trʌblz] [ˌem 'i:][soʊ] [mʌtʃ] , [æz; əz][aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'sku:s][ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðɪs]
It troubles me so much , as I hope you will excuse the shortnesse of this
它 麻烦 我 所以 很多 , 作为 我 希望 你 将要 原谅 这 - 的 这
['letər] ,
letter ,
信 ,

这件事让我非常困扰，希望您能谅解这封信写得这么短。

[hæv] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət] [tu:] ['aʊərz] " (" ['mædəm] , " - ,
haveing receaved the newes of it but two houres agoe " (" Madame , " 1894 ,
拥有 已收到 这 新闻 的 它 但 二 小时 古 " (" 夫人 , " - ,
[pi:'pi:] . - , -) .]
pp . 215 , 216) .]
pp . - , -) .]

两个小时前才收到这个消息”(《夫人》，1894年，第215、216页)。

9th .
9th .
9th .

第九。

[leɪ] [lɔ:ŋ] [ɪn][bed] , [maɪ] [hed] - [wɪð; wɪθ] [tu:] [mʌtʃ] [θɔ:ts] [aɪ] [θɪŋk] [læst] [naɪt] .
Lay long in bed , my head akeing with too much thoughts I think last night .
莱 长的 在 床 , 我的 头 - 和 也 很多 想法 我 思考 最后的 夜晚 .

昨晚我思绪万千，久久躺在床上，头痛欲裂。

[ʌp] [ænd; ənd][tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] , [ænd; ənd][maɪ] [lɔ:rd] ['trɛʒɘɘz] [tu:; tə][sɜ:r][ˌpi: 'eɪtʃ] . - ,
Up and to White Hall , and my Lord Treasurer's to Sir Ph . Warwicke ,
向上 和 到 白色的 大厅 , 和 我的 主 财务主管的 到 先生 菲尔 . - ,

前往白厅，以及财政大臣致菲利普·沃里克爵士的信，

[ə'baʊt] [tæn'dʒiə] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [weɪ] [met] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [muə; mɔ:] ,

about	Tangier	business	,	and	in	my	way	met	with	Mr	.	Moore	,
关于	丹吉尔	商业	,	和	在	我的	方式	遇见	和	先生	.	摩尔	,

关于丹吉尔的生意，途中我遇到了摩尔先生。

[huː] [iːziz] [ˌem 'iː][ɪn][wʌn] [pɔɪnt] [wer'ɪn] [aɪ][wʌz; wəz] ['trʌbld] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,

who	eases	me	in	one	point	wherein	I	was	troubled	;	which	was	,
WHO	缓解	我	在	一	观点	其中	我	曾是	麻烦	;	哪个	曾是	,

谁在我最困扰的事情上安慰了我？那就是，

[ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [sed] [ɔːr] [dʌn] [baɪ][maɪ] [lɔːrd] ['sænwɪtʃ] :

that	I	heard	of	nothing	said	or	done	by	my	Lord	Sandwich	:
那	我	听到	的	没有什么	说	或者	完毕	经过	我的	主	三明治	:

我没听说过桑威治勋爵说过或做过任何事：

[bʌt; bət][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪstər] . ['kaʊlɪŋ] , [maɪ] [lɔːrd] ['tʃeɪmbɜ-lənz] ['sekrəteri] ,

but	he	tells	me	that	Mr	.	Cowling	,	my	Lord	Chamberlain's	secretary	,
但	他	讲述	我	那	先生	.	考林	,	我的	主	张伯伦的	秘书	,

但他告诉我，我的宫务大臣的秘书考林先生

[dɪd] [hɪr] [ðə; ði] [kɪŋ] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] ['sænwɪtʃ] [hæd; həd] [dʌn] ['noʊbli][ænd; ənd] ['wɜːrðɪli] .

did	hear	the	King	say	that	my	Lord	Sandwich	had	done	nobly	and	worthily	.
做过	听到	这	国王	说	那	我的	主	三明治	有	完毕	高贵地	和	值得地	.

我确实听到国王说桑威治勋爵做得非常出色，值得尊敬。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ɪz] [mʌtʃ] ['trʌbld] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['fælməθ] ;

The	King	,	it	seems	,	is	much	troubled	at	the	fall	of	my	Lord	of	Falmouth	;
这	国王	,	它	似乎	,	是	很多	麻烦	在	这	落下	的	我的	主	的	法尔茅斯	;

国王似乎对我的法尔茅斯领主的陨落感到非常不安；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [mæn] [els] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɪʃɪz] [hɪm; ɪm][ə'laɪv]

but	I	do	not	meet	with	any	man	else	that	so	much	as	wishes	him	alive
但	我	做	不是	见面	和	任何	男人	别的	那	所以	很多	作为	愿望	他	活

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

但我没有遇到任何其他人希望他能复活。

[ðə; ði][wɜːrld] [kən'siːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] ['pleʒər] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [kɪŋ] ['eni]

the	world	conceiving	him	a	man	of	too	much	pleasure	to	do	the	King	any
这	世界	受孕	他	一个	男人	的	也	很多	乐趣	到	做	这	国王	任何

[gʊd] ,

good	,
好的	,

世人认为他是个过于享乐的人，对国王毫无益处。

[ɔːr] ['ɔːfər] ['eni] [gʊd] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

or	offer	any	good	office	to	him	.
或者	提供	任何	好的	办公室	到	他	.

或者给他提供任何好的职位。

[bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][ɔːl][hændz][hiː; hi][ɪz] [kən'fest] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt]

But	I	hear	of	all	hands	he	is	confessed	to	have	been	a	man	of	great
但	我	听到	的	全部	双手	他	是	坦白	到	有	到过	一个	男人	的	伟大的

['ɑːnər] ,

honour	,
荣誉	,

但我听说，所有人都承认他是一位非常有荣誉感的人。

[ðæt] [dɪd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] ,

that	did	show	it	in	this	his	going	with	the	Duke	,
那	做过	展示	它	在	这	他的	去	和	这	公爵	,

那件事确实从他与公爵同行这件事上体现出来了。

[ðə; ði][moʊst] [ðæt] ['evər] ['eni] [mæn][dɪd] .
the **most** **that** **ever** **any** **man** **did** **.**
这 最多 那 曾经 任何 男人 做过 .

这是任何男人所做过的最伟大的事。

[hoʊm] , [wer] [maɪ]['pi:p(ə)l] ['bɪzi] [tu:; tə] [meɪk] ['redi] [ə; eɪ] ['sʌpər] [ə'genst] [naɪt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
Home **,** **where** **my** **people** **busy** **to** **make** **ready** **a** **supper** **against** **night** **for** **some**
家 , 在哪里 我的 人们 忙碌的 到 制作 准备好 一个 晚餐 反对 夜晚 为了 一些
[gests] ,
guests **,**
客人 ,

家里，我的家人正忙着为几位客人准备晚饭。

[ɪn] [lu:] [ʌv; əv][maɪ] - .
in **lieu** **of** **my** **stonefeast** **.**
在 代替 的 我的 - .

代替我的石头盛宴。

[æt; ət] [nu:n] [i:t] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['dɪnər] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'brɔ:d] [tu:; tə] [bai] ['sevrəl] [θɪŋz] ,
At **noon** **eat** **a** **small** **dinner** **at** **home** **,** **and** **so** **abroad** **to** **buy** **several** **things** **,**
在 中午 吃 一个 小的 晚餐 在 家 , 和 所以 国外 到 买 一些 事物 ,

中午在家吃了顿简单的晚餐，然后出国去买些东西。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['teilə] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ] ['sɪlki] [su:t] , [wɪtʃ] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd]
and **among** **others** **with** **my** **taylor** **to** **buy** **a** **silke** **suit** **,** **which** **though** **I** **had**
和 之中 其他的 和 我的 泰勒 到 买 一个 丝绸 套装 , 哪个 尽管 我 有
[wʌn] ['leɪtli] ,
one **lately** **,**
一 最近 ,

其中一项是和我的裁缝一起买一套丝绸西装，尽管我最近已经有一套了。

[jet] [aɪ][du:] ,
yet **I** **do** **,**
然而 我 做 ,

但我确实这么做了。

[fɔ:r; fər][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [nu:z] [wi:; wi][hæv; həv] ['leɪtli] [hæd; həd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['vɪktəri] ['oʊvər]
for **joy** **of** **the** **good** **newes** **we** **have** **lately** **had** **of** **our** **victory** **over**
为了 喜悦 的 这 好的 新闻 我们 有 最近 有 的 我们的 胜利 超过
[ðə; ði] [dʌtʃ] ,
the **Dutch** **,**
这 荷兰语 ,

为了庆祝我们最近战胜荷兰的喜讯，

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'i:] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [sper] [maɪ'self] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ɪn] [kloʊðz] ;
which **makes** **me** **willing** **to** **spare** **myself** **something** **extraordinary** **in** **clothes** **;**
哪个 制作 我 愿意的 到 空闲的 我 某物 非凡的 在 衣服 ;

这让我愿意在穿衣打扮上省去一些特别的花费；

[ænd; ənd]['æftər] [lɔ:ŋ] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [blæk] , [aɪ][dɪd] [bai] [ə; eɪ] ['kʌlərd]
and **after** **long** **resolution** **of** **having** **nothing** **but** **black** **,** **I** **did** **buy** **a** **coloured**
和 后 长的 解决 的 拥有 没有什么 但 黑色的 , 我 做过 买 一个 有色
[sɪlk] ['fɛrəndɪn] .
silk **ferrandin** **.**
丝绸 费兰丁 .

经过长久以来只拥有黑色衣物的决心之后，我还是买了一件彩色丝绸费兰丁裙。

[soʊ][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
So **to** **the** **Old** **Exchange** **,**
所以 到 这 老的 交换 ,

所以，前往旧交易所吧。

[ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][maɪ] ['prɪti] ['si:mstrɪsiz] [bɔ:t] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['stɑ:kɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

and	there	at	my	pretty	seamstresses	bought	a	pair	of	stockings	of	her
和	那里	在	我的	漂亮的	女裁缝	买	一个	一对	的	长筒袜	的	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

在那里，我那漂亮的女裁缝给她丈夫买了一双长筒袜。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , [wer] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌmz] ['mɪstər] . - [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [waɪld] ,

and	so	home	,	where	by	and	by	comes	Mr	.	Honiwood	and	Mrs	.	Wilde	,
和	所以	家	,	在哪里	经过	和	经过	来	先生	.	-	和	太太	.	王尔德	,

于是，他们回到了家，不久之后，霍尼伍德先生和怀尔德太太也回来了。

[ænd; ənd]['rɑ:dʒər]['pepis][ænd; ənd] , ['æftər] [lɔ:ŋ] [taɪm] [spent] , ['mɪsɪz] . ['tɜ:rnər] , [ðə; ði] . [ænd; ənd]

and	Roger	Pepys	and	,	after	long	time	spent	,	Mrs	.	Turner	,	The	.	and
和	罗杰	佩皮斯	和	,	后	长的	时间	花费	,	太太	.	车工	,	这	.	和

[dʒɔɪs] .

Joyce	.
乔伊斯	.

还有罗杰·佩皮斯，以及在相处了很长时间之后，特纳夫人和乔伊斯。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] [gʊd] ['venɪsn,'venɪzn]['pæsti; 'peɪsti] , [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][maɪ][stoʊn] -

We	had	a	very	good	venison	pasty	,	this	being	instead	of	my	stone	-
我们	有	一个	非常	好的	鹿肉	糊状物	,	这	存在	反而	的	我的	石头	-

[fi:st] [ðə; ði][læst] [mɑ:rtʃ] ,

feast	the	last	March	,
盛宴	这	最后的	行进	,

我们吃了一顿非常美味的鹿肉馅饼，这代替了我去年三月吃的石头大餐。

[ænd; ənd]['veri] ['meri] [wi:; wi][wɜ:r; wər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ][laɪk]['mɪstər] .

and	very	merry	we	were	,	and	the	more	I	know	the	more	I	like	Mr	.
和	非常	欢乐	我们	是	,	和	这	更多的	我	知道	这	更多的	我	喜欢	先生	.

- [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

Honiwood's	conversation	.
-	对话	.

我们当时非常开心，而且我越了解霍尼伍德先生，就越喜欢他的谈话。

[soʊ]['æftər][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] , ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [koʊtʃ] ,

So	after	a	good	supper	they	parted	,	walking	to	the	'	Change	for	a	coach	,
所以	后	一个	好的	晚餐	他们	分手了	,	步行	到	这	-	改变	为了	一个	教练	,

享用完丰盛的晚餐后，他们告别了，步行前往"换乘长途汽车"的车站。

[ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .

and	I	with	them	to	see	them	there	.
和	我	和	他们	到	看	他们	那里	.

我和他们一起去那里看了他们。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tu:; tə][bed] , [glæd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər] .

So	home	and	to	bed	,	glad	it	was	over	.
所以	家	和	到	床	,	高兴的	它	曾是	超过	.

回家睡觉了，很高兴一切都结束了。

10th .

10th	.
10th	.

第十。

[leɪ] [lɔ:ŋ] [ɪn][bed] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌp][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

Lay	long	in	bed	,	and	then	up	and	at	the	office	all	the	morning	.
莱	长的	在	床	,	和	然后	向上	和	在	这	办公室	全部	这	早晨	.

赖床很久，然后早上起来去办公室工作一上午。

[æt; ət] [nuːn] [daind] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['bɪzi] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

At	noon	dined	at	home	,	and	then	to	the	office	busy	all	the	afternoon	.
在	中午	用餐	在	家	,	和	然后	到	这	办公室	忙碌的	全部	这	下午	.

中午在家吃饭，然后去办公室忙了一下午。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [tuː; tə] [maɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ,

In	the	evening	home	to	supper	;	and	there	,	to	my	great	trouble	,
在	这	晚上	家	到	晚餐	;	和	那里	,	到	我的	伟大的	麻烦	,

晚上回家吃晚饭；然而，令我非常困扰的是，

[hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪg] [ɪz] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] ([ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ðiːz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]

hear	that	the	plague	is	come	into	the	City	(	though	it	hath	these	three	or	four
听到	那	这	瘟疫	是	来	进入	这	城市	(	尽管	它	有	这些	三	或者	四

[wiːks] [sɪns] [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [bɪn] ['hoʊlli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti]) ;

weeks	since	its	beginning	been	wholly	out	of	the	City	)	;
周	自从	它是	开始	到过	完全	出去	的	这	城市	)	;

听说瘟疫已经传入城内（尽管从开始到现在已经三四个星期，瘟疫一直都发生在城外）；

[bʌt; bət] [wer] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪn] [bʌt; bət] [ɪn] [maɪ] [gʊd] [frend] [ænd; ənd] ['neɪbɚz] , ['draɪv, 'dɑːktɚ]

but	where	should	it	begin	but	in	my	good	friend	and	neighbour's	,	Dr
但	在哪里	应该	它	开始	但	在	我的	好的	朋友	和	邻居	,	博士

. [bə(ː)'net, 'bəːnit] ,

.	Burnett	,
.	伯内特	,

但这一切该从何说起呢？当然要从我的好朋友兼邻居伯内特医生说起。

[ɪn] - [striːt] : [wɪtʃ] [ɪn] [bəuθ] [pɔɪnts] ['trʌblz] [ˌem 'iː] ['maɪtɪli] .

in	Fanchurch	Street	:	which	in	both	points	troubles	me	mightily	.
在	-	街道	:	哪个	在	两个都	积分	麻烦	我	非常	.

在范彻奇街：这两点都让我非常困扰。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['letərz] [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] [tuː; tə] [bed] , ['biːɪŋ] ['trʌbld]

To	the	office	to	finish	my	letters	and	then	home	to	bed	,	being	troubled
到	这	办公室	到	结束	我的	信件	和	然后	家	到	床	,	存在	麻烦

[æt; ət] [ðə; ði] ,

at	the	sicknesse	,
在	这	疾病	,

去办公室把信件写完，然后回家睡觉，因为生病而心神不宁。

[ænd; ənd] [maɪ] [hed] [fɪld] ['ɔːlsoʊ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['bɪznəs] [ɪ'nʌf] ,

and	my	head	filled	also	with	other	business	enough	,
和	我的	头	已填	还	和	其他	商业	足够的	,

而且我的脑子里还塞满了其他事情，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ɪ'steɪt] [ɪn] ['ɔːrdər] ,

and	particularly	how	to	put	my	things	and	estate	in	order	,
和	特别	如何	到	放	我的	事物	和	财产	在	命令	,

尤其是如何整理我的物品和遗产，

[ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [pliːz] [gɑːd] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [wɪtʃ] [gɑːd] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

in	case	it	should	please	God	to	call	me	away	,	which	God	dispose	of	to	his
在	案件	它	应该	请	上帝	到	称呼	我	离开	,	哪个	上帝	处置	的	到	他的

['glɔːri] !

glory	!
荣耀	!

如果上帝愿意召我离去，愿上帝为他的荣耀而处置我！

11th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

11th	(	Lord's	day	)	.
11th	(	主场	天	)	.

11日（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [nuː] [suːt] ; [bʌt; bət] , ['kʌmɪŋ] [nɑːt] ,

Up	,	and	expected	long	a	new	suit	;	but	,	coming	not	,
向上	,	和	预期的	长的	一个	新的	套装	;	但	,	未来	不是	,

起床后，他一直盼望着一套新西装；但是，西装却迟迟没有来。

[drest] [maɪ'self] [ɪn] [maɪ] [leɪt] [nuː] [blæk] ['sɪlki] - [suːt] ; [ænd; ənd] , [wen] ['fʊli] ['redi] ,

dressed	myself	in	my	late	new	black	silke	camelott	suit	;	and	,	when	fully	ready	,
穿着	我	在	我的	晚的	新的	黑色的	丝绸	-	套装	;	和	,	什么时候	完全	准备好	,

我穿上了我新买的黑色丝绸卡米洛特套装；一切准备就绪后，

[kʌmz] [maɪ] [nuː] [wʌn] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['fɛrəndɪn] , [wɪtʃ] [maɪ] [waɪf] [pʊts] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌv]

comes	my	new	one	of	coloured	ferrandin	,	which	my	wife	puts	me	out	of	love
来	我的	新的	一	的	有色	费兰丁	,	哪个	我的	妻子	放置	我	出去	的	爱

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

我新买了一件彩色的费兰丁连衣裙，但我妻子却对它失去了兴趣。

[wɪtʃ] [veksiz] [ˌem 'iː] ,

which	vexes	me	,
哪个	烦恼	我	,

这让我很恼火。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [maɪ] [nɑːt] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [wer] ['kʌlərz] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk]

but	I	think	it	is	only	my	not	being	used	to	wear	colours	which	makes	it	look
但	我	思考	它	是	仅有的	我的	不是	存在	用过的	到	穿	颜色	哪个	制作	它	看

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'juːʒuəl] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] .

a	little	unusual	upon	me	.
一个	小的	异常	之上	我	.

但我认为只是因为我不习惯穿颜色鲜艳的衣服，所以穿在我身上才显得有点不协调。

[tuː; tə] [maɪ] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [spent] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['riːdɪŋ] .

To	my	chamber	and	there	spent	the	morning	reading	.
到	我的	房间	和	那里	花费	这	早晨	阅读	.

我回到房间，在那里度过了上午的阅读时间。

[æt; ət] [nuːn] , [baɪ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [kʌmz] [maɪ] [tuː] ['kʌz(ə)n] ['dʒɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [waɪvz] ,

At	noon	,	by	invitation	,	comes	my	two	cozen	Joyces	and	their	wives	,
在	中午	,	经过	邀请	,	来	我的	二	可赞	乔伊斯	和	他们的	妻子们	,

中午时分，应邀前来的是我的两位表妹乔伊斯和她们的妻子。

[maɪ] [ænt] [dʒeɪmz] [ænd; ənd] [hiː; hi] - ['kʌz(ə)n] ['hɑːrmən] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ['biːɪŋ] [ɪl] .

my	aunt	James	and	he	-	cozen	Harman	,	his	wife	being	ill	.
我的	阿姨	詹姆斯	和	他	-	可赞	哈曼	,	他的	妻子	存在	患病的	.

我的姑姑詹姆斯和他表弟哈曼，他的妻子生病了。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['meri] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn]

I	had	a	good	dinner	for	them	,	and	as	merry	as	I	could	be	in
我	有	一个	好的	晚餐	为了	他们	,	和	作为	欢乐	作为	我	可以	是	在

[sʌtʃ] ['kʌmpəni] .

such	company	.
这样的	公司	.

我为他们准备了一顿丰盛的晚餐，在这样的陪伴下，我尽可能地让自己开心。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [gɔːn] , [aɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [tuː; tə] [ʃoʊ] , [fər'suːθ] , [maɪ] [nuː] [suːt] ,

They	being	gone	,	I	out	of	doors	a	little	,	to	shew	,	forsooth	,	my	new	suit	,
他们	存在	已消失	,	我	出去	的	门	一个	小的	,	到	展示	,	真的	,	我的	新的	套装	,

他们走了之后，我稍微出了门，想炫耀一下我的新西装。

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɪn] ['goʊɪŋ] [aɪ] [sɔː] [pʊr] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɝ'nɛts] [dɔːr] [ʃʌt] ;

and	back	again	,	and	in	going	I	saw	poor	Dr	.	Burnett's	door	shut	;
和	后退	再次	,	和	在	去	我	锯	贫穷的	博士	.	伯内特	门	关闭	;

然后又折返回去，途中我看到可怜的伯内特医生的门关上了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [hæθ] , [aɪ] [hɪr] , [geɪnd] [greɪt] [ˌgʊd'wɪl] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ; [fɔːr; fər][hiː; hi]

but	he	hath	,	I	hear	,	gained	great	goodwill	among	his	neighbours	;	for	he
但	他	有	，	我	听到	，	获得	伟大的	善意	之中	他的	邻居	；	为了	他

[dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self][fɜːrst] ,

discovered	it	himself	first	,
发现	它	他自己	第一的	，

但我听说，他在邻居中赢得了极大的好感；因为这是他自己最先发现的。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] : [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri]

and	caused	himself	to	be	shut	up	of	his	own	accord	:	which	was	very
和	导致	他自己	到	是	关闭	向上	的	他的	自己的	符合	:	哪个	曾是	非常

['hænsəm] .

handsome	.
英俊的	.

他自愿把自己关起来：这真是太好了。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kʌmz] ['mɪstər] . ['ændruːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['mɪstər] . [hɪl] , [ænd; ənd]

In	the	evening	comes	Mr	.	Andrews	and	his	wife	and	Mr	.	Hill	,	and
在	这	晚上	来	先生	.	安德鲁斯	和	他的	妻子	和	先生	.	爬坡道	，	和

[steɪd] [ænd; ənd] [pleɪd] ,

staid	and	played	,
稳重	和	玩	，

晚上，安德鲁斯先生和他的妻子以及希尔先生来了，他们待了一会儿，玩了一会儿。

[ænd; ənd] [sʌŋ] [ænd; ənd] [sʌpt] , [moʊst] ['eksələnt] ['prɪti] ['kʌmpəni] , [soʊ] ['plez(ə)nt] , [ɪn'dʒiːniəs] ,

and	sung	and	supped	,	most	excellent	pretty	company	,	so	pleasant	,	ingenious	,
和	唱	和	喝	，	最多	出色的	漂亮的	公司	，	所以	令人愉快的	，	巧妙	，

[ænd; ənd] ['hɑːrmləs] , [aɪ]['kænɑːt][dɪ'zaɪər] ['betər] .

and	harmless	,	I	cannot	desire	better	.
和	无害	，	我	不能	欲望	更好的	.

唱歌吃饭，真是太棒了，多么令人愉快、聪明、无害的陪伴，我还能要求什么呢?

[ðeɪ] [gɔːn] [wiː; wi][tuː; tə][bed] , [maɪ][maɪnd][ɪn] [greɪt] ['prez(ə)nt] [iːz] .

They	gone	we	to	bed	,	my	mind	in	great	present	ease	.
他们	已消失	我们	到	床	，	我的	头脑	在	伟大的	展示	舒适	.

他们走了，我们上床睡觉，我此刻心情十分平静。

12th .

12th	.
12th	.

第十二。

[ʌp] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ]['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] [nuː] [suːt][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl] ,

Up	,	and	in	my	yesterday's	new	suit	to	the	Duke	of	Albemarle	,
向上	，	和	在	我的	昨天的	新的	套装	到	这	公爵	的	阿尔伯马尔	，

起身，穿着昨天新买的西装去见阿尔伯马尔公爵，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [tɜːrn] [ɪn] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [rɪ'tɜːrnd] ,

and	after	a	turne	in	White	Hall	,	and	then	in	Westminster	Hall	,	returned	,
和	后	一个	转弯	在	白色的	大厅	，	和	然后	在	威斯敏斯特	大厅	，	返回	，

在白厅和威斯敏斯特厅短暂逗留后，返回。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['teilə] [bɔːt] [sʌm; səm][goʊld] [leɪs] [fɔːr; fər][maɪ] [sliːv] [hændz][ɪn]['peɪtər]

and	with	my	taylor	bought	some	gold	lace	for	my	sleeve	hands	in	Pater
和	和	我的	泰勒	买	一些	金子	蕾丝	为了	我的	袖子	双手	在	帕特

['nɒstər] [roʊ] .

Noster	Row	.
诺斯特	排	.

我和我的裁缝在 Pater Noster Row 买了一些金色的蕾丝来装饰我的袖子。

[soʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə]

So	home	to	dinner	,	and	then	to	the	office	,	and	down	the	River	to
所以	家	到	晚餐	,	和	然后	到	这	办公室	,	和	向下	这	河	到

['dɛtfərd] ,

Deptford	,
德普特福德	,

于是回家吃晚饭，然后去办公室，再沿着河往下走到德普特福德。

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːrd] ['trɛʒɝ-ɝ-z] ,

and	then	back	again	and	to	my	Lord	Treasurer's	,
和	然后	后退	再次	和	到	我的	主	财务主管的	,

然后又返回，回到我的财政大臣那里。

[ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [maɪ] [tæn'dʒiə] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [soʊ] [hoʊm] [tuː; tə]

and	up	and	down	to	look	after	my	Tangier	business	,	and	so	home	to
和	向上	和	向下	到	看	后	我的	丹吉尔	商业	,	和	所以	家	到

[maɪ] ['ɑːfɪs] ,

my	office	,
我的	办公室	,

我来回奔波处理我在丹吉尔的生意，然后再回家到我的办公室。

[ðen] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .

then	to	supper	and	to	bed	.
然后	到	晚餐	和	到	床	.

然后吃晚饭，睡觉。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrk] [ɪz] [sent] [fɔːr; fər] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] -

The	Duke	of	Yorke	is	sent	for	last	night	and	expected	to	be	here	to	-
这	公爵	的	约克	是	发送	为了	最后的	夜晚	和	预期的	到	是	这里	到	-

['mɔːroʊ] .

morrow	.
明天	.

约克公爵昨晚已被召来，预计明天到达。

13th .

13th	.
13th	.

13日

[ʌp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] .

Up	and	to	the	office	,	where	all	the	morning	doing	business	.
向上	和	到	这	办公室	,	在哪里	全部	这	早晨	正在做	商业	.

早上起床后去办公室，整个上午都在处理公务。

[æt; ət] [nuːn] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] [dʒiː] . ['kɑːrtɝ-ɪt] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːrd] ['meɪɝ-z] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

At	noon	with	Sir	G	.	Carteret	to	my	Lord	Mayor's	to	dinner	,
在	中午	和	先生	G	.	卡特雷特	到	我的	主	市长的	到	晚餐	,

中午与卡特雷特爵士一同前往市长府邸共进晚餐，

[wer] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] , [jet] [noʊ] [ɪk'strɔːrdəneri]

where	much	company	in	a	little	room	,	and	though	a	good	,	yet	no	extraordinary
在哪里	很多	公司	在	一个	小的	房间	,	和	尽管	一个	好的	,	然而	不	非凡的

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

小房间里挤满了人，桌子虽然不错，但并不出众。

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [sɜːr][dʒɑːn] ['lɔːrəns] , [huːz] ['fɑːðər] , [ə; eɪ] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri][oʊld][mæn] , [sæt][ðer; ðər]

His	name	,	Sir	John	Lawrence	,	whose	father	,	a	very	ordinary	old	man	,	sat	there
他的	姓名	,	先生	约翰	劳伦斯	,	谁	父亲	,	一个	非常	普通的	老的	男人	,	卫星	那里

[æt; ət] ['teɪbl] ,

at	table	,
在	桌子	,

他名叫约翰·劳伦斯爵士，他的父亲是一位非常普通的老人，当时就坐在桌旁。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] .

but	it	seems	a	very	rich	man	.
但	它	似乎	一个	非常	富有的	男人	.

但他看起来像个非常富有的人。

[hɪr] [wɜːr; wər][æt; ət] ['teɪbl] [θriː] [sɜːr] ['ritʃəd] [braʊnz] , [vɪz] . :

Here	were	at	table	three	Sir	Richard	Brownes	,	viz	.	:
这里	是	在	桌子	三	先生	理查德	布朗斯	,	即	.	:

三号桌的客人是理查德·布朗爵士，他们分别是：

[hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnsɪl] , [ə; eɪ][klɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːldərmən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ;

he	of	the	Councill	,	a	clerk	,	and	the	Alderman	,	and	his	son	;
他	的	这	议会	,	一个	职员	,	和	这	市议员	,	和	他的	儿子	;

议员、书记员、市议员及其儿子；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grænsʌn] ['ɔːlsoʊ] ['ritʃəd] , [huː] [wɪl] [ˌhɪr'æftər] [biː; bi][sɜːr]

and	there	was	a	little	grandson	also	Richard	,	who	will	hereafter	be	Sir
和	那里	曾是	一个	小的	孙子	还	理查德	,	WHO	将要	此后	是	先生

['ritʃəd] [braʊn] .

Richard	Browne	.
理查德	布朗	.

还有一个小孙子也叫理查德，他后来将成为理查德·布朗爵士。

[ðə; ði]['ɔːldərmən][dɪd] [hɪr] ['oʊpənli] [tel] [ɪn] [boʊstɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] , ['oʊnli][ə'pɑːn] [sə'spɪʃ(ə)n]

The	Alderman	did	here	openly	tell	in	boasting	how	he	had	,	only	upon	suspicion
这	市议员	做过	这里	公然	告诉	在	吹嘘	如何	他	有	,	仅有的	之上	怀疑

[ʌv; əv] [dis'tə:bənsiz] ,

of	disturbances	,
的	干扰	,

这位市议员在这里公开吹嘘，他只是在怀疑发生骚乱时才采取行动的。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni][bæd] [nuːz] [frʌm; frəm] [siː] ,

if	there	had	been	any	bad	newes	from	sea	,
如果	那里	有	到过	任何	坏的	新闻	从	海	,

如果海上传来任何坏消息，

[klæpt] [ʌp] ['sevrəl] ['pɜ˞ːsənz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'fiəd] [ʌv; əv] ;

clapped	up	several	persons	that	he	was	afeard	of	;
鼓掌	向上	一些	人	那	他	曾是	害怕	的	;

他鼓掌称赞了几个他原本很害怕的人；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [dʌn] [ðə; ði][laɪk][ænd; ənd] [wʊd] [duː] ,

and	that	he	had	several	times	done	the	like	and	would	do	,
和	那	他	有	一些	时代	完毕	这	喜欢	和	会	做	,

而且他过去曾多次做过类似的事情，将来还会继续这样做。

[ænd; ənd] [teɪk] [noʊ][beɪl] [wer] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	take	no	bail	where	he	saw	it	unsafe	for	the	King	.
和	拿	不	保释	在哪里	他	锯	它	不安全	为了	这	国王	.

如果他认为保释对国王不安全，他就不会接受保释。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['suːd][ɪn][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [baɪ][ə; eɪ]

But	by	and	by	he	said	that	he	was	now	sued	in	the	Exchequer	by	a
但	经过	和	经过	他	说	那	他	曾是	现在	被起诉	在	这	国库	经过	一个

[mæn][fɔːr; fər] [fɔːls] [ɪm'prɪznmənt] ,

man	for	false	imprisonment	,
男人	为了	错误的	监禁	,

但不久后他又说，有人以非法监禁为由向财政部起诉了他。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [skɔːr] , [ɪm'prɪznd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪər] [fɔːr]

that	he	had	,	upon	the	same	score	,	imprisoned	while	he	was	Mayor	four
那	他	有	,	之上	这	相同的	分数	,	被监禁	尽管	他	曾是	市长	四

['jɪrz] [ə'goʊ] ,

years	ago	,
年	前	,

四年前他担任市长时，就曾因同样的罪名将人投入监狱。

[ænd; ənd] [æskt] [əd'vaɪs][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	asked	advice	upon	it	.
和	问	建议	之上	它	.

并就此征求了意见。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [biˈliːvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] , [ænd; ənd][toʊld][maɪ]['stɔːri][ʌv; əv] [fiːld] ,

I	told	him	I	believed	there	was	none	,	and	told	my	story	of	Field	,
我	讲述	他	我	相信	那里	曾是	没有任何	,	和	讲述	我的	故事	的	场地	,

我告诉他我相信没有，并讲述了我在菲尔德的故事。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trʌbld] ,

at	which	he	was	troubled	,
在	哪个	他	曾是	麻烦	,

他对此感到困扰，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ʌn'seɪf] [fɔːr; fər] ['eni] [mæn][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	said	that	it	was	then	unsafe	for	any	man	to	serve	the	King	,
和	说	那	它	曾是	然后	不安全	为了	任何	男人	到	服务	这	国王	,

他说，当时任何男人为国王效力都是不安全的。

[ænd; ənd] , [aɪ] [biˈliːvd] , [noʊz] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː] [ˌðer'ɪn] ; [bʌt; bət] [ðæt] [sɜːr] ['ritʃəd] [braʊn] ,

and	,	I	believed	,	knows	not	what	to	do	therein	;	but	that	Sir	Richard	Browne	,
和	,	我	相信	,	知道	不是	什么	到	做	其中	;	但	那	先生	理查德	布朗	,

而且，我相信，他不知道该如何处理这件事；但是理查德·布朗爵士，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnsɪl] , [əd'vaɪzd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] ['tʃænslər] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

of	the	Councill	,	advised	him	to	speak	with	my	Lord	Chancellor	about	it	.
的	这	议会	,	建议	他	到	说话	和	我的	主	校长	关于	它	.

枢密院建议他与我的大法官谈谈此事。

[maɪ][lɔːrd] ['meɪər] ['veri] [rɪ'spɛktfʊl] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd]

My	Lord	Mayor	very	respectfull	to	me	;	and
我的	主	市长	非常	尊重	到	我	;	和

市长大人对我非常尊敬；

[soʊ][aɪ]['æftər] ['dɪnər] [ə'weɪ][ænd; ənd][faʊnd][sɜːr][dʒeɪ] . - ['redi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [ænd; ənd]

so	I	after	dinner	away	and	found	Sir	J	.	Minnes	ready	with	his	coach	and
所以	我	后	晚餐	离开	和	成立	先生	J	.	-	准备好	和	他的	教练	和

[fɔːr] ['hɔːrsɪz][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] [geɪt] ,

four	horses	at	our	office	gate	,
四	马匹	在	我们的	办公室	门	,

于是我晚饭后离开，发现J·明尼斯爵士已经驾着马车和四匹马等候在我们办公室门口了。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][aʊt][ʌv; əv] ['taʊn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrk]

for	him	and	me	to	go	out	of	towne	to	meet	the	Duke	of	Yorke
为了	他	和	我	到	去	出去	的	城镇	到	见面	这	公爵	的	约克

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['hɑːrwɪtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] ,

coming	from	Harwich	to	-	night	,
未来	从	哈里奇	到	-	夜晚	,

今晚我和他要出城去迎接从哈里奇来的约克公爵。

[ænd; ənd][soʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['ɪlfərd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] - [laɪt] .

and	so	as	far	as	Ilford	,	and	there	'	light	.
和	所以	作为	远的	作为	伊尔福德	,	和	那里	-	光	.

一直到伊尔福德，那里就有了“光”。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][sɜːr][dʒɑːn] [ʃɔː] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['niːl] ,

By	and	by	comes	to	us	Sir	John	Shaw	and	Mr	.	Neale	,
经过	和	经过	来	到	我们	先生	约翰	肖	和	先生	.	尼尔	,

不久之后，约翰·肖爵士和尼尔先生也来到了我们这里。

[ðæt] ['mærid] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['wɪdoʊ] [goʊld] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['erənd] .

that	married	the	rich	widow	Gold	,	upon	the	same	errand	.
那	已婚	这	富有的	寡妇	金子	,	之上	这	相同的	差事	.

他娶了富有的寡妇戈尔德，也是出于同样的目的。

['æftər] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] - , [wiː; wi] [tʊk] [koʊtʃ] [ə'gen] , ['hɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

After	eating	a	dish	of	creame	,	we	took	coach	again	,	hearing	nothing	of	the
后	吃	一个	盘子	的	-	,	我们	采取	教练	再次	,	听力	没有什么	的	这

[duːk] ,

Duke	,
公爵	,

吃完一盘奶油后，我们再次乘马车出发，再也没听到公爵的消息。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hoʊm] , [ə; eɪ][moʊst]['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][roʊd] .

and	away	home	,	a	most	pleasant	evening	and	road	.
和	离开	家	,	一个	最多	令人愉快的	晚上	和	路	.

回家的路上，度过了一个非常愉快的夜晚。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] , ['æftər][maɪ] ['letərz] [roʊt] , [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə]

And	so	to	my	office	,	where	,	after	my	letters	wrote	,	to	supper	and	to
和	所以	到	我的	办公室	,	在哪里	,	后	我的	信件	写道	,	到	晚餐	和	到

[bed] .

bed	.
床	.

于是我回到办公室，写完信后，吃晚饭，然后睡觉。

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['dɪskɔːrs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [wei] [wʌz; wəz][sɜːr][dʒeɪ] . - ['telɪŋ] [ˌem 'iː]

All	our	discourse	in	our	way	was	Sir	J	.	Minnes's	telling	me
全部	我们的	话语	在	我们的	方式	曾是	先生	J	.	-	讲述	我

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['kɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ,

passages	of	the	late	King's	and	his	father's	,
段落	的	这	晚的	国王学院	和	他的	父亲的	,

我们之间的所有谈话，其实都是J·明尼斯爵士在给我讲述已故国王及其父亲的著作片段。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['maɪtɪli] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

which	I	was	mightily	pleased	to	hear	for	information	,
哪个	我	曾是	非常	高兴	到	听到	为了	信息	,

听到这个消息我非常高兴。

[ðoʊ] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['pɝ:sənz] [ænd; ənd] [vaɪs] [ʌv; əv] [moʊst] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [sæd]
though **the** **pride** **of** **some** **persons** **and** **vice** **of** **most** **was** **but** **a** **sad**
尽管 这 自豪 的 一些 人 和 副 的 最多 曾是 但 一个 伤心
['stɔ:ri] [tu:; tə] [tel] [haʊ] [ðæt] [brɔ:t] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [kɪŋ] [tu:; tə] ['ru:ɪn] .
story **to** **tell** **how** **that** **brought** **the** **whole** **kingdom** **and** **King** **to** **ruine** **.**
故事 到 告诉 如何 那 带来 这 所有的 王国 和 国王 到 废墟 .

虽然有些人的骄傲和大多数人的恶习最终给整个王国和国王带来了毁灭，但这却是一个令人悲伤的故事。

14th .
14th **.**
14th .

14日

[ʌp] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [sɜ:r] [ˌpi: 'eɪtʃ] . - [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , [ə'baʊt] [tæn'dʒiə] ['bɪznəs] ,
Up **,** **and** **to** **Sir** **Ph** **.** **Warwicke's** **and** **other** **places** **,** **about** **Tangier** **business** **,**
向上 , 和 到 先生 菲尔 . - 和 其他 地方 , 关于 丹吉尔 商业 ,
[bʌt; bət] [tu:; tə] ['lɪt(ə)l] ['pɜ:rpəs] .
but **to** **little** **purpose** **.**
但 到 小的 目的 .

随后前往菲利普·沃里克爵士和其他地方，商讨丹吉尔的事务，但收效甚微。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [tu:; tə] [maɪ] [lɔ:rd] ['trɛʒɝɝz] , [ðer; ðər] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
Among **others** **to** **my** **Lord** **Treasurer's** **,** **there** **to** **speak** **with** **him** **,**
之中 其他的 到 我的 主 财务主管的 , 那里 到 说话 和 他 ,

其中一人是财政大臣阁下，与他会面。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑ:bi] [θri:] [lɔ:ŋ] ['aʊərz] [fɔ:r; fər] [tu:; tə] ['spi:k] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
and **waited** **in** **the** **lobby** **three** **long** **hours** **for** **to** **speake** **with** **him** **,**
和 等待 在 这 大厅 三 长的 小时 为了 到 说话 和 他 ,

在大厅里等了整整三个小时才等到和他说话，

[tu:; tə] [ðə; ði] ['traɪəl] [ʌv; əv] [maɪ] ['ʌtmoʊst] ['peɪʃ(ə)ns] , [bʌt; bət] [mɪst] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [læst] ,
to **the** **trial** **of** **my** **utmost** **patience** **,** **but** **missed** **him** **at** **last** **,**
到 这 审判 的 我的 极致 耐心 , 但 错过 他 在 最后的 ,

我竭尽全力，但最终还是没能见到他。

[ænd; ənd] [fɔ:rst] [tu:; tə] [goʊ] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [meɪ] [ti:tʃ] [ˌem 'i:] [haʊ] [aɪ] [meɪk] ['ʌðər]
and **forced** **to** **go** **home** **without** **it** **,** **which** **may** **teach** **me** **how** **I** **make** **others**
和 强制 到 去 家 没有 它 , 哪个 可能 教 我 如何 我 制作 其他的
[weɪt] .
wait **.**
等待 .

结果被迫空手而归，这件事或许能教会我如何让别人久等。

[hoʊm] [tu:; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd] [steɪd] ['mɪstər] . ['heɪtər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] ,
Home **to** **dinner** **and** **staid** **Mr** **.** **Hater** **with** **me** **,**
家 到 晚餐 和 稳重 先生 . 仇恨者 和 我 ,

回家吃晚饭，我和讨厌先生一起待着。

[ænd; ənd] ['æftər] ['dɪnər] [dru:] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['mɪstər] . ['heɪtər] [tu:; tə] ['prez(ə)nt] [tu:; tə] [ðə; ði]
and **after** **dinner** **drew** **up** **a** **petition** **for** **Mr** **.** **Hater** **to** **present** **to** **the**
和 后 晚餐 画 向上 一个 请愿 为了 先生 . 仇恨者 到 展示 到 这
['kaʊnsɪl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lsəm] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['paʊdər] ,
Councill **about** **his** **troublesome** **business** **of** **powder** **,**
议会 关于 他的 麻烦的 商业 的 粉末 ,

晚饭后，他们起草了一份请愿书，让黑特先生提交给议会，反映他那令人头疼的火药生意。

[di'zaiərɪŋ] [ə; eɪ] ['traɪəl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [meɪ] [bi:; bi] ['vɪndɪˌkeɪtid] , [ænd; ənd] [soʊ] [tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] ,
desiring **a** **trial** **that** **his** **absence** **may** **be** **vindicated** **,** **and** **so** **to** **White** **Hall** **,**
渴望 一个 审判 那 他的 缺席 可能 是 证明无罪 , 和 所以 到 白色的 大厅 ,

他希望通过审判来证明自己缺席的合理性，于是前往白厅。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['prɑːpər][tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] .

but	it	was	not	proper	to	present	it	to	-	day	.
但	它	曾是	不是	恰当的	到	展示	它	到	-	天	.

但今天不宜发表。

[hɪr] [aɪ][met][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kaʊlɪŋ] ,

Here	I	met	with	Mr	.	Cowling	,
这里	我	遇见	和	先生	.	考林	,

在这里我见到了考林先生。

[huː] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi][faindz] ['evri] ['bɑːdi]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd]

who	observed	to	me	how	he	finds	every	body	silent	in	the	praise	of	my	Lord
WHO	观察到	到	我	如何	他	发现	每一个	身体	沉默的	在	这	称赞	的	我的	主

['sænwɪtʃ] ,

Sandwich	,
三明治	,

他向我指出，在赞美我的三明治大人时，每个人都保持沉默。

[tuː; tə][set] [ʌp] [ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ;

to	set	up	the	Duke	and	the	Prince	;
到	放	向上	这	公爵	和	这	王子	;

为公爵和王子牵线搭桥;

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [dɪd][bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][maɪ][lɔːrd] ['tʃænslər] [raɪt]

but	that	the	Duke	did	both	to	the	King	and	my	Lord	Chancellor	write
但	那	这	公爵	做过	两个都	到	这	国王	和	我的	主	校长	写

[ə'bʌndəntli] [ʌv; əv][maɪ][lɔː(r)dz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] .

abundantly	of	my	Lord's	courage	and	service	.
大量	的	我的	主场	勇气	和	服务	.

但公爵确实做到了这一点，国王和我的大法官都写了很多关于我勋爵的勇气和功绩的文章。

[[tʃɑːrlz] [iː] . - [es] ['letər] [ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə][lɔːrd] ['sænwɪtʃ] , ['deɪtɪd] " ['waɪthɔːl] ,

[	Charles	II	.	'	s	letter	of	thanks	to	Lord	Sandwich	,	dated	"	Whitehall	,
[	查尔斯	二	.	-	s	信	的	谢谢	到	主	三明治	,	日期	"	白厅	,

[查理二世写给桑威奇勋爵的感谢信，日期为"白厅，

[dʒuːn] 9th , - , " ['rɪt(ə)n] [ɪn'taɪərli][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [hænd] , [ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn]

June	9th	,	1665	,	"	written	entirely	in	the	king's	hand	,	is	printed	in
六月	9th	,	-	,	"	书面	完全	在	这	国王的	手	,	是	打印	在

1665年6月9日，"完全由国王亲笔书写"，印于

['ɛlɪsɪz] " [ə'rɪdʒən(ə)l] ['letərz] , " 1st ['sɪriːz] , ['vɑːl] .

Ellis's	"	Original	Letters	,	"	1st	series	,	vol	.
埃利斯的	"	原来的	信件	,	"	1st	系列	,	卷	.

埃利斯的《原信集》第一辑，第1卷。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

iii	.	,
三、	.	,

三、

[piː] . - .]

p	.	327	.	]
p	.	-	.	]

第327页。

[ænd; ənd][aɪ] [ðɪs] [deɪ] [met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['fɜːrərz] , [wer'ɪn] [hiː; hi] [telz] [[juː 'es]

And	I	this	day	met	with	a	letter	of	Captain	Ferrers	,	wherein	he	tells	[	us
和	我	这	天	遇见	和	一个	信	的	队长	费雷尔斯	,	其中	他	讲述	[	我们

]

]

]

今天我收到了费雷尔斯船长的一封信，他在信中告诉我们:

[maɪ] [lɔːrd] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [dɪd] [moʊst]

my	Lord	was	with	his	ship	in	all	the	heat	of	the	day	,	and	did	most
我的	主	曾是	和	他的	船	在	全部	这	热	的	这	天	,	和	做过	最多

['wɜːrðɪli] .

worthily	.
值得地	.

我的主人在一天中最炎热的时候都待在他的船上，而且做得非常出色。

[met] [wɪð; wɪθ] [kriːd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] ['westmɪnstər] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [sɔː] [maɪ]

Met	with	Creed	,	and	he	and	I	to	Westminster	;	and	there	saw	my
梅特	和	信条	,	和	他	和	我	到	威斯敏斯特	;	和	那里	锯	我的

[lɔːrd] ['mɔːlbərə]

Lord	Marlborough
主	马尔堡

我与克里德会面，然后我们一起去了威斯敏斯特；在那里我见到了我的马尔伯勒勋爵。

[[ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] [huː] [daɪd] ['æftər] [ðə; ði] [leɪt] ['ækʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʌtʃ]

[	Of	the	four	distinguished	men	who	died	after	the	late	action	with	the	Dutch
[	的	这	四	杰出的	男人	WHO	死亡	后	这	晚的	行动	和	这	荷兰语

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['berid] [ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] ,

and	were	buried	in	Westminster	Abbey	,
和	是	埋葬	在	威斯敏斯特	修道院	,

在与荷兰人的战斗中阵亡并葬于威斯敏斯特教堂的四位杰出人物中，

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['mɔːlbərə] [wʌz; wəz] [ɪn'tɜːd] [ɑːn] [dʒuːn] 14th , ['vaɪkaʊnt] ['mʌskəri] [ɑːn] [ðə; ði]

the	Earl	of	Marlborough	was	interred	on	June	14th	,	Viscount	Muskerry	on	the
这	伯爵	的	马尔堡	曾是	埋葬	在	六月	14th	,	子爵	麝香鱼	在	这

19th ,

19th	,
19th	,

马尔伯勒伯爵于6月14日下葬，马斯克里子爵于19日下葬。

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['fælməθ] [ɑːn] [ðə; ði] 22nd , [ænd; ənd] [sɜːr] ['edwərd] ['brɔtən] [ɑːn] [ðə; ði] 26th .

the	Earl	of	Falmouth	on	the	22nd	,	and	Sir	Edward	Broughton	on	the	26th	.
这	伯爵	的	法尔茅斯	在	这	22nd	,	和	先生	爱德华	布劳顿	在	这	26th	.

22日是法尔茅斯伯爵，26日是爱德华·布劳顿爵士。

['æftər] [ðə; ði] ['entriz] [ɪn] [ðə; ði] ['æbi] ['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] [ɪz] [ðɪs] [noʊt] :

After	the	entries	in	the	Abbey	Registers	is	this	note	:
后	这	条目	在	这	修道院	登记簿	是	这	笔记	:

修道院登记簿的条目之后是这样一条注释：

" [ðiːz] [fɔːr] [læst] ['hɒnərəbl] ['pɝːsənz] [daɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] - ['sɜːrvɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [dʌtʃ] ,

"	These	four	last	Honble	Persons	dyed	in	his	Majy's	service	against	the	Dutch	,
"	这些	四	最后的	尊敬的	人	染色	在	他的	-	服务	反对	这	荷兰语	,

"这四位尊贵的人士在为国王对抗荷兰人的战争中牺牲了。"

[ɪk'septɪŋ] ['oʊnli] [ðæt] [ˌes 'tiː] [ed] [biː'ɑːr] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['dɛθs] [wuːnd] [æt; ət] [siː] ,

excepting	only	that	ST	Ed	Br	received	his	death's	wound	at	sea	,
除外	仅有的	那	英石	艾德	Br	已收到	他的	死亡人数	伤口	在	海	,

唯一的例外是，圣埃德蒙·布罗伊斯在海上遭受了致命的伤口。

[bʌt; bət] [daɪd] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] " (['tʃɛstərz] " ['westmɪnstər] ['æbi] ['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] , " [piː] .

but	dyed	here	at	home	"	(	Chester's	"	Westminster	Abbey	Registers	,	"	p	.
但	染色	这里	在	家	"	(	切斯特的	"	威斯敏斯特	修道院	登记簿	,	"	p	.

-) .]

162	)	.	]
-	)	.	]

但染发是在这里进行的"（切斯特的《威斯敏斯特教堂登记簿》，第162页）。

[brɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['berid] , ['sevrəl] [lɔ:ds] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

brought	**to**	**be**	**buried**	**,**	**several**	**Lords**	**of**	**the**	**Council**	**carrying**	**him**	**,**
带来	到	是	埋葬	,	一些	领主	的	这	理事会	携带	他	,

遗体被抬去安葬，由几位枢密院大臣抬着。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['herəld][ɪn][sʌm; səm] [steɪt] .

and	**with**	**the**	**herald**	**in**	**some**	**state**	**.**
和	和	这	先驱	在	一些	状态	.

并且与某种状态的使者在一起。

[ðens] , [vekst] [ɪn][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][du:][soʊ]['lɪt(ə)l][ɪn][maɪ][tæn'dʒiə] ['bɪznəs] ,

Thence	**,**	**vexed**	**in**	**my**	**mind**	**to**	**think**	**that**	**I**	**do**	**so**	**little**	**in**	**my**	**Tangier**	**business**	**,**
因此	,	烦恼	在	我的	头脑	到	思考	那	我	做	所以	小的	在	我的	丹吉尔	商业	,

于是，我心中充满懊恼，因为我觉得自己在丹吉尔的生意做得如此之少。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] [tu:; tə][bed] .

and	**so**	**home**	**,**	**and**	**after**	**supper**	**to**	**bed**	**.**
和	所以	家	,	和	后	晚餐	到	床	.

于是回家，吃过晚饭后就睡觉了。

15th .

15th	**.**
15th	.

15日

[ʌp] , [ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][maɪ] [nu:] [stʌf] [su:t][wɪð; wɪθ][kloʊz] [ni:z] , [wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [ˌem 'i:][moʊst]

Up	**,**	**and**	**put**	**on**	**my**	**new**	**stuff**	**suit**	**with**	**close**	**knees**	**,**	**which**	**becomes**	**me**	**most**
向上	,	和	放	在	我的	新的	东西	套装	和	关闭	膝盖	,	哪个	变成	我	最多

['noʊbli] ,

nobly	**,**
高贵地	,

起身，穿上我那件膝盖收紧的新西装，这件西装非常适合我，显得我高贵典雅。

[æz; əz][maɪ][waɪf] [sez] .

as	**my**	**wife**	**says**	**.**
作为	我的	妻子	说道	.

正如我妻子所说。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɔ:l] [deɪ] .

At	**the**	**office**	**all**	**day**	**.**
在	这	办公室	全部	天	.

整天都在办公室。

[æt; ət] [nu:n] , [pʊt][ɑ:n][maɪ][fɜ:rst] [leɪst] [bænd] , [ɔ:l] [leɪs] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [keit] ['dʒɔɪsɪz][tu:; tə] ['dɪnər]

At	**noon**	**,**	**put**	**on**	**my**	**first**	**laced**	**band**	**,**	**all**	**lace**	**;**	**and**	**to**	**Kate**	**Joyce's**	**to**	**dinner**
在	中午	,	放	在	我的	第一的	系带	乐队	,	全部	蕾丝	;	和	到	凯特	乔伊斯的	到	晚餐

,

,
,

中午时分，我戴上了我的第一条蕾丝手镯；然后去凯特·乔伊斯家吃晚饭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 35)

[wer] [maɪ] ['mʌðər] , [waɪf] , [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] , [ænd; ənd] [gʊd] ['juːsɪdʒ] .
where **my** **mother** **,** **wife** **,** **and** **abundance** **of** **their** **friends** **,** **and** **good** **usage** **.**
在哪里 我的 母亲 , 妻子 , 和 丰富 的 他们的 朋友们 , 和 好的 用法 .

我的母亲、妻子和她们的众多朋友都在那里，并且得到了很好的利用。

[ðens] , [waɪf][ænd; ənd]['mɜːrsər][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɔːt]
Thence **,** **wife** **and** **Mercer** **and** **I** **to** **the** **Old** **Exchange** **,** **and** **there** **bought**
因此 , 妻子 和 默瑟 和 我 到 这 老的 交换 , 和 那里 买
[tuː] [leɪs] ['bændz] [mɔːr] ,
two **lace** **bands** **more** **,**
二 蕾丝 乐队 更多的 ,

于是，我和妻子、默瑟去了老交易所，在那里又买了两个蕾丝手镯。

[wʌn][ʌv; əv][maɪ] - , [huːm] [maɪ][waɪf] [kən'kɝːz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti]
one **of** **my** **semstresse** **,** **whom** **my** **wife** **concurs** **with** **me** **to** **be** **a** **pretty**
一 的 我的 - , 谁 我的 妻子 同意 和 我 到 是 一个 漂亮的
['wʊmən] .
woman **.**
女士 .

我的一位女同学，我妻子也认为她是一位漂亮的女士。

[soʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['dɛtfərd] [ænd; ənd] ['wʊlɪtʃ] , [maɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][aɪ] . [æt; ət] ['wʊlɪtʃ] ,
So **down** **to** **Deptford** **and** **Woolwich** **,** **my** **boy** **and** **I** **.** **At** **Woolwich** **,**
所以 向下 到 德普特福德 和 伍尔维奇 , 我的 男生 和 我 . 在 伍尔维奇 ,

于是，我和儿子一路南下，来到了德普特福德和伍尔维奇。在伍尔维奇，

[dɪ'skɔːrst] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ʃeldən] [ə'baʊt][maɪ] ['brɪŋɪŋ] [maɪ][waɪf] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr]
discoursed **with** **Mr** **.** **Sheldon** **about** **my** **bringing** **my** **wife** **down** **for** **a** **month** **or**
谈论的 和 先生 . 谢尔顿 关于 我的 带来 我的 妻子 向下 为了 一个 月 或者
[tuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
two **to** **his** **house** **,**
二 到 他的 房子 ,

我曾与谢尔顿先生商讨过我带妻子去他家住一两个月的事。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pruːvz] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪl] [biː; bi] ['veri] [kən'viːniənt] .
which **he** **approves** **of** **,** **and** **,** **I** **think** **,** **will** **be** **very** **convenient** **.**
哪个 他 批准 的 , 和 , 我 思考 , 将要 是 非常 方便的 .

他对此表示赞同，而且我认为这样做会非常方便。

[soʊ] [leɪt] [bæk] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [roʊt] ['letərz] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər]
So **late** **back** **,** **and** **to** **the** **office** **,** **wrote** **letters** **,** **and** **so** **home** **to** **supper**
所以 晚的 后退 , 和 到 这 办公室 , 写道 信件 , 和 所以 家 到 晚餐
[ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
and **to** **bed** **.**
和 到 床 .

所以很晚才回家，去了办公室，写了信，然后回家吃了晚饭就睡觉了。

[ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [nuːz] [bʊk] [ə'pɑːn]['mɪstər] . ['mʊrz, 'mɔrz] ['ʃoʊɪŋ] -
This **day** **the** **Newes** **book** **upon** **Mr** **.** **Moore's** **showing** **L'Estrange**
这 天 这 新闻 书 之上 先生 . 摩尔 显示 -

今天，《新闻报》刊登了摩尔先生展示莱斯特兰奇的消息。

[" [ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn'teləʤənsər] , " ['pʌblɪʃt] [baɪ]['rɑːʤər] - , [ðə; ði] ['predəsesər] [ʌv; əv]
[" The Public Intelligencer , " published by Roger L'Estrange , the predecessor of
[" 这 民众 情报员 , " 已发布 经过 罗杰 - , 这 前任 的
[ðə; ði] " ['lʌndən] [gə'zet] . "]
the " London Gazette . "]
这 " 伦敦 公报 . "]

《公共情报员》（The Public Intelligencer），由罗杰·莱斯特兰奇（Roger L'Estrange）出版，是《伦敦公报》（London Gazette）的前身。

(['kæptɪn] - ['letər]) [dɪd][duː][maɪ][lɔːrd] ['sænwɪʧ] [greɪt] [raɪt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [leɪt]
(Captain Ferrers's letter) did do my Lord Sandwich great right as to the late
(队长 - 信) 做过 做 我的 主 三明治 伟大的 正确的 作为 到 这 晚的
['vɪktəri] .
victory .
胜利 .

（费雷尔斯上尉的信）对桑威治勋爵最近的胜利做出了非常正确的评价。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrk] [nɑːt] [jet] [kʌm] [tuː; tə] ['taʊn] .
The Duke of Yorke not yet come to towne .
这 公爵 的 约克 不是 然而 来 到 城镇 .

约克公爵尚未进城。

[ðə; ði] ['taʊn] [grəuz] ['veri] ['sɪkli] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ə'fiəd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
The towne grows very sickly , and people to be afeard of it ;
这 城镇 生长 非常 病弱的 , 和 人们 到 是 害怕 的 它 ;

小镇变得越来越糟糕，人们都对它感到恐惧；

[ðer; ðər] ['daɪɪŋ] [ðɪs] [læst] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] - , [frʌm; frəm] - [ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr] ,
there dying this last week of the plague 112 , from 43 the week before ,
那里 垂死 这 最后的 星期 的 这 瘟疫 - , 从 - 这 星期 前 ,

瘟疫最后一周的死亡人数为112人，而前一周为43人。

[wer'ʌv] [bʌt; bət] [[wʌn]] [ɪn] - - [striːt] , [ænd; ənd][wʌn][ɪn] [brɔːd] - [striːt] , [baɪ][ðə; ði]
whereof but [one] in Fanchurch - streete , and one in Broad - streete , by the
其中 但 [一] 在 - - 街 , 和 一 在 广阔 - 街 , 经过 这
['trɛʒɝɝz] ['ɑːfɪs] .
Treasurer's office .
财务主管的 办公室 .

其中只有一家位于范彻奇街，一家位于布罗德街，靠近财政局。

16th .
16th .
16th .

16日

[ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [aɪ][set][hɑːrd][tuː; tə] ['bɪznəs] ,
Up and to the office , where I set hard to business ,
向上 和 到 这 办公室 , 在哪里 我 放 难的 到 商业 ,

起床后，我前往办公室，开始认真工作。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrk] [ɪz] [kʌm] ,
but was informed that the Duke of Yorke is come ,
但 曾是 知情的 那 这 公爵 的 约克 是 来 ,

但有人告知约克公爵即将到来，

[ænd; ənd] [hæθ] [ə'pɔɪntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'tend] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
and hath appointed us to attend him this afternoon .
和 有 任命 我们 到 出席 他 这 下午 .

他已委派我们今天下午去见他。

[soʊ]['æftər] ['dɪnər] , [ænd; ənd]['duːɪŋ][sʌm; səm] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [aɪ][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

So	after	dinner	,	and	doing	some	business	at	the	office	,	I	to	White	Hall	,
所以	后	晚餐	,	和	正在做	一些	商业	在	这	办公室	,	我	到	白色的	大厅	,

晚饭后，我在办公室处理了一些公务，然后去了白厅。

[wer] [ðə; ði] [kɔːrt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [siː] .

where	the	Court	is	full	of	the	Duke	and	his	courtiers	returned	from	sea	.
在哪里	这	法庭	是	满的	的	这	公爵	和	他的	朝臣	返回	从	海	.

宫廷里挤满了公爵和他的朝臣，他们从海上归来。

[ɔːl][fæt][ænd; ənd] ['lʌsti] , [ænd; ənd] ['rʌdi] [baɪ] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

All	fat	and	lusty	,	and	ruddy	by	being	in	the	sun	.
全部	胖的	和	好色的	,	和	红润	经过	存在	在	这	太阳	.

浑身肥胖，肌肉发达，晒得通红。

[aɪ] [kɪst] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['weɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

I	kissed	his	hands	,	and	we	waited	all	the	afternoon	.
我	亲吻	他的	双手	,	和	我们	等待	全部	这	下午	.

我吻了他的手，我们等了一整个下午。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [sɔː] ['mɪstər] . ['kɔvəntri] , [wɪtʃ] [riˈdʒɔist] [maɪ] ['veri] [hɑːrt] .

By	and	by	saw	Mr	.	Coventry	,	which	rejoiced	my	very	heart	.
经过	和	经过	锯	先生	.	考文垂	,	哪个	欣喜若狂	我的	非常	心	.

不久后，我见到了考文垂先生，这让我欣喜若狂。

[ə'nɑːn][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] , [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]

Anon	he	and	I	,	from	all	the	rest	of	the	company	,	walked	into	the
匿名	他	和	我	,	从	全部	这	休息	的	这	公司	,	步行	进入	这

['mætɪd] ['gæləri] ;

Matted	Gallery	;
哑光	画廊	;

我和他，以及公司其他所有人，一起走进了马特画廊；

[wer] ['æftər] ['meni] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [lʌv] , [wiː; wi] [fel] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

where	after	many	expressions	of	love	,	we	fell	to	talk	of	business	.
在哪里	后	许多	表达式	的	爱	,	我们	跌倒	到	讲话	的	商业	.

在一番甜蜜的告白之后，我们开始谈论生意。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [haʊ] [maɪ] [lɔːrd] ['sænwɪtʃ] , [bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l]

Among	other	things	,	how	my	Lord	Sandwich	,	both	in	his	counsells	and	personal
之中	其他	事物	,	如何	我的	主	三明治	,	两个都	在	他的	顾问	和	个人的

['sɜːrvɪs] ,

service	,
服务	,

其中，桑威治勋爵无论是在他的建议中还是在亲自服务中，都如何.....

[hæθ] [dʌn] [moʊst] ['ɑːnərəbli] [ænd; ənd] [ˊsəːvisəbli] .

hath	done	most	honourably	and	serviceably	.
有	完毕	最多	光荣地	和	实用	.

做得非常出色，功不可没。

[sɜːr][dʒeɪ] . ['lɔːsn] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [niː] [jet] ['veri]

Sir	J	.	Lawson	is	come	to	Greenwich	;	but	his	wound	in	his	knee	yet	very
先生	J	.	劳森	是	来	到	格林威治	;	但	他的	伤口	在	他的	膝盖	然而	非常

[bæd] .

bad	.
坏的	.

J.劳森爵士已经抵达格林威治；但他膝盖上的伤势仍然很严重。

['dʒoʊnəs] [puːl] , [ɪn][ðə; ði] ['vænt,gɑːrd] , [dɪd] ['beɪsli] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] ,

Jonas	Poole	,	in	the	Vantguard	,	did	basely	,	so	as	to	be	,	or	will	be	,
乔纳斯	普尔	,	在	这	先锋	,	做过	卑鄙地	,	所以	作为	到	是	,	或者	将要	是	,

乔纳斯·普尔，在先锋队中，卑鄙地做了事，以至于成为，或者将会成为，

[tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
turned **out** **of** **his** **ship** **.**
转向 出去 的 他的 船 .

他翻身离开了他的船。

['kæptɪn] [hoʊlmz]
Captain **Holmes**
队长 福尔摩斯

福尔摩斯船长

[['kæptɪn] ['rɑːbərt] [hoʊlmz] (['æftərwərdz] [naɪt]) .
[**Captain** **Robert** **Holmes** **(** **afterwards** **knighted** **)** **.**
[队长 罗伯特 福尔摩斯 (然后 受封骑士) .

[罗伯特·霍姆斯上尉（后被封为爵士）]

[sɜːr] ['wɪljəm] ['kɔvəntri] , [ɪn] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [lɔːrd] ['ɑːrlɪŋtən] (['deɪtɪd] [frʌm; frəm] " [ðə; ði] ['rɔɪəl]
Sir **William** **Coventry** **,** **in** **a** **letter** **to** **Lord** **Arlington** **(** **dated** **from** **"** **The** **Royal**
先生 威廉 考文垂 , 在 一个 信 到 主 阿灵顿 (日期 从 " 这 皇家
[tʃɑːrlz] ,
Charles **,**
查尔斯 ,

威廉·考文垂爵士在一封写给阿灵顿勋爵的信中（日期为"皇家查尔斯"，

" ['saʊθˌwoʊld] [beɪ] , [dʒuːn] 13th) , [raɪts] :
" **Southwold** **Bay** **,** **June** **13th** **)** **,** **writes** **:**
" 索斯沃尔德 湾 , 六月 13th) , 写 :

《南沃尔德湾报》（Southwold Bay，6月13日）写道：

" [kæpt] . [hoʊlmz] [æskt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪr] ['ædmərəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['skwɑːdrən] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]
" **Capt** **.** **Holmes** **asked** **to** **be** **rear** **admiral** **of** **the** **white** **squadron** **in** **place** **of**
" 船长 . 福尔摩斯 问 到 是 后部 上将 的 这 白色的 中队 在 地方 的
['sænsəm] [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] ,
Sansum **who** **was** **killed** **,**
桑苏姆 WHO 曾是 被杀 ,

"霍姆斯上尉请求接替阵亡的桑苏姆，担任白舰队的少将。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] [duːk] [geɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['hɑːrmən] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [ʌp]
but **the** **Duke** **gave** **the** **place** **to** **Captain** **Harman** **,** **on** **which** **he** **delivered** **up**
但 这 公爵 给予 这 地方 到 队长 哈曼 , 在 哪个 他 发表 向上
[hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
his **commission** **,**
他的 委员会 ,

但公爵将这处职位给了哈曼上尉，哈曼上尉也因此交出了他的委任状。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [duːk] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] [pʊt] ['kæptɪn] ['læŋhɔrn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sted] " (" ['kælɪndər]
which **the** **Duke** **received** **,** **and** **put** **Captain** **Langhorne** **in** **his** **stead** **"** **(** **"** **Calendar**
哪个 这 公爵 已收到 , 和 放 队长 兰霍恩 在 他的 坚定 " (" 日历
[ʌv; əv] [steɪt] ['pepərz] ,
of **State** **Papers** **,**
的 状态 文件 ,

公爵收到了这份文件，并任命兰霍恩上尉接替他的位置"（《国家文件日历》，

" [də'mestɪk] , - - - , [piː] . -) .]
" **Domestic** **,** **1664** **-** **65** **,** **p** **.** **423** **)** **.** **]**
" 国内的 , - - - , p . -) .]

"国内，1664-65 年，第 423 页）。"

[ɪk'spektɪŋ] [ə'pɑːn] - [deθ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [rɪr] - [ædmɝəl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [prɪns] ([bʌt; bət]
expecting **upon** **Sansum's** **death** **to** **be** **made** **Rear** **-** **admirall** **to** **the** **Prince** **(** **but**
期待 之上 - 死亡 到 是 制成 后部 - 海军上将 到 这 王子 (但
['hɑːrmən][ɪz]
Harman **is**
哈曼 是

桑苏姆死后，哈曼本应被任命为亲王的海军少将（但哈曼并非如此）。

[[dʒɑːn]['hɑːrmən] , ['æftərwərdz] [naɪt] .
[**John** **Harman** **,** **afterwards** **knighted** **.**
[约翰 哈曼 , 然后 受封骑士 .

[约翰·哈曼，后来被封为爵士。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['sevrəl] ['neɪv(ə)l] [faɪts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
He **had** **served** **with** **great** **reputation** **in** **several** **naval** **fights** **,** **and** **was**
他 有 服务 和 伟大的 名声 在 一些 海军 战斗 , 和 曾是
['despərətli] ['wuːndɪd] [ɪn] - , [waɪl]]
desperately **wounded** **in** **1673** **,** **while** **]**
绝望地 受伤 在 - , 尽管]

他曾在多次海战中立下赫赫战功，并于 1673 年身负重伤。

[pʊt][ɪn]) [hæθ] [dɪ'lɪvərd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [duːk] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [duːk] [tʊk]
put **in** **)** **hath** **delivered** **up** **to** **the** **Duke** **his** **commission** **,** **which** **the** **Duke** **took**
放 在) 有 发表 向上 到 这 公爵 他的 委员会 , 哪个 这 公爵 采取
[ænd; ənd] [tɔːr] .
and **tore** **.**
和 撕裂 .

（插入）已将委任状交给公爵，公爵拿走并撕毁了。

[hiː; hi] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [hæd; həd][bɪd][ðə; ðɪ] [prɪns] , [huː] [fɜːrst][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv]['hoʊmzɪz, 'hoʊlmzɪz]
He **,** **it** **seems** **,** **had** **bid** **the** **Prince** **,** **who** **first** **told** **him** **of** **Holmes's**
他 , 它 似乎 , 有 出价 这 王子 , WHO 第一的 讲述 他 的 福尔摩斯的
[ɪn'tenʃ(ə)n] ,
intention **,**
意图 ,

看来，是他向王子提出了请求，而王子正是第一个告诉他福尔摩斯意图的人。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;
that **he** **should** **dissuade** **him** **from** **it** **;**
那 他 应该 劝阻 他 从 它 ;

他应该劝阻他不要这样做；

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː] .
for **that** **he** **was** **resolved** **to** **take** **it** **if** **he** **offered** **it** **.**
为了 那 他 曾是 已解决 到 拿 它 如果 他 提供 它 .

因此，他决心如果有人给他，他一定会接受。

[jet] [hoʊlmz] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk][ə; eɪ] [ræʃ] , [praʊd] - .
Yet **Holmes** **would** **do** **it** **,** **like** **a** **rash** **,** **proud** **coxcombe** **.**
然而 福尔摩斯 会 做 它 , 喜欢 一个 皮疹 , 自豪的 - .

然而，福尔摩斯却会这么做，就像一个鲁莽、骄傲的纨绔子弟。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [hæθ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [sɔːt] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ]
But **he** **is** **rich** **,** **and** **hath** **,** **it** **seems** **,** **sought** **an** **occasion** **of** **leaving** **the**
但 他 是 富有的 , 和 有 , 它 似乎 , 寻求 一个 场合 的 离开 这
['sɜːrvɪs] .
service **.**
服务 .

但他很富有，而且似乎一直在寻找离开军队的机会。

['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kæptɪnz] [hæv; həv] [dʌn] [ɪl] .
Several of our captains have done ill .
一些 的 我们的 队长 有 完毕 患病的 .

我们的一些船长表现不佳。

[ðə; ði] [greɪt] [ʃɪps] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ʃɪps] [du:][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ðeɪ] [kwaɪt] ['dednɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] .
The great ships are the ships do the business , they quite deadening the enemy .
这 伟大的 船舶 是 这 船舶 做 这 商业 , 他们 相当 麻木 这 敌人 .

大型战舰才是真正执行任务的战舰，它们能有效地压制敌人。

[ðeɪ] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'pɑ:n] [saɪt] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [prɪns] .
They run away upon sight of " The Prince .
他们 跑步 离开 之上 视线 的 " 这 王子 .

他们一见到"王子"就逃跑了。

" [" [ðə; ði] [prɪns] " [wʌz; wəz] [lɔ:rd] ['sænd,wɪtʃɪz] [ʃɪp] ; [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['rɑ:dʒər]
" [" The Prince " was Lord Sandwich's ship ; the captain was Roger
" [" 这 王子 " 曾是 主 三明治 船 ; 这 队长 曾是 罗杰

"王子号"是桑威奇勋爵的船；船长是罗杰。

- .
Cuttance .
- .

切割。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pʊt][ʌp][æt; ət] ['tʃætəm] [fɔ:r; fər] [rɪ'per] [æt; ət] [ðɪs] [deɪt] .]
It was put up at Chatham for repair at this date .]
它 曾是 放 向上 在 查塔姆 为了 维修 在 这 日期 .]

该设备于当日被运往查塔姆进行维修。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][streɪndʒ][tu:; tə] [si:] [haʊ] ['pi:p(ə)l][du:] [ɔ:l'redi] [slaɪt] [sɜ:r] ['wɪljəm] ['bɑ:rkli] ,
It is strange to see how people do already slight Sir William Barkeley ,
它 是 奇怪的 到 看 如何 人们 做 已经 轻微 先生 威廉 巴克利 ,

令人费解的是，人们竟然如此轻视威廉·巴克利爵士。

[[sɜ:r] ['wɪljəm] ['bɜ:rkli] , [si:] [noʊt] , ['vɑ:l] .
[Sir William Berkeley , see note , vol .
[先生 威廉 伯克利 , 看 笔记 , 卷 .

[威廉·贝克莱爵士，参见注释，卷。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
iii . ,
三、 . ,

三、

[pi:] . - .
p . 334 .
p . - .

第334页。

[hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [lɔ:rd] ['fælməθ] ,
His behaviour after the death of his brother , Lord Falmouth ,
他的 行为 后 这 死亡 的 他的 兄弟 , 主 法尔茅斯 ,

在他哥哥法尔茅斯勋爵去世后，他的行为

[ɪz] [sɪ'vɪrli] ['kɑ:mɛntəd] [ɑ:n][ɪn] " ['poʊəmz][ɑ:n] [steɪt] [ə'ferz] , " ['vɑ:l] .
is severely commented on in " Poems on State Affairs , " vol .
是 严重 评论 在 在 " 诗歌 在 状态 事务 , " 卷 .

在《论国家事务的诗歌》第1卷中受到了严厉的评论。

[aɪ] . , [pi:] . -
i . , p . 29
我 . , p . -

" ['bɜ:rkli] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [su:n] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [nɑ:t] [gʊd]

"	Berkeley	had	heard	it	soon	,	and	thought	not	good
"	伯克利	有	听到	它	很快	,	和	想法	不是	好的

伯克利很快就听到了这个消息，觉得不太妙。

[tu:; tə] ['ventʃər] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['hɑ:rdɪŋs] [blʌd] ;

To	venture	more	of	royal	Harding's	blood	;
到	风险投资	更多的	的	皇家	哈丁的	血	;

为了更多地接触哈丁王室的血统；

[tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][eɪdʒ] ,

To	be	immortal	he	was	not	of	age	,
到	是	不朽	他	曾是	不是	的	年龄	,

他还没到能获得永生的年龄。

[ænd; ənd][dɪd] [i:n] [naʊ] [ðə; ði]['ɪndiən] [praɪz] ['presɪdʒ] ;

And	did	e'en	now	the	Indian	Prize	presage	;
和	做过	e'en	现在	这	印度	奖	预示	;

而印度奖的出现，正是当时的预兆；

[ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'ti:] [seɪf] [ænd; ənd] ['di:snt] , [kɔ:st] [wʌt] [kɔ:st] ,

And	judged	it	safe	and	decent	,	cost	what	cost	,
和	评判	它	安全的	和	体面的	,	成本	什么	成本	,

并且认为它安全体面，至于成本如何，就当如此吧。

[tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] [deɪ] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['brʌðɚz] [lɔ:st] .

To	lose	the	day	,	since	his	dear	brother's	lost	.
到	失去	这	天	,	自从	他的	亲爱的	兄弟	丢失的	.

因为他亲爱的哥哥去世了，所以他也只能虚度光阴。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['skwɑ:drən] [streɪt] [ə'weɪ] [hi:; hi] [bɔ:r] ,

With	his	whole	squadron	straight	away	he	bore	,
和	他的	所有的	中队	直的	离开	他	钻孔	,

他立即率领整个中队出发，

[ænd; ənd] , [laɪk] [gʊd] [bɔɪ] , ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [faɪt] [noʊ] [mɔ:r] .

And	,	like	good	boy	,	promised	to	fight	no	more	.
和	,	喜欢	好的	男生	,	承诺	到	斗争	不	更多的	.

而且，像个乖孩子一样，他答应不再反抗。

" — [bi:] .]

"	—	B	.	]
"	—	B	.	]

"—B.]

[maɪ] [lɔ:rd] - ['brʌðər] , [hu:] , [θri:] [mʌnθs] [sɪns] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

my	Lord	FitzHarding's	brother	,	who	,	three	months	since	,	was	the	delight	of	the
我的	主	-	兄弟	,	WHO	,	三	几个月	自从	,	曾是	这	喜	的	这

[kɔ:rt] .

Court	.
法庭	.

菲茨哈丁勋爵的兄弟，三个月前，他是宫廷里的宠儿。

['kæptɪn] [smɪθ] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['meri] " [ðə; ði] [du:k] [tɔ:ks] ['maɪtɪli] [ʌv; əv] ;

Captain	Smith	of	"	The	Mary	"	the	Duke	talks	mightily	of	;
队长	史密斯	的	"	这	玛丽	"	这	公爵	会谈	非常	的	;

公爵对"玛丽号"的史密斯船长赞不绝口；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [greɪt] [θɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

and	some	great	thing	will	be	done	for	him	.
和	一些	伟大的	事物	将要	是	完毕	为了	他	.

他会得到一件很棒的事情。

[streɪndʒ][tuː; tə] [hɪr] [haʊ][ðə; ði] [dʌtʃ] [duː] [rɪ'leɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [duːk] [sez] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]
Strange **to** **hear** **how** **the** **Dutch** **do** **relate** **,** **as** **the** **Duke** **says** **,** **that** **they** **are** **the**
奇怪的 到 听到 如何 这 荷兰语 做 涉及 , 作为 这 公爵 说道 , 那 他们 是 这
['kɔŋkərəz] ;
conquerors **;**
征服者 ;

听到荷兰人这样看待自己，真是奇怪，正如公爵所说，他们认为自己是征服者；

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn] - [ɪn][ðer; ðər] [bɪ'hæf] ; [ðoʊ] [ə; eɪ] ['klɪrər] ['vɪktəri]
and **bonefires** **are** **made** **in** **Dunkirke** **in** **their** **behalf** **;** **though** **a** **clearer** **victory**
和 篝火 是 制成 在 - 在 他们的 代表 ; 尽管 一个 更清晰 胜利
[kæn; kən]['nevər][biː; bi][ɪk'spektɪd] .
can **never** **be** **expected** **.**
能 绝不 是 预期的 .

人们在敦刻尔克为他们燃起篝火；尽管人们再也无法期待一场更彻底的胜利。

['mɪstər] . ['kɔvəntri] [θɪŋks] [ðeɪ] ['kænɑːt][hæv; həv][lɔːst] [les] [ðæn; ðən] - [men] , [ænd; ənd][wiː; wi]
Mr **.** **Coventry** **thinks** **they** **cannot** **have** **lost** **less** **than** **6000** **men** **,** **and** **we**
先生 . 考文垂 思考 他们 不能 有 丢失的较少的 比 - 男人 , 和 我们
[nɑːt] [ded] [ə'bʌv] - ,
not **dead** **above** **200** **,**
不是 死的 多于 - ,

考文垂先生认为他们损失的人数不可能少于6000人，而我们估计死亡人数不会超过200人。

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ə'baʊt] - ; [ɪn][ɔːl][ə'baʊt] - .
and **wounded** **about** **400** **;** **in** **all** **about** **600** **.**
和 受伤 关于 - ; 在 全部 关于 - .

其中约 400 人受伤；总共约 600 人。

[ðens] [hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [tɪl] [pæst] [twelv] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər]
Thence **home** **and** **to** **my** **office** **till** **past** **twelve** **,** **and** **then** **home** **to** **supper**
因此 家 和 到 我的 办公室 直到 过去的 十二 , 和 然后 家 到 晚餐
[ænd; ənd][tuː; tə][bed] ,
and **to** **bed** **,**
和 到 床 ,

然后回家，再去办公室工作到十二点以后，之后回家吃晚饭睡觉。

[maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['mʌðər] [nɑːt] ['biːɪŋ] [jet] [kʌm] [hoʊm][frʌm; frəm]['dʌbljuː] . - ['tʃeɪmbər] ,
my **wife** **and** **mother** **not** **being** **yet** **come** **home** **from** **W** **.** **Hewer's** **chamber** **,**
我的 妻子 和 母亲 不是 存在 然而 来 家 从 W . - 房间 ,

我的妻子和母亲还没有从W. Hewer的房间里回来，

[huː] [triːts] [maɪ] ['mʌðər] [tə'naɪt] .
who **treats** **my** **mother** **tonight** **.**
WHO 款待 我的 母亲 今晚 .

今晚谁来照顾我母亲？

['kæptɪn] ['grɑːv(ə)l][ðə; ði] [duːk] [toʊld][ˌjuː 'es] [ðɪs] [deɪ] , [hæθ] [dʌn] [ðə; ði]['beɪsɪst] [θɪŋ] [æt; ət]
Captain **Grovel** **the** **Duke** **told** **us** **this** **day** **,** **hath** **done** **the** **basest** **thing** **at**
队长 拜倒 这 公爵 讲述 我们 这 天 , 有 完毕 这 最底层 事物 在
- ,
Lowestoffe **,**
- ,

公爵今天告诉我们，格罗维尔船长在洛斯托夫做了最卑鄙的事情。

[ɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] ([æz; əz] ['ʌðər]) [biː; bi][gɑːt][aʊt] ,
in **hearing** **of** **the** **guns** **,** **and** **could** **not** **(** **as** **others** **)** **be** **got** **out** **,**
在 听力 的 这 枪支 , 和 可以 不是 (作为 其他的) 是 得到 出去 ,

听到枪声后，他（和其他人一样）无法逃出去。

[bʌt; bət] [steɪd] [ðer; ðər] ; [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [traɪd] ; [ænd; ənd] [ɪz] ['rekənd] [ə; eɪ] ['preɪtɪŋ]

but	staid	there	;	for	which	he	will	be	tried	;	and	is	reckoned	a	prating
但	稳重	那里	;	为了	哪个	他	将要	是	尝试	;	和	是	估计	一个	吹嘘

-
,

coxcombe	,
-	,

但他却留在那里；为此他将受到审判；并被认为是一个夸夸其谈的自大狂。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [noʊ] ['kɜːrɪdʒ] .

and	of	no	courage	.
和	的	不	勇气	.

而且毫无勇气。

17th .

17th	.
17th	.

17日

[maɪ] [waɪf] [kʌm] [tuː; tə] [bed] [ə'baʊt] [wʌn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

My	wife	come	to	bed	about	one	in	the	morning	.
我的	妻子	来	到	床	关于	一	在	这	早晨	.

我妻子凌晨一点左右才上床睡觉。

[aɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] [ə'baʊt] [tæn'dʒɪə] ['bɪznəs] , [ðen] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] [wiː; wi]

I	up	and	abroad	about	Tangier	business	,	then	back	to	the	office	,	where	we
我	向上	和	国外	关于	丹吉尔	商业	,	然后	后退	到	这	办公室	,	在哪里	我们

[sæt] ,

sat	,
卫星	,

我起身前往丹吉尔处理公务，然后回到办公室，我们坐在那里。

[ænd; ənd] [æt; ət] [nuːn] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'brɔːd] [tuː; tə] ['mɪstər] . - ,

and	at	noon	home	to	dinner	,	and	then	abroad	to	Mr	.	Povy's	,
和	在	中午	家	到	晚餐	,	和	然后	国外	到	先生	.	-	,

中午回家吃晚饭，然后出国去波维先生家。

['æftər] [aɪ] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['ændruːz] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [bɔːl] [ænd; ənd] [wʌn] ['meɪdʒər]

after	I	and	Mr	.	Andrews	had	been	with	Mr	.	Ball	and	one	Major
后	我	和	先生	.	安德鲁斯	有	到过	和	先生	.	球	和	一	主要的

[streɪndʒ] ,

Strange	,
奇怪的	,

在我和安德鲁斯先生与鲍尔先生和斯特兰奇少校在一起之后，

[huː] [lʊks] ['æftər] [ðə; ðɪ] ['getɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['tælɪ] [ænd; ənd] [ɪz] ['helpɪŋ] ['mɪstər] . ['ændruːz]

who	looks	after	the	getting	of	money	for	tallys	and	is	helping	Mr	.	Andrews
WHO	看起来	后	这	获得	的	钱	为了	统计数据	和	是	帮助	先生	.	安德鲁斯

.

:
.

负责筹集计票资金的人正在帮助安德鲁斯先生。

[aɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ] [bɔːl] ,

I	had	much	discourse	with	Ball	,
我	有	很多	话语	和	球	,

我和鲍尔进行了多次交谈，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [hiː; hi] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ] ['nesəseri] [mæn] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [tɜːrnz] .

and	it	may	be	he	may	prove	a	necessary	man	for	our	turns	.
和	它	可能	是	他	可能	证明	一个	必要的	男人	为了	我们的	转弯	.

或许他会成为我们前进道路上不可或缺的人物。

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [aɪ][spoʊk] ['veri] ['friːli] [maɪ] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]

With	Mr	.	Povy	I	spoke	very	freely	my	indifference	as	to	my	place	of
和	先生	.	-	我	辐	非常	自由	我的	漠不关心	作为	到	我的	地方	的

['treʒərər] ,

Treasurer	,
财务主管	,

我向波维先生坦率地表达了我对财务主管职位的漠不关心。

['biːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['siːmɪŋ] ['trʌb(ə)l] ,

being	so	much	troubled	in	it	,	which	he	took	with	much	seeming	trouble	,
存在	所以	很多	麻烦	在	它	,	哪个	他	采取	和	很多	似乎	麻烦	,

他为此感到非常困扰，而且似乎也为此感到非常痛苦。

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [goʊ][soʊ] ['laɪtli] [ðə; ði] [pleɪs] ,

that	I	should	think	of	letting	go	so	lightly	the	place	,
那	我	应该	思考	的	出租	去	所以	轻轻	这	地方	,

我竟然会如此轻易地想到要放弃这个地方，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [kɑːnt][biː; bi][held][aɪ] [wɪl] .

but	if	the	place	can't	be	held	I	will	.
但	如果	这	地方	不能	是	握住	我	将要	.

但如果场地无法保留，我会自己去。

[soʊ] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] ['treʒərər] [wʌz; wəz] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]['fæməli]

So	hearing	that	my	Lord	Treasurer	was	gone	out	of	town	with	his	family
所以	听力	那	我的	主	财务主管	曾是	已消失	出去	的	镇	和	他的	家庭

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ,

because	of	the	sicknesse	,
因为	的	这	疾病	,

听说财政大臣因病携家人出城了，

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [faɪnd][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen]

I	returned	home	without	staying	there	,	and	at	the	office	find	Sir	W	.	Pen
我	返回	家	没有	入住	那里	,	和	在	这	办公室	寻找	先生	W	.	笔

[kʌm] [hoʊm] ,

come	home	,
来	家	,

我没有在那儿过夜就回家了，在办公室里发现 W. Pen 爵士也回来了。

[huː] [lʊks] ['veri] [wel] ;

who	looks	very	well	;
WHO	看起来	非常	出色地	;

他看起来气色很好；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['glædər] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

and	I	am	gladder	to	see	him	than	otherwise	I	should	be	because
和	我	是	格拉德	到	看	他	比	否则	我	应该	是	因为

[ʌv; əv][maɪ] ['hɪrɪŋ] [soʊ] [wel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] - [ɪn] [ðɪs] [leɪt] [greɪt]

of	my	hearing	so	well	of	him	for	his	serviceablenesse	in	this	late	great
的	我的	听力	所以	出色地	的	他	为了	他的	-	在	这	晚的	伟大的

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

我很高兴见到他，因为我听说他在最近这场重大战役中发挥了重要作用。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə][bed] .

To	the	office	late	,	and	then	home	to	bed	.
到	这	办公室	晚的	,	和	然后	家	到	床	.

上班很晚，然后回家睡觉。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] ['veri] [diːp] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hækni] [koʊtʃ] [frʌm; frəm] [maɪ]

It	struck	me	very	deep	this	afternoon	going	with	a	hackney	coach	from	my
它	击	我	非常	深的	这	下午	去	和	一个	哈克尼	教练	从	我的

[lɔːrd] ['trɛʒɝɝz] [daʊn] [hoʊlbɔrn] ,

Lord	Treasurer's	down	Holborne	,
主	财务主管的	向下	霍尔本	,

今天下午，我乘坐出租车从财政大臣府邸沿着霍尔本街往下走，这件事深深触动了我。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [aɪ] [faʊnd] [tuː; tə] [draɪv] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['iːzəli] , [æt; ət] [læst] [stʊd] [stɪl] ,

the	coachman	I	found	to	drive	easily	and	easily	,	at	last	stood	still	,
这	马车夫	我	成立	到	驾驶	容易地	和	容易地	,	在	最后的	站立	仍然	,

我发现那位马车夫驾驭起来轻松自如，最后却停了下来。

[ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] , [ænd; ənd] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

and	come	down	hardly	able	to	stand	,	and	told	me	that	he	was
和	来	向下	几乎	有能力的	到	站立	,	和	讲述	我	那	他	曾是

['sʌd(ə)nli] [strʌk] ['veri] ,

suddenly	struck	very	sicke	,
突然	击	非常	病	,

他下来的时候几乎站都站不稳，告诉我他突然病得很重。

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [blaɪnd] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] ; [soʊ] [aɪ] - [laɪt] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ə'nʌðər]

and	almost	blind	,	he	could	not	see	;	so	I	-	light	and	went	into	another
和	几乎	瞎的	,	他	可以	不是	看	;	所以	我	-	光	和	去	进入	其他

[koʊtʃ] ,

coach	,
教练	,

他几乎失明，什么也看不见；于是我点亮车厢，上了另一节车厢。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sæd] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [maɪ'self] ,

with	a	sad	heart	for	the	poor	man	and	trouble	for	myself	,
和	一个	伤心	心	为了	这	贫穷的	男人	和	麻烦	为了	我	,

我既为这个可怜的人感到难过，又为自己感到困扰。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pleɪg] ,

lest	he	should	have	been	struck	with	the	plague	,
免得	他	应该	有	到过	击	和	这	瘟疫	,

免得他染上瘟疫。

['biːɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊn] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] ;

being	at	the	end	of	the	towne	that	I	took	him	up	;
存在	在	这	结尾	的	这	城镇	那	我	采取	他	向上	;

我把他带到镇子的尽头；

[bʌt; bət] [gɑːd] [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] [ɔːl] !

but	God	have	mercy	upon	us	all	!
但	上帝	有	怜悯	之上	我们	全部	!

但愿上帝怜悯我们所有人！

[sɜːr] [dʒɑːn] ['lɔːsn] , [aɪ] [hɪr] , [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['jestərdeɪ] :

Sir	John	Lawson	,	I	hear	,	is	worse	than	yesterday	:
先生	约翰	劳森	,	我	听到	,	是	更糟	比	昨天	:

我听说约翰·劳森爵士的情况比昨天更糟了：

[ðə; ði] [kɪŋ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [moʊst] ['kaɪndli] .

the	King	went	to	see	him	to	-	day	most	kindly	.
这	国王	去	到	看	他	到	-	天	最多	亲切地	.

国王今天非常和蔼地去探望了他。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [ɪz] [nɑːt] ['veri] [bæd] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ] ['fiːvər] ,

It	seems	his	wound	is	not	very	bad	;	but	he	hath	a	fever	,
它	似乎	他的	伤口	是	不是	非常	坏的	;	但	他	有	一个	发烧	,

他的伤口似乎并不严重，但他发烧了。

[ə; eɪ] [θrʌʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɪkəp] , [ɔːl] [θriː] [təˈgeðər] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] , [ˈveri] [bæd]
a **thrush** **,** **and** **a** **hickup** **,** **all** **three** **together** **,** **which** **are** **,** **it** **seems** **,** **very** **bad**
一个 画眉 , 和 一个 打嗝 , 全部 三 一起 , 哪个 是 , 它 似乎 , 非常 坏的
[ˈsɪmptəmz] .
symptoms **.**
症状 .

鹅口疮、打嗝，这三种症状同时出现，看起来都是非常严重的症状。

18th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .
18th **(** **Lord's** **day** **)** **.**
18th (主场 天) .

18日（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [wer] [sɜːr][ˈdʌbljuː] . [pen][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [[sɪns] [hiː; hi]]
Up **,** **and** **to** **church** **,** **where** **Sir** **W** **.** **Pen** **was** **the** **first** **time** **[** **since** **he** **]**
向上 , 和 到 教会 , 在哪里 先生 W . 笔 曾是 这 第一的 时间 [自从 他]
[kʌm] [frʌm; frəm] [siː] ,
come **from** **sea** **,**
来 从 海 ,

起床后，我们去了教堂，W·彭爵士自他从海上回来后第一次来到这里。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] .
after **the** **battle** **.**
后 这 战斗 .

战后。

[ˈmɪstər] . [mɪlz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsɑːri] [ˈsɜːrmən][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrld][tuː; tə] [kʌm]
Mr **.** **Mills** **made** **a** **sorry** **sermon** **to** **prove** **that** **there** **was** **a** **world** **to** **come**
先生 . 米尔斯 制成 一个 对不起 讲道 到 证明 那 那里 曾是 一个 世界 到 来
[ˈæftər] [ðɪs] .
after **this** **.**
后 这 .

米尔斯先生发表了一篇令人惋惜的布道，以此证明这个世界之后还有另一个世界。

[hoʊm] [ænd; ənd] [daɪnd] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][maɪ] [ˈtʃeɪmbər] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .
Home **and** **dined** **and** **then** **to** **my** **chamber** **,** **where** **all** **the** **afternoon** **.**
家 和 用餐 和 然后 到 我的 房间 , 在哪里 全部 这 下午 .

回家吃了晚饭，然后回房间，在那里待了一下午。

[əˈnɑːn] [kʌmz] [ˈmɪstər] . [ˈændruːz] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [hɪl]
Anon **comes** **Mr** **.** **Andrews** **to** **see** **and** **sing** **with** **me** **,** **but** **Mr** **.** **Hill**
匿名 来 先生 . 安德鲁斯 到 看 和 唱歌 和 我 , 但 先生 . 爬坡道
[nɑːt] [ˈkʌmɪŋ] ,
not **coming** **,**
不是 未来 ,

安德鲁斯先生会来见我，和我一起唱歌，但希尔先生不会来。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈbɪznəs] , [wiː; wi] [suːn] [ˈpɑːrtɪd] ,
and **having** **business** **,** **we** **soon** **parted** **,**
和 拥有 商业 , 我们 很快 分手了 ,

由于还有生意要谈，我们很快就分开了。

[ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈmɪstər] . - [ænd; ənd] [kriːd] [tuː; tə] [ˈdɪskɔːrs] [əˈbaʊt][ˈaʊər; ɑːr][tænˈdʒiə] [ˈbɪznəs]
there **coming** **Mr** **.** **Povy** **and** **Creed** **to** **discourse** **about** **our** **Tangier** **business**
那里 未来 先生 . - 和 信条 到 话语 关于 我们的 丹吉尔 商业
[ʌv; əv] [ˈmʌni] .
of **money** **.**
的 钱 .

波维先生和克里德先生要来和我们讨论我们在丹吉尔的资金生意。

[ðeɪ] [gɔːn] , [aɪ] [hɪr] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [ænd; ənd][maɪ]['leɪdi][ɑːr; ər] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['hɑːrwɪtʃ] .

They	gone	,	I	hear	Sir	W	.	Batten	and	my	Lady	are	returned	from	Harwich	.
他们	已消失	,	我	听到	先生	W	.	板条	和	我的	女士	是	返回	从	哈里奇	.

他们走了，我听说W·巴顿爵士和夫人已经从哈里奇回来了。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

I	went	to	see	them	,
我	去	到	看	他们	,

我去看望了他们，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [ə'pɪr] [kaɪnd][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

and	it	is	pretty	to	see	how	we	appear	kind	one	to	another	,
和	它	是	漂亮的	到	看	如何	我们	出现	种类	一	到	其他	,

看到我们彼此之间如此友善，真是一件美好的事。

[ðoʊ] ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ker] 2d .

though	neither	of	us	care	2d	.
尽管	两者都不	的	我们	关心	2d	.

虽然我们俩都不在乎 2d。

[wʌn][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .

one	for	another	.
一	为了	其他	.

互相帮助。

[hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] ,

Home	to	supper	,
家	到	晚餐	,

回家吃晚饭，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['heɪsti] ['letər] [frʌm; frəm] [kə'mɪʃənər] ['pɛt] [fɔːr; fər] ['presɪŋ] [ʌv; əv]

and	there	coming	a	hasty	letter	from	Commissioner	Pett	for	pressing	of
和	那里	未来	一个	仓促	信	从	专员	佩特	为了	紧迫	的

[sʌm; səm] ['kɔːkə] ([æz; əz][aɪ] [wʊd] ['evər][ɑːn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['sɜːrvɪs]) ,

some	calkers	(	as	I	would	ever	on	his	Majesty's	service	)	,
一些	测距仪	(	作为	我	会	曾经	在	他的	陛下的	服务	)	,

于是，佩特专员匆匆写来一封信，要求加固一些填缝剂（我一向如此，为陛下效力）。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] ['prez(ə)ntli][ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [ˌaɪ 'tiː] .

with	all	speed	,	I	made	a	warrant	presently	and	issued	it	.
和	全部	速度	,	我	制成	一个	保证	目前	和	发布	它	.

我立即以最快的速度制作并签发了搜查令。

[soʊ][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə][bed] .

So	to	my	office	a	little	,	and	then	home	to	bed	.
所以	到	我的	办公室	一个	小的	,	和	然后	家	到	床	.

于是我去办公室待了一会儿，然后回家睡觉。

19th .

19th	.
19th	.

19日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl][wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] (['kɔːlɪŋ] [æt; ət][maɪ][lɔːrd] - ,

Up	,	and	to	White	Hall	with	Sir	W	.	Batten	(	calling	at	my	Lord	Ashly's	,
向上	,	和	到	白色的	大厅	和	先生	W	.	板条	(	呼叫	在	我的	主	-	,

起床后，与W·巴顿爵士一同前往白厅（途中拜访了阿什利勋爵），

[bʌt; bət][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [nɑːt][ʌp]) ,

but	to	no	purpose	,	by	the	way	,	he	being	not	up	)	,
但	到	不	目的	,	经过	这	方式	,	他	存在	不是	向上	)	,

但这一切都是徒劳的，因为他根本没醒）。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd]['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl] ['miːtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [duːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːfəsərz]
and **there** **had** **our** **usual** **meeting** **before** **the** **Duke** **with** **the** **officers**
和 那里 有 我们的 通常 会议 前 这 公爵 和 这 警官
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrdnəns] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
of **the** **Ordnance** **with** **us** **,**
的 这 军械 和 我们 ,

于是，我们像往常一样在公爵面前与军械官们开会。

[wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][juː 'es]
which **in** **some** **respects** **I** **think** **will** **be** **the** **better** **for** **us**
哪个 在 一些 尊重 我 思考 将要 是 这 更好的 为了 我们
, [fɔːr; fər] [dɪ'spætʃ] [seɪk] .
, **for** **despatch** **sake** **.**
, 为了 调度 清酒 .

从某些方面来看，我认为这对我们来说更好，因为这样可以加快发货速度。

[ðens] [hoʊm][tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][daind][ə'loʊn] ([maɪ][waɪf] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Thence **home** **to** **the** **'** **Change** **and** **dined** **alone** **(** **my** **wife** **gone** **to** **her**
因此 家 到 这 - 改变 和 用餐 独自的 (我的 妻子 已消失 到 她
['mʌðɚz]) ,
mother's **)** **,**
母亲的) ,

然后我回到"换乘站"，独自一人吃了晚饭（我妻子回她母亲家去了）。

['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] [nuː] ['goʊldˌsmɪθs] ,
after **dinner** **to** **my** **little** **new** **goldsmith's** **,**
后 晚餐 到 我的 小的 新的 金匠的 ,

晚饭后去了我新认识的小金匠铺，

[[dʒɑːn] ['kɑlvɪl] [ʌv; əv] ['lʌmbəd] [striːt] , [siː] ['ænti] , [meɪ] 24th .
[**John** **Colvill** **of** **Lombard** **Street** **,** **see** **ante** **,** **May** **24th** **.**
[约翰 科尔维尔 的 伦巴第 街道 , 看 赌注 , 可能 24th .

[伦巴第街的约翰·科尔维尔，见前文，5月24日。

[hiː; hi][lɔːst] L85 , - 17s .
He **lost** **L85** **,** **832** **17s** **.**
他 丢失的 L85 , - 17s .

他输了 L85，832 17 秒。

2d .
2d **.**
2d .

2d.

[baɪ][ðə; ði]['kloʊzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [ɪn] - ,
by **the** **closing** **of** **the** **Exchequer** **in** **1672** **,**
经过 这 结束 的 这 国库 在 - ,

1672年财政部关闭后，

[ænd; ənd][hiː; hi][daɪd] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - (['praɪsɪz] " ['hændbʊk] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['bæŋkərz] "
and **he** **died** **between** **1672** **and** **1677** **(** **Price's** **"** **Handbook** **of** **London** **Bankers** **"**
和 他 死亡 之间 - 和 - (价格 " 手册 的 伦敦 银行家 "
) .]
) **.** **]**
) .]

他于 1672 年至 1677 年间去世（普莱斯《伦敦银行家手册》）。

[huːz] [waɪf] [ɪn'diːd] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] , ['mɑːdɪst] [blæk] ['wɪmɪn] [ðæt] ['evər][aɪ] [sɔː] .
whose **wife** **indeed** **is** **one** **of** **the** **prettiest** **,** **modest** **black** **women** **that** **ever** **I** **saw** **.**
谁 妻子 的确 是 一 的 这 最漂亮的 , 谦虚的 黑色的 女性 那 曾经 我 锯 .

他的妻子确实是我见过的最漂亮、最谦逊的黑人女性之一。

[aɪ] [peɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv]['sɪlvər][sɔːlts] L6 14s .
I paid for a dozen of silver salts L6 14s .
我 有薪酬的 为了 一个 打 的 银 盐 L6 14s .

我付钱买了一打 L6 14 号银盐。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðens] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [daʊn] [tuː; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][tuː; tə] [siː]
Thence with Sir W . Pen from the office down to Greenwich to see
因此 和 先生 W . 笔 从 这 办公室 向下 到 格林威治 到 看
[sɜːr][dʒeɪ] . ['lɔːsn] ,
Sir J . Lawson ,
先生 J . 劳森 ,

然后与 W. Pen 爵士一起从办公室前往格林威治拜访 J. Lawson 爵士。

[huː] [ɪz] ['betər] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːz] [ɪl] ; [hɪz; ɪz] - [nɑːt] ['biːɪŋ] [jet] [gɔːn] ,
who is better , but continues ill ; his hickupp not being yet gone ,
WHO 是 更好的 , 但 继续 患病的 ; 他的 - 不是 存在 然而 已消失 ,

他病情有所好转，但仍未痊愈；他的嗝还没消失。

[kʊd; kəd][hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
could have little discourse with him .
可以 有 小的 话语 和 他 .

几乎无法与他进行交流。

[soʊ] [ðens] [hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌpər] , [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
So thence home and to supper , a while to the office ,
所以 因此 家 和 到 晚餐 , 一个 尽管 到 这 办公室 ,

于是回家吃晚饭，然后去办公室待一会儿。

[maɪ] [hed] [ænd; ənd][maɪnd] ['maɪtɪli] [vekst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['pepərz][ænd; ənd]
my head and mind mightily vexed to see the multitude of papers and
我的 头 和 头脑 非常 烦恼 到 看 这 民众 的 文件 和
['bɪznəs] [bɪ'fɔːr] [[ˌem 'iː]] [ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
business before [me] and so little time to do it in .
商业 前 [我] 和 所以 小的 时间 到 做 它 在 .

看到面前堆积如山的文件和待办事项，而时间却如此有限，我的头脑和精神都感到非常烦躁。

[soʊ][tuː; tə][bed] .
So to bed .
所以 到 床 .

该睡觉了。

20th .
20th .
20th .

20日

- ['gɪvɪŋ] - [deɪ][fɔːr; fər] ['vɪktəri] ['oʊvər][jiː; ji] [dʌtʃ] .
Thankes - giving - day for victory over ye Dutch .
谢谢。 - 给予 - 天 为了 胜利 超过 是的 荷兰语 .

感谢战胜荷兰人!

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] ['veri] ['bɪzi] [ə'loʊn][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [tʃɜːrtʃ] [taɪm] ,
Up , and to the office , where very busy alone all the morning till church time ,
向上 , 和 到 这 办公室 , 在哪里 非常 忙碌的 独自的 全部 这 早晨 直到 教会 时间 ,

起床后，我去办公室，整个上午都忙得不可开交，直到做礼拜的时间。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [miːn] ['sɑːri] ['sɜːrmən][ʌv; əv]['mɪstər] . [mɪlz] .

and	there	heard	a	mean	sorry	sermon	of	Mr	.	Mills	.
和	那里	听到	一个	意思是	对不起	讲道	的	先生	.	米尔斯	.

在那里，我听到了米尔斯先生一场糟糕透顶的布道。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [tə'vɜːrn] ,

Then	to	the	Dolphin	Taverne	,
然后	到	这	海豚	小酒馆	,

然后去了海豚酒馆，

[wer] [ɔːl][wiː; wi]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] [met][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

where	all	we	officers	of	the	Navy	met	with	the	Commissioners	of	the
在哪里	全部	我们	警官	的	这	海军	遇见	和	这	委员	的	这

['ɔːrdnəns] [baɪ] [ə'griːmənt] ,

Ordnance	by	agreement	,
军械	经过	协议	,

海军所有军官与军械专员们经协商一致，在此会面。

[ænd; ənd] [daind] : [wer] [gʊd] [mjuː'ziːk] [æt; ət][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	dined	:	where	good	musique	at	my	direction	.
和	用餐	:	在哪里	好的	音乐	在	我的	方向	.

用餐时，耳边萦绕着美妙的音乐。

['aʊər; ɑːr] [klʌb] — [[ʃer]]

Our	club	—	[	share	]
我们的	俱乐部	—	[	分享	]

我们的俱乐部——[分享]

[" [nekst] [ðiːz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sɔts] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ,

[	"	Next	these	a	sort	of	Sots	there	are	,
[	"	下一个	这些	一个	种类	的	酒鬼	那里	是	,

接下来是一些苏格兰人，

[huː] [kreɪv] [mɔːr] [waɪn] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] [ber] ,

Who	crave	more	wine	than	they	can	bear	,
WHO	渴望	更多的	葡萄酒	比	他们	能	熊	,

那些渴望饮酒却无法承受的人，

[jet] [heɪt] , [wen] [drʌŋk] , [tuː; tə] [peɪ] [ɔːr] [spend]

Yet	hate	,	when	drunk	,	to	pay	or	spend
然而	恨	,	什么时候	醉	,	到	支付	或者	花费

然而，喝醉后却讨厌付钱或花钱。

[ðer; ðər]['iːkwəl] [klʌb] [ɔːr] ['dɪvɪdend] ,

Their	equal	Club	or	Dividend	,
他们的	平等的	俱乐部	或者	股利	,

他们的同等俱乐部或股息，

[bʌt; bət] ['ræŋg(ə)l] , [wen] [ðə; ði] [bɪl] [ɪz] [brɔːt] ,

But	wrangle	,	when	the	Bill	is	brought	,
但	争吵	,	什么时候	这	账单	是	带来	,

但当法案被提出时，就会出现争论。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['tʃiːtɪd] [wen] [ðeə(r)] [nɑːt] .

And	think	they're	cheated	when	they're	not	.
和	思考	它们是	作弊	什么时候	它们是	不是	.

他们以为自己被骗了，但实际上并没有。

" [ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] , [ɔːr][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['vɪntnər] , 3rd [ed] . , - ,

"	The	Delights	of	the	Bottle	,	or	the	Compleat	Vintner	,	3rd	ed	.	,	1721	,
"	这	美味	的	这	瓶子	,	或者	这	完成	酿酒师	,	3rd	编辑	.	,	-	,

《酒瓶的乐趣，或完整的酿酒师》，第3版，1721年

[piː] . - .]
p . 29 .]
p . - .]

第29页。

— [kʌm] [tuː; tə] 34s .
— come to 34s .
— 来 到 34s .

—来到34秒。

[ə; eɪ][mæn] , [naɪn][ʌv; əv][juː 'es] .
a man , nine of us .
一个 男人 , 九 的 我们 .

一个男人，我们九个人。

[ðens] ['æftər] ['dɪnər] , [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bɜːrkli] [ɪn][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] ,
Thence after dinner , to White Hall with Sir W . Berkely in his coach ,
因此 后 晚餐 , 到 白色的 大厅 和 先生 W . 伯克利 在 他的 教练 ,

晚餐后，与伯克利爵士一同乘坐马车前往白厅。

[ænd; ənd][soʊ] [wɔːkt] [tuː; tə] ['hɝːbɝts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [spent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] . . . .
and so walked to Herbert's and there spent a little time . . . .
和 所以 步行 到 赫伯特的 和 那里 花费 一个 小的 时间 . . . .

于是，他们走到赫伯特家，在那里待了一会儿.....

[ðens] [baɪ]['wɔːtər][tuː; tə][fɑːks] - [hɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɔːkt] [æn; ən]['aʊər][ə'loʊn] ,
Thence by water to Fox - hall , and there walked an hour alone ,
因此 经过 水 到 狐狸 - 大厅 , 和 那里 步行 一个 小时 独自的 ,

然后乘船前往福克斯霍尔，在那里独自步行了一个小时。

[əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['sevrəl] ['hjuːmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ðæt] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [ðɪs] [hoʊ'lideɪ] ,
observing the several humours of the citizens that were there this holyday ,
观察 这 一些 体液 的 这 公民 那 是 那里 这 假期 ,
['pʊlɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃeriːz] ,
pulling of cherries ,
拉 的 樱桃 ,

观察节日期间在场市民的各种幽默行为，比如摘樱桃，

— [[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][bɑːb] - ['tʃeri]] — [ænd; ənd][gɑːd] [noʊz] [wʌt] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə]
— [The game of bob - cherry] — and God knows what , and so home to
— [这 游戏 的 鲍勃 - 樱桃] — 和 上帝 知道 什么 , 和 所以 家 到
[maɪ] ['ɑːfɪs] ,
my office ,
我的 办公室 ,

——[玩了"跳绳游戏"]——还有天知道发生了什么，然后我就回办公室了。

[wer] [leɪt] , [maɪ][waɪf][nɑːt] ['biːɪŋ] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] ,
where late , my wife not being come home with my mother ,
在哪里 晚的 , 我的 妻子 不是 存在 来 家 和 我的 母亲 ,

那天晚上很晚了，我妻子没有和我母亲一起回家。

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [ðɪs] [deɪ] [ɔːl] [ə'brɔːd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
who have been this day all abroad upon the water ,
WHO 有 到过 这 天 全部 国外 之上 这 水 ,

今天都在水上活动的人们，

[maɪ] ['mʌðər] ['biːɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ['spiːdəli] .
my mother being to go out of town speedily .
我的 母亲 存在 到 去 出去 的 镇 迅速地 .

我母亲很快就要出城了。

[soʊ][aɪ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] ,

So	I	home	and	to	supper	and	to	bed	,
所以	我	家	和	到	晚餐	和	到	床	,

于是我回家吃了晚饭，然后上床睡觉。

[maɪ][waɪf] [kʌm] [hoʊm] [wen] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

my	wife	come	home	when	I	come	from	the	office	.
我的	妻子	来	家	什么时候	我	来	从	这	办公室	.

我下班回家时，我妻子也正好到家。

[ðɪs] [deɪ] [aɪ] [ɪn'fɔːrmd] [maɪ'self] [ðæt] [ðer; ðər][daɪd] [fɔːr] [ɔːr][faɪv][æt; ət] ['westmɪnstər] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	day	I	informed	myself	that	there	died	four	or	five	at	Westminster	of	the
这	天	我	知情的	我	那	那里	死亡	四	或者	五	在	威斯敏斯特	的	这

[pleɪg] [ɪn][wʌn] ['æli] [ɪn] ['sevrəl] ['haʊzɪz] [ə'pɑːn] ['sʌndeɪ] [læst] ,

plague	in	one	alley	in	several	houses	upon	Sunday	last	,
瘟疫	在	一	胡同	在	一些	房屋	之上	星期日	最后的	,

今天我得知，上周日，威斯敏斯特一条小巷里的几户人家中，有四五人死于瘟疫。

[bel] ['æli] , ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] ['pæləs] - [geɪt] ;

Bell	Alley	,	over	against	the	Palace	-	gate	;
钟	胡同	,	超过	反对	这	宫殿	-	门	;

贝尔巷，正对着宫殿大门;

[jet] ['piːp(ə)l][duː] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [wɪl] [biː; bi] [fjuːər] [ɪn][ðə; ði] ['taʊn] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

yet	people	do	think	that	the	number	will	be	fewer	in	the	towne	than	it	was
然而	人们	做	思考	那	这	数字	将要	是	更少	在	这	城镇	比	它	曾是

[ðə; ði][læst] ['wiːki] !

the	last	weeke	!
这	最后的	威克	!

然而，人们确实认为镇上的人数会比上周少!

[ðə; ði] [dʌtʃ] [ɑːr; ər] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] - [seɪl] ['ʌndər] ['bæŋkɝt] ;

The	Dutch	are	come	out	again	with	20	sail	under	Bankert	;
这	荷兰语	是	来	出去	再次	和	-	帆	在下面	班克特	;

荷兰队再次派出 20 艘帆船，由 Bankert 指挥;

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] [iːst] ['ɪndiə] .

supposed	gone	to	the	Northward	to	meete	their	East	India	fleete	.
据称	已消失	到	这	向北	到	会见	他们的	东方	印度	舰队	.

据推测，他们已向北前往与东印度舰队会合。

21st .

21st	.
21st	.

21日

[ʌp] , [ænd; ənd] ['veri] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Up	,	and	very	busy	all	the	morning	.
向上	,	和	非常	忙碌的	全部	这	早晨	.

起床了，整个上午都非常忙碌。

[æt; ət] [nuːn] [wɪð; wɪθ] [kriːd] [tuː; tə][ðə; ði]['eksaɪz] ['ɑːfɪs] ,

At	noon	with	Creed	to	the	Excise	Office	,
在	中午	和	信条	到	这	消费税	办公室	,

中午和克里德一起去了税务局，

[wer] [aɪ][faɪnd]['aʊər; ɑːr] ['tælɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['mʌni] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ˌsɪks'tiːn] [mʌnθs] ,

where	I	find	our	tallys	will	not	be	money	in	less	than	sixteen	months	,
在哪里	我	寻找	我们的	统计数据	将要	不是	是	钱	在	较少的	比	十六	几个月	,

我认为我们的统计结果至少需要十六个月才能变成钱。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːl] [ðæt] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər] ['evri] ['peni]
which is a sad thing for the King to pay all that interest for every penny
哪个 是 一个 伤心 事物 为了 这 国王 到 支付 全部 那 兴趣 为了 每一个 一分钱
[hiː; hɪ][s'pendz] ;
he spends ;
他 花费 ;

对于国王来说，每花一分钱都要支付利息，这真是一件令人悲哀的事；

[ænd; ənd] , [wɪtʃ] [ɪz][streɪndʒ] , [ðə; ðɪ]['gəʊldˌsmɪθs][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][spoʊk] ,
and , which is strange , the goldsmiths with whom I spoke ,
和 , 哪个 是 奇怪的 , 这 金匠 和 谁 我 辐 ,

奇怪的是，我交谈过的金匠们

[duː] [dɪ'kler] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [muːvd] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ɪn'kriːs]
do declare that they will not be moved to part with money upon the increase
做 宣布 那 他们 将要 不是 是 已搬 到 部分 和 钱 之上 这 增加
[ʌv; əv][ðer; ðər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ten][pər][sent] .
of their consideration of ten per cent .
的 他们的 考虑 的 十 每 中心 .

他们声明，即使对价增加百分之十，他们也不会因此而放弃资金。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [dɪ'zaɪər][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [muːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
which they have , and therefore desire I would not move in it ,
哪个 他们 有 , 和 所以 欲望 我 会 不是 移动 在 它 ,

他们拥有这些，因此不希望我介入其中。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ðɪ] ['kɑːnsɪkwens] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ɪl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,
and indeed the consequence would be very ill to the King ,
和 的确 这 结果 会 是 非常 患病的 到 这 国王 ,

而这确实会给国王带来非常严重的后果。

[ænd; ənd][hæv; həv][ɪts] [ɪl] ['kɑːnsɪkwensɪz] ['fɑːloʊ][juː 'es] [θruː] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['revənuː] .
and have its ill consequences follow us through all the King's revenue .
和 有 它是患病的 结果 跟随 我们 通过 全部 这 国王学院 收入 .

其不良后果将波及国王的所有收入。

[hoʊm] , [ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [waɪt] [ænd; ənd] [ænt] [dʒeɪmz][daɪnd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
Home , and my uncle Wight and aunt James dined with me ,
家 , 和 我的 叔叔 怀特岛 和 阿姨 詹姆斯 用餐 和 我 ,

回到家，我的叔叔怀特和婶婶詹姆斯和我一起吃了晚饭。

[maɪ] ['mʌðər] ['biːɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
my mother being to go away to - morrow .
我的 母亲 存在 到 去 离开 到 - 明天 .

我母亲明天就要走了。

[soʊ][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,
So to White Hall ,
所以 到 白色的 大厅 ,

于是，前往白厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər]['kaʊns(ə)l] [dɪ'skɔːrst] [wɪð; wɪθ][sɜːr] ['tɔməs] ['ɪŋgrəm] [ə'baʊt]
and there before and after Council discoursed with Sir Thomas Ingram about
和 那里 前 和 后 理事会 谈论的 和 先生 托马斯 英格拉姆 关于
['aʊər; ɑːr] [ɪl] [keɪs] [æz; əz][tuː; tə][tæn'dʒiə][fɔːr; fər] ['mʌni] .
our ill case as to Tangier for money .
我们的 患病的 案件 作为 到 丹吉尔 为了 钱 .

此前和之后，议会与托马斯·英格拉姆爵士讨论了我们因丹吉尔的资金问题而面临的困境。

[hiː; hi] [hæθ] [gɑːt][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɑːn]['fraɪdeɪ] ,
He hath got the King to appoint a meeting on Friday ,
他 有 得到 这 国王 到 委 一个 会议 在 星期五 ,

他已请求国王在星期五召开会议。

[wɪtʃ] [aɪ][hoʊp] [wɪl] [pʊt][æn; ən][end][wʌn] [weɪ] [ɔːr] ['ʌðər] [tuː; tə][maɪ][peɪn] .
which **I** **hope** **will** **put** **an** **end** **one** **way** **or** **other** **to** **my** **pain** **.**
哪个 我 希望 将要 放 一个 结尾 一 方式 或者 其他 到 我的 疼痛 .

我希望这能以某种方式结束我的痛苦。

[soʊ] ['hoʊmwərdz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [krɔːs] [kiːz] [æt; ət] ['krɪplgeɪt] ,
So **homewards** **and** **to** **the** **Cross** **Keys** **at** **Cripplegate** **,**
所以 回家 和 到 这 叉 钥匙 在 残废门事件 ,

于是，我启程回家，前往克里普尔盖特的十字钥匙旅馆。

[wer] [aɪ][faɪnd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['taʊn] ['ɔːlmoʊst]['goʊɪŋ][aʊt][ʌv; əv] ['taʊn] ,
where **I** **find** **all** **the** **towne** **almost** **going** **out** **of** **towne** **,**
在哪里 我 寻找 全部 这 城镇 几乎 去 出去 的 城镇 ,

我发现镇上的人几乎都离开了镇子，

[ðə; ðɪ] ['koʊtʃɪz] [ænd; ənd] ['wægənz] ['biːɪŋ] [ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv]['piːp(ə)l]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .
the **coaches** **and** **waggons** **being** **all** **full** **of** **people** **going** **into** **the** **country** **.**
这 教练 和 马车 存在 全部 满的 的 人们 去 进入 这 国家 .

所有的马车和货车都挤满了进城的人。

[hɪr] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [waɪf][ə; eɪ] [waɪl] ,
Here **I** **had** **some** **of** **the** **company** **of** **the** **tapster's** **wife** **a** **while** **,**
这里 我 有 一些 的 这 公司 的 这 - 妻子 一个 尽管 ,

在这里，我和酒馆老板娘待了一会儿。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
and **so** **home** **to** **my** **office** **,** **and** **then** **home** **to** **supper** **and** **to** **bed** **.**
和 所以 家 到 我的 办公室 , 和 然后 家 到 晚餐 和 到 床 .

于是，我回到办公室，然后回家吃晚饭，睡觉。

22nd .
22nd **.**
22nd .

22日。

[ʌp] ['prɪti] [bɪ'taɪmz] ,
Up **pretty** **betimes** **,**
向上 漂亮的 早点 ,

起得相当早，

[ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [peɪn] ['weðər] [tuː; tə][send][maɪ] [ə'nʌðər] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [tuː; tə] - [deɪ][ɔːr][noʊ]
and **in** **great** **pain** **whether** **to** **send** **my** **another** **into** **the** **country** **to** **-** **day** **or** **no**
和 在 伟大的 疼痛 无论 到 发送 我的 其他 进入 这 国家 到 - 天 或者 不
,
,
,

我非常纠结今天是否要派我的另一个孩子去乡下。

[aɪ] ['hɪrɪŋ] , [baɪ][maɪ]['piːp(ə)l] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [pʊr] [retʃ] , [hæθ] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
I **hearing** **,** **by** **my** **people** **,** **that** **she** **,** **poor** **wretch** **,** **hath** **a** **mind** **to** **stay** **a** **little**
我 听力 , 经过 我的 人们 , 那 她 , 贫穷的 可怜虫 , 有 一个 头脑 到 停留 一个 小的
[lɔːŋgər] ,
longer **,**
更长 ,

我从族人那里听说，她这个可怜的女人，打算再多待一段时间。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [bleɪm] [hɜːr; hər] ,
and **I** **cannot** **blame** **her** **,**
和 我 不能 责备 她 ,

我不能责怪她，

[kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ][laɪf][ʃi:; ʃi] [wɪl] [θru:] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['fɑ:li] [li:d] [wen] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [hoʊm]

considering	what	a	life	she	will	through	her	own	folly	lead	when	she	comes	home
考虑	什么	一个	生活	她	将要	通过	她	自己的	蠢事	带领	什么时候	她	来	家

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

想想她回家后会因为自己的愚蠢行为而过上怎样的生活，

[ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['lɪbərti] [ʃi:; ʃi] [hæθ] [hæd; həd] [hɪr] .

unlike	the	pleasure	and	liberty	she	hath	had	here	.
与此不同	这	乐趣	和	自由	她	有	有	这里	.

与她在这里所享有的快乐和自由截然不同。

[æt; ət][læst][aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ə'gri:d] [tu:; tə][goʊ] ,

At	last	I	resolved	to	put	it	to	her	,	and	she	agreed	to	go	,
在	最后的	我	已解决	到	放	它	到	她	,	和	她	同意	到	去	,

最后我决定向她提出这件事，她同意去了。

[soʊ][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn][ðə; ði] ['taʊn] ,

so	I	would	not	oppose	it	,	because	of	the	sicknesse	in	the	towne	,
所以	我	会	不是	反对	它	,	因为	的	这	疾病	在	这	城镇	,

所以，我不会反对，因为镇上疫情肆虐。

[ænd; ənd][maɪ] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv] [rɪ'mu:vɪŋ] [maɪ][waɪf] .

and	my	intentions	of	removing	my	wife	.
和	我的	意图	的	移除	我的	妻子	.

以及我打算带走我妻子的意图。

[soʊ][aɪ][dɪd] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['mʌni] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][kaɪnd] [li:v] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

So	I	did	give	her	money	and	took	a	kind	leave	of	her	,
所以	我	做过	给	她	钱	和	采取	一个	种类	离开	的	她	,

所以我给了她钱，并友好地和她告别了。

[ʃi:; ʃi] , [pʊr] [retʃ] , [di'zaiərɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [fər'gɪv] [maɪ] ['brʌðər] [dʒɑ:n] , [bʌt; bət][aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s]

she	,	poor	wretch	,	desiring	that	I	would	forgive	my	brother	John	,	but	I	refused
她	,	贫穷的	可怜虫	,	渴望	那	我	会	原谅	我的	兄弟	约翰	,	但	我	拒绝

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

it	to	her	,
它	到	她	,

她，可怜的人儿，渴望我能原谅我的哥哥约翰，但我拒绝了她。

[wɪtʃ] ['trʌbld] [hɜ:r; hər] , [pʊr] [soʊl] ,

which	troubled	her	,	poor	soul	,
哪个	麻烦	她	,	贫穷的	灵魂	,

这让她很苦恼，可怜的人儿。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][kaɪnd][wɜ:rdz][ænd; ənd][soʊ][let][ðə; ði] ['dɪskɔ:rs] [goʊ][ɔ:f] ,

but	I	did	it	in	kind	words	and	so	let	the	discourse	go	off	,
但	我	做过	它	在	种类	字	和	所以	让	这	话语	去	离开	,

但我用的是委婉的言辞，所以就让争论继续下去了。

[ʃi:; ʃi] ['li:vɪŋ] [ˌem 'i:] [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] .

she	leaving	me	though	in	a	great	deal	of	sorrow	.
她	离开	我	尽管	在	一个	伟大的	交易	的	悲哀	.

她离开我时，心中充满了悲伤。

[soʊ][aɪ][tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd][left][maɪ][waɪf][ænd; ənd]['pi:p(ə)l][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][aʊt][ʌv; əv]

So	I	to	my	office	and	left	my	wife	and	people	to	see	her	out	of
所以	我	到	我的	办公室	和	左边	我的	妻子	和	人们	到	看	她	出去	的

[taʊn] ,

town	,
镇	,

于是我回了办公室，留下妻子和同事们送她出城。

[ænd; ənd][aɪ][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	I	at	the	office	all	the	morning	.
和	我	在	这	办公室	全部	这	早晨	.

我整个上午都在办公室。

[æt; ət] [nuːn] [maɪ][waɪf] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'duː] [gɔːn] ,

At	noon	my	wife	tells	me	that	she	is	with	much	ado	gone	,
在	中午	我的	妻子	讲述	我	那	她	是	和	很多	阿多	已消失	,

中午时分，妻子告诉我她已经走了，而且走得很远。

[ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [gɑːd] [bles] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][læst]

and	I	pray	God	bless	her	,	but	it	seems	she	was	to	the	last
和	我	祈祷	上帝	保佑	她	,	但	它	似乎	她	曾是	到	这	最后的

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] ,

unwilling	to	go	,
不情愿	到	去	,

我祈求上帝保佑她，但她似乎直到最后一刻都不愿意离开。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [soʊ] , [bʌt; bət][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [tɪl] [ʃiː; ʃi][lɔːst][hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] ,

but	would	not	say	so	,	but	put	it	off	till	she	lost	her	place	in	the	coach	,
但	会	不是	说	所以	,	但	放	它	离开	直到	她	丢失的	她	地方	在	这	教练	,

但她不会说出来，而是拖延到失去车厢座位为止。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə][raɪd][ɪn][ðə; ði] ['wægən] [pɑːrt] .

and	was	fain	to	ride	in	the	waggon	part	.
和	曾是	欣然	到	骑	在	这	车皮	部分	.

他很乐意乘坐马车。

['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'gen] [tɪl] [naɪt] , ['veri] ['bɪzi] ,

After	dinner	to	the	office	again	till	night	,	very	busy	,
后	晚餐	到	这	办公室	再次	直到	夜晚	,	非常	忙碌的	,

晚饭后又去办公室一直忙到晚上，非常忙。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][nɑːt]['veri] [leɪt] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	so	home	not	very	late	to	supper	and	to	bed	.
和	所以	家	不是	非常	晚的	到	晚餐	和	到	床	.

于是，他们没过多久就回家吃晚饭睡觉了。

23rd .

23rd	.
23rd	.

23日

[ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mɪti] [fɔːr; fər][tæn'dʒiə] , [wer] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl]

Up	and	to	White	Hall	to	a	Committee	for	Tangier	,	where	his	Royal
向上	和	到	白色的	大厅	到	一个	委员会	为了	丹吉尔	,	在哪里	他的	皇家

['haɪnəs] [wʌz; wəz] .

Highness	was	.
高度	曾是	.

随后前往白厅，参加丹吉尔委员会会议，殿下当时就在那里。

['aʊər; ɑːr] [greɪt] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [truː] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]

Our	great	design	was	to	state	to	them	the	true	condition	of	this
我们的	伟大的	设计	曾是	到	状态	到	他们	这	真的	状况	的	这

[kə'mɪti] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] ,

Committee	for	want	of	money	,
委员会	为了	想	的	钱	,

我们精心策划的方案是向他们说明委员会由于资金短缺的真实情况。

[ðə; ði][wɑːnt] [wer'ʌv] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [æz; əz][tuː; tə] [niːd] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [help] ,

the	want	whereof	was	so	great	as	to	need	some	sudden	help	,
这	想	其中	曾是	所以	伟大的	作为	到	需要	一些	突然	帮助	,

需求如此迫切，以至于需要一些紧急援助。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['kɑːntent] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [sə'plaɪd] [ænd; ənd]

and	it	was	with	some	content	resolved	to	see	it	supplied	and
和	它	曾是	和	一些	内容	已解决	到	看	它	供应	和

[miːnz] [prə'poʊzd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['duːɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

means	proposed	towards	the	doing	of	it	.
方法	建议的	向	这	正在做	的	它	.

而且，还有一些内容需要落实，并提出了实现这一目标的方法。

[æt; ət] [ðɪs] [kə'mɪti] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [kʌmz] [maɪ][lɔːrd][ʌv; əv] ['sænwɪtʃ] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː]

At	this	Committee	,	unknown	to	me	,	comes	my	Lord	of	Sandwich	,	who	,	it
在	这	委员会	,	未知	到	我	,	来	我的	主	的	三明治	,	WHO	,	它

[siːmz] ,

seems	,
似乎	,

在这个委员会上，我并不认识我的三明治勋爵，他似乎.....

[kʌm] [tuː; tə] ['taʊn] [læst] [naɪt] .

come	to	towne	last	night	.
来	到	城镇	最后的	夜晚	.

昨晚来到镇上。

['æftər][ðə; ði] [kə'mɪti] [wʌz; wəz][ʌp] , [maɪ][lɔːrd] ['sænwɪtʃ] [dɪd] [teɪk] [ˌem 'iː][ə'saɪd] ,

After	the	Committee	was	up	,	my	Lord	Sandwich	did	take	me	aside	,
后	这	委员会	曾是	向上	,	我的	主	三明治	做过	拿	我	旁边	,

委员会会议结束后，桑威奇勋爵把我叫到一边。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] [æn; ən]['aʊər][ə'loʊn] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][roʊb] - ['tʃeɪmbər] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] ,

and	we	walked	an	hour	alone	together	in	the	robe	-	chamber	,	the	door	shut	,
和	我们	步行	一个	小时	独自的	一起	在	这	长袍	-	房间	,	这	门	关闭	,

我们关上门，在更衣室里独自走了一个小时。

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɔvəntri] [dɪd] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði]

telling	me	how	much	the	Duke	and	Mr	.	Coventry	did	,	both	in	the	fleete
讲述	我	如何	很多	这	公爵	和	先生	.	考文垂	做过	,	两个都	在	这	舰队

[ænd; ənd] [hɪr] ,

and	here	,
和	这里	,

他告诉我公爵和考文垂先生在舰队和这里都做了多少贡献，

[meɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ; [ænd; ənd][æz; əz]

make	of	him	,	and	that	in	some	opposition	to	the	Prince	;	and	as
制作	的	他	,	和	那	在	一些	反对	到	这	王子	;	和	作为

[ə; eɪ] [mɔːr] ['praɪvət] ['mesɪdʒ] ,

a	more	private	message	,
一个	更多的	私人的	信息	,

把他塑造成这样，这与王子的立场有些冲突；还有一条更私人的信息，

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bəuθ] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [spɔːrt]

he	told	me	that	he	hath	been	with	them	both	when	they	have	made	sport
他	讲述	我	那	他	有	到过	和	他们	两个都	什么时候	他们	有	制成	运动

[ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] :

of	the	Prince	and	laughed	at	him	:
的	这	王子	和	笑了	在	他	:

他告诉我，他曾亲眼目睹他们取笑王子、戏弄他：

[jet] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪntɪd] [rɪ'leɪʃn] ,

yet	that	all	the	discourse	of	the	towne	,	and	the	printed	relation	,
然而	那	全部	这	话语	的	这	城镇	,	和	这	打印	关系	,

然而，城镇的所有讨论，以及印刷的记载，

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][wʌn][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [maɪ][lɔːrd] [θɪŋks] ['maɪti] [streɪndʒ] ; [hiː; hi]

should	not	give	him	one	word	of	honour	my	Lord	thinks	mighty	strange	;	he
应该	不是	给	他	一	单词	的	荣誉	我的	主	思考	强大的	奇怪的	;	他

[ə'ʃʊrɪŋ] [ˌem 'iː] ,

assuring	me	,
保证	我	,

大人觉得非常奇怪，不该给他一句恭维话；他向我保证，

[ðæt] [ðoʊ] [baɪ]['æksɪdənt][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][væn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt]

that	though	by	accident	the	Prince	was	in	the	van	the	beginning	of	the	fight
那	尽管	经过	事故	这	王子	曾是	在	这	货车	这	开始	的	这	斗争

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [pæs] ,

for	the	first	pass	,
为了	这	第一的	经过	,

虽然王子是偶然地出现在货车里，但第一次争夺胜利的时刻还是来了。

[jet] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][maɪ][lɔːrd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][væn] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [soʊ] .

yet	all	the	rest	of	the	day	my	Lord	was	in	the	van	,	and	continued	so	.
然而	全部	这	休息	的	这	天	我的	主	曾是	在	这	货车	,	和	持续	所以	.

然而，那天剩下的时间里，我的主人一直待在车里，直到今天。

[ðæt] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,

That	notwithstanding	all	this	noise	of	the	Prince	,
那	虽然	全部	这	噪音	的	这	王子	,

尽管王子大吵大闹，

[hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd][nɔːr][ə; eɪ][mæn] [kɪld] ,

he	had	hardly	a	shot	in	his	side	nor	a	man	killed	,
他	有	几乎	一个	射击	在	他的	边	也不	一个	男人	被杀	,

他几乎没有中弹，也没有人丧命。

[ˌwer'æz] [hiː; hi] [hæθ] [ə'bʌv] - [ɪn][hɜːr; hər] [hʌl] , [ænd; ənd][nɑːt][wʌn][mæst] [hoʊl] [nɔːr][jɑːrd] ;

whereas	he	hath	above	30	in	her	hull	,	and	not	one	mast	whole	nor	yard	;
然而	他	有	多于	-	在	她	船体	,	和	不是	一	桅杆	所有的	也不	院子	;

而他的船体上有超过 30 个桅杆，却没有一根完整的桅杆或横桁；

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['bætərd] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] , [ænd; ənd][lɔːst][moʊst][men] ,

but	the	most	battered	ship	of	the	fleet	,	and	lost	most	men	,
但	这	最多	伤痕累累	船	的	这	舰队	,	和	丢失的	最多	男人	,

但它是舰队中受损最严重的战舰，也是伤亡最惨重的舰员。

['seɪvɪŋ] ['kæptɪn] [smɪθ] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['meri] .

saving	Captain	Smith	of	"	The	Mary	.
保存	队长	史密斯	的	"	这	玛丽	.

拯救"玛丽号"上的史密斯船长。

" [ðæt] [ðə; ði][moʊst][ðə; ði] [duːk] [dɪd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][aʊt][ʌv; əv][gʌn] - [ʃɑːt] ; [bʌt; bət][ðæt] ,

"	That	the	most	the	Duke	did	was	almost	out	of	gun	-	shot	;	but	that	,
"	那	这	最多	这	公爵	做过	曾是	几乎	出去	的	枪	-	射击	;	但	那	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

"公爵所做的最多也就是几乎是在枪林弹雨中；但事实上，

[ðə; ði] [duːk] [dɪd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][maɪ][lɔː(r)dz]['reskjuː]['æftər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [fɔːt]

the	Duke	did	come	up	to	my	Lord's	rescue	after	he	had	a	great	while	fought
这	公爵	做过	来	向上	到	我的	主场	救援	后	他	有	一个	伟大的	尽管	战斗

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

with	four	of	them	.
和	四	的	他们	.

公爵在与其中四人激战许久后前来营救了我的主人。

[haʊ] ['pʊrli,'pɔ:rli][sɜ:r][dʒɑ:n] ['lɔ:sn] [pər'fɔ:rmd] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv]

How	poorly	Sir	John	Lawson	performed	,	notwithstanding	all	that	was	said	of
如何	差	先生	约翰	劳森	执行	,	虽然	全部	那	曾是	说	的

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

尽管人们对约翰·劳森爵士赞誉有加，但他的表现却十分糟糕；

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

and	how	his	ship	turned	out	of	the	way	,
和	如何	他的	船	转向	出去	的	这	方式	,

以及他的船是如何避开航道的，

[waɪl] [sɜ:r][dʒeɪ] . ['lɔ:sn] [hɪm'self][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] , [tu:; tə][ðə; ði] [en'deɪndʒərɪŋ] [ʌv; əv]

while	Sir	J	.	Lawson	himself	was	upon	the	deck	,	to	the	endangering	of
尽管	先生	J	.	劳森	他自己	曾是	之上	这	甲板	,	到	这	危及	的

[ðə; ði] [hoʊl] .

the	whole	fleete	.
这	所有的	舰队	.

当时J·劳森爵士本人就在甲板上，危及整个舰队的安全。

[ˌaɪ 'ti:] ['ðerfɔ:r] ['trʌblz] [maɪ] [lɔ:rd] [ðæt] ['mɪstər] . ['kɔvəntri] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t]['menʃ(ə)n][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv]

It	therefore	troubles	my	Lord	that	Mr	.	Coventry	should	not	mention	a	word	of
它	所以	麻烦	我的	主	那	先生	.	考文垂	应该	不是	提到	一个	单词	的

[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] .

him	in	his	relation	.
他	在	他的	关系	.

因此，令我大人感到困扰的是，考文垂先生在他的叙述中只字未提他。

[aɪ][dɪd] , [ɪn] ['ænsər] , ['ɔ:fər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [wʌz; wəz][nɑ:t][kəm'paɪld][baɪ]['mɪstər]

I	did	,	in	answer	,	offer	that	I	was	sure	the	relation	was	not	compiled	by	Mr
我	做过	,	在	回答	,	提供	那	我	曾是	当然	这	关系	曾是	不是	编译	经过	先生

. ['kɔvəntri] ,

.	Coventry	,
.	考文垂	,

作为回应，我表示我确信这份关系图并非考文垂先生所编纂。

[bʌt; bət][baɪ] - , [aʊt][ʌv; əv] ['sevrəl] ['letərz] , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['wɪtnəs] ;

but	by	L'Estrange	,	out	of	several	letters	,	as	I	could	witness	;
但	经过	-	,	出去	的	一些	信件	,	作为	我	可以	证人	;

但据我所知，莱斯特兰奇从几封信中写道：

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['kʌvəntriz] ['letər] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [gɪv] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑ:rəl][dɪd]

and	that	Mr	.	Coventry's	letter	that	he	did	give	the	Duke	of	Albemarle	did
和	那	先生	.	考文垂的	信	那	他	做过	给	这	公爵	的	阿尔伯马尔	做过

[gɪv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] ,

give	him	as	much	right	as	the	Prince	,
给	他	作为	很多	正确的	作为	这	王子	,

考文垂先生交给阿尔伯马尔公爵的那封信确实赋予了他与王子同等的权利。

[fɔ:r; fər][aɪ][maɪ'self] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][fɜ:rst][ænd; ənd] [ðen] ['kɑ:pɪd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ,

for	I	myself	read	it	first	and	then	copied	it	out	,
为了	我	我	读	它	第一的	和	然后	复制	它	出去	,

因为我是先自己读的，然后抄录下来的。

[wɪtʃ] [aɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ʃoʊ] [maɪ] [lɔ:rd] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['sætɪsfaɪd] .

which	I	promised	to	show	my	Lord	,	with	which	he	was	somewhat	satisfied	.
哪个	我	承诺	到	展示	我的	主	,	和	哪个	他	曾是	有些	使满意	.

我答应将此事禀告我的主人，他对此表示基本满意。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['dɪskɔːrs] [maɪ] [lɔːrd] [dɪd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
From **that** **discourse** **my** **Lord** **did** **begin** **to** **tell** **me** **how** **much** **he** **was**
从 那 话语 我的 主 做过 开始 到 告诉 我 如何 很多 他 曾是
[kən'sɜːrnd] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
concerned **to** **dispose** **of** **his** **children** **,**
担心的 到 处置 的 他的 孩子们 ,

从那番谈话中，我的主人开始告诉我，他多么关心如何处置他的孩子们。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [help] ;
and **would** **have** **my** **advice** **and** **help** **;**
和 会 有 我的 建议 和 帮助 ;

我会给予他建议和帮助；

[ænd; ənd] [prə'paʊndid] [tuː; tə] [mætʃ] [maɪ] ['leɪdi] [dʒɛ'maɪmə] [tuː; tə] [sɜːr] [dʒiː] . [ˌkɑːrtɝ'ɛts] ['eldɪst] [sʌn] ,
and **propounded** **to** **match** **my** **Lady** **Jemimah** **to** **Sir** **G** **.** **Carteret's** **eldest** **son** **,**
和 提出的 到 匹配 我的 女士 杰米玛 到 先生 G . 卡特雷特 长子 儿子 ,

并提议让我的杰米玛夫人嫁给G·卡特雷特爵士的长子，

[wɪtʃ] [aɪ] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [dɪd] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
which **I** **approved** **of** **,** **and** **did** **undertake** **the** **speaking** **with** **him** **about** **it**
哪个 我 得到正式认可的 的 , 和 做过 承担 这 请讲 和 他 关于 它
[æz; əz] [frʌm; frəm] [maɪ'self] ,
as **from** **myself** **,**
作为 从 我 ,

我对此表示赞同，并代表我自己与他谈论了此事。

[wɪtʃ] [maɪ] [lɔːrd] [laɪkt] .
which **my** **Lord** **liked** **.**
哪个 我的 主 喜欢 .

我的主人很喜欢。

[soʊ] ['pɑːrtɪd] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hed] [fʊl] [ʌv; əv] [ker] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] .
So **parted** **,** **with** **my** **head** **full** **of** **care** **about** **this** **business** **.**
所以 分手了 , 和 我的 头 满的 的 关心 关于 这 商业 .

于是我告别了，心里满是这件事的忧虑。

[ðens] [hoʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðens] [baɪ] [koʊtʃ]
Thence **home** **to** **the** **'** **Change** **,** **and** **so** **to** **dinner** **,** **and** **thence** **by** **coach**
因此 家 到 这 - 改变 , 和 所以 到 晚餐 , 和 因此 经过 教练
[tuː; tə] ['mɪstər] . - .
to **Mr** **.** **Povy's** **.**
到 先生 . - .

然后回家，到“Change”餐厅，然后去吃晚饭，再乘马车去波维先生家。

[ðens] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kriːd] [tuː; tə] [wʌn] ['mɪstər] . [fɪntʃ] ;
Thence **by** **appointment** **with** **him** **and** **Creed** **to** **one** **Mr** **.** **Finch** **;**
因此 经过 预约 和 他 和 信条 到 一 先生 . 芬奇 ;

然后经他和克里德的安排，交给芬奇先生；

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['eksaɪz] , [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ə'baʊt] [sʌm; səm]
one **of** **the** **Commissioners** **for** **the** **Excise** **,** **to** **be** **informed** **about** **some**
一 的 这 委员 为了 这 消费税 , 到 是 知情的 关于 一些
[θɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eksaɪz] ,
things **of** **the** **Excise** **,**
事物 的 这 消费税 ,

其中一位税务专员，需了解一些税务相关事宜。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['setlɪŋ] ['mætərz] [ˌðer'ɪn] ['betər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][tæn'dʒiə]

in	order	to	our	settling	matters	therein	better	for	us	for	our	Tangier
在	命令	到	我们的	安顿	事情	其中	更好的	为了	我们	为了	我们的	丹吉尔

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

为了更好地解决我们在丹吉尔的业务相关事宜。

[aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'skriːt] , [greɪv] ['pɜːrs(ə)n] .

I	find	him	a	very	discreet	,	grave	person	.
我	寻找	他	一个	非常	慎重	,	严重	人	.

我觉得他是一个非常谨慎、严肃的人。

[ðens] [wel] ['sætɪsfaɪd][aɪ][ænd; ənd] [kriːd] [tuː; tə]['mɪstər] . [fɑːks][æt; ət] [waɪt] [hɔːl] [tuː; tə] [spiːk]

Thence	well	satisfied	I	and	Creed	to	Mr	.	Fox	at	White	Hall	to	speak
因此	出色地	使满意	我	和	信条	到	先生	.	狐狸	在	白色的	大厅	到	说话

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ðɪ] [seɪm] ['mætər] ,

with	him	about	the	same	matter	,
和	他	关于	这	相同的	事情	,

于是我和克里德心满意足地前往白厅与福克斯先生商讨此事。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['prɪti] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [tʊk]

and	having	some	pretty	satisfaction	from	him	also	,	he	and	I	took
和	拥有	一些	漂亮的	满意	从	他	还	,	他	和	我	采取

[boʊt][ænd; ənd][tuː; tə][fɑːks] [hɔːl] ,

boat	and	to	Fox	Hall	,
船	和	到	狐狸	大厅	,

我也从他那里得到了相当不错的满足感，于是我和他乘船去了福克斯霍尔。

[wer] [wiː; wi] [spent] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['mætərz] ['veri] ['soʊbərli][ænd; ənd]

where	we	spent	two	or	three	hours	talking	of	several	matters	very	soberly	and
在哪里	我们	花费	二	或者	三	小时	说	的	一些	事情	非常	清醒地	和

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

contentfully	to	me	,
心满意足	到	我	,

我们花了两个小时，非常冷静、愉快地和我谈论了好几个问题。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ɛr] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɑːrdn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

which	,	with	the	ayre	and	pleasure	of	the	garden	,	was	a	great
哪个	,	和	这	艾尔	和	乐趣	的	这	花园	,	曾是	一个	伟大的

[rɪ'freʃmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

refreshment	to	me	,
清爽	到	我	,

花园里的空气清新宜人，让我感到非常舒畅。

[ænd; ənd] , - [mɪ'θɪŋks] , [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][dʒɔɪ] [ɑːr'selvz] [ɪn] .

and	,	'	methinks	,	that	which	we	ought	to	joy	ourselves	in	.
和	,	-	我觉得	,	那	哪个	我们	应该	到	喜悦	我们自己	在	.

依我看，这正是我们应该感到快乐的事情。

[ðens] [bæk] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [wer] [wiː; wi]['pɑːrtɪd] ,

Thence	back	to	White	Hall	,	where	we	parted	,
因此	后退	到	白色的	大厅	,	在哪里	我们	分手了	,

然后我们返回白厅，在那里分别。

[ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][faɪnd][maɪ][lɔːrd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['fɑːrðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ə'baʊt][hɪz; ɪz]

and	I	to	find	my	Lord	to	receive	his	farther	direction	about	his
和	我	到	寻找	我的	主	到	收到	他的	更远	方向	关于	他的

[prə'poʊz(ə)l] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

proposal	this	morning	.
提议	这	早晨	.

今天早上，我要去见我的主，接受他对我的提议的进一步指示。

[wer'ɪn] [aɪ][dɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][fɜːrst][baɪ] [ə'nʌðər] [hænd] [breɪk] [maɪ] [ɪn'tenʃən] [tuː; tə][sɜːr][dʒiː] .

Wherein	**I**	**did**	**that**	**I**	**should**	**first**	**by**	**another**	**hand**	**break**	**my**	**intentions**	**to**	**Sir**	**G**	**.**
其中	我	做过	那	我	应该	第一的	经过	其他	手	休息	我的	意图	到	先生	G	.

['kɑːrtɜ-ɪt] .

Carteret	**.**
卡特雷特	.

其中我这样做是为了先通过另一个人向 G. Carteret 爵士透露我的意图。

[aɪ] [pɪtʃt] [ə'pɑːn]['draɪv, 'dɑːktɜ-] . [klɜːrk] , [wɪtʃ] [maɪ][lɔːrd] [laɪkt] ,

I	**pitched**	**upon**	**Dr**	**.**	**Clerke**	**,**	**which**	**my**	**Lord**	**liked**	**,**
我	投球	之上	博士	.	克拉克	,	哪个	我的	主	喜欢	,

我推荐了克拉克博士，老爷很满意。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ɪn'devər] [bʌt; bət][ɪn][veɪn][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][aʊt][tuː; tə] - [naɪt] .

and	**so**	**I**	**endeavoured**	**but**	**in**	**vain**	**to**	**find**	**him**	**out**	**to**	**-**	**night**	**.**
和	所以	我	努力	但	在	徒劳	到	寻找	他	出去	到	-	夜晚	.

因此，我今晚竭尽全力想要找到他，但却徒劳无功。

[soʊ][hoʊm][baɪ] ['hækni] - [koʊtʃ] , [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['veri] ['deɪndʒərəs] ['pæsɪdʒ] [naʊ] - [ə; eɪ] -

So	**home**	**by**	**hackney**	**-**	**coach**	**,**	**which**	**is**	**become**	**a**	**very**	**dangerous**	**passage**	**now**	**-**	**a**	**-**
所以	家	经过	哈克尼	-	教练	,	哪个	是	变得	一个	非常	危险的	通道	现在	-	一个	-

[deɪz] , [ðə; ði] ['sɪknəs] [ɪn'kriːsɪŋ] ['maɪtɪli] ,

days	**,**	**the**	**sickness**	**increasing**	**mightily**	**,**
天	,	这	疾病	增加	非常	,

所以，我选择乘坐出租车回家，但如今这条路已经变得非常危险，因为疾病越来越严重。

[ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	**to**	**bed**	**.**
和	到	床	.

然后上床睡觉。

24th ([ˌmɪd'sʌmər] - [deɪ]) .

24th	**(**	**Midsummer**	**-**	**day**	**)**	**.**
24th	(	盛夏	-	天	)	.

24日（仲夏节）。

[ʌp] ['veri] [bɪ'taɪmz] , [baɪ][sɪks] , [ænd; ənd][æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɜ-] . - [æt; ət] ['westmɪnstər] [baɪ]['sɛvən]

Up	**very**	**betimes**	**,**	**by**	**six**	**,**	**and**	**at**	**Dr**	**.**	**Clerke's**	**at**	**Westminster**	**by**	**7**
向上	非常	早点	,	经过	六	,	和	在	博士	.	-	在	威斯敏斯特	经过	7

[ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] ,

of	**the**	**clock**	**,**
的	这	钟	,

每天很早就起床，六点钟就到了，七点钟之前就到了威斯敏斯特的克拉克医生那里。

['hævɪŋ] ['oʊvər] [naɪt] [baɪ][ə; eɪ][noʊt] [ə'kweɪntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ,

having	**over**	**night**	**by**	**a**	**note**	**acquainted**	**him**	**with**	**my**	**intention**	**of**	**coming**	**,**
拥有	超过	夜晚	经过	一个	笔记	熟人	他	和	我的	意图	的	未来	,

我连夜用纸条告知他我即将到来，

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] , [ɪn][ðə; ði][best] ['mænər] [aɪ][kʊd; kəd] ,

and	**there**	**I**	**,**	**in**	**the**	**best**	**manner**	**I**	**could**	**,**
和	那里	我	,	在	这	最好的	方式	我	可以	,

于是，我尽我所能地.....

[broʊk][maɪ] ['erənd] [ə'baʊt][ə; eɪ] [mætʃ] [bɪ'twiːn] [sɜːr][dʒiː] . [ˌkɑːrtɜ-'ɛts] ['eldɪst] [sʌn][ænd; ənd][maɪ][lɔːrd]

broke	**my**	**errand**	**about**	**a**	**match**	**between**	**Sir**	**G**	**.**	**Carteret's**	**eldest**	**son**	**and**	**my**	**Lord**
打破	我的	差事	关于	一个	匹配	之间	先生	G	.	卡特雷特	长子	儿子	和	我的	主

['sænd,wɪtʃɪz] ['eldɪst] ['dɔːtər] ,

Sandwich's	**eldest**	**daughter**	**,**
三明治	长子	女儿	,

我原本的任务是促成卡特雷特爵士的长子和桑威奇勋爵的长女的婚事，结果却被耽搁了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ([æz; əz][aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd]) [tʊk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɑːntent] :

which	he	(	as	I	knew	he	would	)	took	with	great	content	:
哪个	他	(	作为	我	知道	他	会	)	采取	和	伟大的	内容	:

他（正如我预料的那样）非常满意地接受了：

[ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [ə'griːd] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] [ænd; ənd][hiː; hi] , ['biːɪŋ] [bəuθ] [men] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ]

and	we	both	agreed	that	my	Lord	and	he	,	being	both	men	relating
和	我们	两个都	同意	那	我的	主	和	他	,	存在	两个都	男人	相关

[tuː; tə][ðə; ðiː] [siː] ,

to	the	sea	,
到	这	海	,

我们双方都认为，我的大人和他都是与海洋有关的人，

['ʌndər] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['æspekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] , [ɔːl'redi] [gʊd] [frendz] , [ænd; ənd][bəuθ] ['vɜːrtʃuəs]

under	a	kind	aspect	of	His	Majesty	,	already	good	friends	,	and	both	virtuous
在下面	一个	种类	方面	的	他的	威严	,	已经	好的	朋友们	,	和	两个都	有德行的

[ænd; ənd] [gʊd] ['fæmɪliz] ,

and	good	familys	,
和	好的	家庭	,

在陛下仁慈的照耀下，他们原本就是好朋友，而且都出身于品德高尚、家境良好的家庭。

[ðer; ðər] - [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [juːz][tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

their	allyance	might	be	of	good	use	to	us	;
他们的	-	可能	是	的	好的	使用	到	我们	;

他们的结盟或许对我们有利；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]

and	he	did	undertake	to	find	out	Sir	George	this	morning	,	and	put	the
和	他	做过	承担	到	寻找	出去	先生	乔治	这	早晨	,	和	放	这

['bɪznəs] [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

business	in	execution	.
商业	在	执行	.

今天上午，他确实着手调查乔治爵士，并着手处理此事。

[soʊ] ['biːɪŋ] [bəuθ] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

So	being	both	well	pleased	with	the	proposition	,
所以	存在	两个都	出色地	高兴	和	这	主张	,

因此，两人都对这个提议非常满意，

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [niːs] [ðer; ðər][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [sɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['sɔŋz] ['veri] ['prɪtɪli]

I	saw	his	niece	there	and	made	her	sing	me	two	or	three	songs	very	prettily
我	锯	他的	侄女	那里	和	制成	她	唱歌	我	二	或者	三	歌曲	非常	漂亮

,

,

,

我在那里看到了他的侄女，让她给我唱了两三首歌，唱得非常动听。

[ænd; ənd][soʊ] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

and	so	home	to	the	office	,
和	所以	家	到	这	办公室	,

于是，从家到办公室，

[wer] [tuː; tə][maɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [aɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . ['kɔvəntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːrd] [met] [bɪ'fɔːr] [aɪ]

where	to	my	great	trouble	I	found	Mr	.	Coventry	and	the	board	met	before	I
在哪里	到	我的	伟大的	麻烦	我	成立	先生	.	考文垂	和	这	木板	遇见	前	我

[kʌm] .

come	.
来	.

费了我好大劲才找到考文垂先生，董事会在我到达之前就已经开会了。

[aɪ][ɪk'skjuːzd][maɪ] [leɪt] ['kʌmɪŋ] [baɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] [ə'baʊt] ['ɑːfɪs] ['bɪznəs] .

I	excused	my	late	coming	by	having	been	on	the	River	about	office	business	.
我	已原谅	我的	晚的	未来	经过	拥有	到过	在	这	河	关于	办公室	商业	.

我解释说我迟到了，因为我在河上处理公务。

[soʊ][tuː; tə] ['bɪznəs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

So	to	business	all	the	morning	.
所以	到	商业	全部	这	早晨	.

所以，整个上午都在忙正事。

[æt; ət] [nuːn] ['kæptɪn] ['fɜːrərz] [ænd; ənd]['mɪstər] . [muə; mɔː] [daind] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

At	noon	Captain	Ferrers	and	Mr	.	Moore	dined	with	me	,
在	中午	队长	费雷尔斯	和	先生	.	摩尔	用餐	和	我	,

中午时分，费雷尔斯船长和摩尔先生与我共进晚餐。

[ðə; ði]['fɔːrmər][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [kɔːniŋ] [frʌm; frəm] [siː]

the	former	of	them	the	first	time	I	saw	him	since	his	corning	from	sea
这	以前的	的	他们	这	第一的	时间	我	锯	他	自从	他的	康宁	从	海

,

,

,

前者是我自他从海上归来后第一次见到他，

[huː] [duː] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][best][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

who	do	give	me	the	best	conversation	in	general	,
WHO	做	给	我	这	最好的	对话	在	一般的	,

一般来说，谁能给我带来最好的谈话?

[ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd]

and	as	good	an	account	of	the	particular	service	of	the	Prince	and
和	作为	好的	一个	帐户	的	这	特别的	服务	的	这	王子	和

[maɪ][lɔːrd][ʌv; əv] ['sænwɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [siː] - [faɪt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] .

my	Lord	of	Sandwich	in	the	late	sea	-	fight	that	I	could	desire	.
我的	主	的	三明治	在	这	晚的	海	-	斗争	那	我	可以	欲望	.

对我而言，这是对王子和桑威治勋爵在最近海战中特殊功绩的最佳描述。

['æftər] ['dɪnər] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .

After	dinner	they	parted	.
后	晚餐	他们	分手了	.

晚饭后他们就分开了。

[soʊ][aɪ][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [wer] [aɪ][wɪð; wɪθ] [kriːd] [ænd; ənd] - [ə'tendid] [maɪ][lɔːrd] ['treʒərər] ,

So	I	to	White	Hall	,	where	I	with	Creed	and	Povy	attended	my	Lord	Treasurer	,
所以	我	到	白色的	大厅	,	在哪里	我	和	信条	和	-	参加	我的	主	财务主管	,

于是我去了白厅，在那里我和克里德、波维一起觐见了我的财政大臣。

[ænd; ənd][dɪd] [prɪ'veɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][let][ˌjuː 'es][hæv; həv][æn; ən] [ə'saɪnmənt] [fɔːr; fər] - [ɔːr]

and	did	prevail	with	him	to	let	us	have	an	assignment	for	15	or
和	做过	占上风	和	他	到	让	我们	有	一个	任务	为了	-	或者

L20 ,

L20 ,

L20 ,

最终说服他让我们接一个报酬为 15 或 20 英镑的任务。

- , [wɪtʃ] , [aɪ][hoʊp] , [wɪl] [duː]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][tæn'dʒiə] .

000	,	which	,	I	hope	,	will	do	our	business	for	Tangier	.
-	,	哪个	,	我	希望	,	将要	做	我们的	商业	为了	丹吉尔	.

000，我希望这能为我们在丹吉尔的业务带来效益。

[soʊ][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [klɜːrk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][faʊnd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][broʊk][ðə; ði]

So	to	Dr	.	Clerke	,	and	there	found	that	he	had	broke	the
所以	到	博士	.	克拉克	,	和	那里	成立	那	他	有	打破	这

['bɪznəs] [tuː; tə][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɚɪt] ,

business	to	Sir	G	.	Carteret	,
商业	到	先生	G	.	卡特雷特	,

于是，我去找了克拉克医生，结果发现他已经把生意泄露给了卡特雷特爵士。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [θɪŋ] ['maɪti] [wel] .

and	that	he	takes	the	thing	mighty	well	.
和	那	他	需要	这	事物	强大的	出色地	.

他对此接受得非常好。

[ðens] [aɪ][tuː; tə][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɚɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][best] ['mænər] [aɪ]

Thence	I	to	Sir	G	.	Carteret	at	his	chamber	,	and	in	the	best	manner	I
因此	我	到	先生	G	.	卡特雷特	在	他的	房间	,	和	在	这	最好的	方式	我

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

然后我前往卡特雷特爵士的房间，并尽我所能地以最好的方式，

[ænd; ənd][moʊst][ə'blaɪdʒɪŋli] , [muːvd] [ðə; ði] ['bɪznəs] : [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt]

and	most	obligingly	,	moved	the	business	:	he	received	it	with	great	respect
和	最多	乐意地	,	已搬	这	商业	:	他	已收到	它	和	伟大的	尊重

[ænd; ənd]['kɑːntent] ,

and	content	,
和	内容	,

而且非常乐意地帮我们转移了业务：他对此表示了极大的尊重和满意。

[ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	thanks	to	me	,	and	promised	that	he	would	do	what	he	could
和	谢谢	到	我	,	和	承诺	那	他	会	做	什么	他	可以

['pɑːsəbli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sʌn] ,

possibly	for	his	son	,
可能	为了	他的	儿子	,

他感谢了我，并承诺会尽一切可能帮助他的儿子。

[tuː; tə]['rendər][hɪm; ɪm][fɪt][fɔːr; fər][maɪ][lɔː(r)dz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [greɪt] ['kaɪndnəs][tuː; tə]

to	render	him	fit	for	my	Lord's	daughter	,	and	shewed	great	kindness	to
到	使成为	他	合身	为了	我的	主场	女儿	,	和	展示	伟大的	仁慈	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

为了使他配得上我主人的女儿，并且对我非常友善。

[ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv][maɪ]['kaɪndnəs][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˌhɪr'ɪn] .

and	sense	of	my	kindness	to	him	herein	.
和	感觉	的	我的	仁慈	到	他	在此处	.

以及我在此对他表达的善意。

[sɜːr] ['wɪljəm] [pen][toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] [deɪ] [ðæt]['mɪstər] . ['kɔvəntri][ɪz][tuː; tə][biː; bi][swɔːrn][ə; eɪ]['prɪvi]

Sir	William	Pen	told	me	this	day	that	Mr	.	Coventry	is	to	be	sworn	a	Privy
先生	威廉	笔	讲述	我	这	天	那	先生	.	考文垂	是	到	是	宣誓	一个	私处

['kaʊnsələr] ,

Counsellor	,
顾问	,

威廉·彭爵士今天告诉我，考文垂先生将宣誓就任枢密顾问官。

[æt; ət] [wɪtʃ] [maɪ][soʊl][ɪz][glæd] .

at	which	my	soul	is	glad	.
在	哪个	我的	灵魂	是	高兴的	.

这让我感到无比欣慰。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['letərz] [baɪ][ðə; ði][poʊst] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər]

So	home	and	to	my	letters	by	the	post	,	and	so	home	to	supper
所以	家	和	到	我的	信件	经过	这	邮政	,	和	所以	家	到	晚餐

[ænd; ənd][bed] .

and	bed	.
和	床	.

于是我回到家，开始阅读邮递员的信件，然后回家吃晚饭睡觉。

25th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

25th	(	Lord's	day	)	.
25th	(	主场	天	)	.

25日（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ]

Up	,	and	several	people	about	business	come	to	me	by	appointment	relating
向上	,	和	一些	人们	关于	商业	来	到	我	经过	预约	相关

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

to	the	office	.
到	这	办公室	.

早上，有好几个人预约来找我谈办公室里的事。

[ðens] [aɪ][tuː; tə][maɪ]['klɑːzɪt][ə'baʊt][maɪ][tæn'dʒiə]['pepərz] .

Thence	I	to	my	closet	about	my	Tangier	papers	.
因此	我	到	我的	壁橱	关于	我的	丹吉尔	文件	.

然后我回到衣橱，查看我的丹吉尔文件。

[æt; ət] [nuːn] [daɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ə'brɔːd] [baɪ]['wɔːtər] , [ˌaɪ 'tiː] ['reɪnɪŋ] [hɑːrd] ,

At	noon	dined	,	and	then	I	abroad	by	water	,	it	raining	hard	,
在	中午	用餐	,	和	然后	我	国外	经过	水	,	它	下雨	难的	,

中午吃了午饭，然后我乘船出游，当时下着瓢泼大雨。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə] ['wʊlɪtʃ] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] ,

thinking	to	have	gone	down	to	Woolwich	,	but	I	did	not	,
思维	到	有	已消失	向下	到	伍尔维奇	,	但	我	做过	不是	,

我原以为自己去了伍尔维奇，但我并没有。

[bʌt; bət] [bæk] [θruː] [brɪdʒ] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [wer] , ['æftər][aɪ][hæd; həd] [ə'gen] ['vɪzɪtɪd] [sɜːr][dʒiː]

but	back	through	bridge	to	White	Hall	,	where	,	after	I	had	again	visited	Sir	G
但	后退	通过	桥	到	白色的	大厅	,	在哪里	,	后	我	有	再次	到访	先生	G

. ['kɑːrtɝɪt] ,

.	Carteret	,
.	卡特雷特	,

但随后穿过桥回到白厅，在那里，在我再次拜访了G·卡特雷特爵士之后，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ([ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['leɪdiːz]) [fʊl] ['kɑːntent][ɪn][maɪ][prə'poʊz(ə)l] ,

and	received	his	(	and	now	his	Lady's	)	full	content	in	my	proposal	,
和	已收到	他的	(	和	现在	他的	女士的	)	满的	内容	在	我的	提议	,

我的提议得到了他（以及现在的夫人）的完全满意。

[aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] [lɔːrd] ['sænwɪtʃ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɝɪt]

I	went	to	my	Lord	Sandwich	,	and	having	told	him	how	Sir	G	.	Carteret
我	去	到	我的	主	三明治	,	和	拥有	讲述	他	如何	先生	G	.	卡特雷特

[rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

received	it	,
已收到	它	,

我去见了桑威奇勋爵，并告诉他卡特雷特爵士是如何收到那封信的。

[hiː; hi][dɪd][də'rekt][ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɝɪt] ,

he	did	direct	me	to	return	to	Sir	G	.	Carteret	,
他	做过	直接的	我	到	返回	到	先生	G	.	卡特雷特	,

他指示我返回卡特雷特爵士处。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [θæŋks] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːfər] ,

and	give	him	thanks	for	his	kind	reception	of	this	offer	,
和	给	他	谢谢	为了	他的	种类	接待	的	这	提供	,

并感谢他欣然接受这一提议。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['entər] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

and	that	he	would	the	next	day	be	willing	to	enter	discourse	with	him
和	那	他	会	这	下一个	天	是	愿意的	到	进入	话语	和	他

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

about	the	business	.
关于	这	商业	.

他表示第二天愿意与他商讨此事。

[wɪtʃ] ['mesɪdʒ] [aɪ] [dɪd] ['prez(ə)ntli] [duː] , [ænd; ənd] [soʊ] [left] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ] [tuː; tə]

Which	message	I	did	presently	do	,	and	so	left	the	business	with	great	joy	to
哪个	信息	我	做过	目前	做	,	和	所以	左边	这	商业	和	伟大的	喜悦	到

[bəuθ] [saɪdz] .

both	sides	.
两个都	侧面	.

我立即传达了这一信息，双方都非常高兴地离开了公司。

[maɪ] [lɔːrd] , [aɪ] [pər'siːv] , [in'tendz] [tuː; tə] [gɪv] L5000 [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [iks'pekts] [ə'baʊt]

My	Lord	,	I	perceive	,	intends	to	give	L5000	with	her	,	and	expects	about
我的	主	,	我	感知	,	意图	到	给	L5000	和	她	,	和	预期	关于

L800 [pər] ['ænəm] - .

L800	per	annum	joynture	.
L800	每	年	-	.

据我所知，我的主人打算给她 5000 英镑，并期望每年获得约 800 英镑的婚约收入。

[soʊ] [baɪ] ['wɔːtər] [hoʊm] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [bed] , ['biːɪŋ] ['wɪri] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['wɔːkɪŋ]

So	by	water	home	and	to	supper	and	bed	,	being	weary	with	long	walking
所以	经过	水	家	和	到	晚餐	和	床	,	存在	厌倦	和	长的	步行

[æt; ət] [kɔːrt] ,

at	Court	,
在	法庭	,

于是，他乘船回家，吃了晚饭，然后就寝，因为在宫廷里走了很长的路，感到很疲惫。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɑːm] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['mɜːrsər] [bɪ'fɔːr] [bed] , [wɪtʃ]

but	had	a	Psalm	or	two	with	my	boy	and	Mercer	before	bed	,	which
但	有	一个	诗篇	或者	二	和	我的	男生	和	默瑟	前	床	,	哪个

[pliːzd] [ˌem 'iː] ['maɪtɪli] .

pleased	me	mightily	.
高兴	我	非常	.

但睡前我和儿子还有默瑟一起读了一两首诗篇，这让我非常高兴。

[ðɪs] [naɪt] [sɜːr] [dʒiː] . ['kɑːrtɚɪt] [toʊld] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

This	night	Sir	G	.	Carteret	told	me	with	great	kindnesse	that	the	order	of	the
这	夜晚	先生	G	.	卡特雷特	讲述	我	和	伟大的	善良	那	这	命令	的	这

['kaʊns(ə)l] [dɪd] [rʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['heɪtər] [ænd; ənd] ['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['eni]

Council	did	run	for	the	making	of	Hater	and	Whitfield	incapable	of	any
理事会	做过	跑步	为了	这	制作	的	仇恨者	和	惠特菲尔德	无法	的	任何

['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'gen] ,

serving	the	King	again	,
服务	这	国王	再次	,

今晚，卡特雷特爵士非常和蔼地告诉我，枢密院的命令是要让哈特和惠特菲尔德永远失去为国王效力的能力。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [stɑ:pt] [ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ]

but	that	he	had	stopped	the	entry	of	it	,	which	he	told	me	with
但	那	他	有	停止	这	入口	的	它	,	哪个	他	讲述	我	和

[greɪt] ,

great	kindnesse	,
伟大的	善良	,

但他阻止了它的进入，他非常和蔼地告诉我这件事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] ['trʌblz] [ˌem 'i:] .

but	the	thing	troubles	me	.
但	这	事物	麻烦	我	.

但这件事一直困扰着我。

['æftər] ['dɪnər] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [went] [tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] , [aɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][baɪ]['wɔ:tər]

After	dinner	,	before	I	went	to	White	Hall	,	I	went	down	to	Greenwich	by	water
后	晚餐	,	前	我	去	到	白色的	大厅	,	我	去	向下	到	格林威治	经过	水

,

,

,

晚饭后，在去白厅之前，我乘船去了格林威治。

['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [sɜ:r][dʒeɪ] . ['lɔ:sn] , [wer] , [wen] [aɪ] [kʌm] , [aɪ][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi]

thinking	to	have	visited	Sir	J	.	Lawson	,	where	,	when	I	come	,	I	find	that	he
思维	到	有	到访	先生	J	.	劳森	,	在哪里	,	什么时候	我	来	,	我	寻找	那	他

[ɪz] [ded] ,

is	dead	,
是	死的	,

我本想去拜访J·劳森爵士，结果到了那里却发现他已经去世了。

[ænd; ənd][daɪd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praɪz] ;

and	died	this	morning	,	at	which	I	was	much	surprized	;
和	死亡	这	早晨	,	在	哪个	我	曾是	很多	惊讶	;

他今天早上去世了，这让我非常惊讶；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [hæθ] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔ:s] ; [ðoʊ] [aɪ]['kænɑ:t] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'sembəlɪŋ] ,

and	indeed	the	nation	hath	a	great	loss	;	though	I	cannot	,	without	dissembling	,
和	的确	这	国家	有	一个	伟大的	损失	;	尽管	我	不能	,	没有	拆弹	,

国家确实遭受了巨大损失；虽然我不能不虚伪地说，

[seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

say	that	I	am	sorry	for	it	,
说	那	我	是	对不起	为了	它	,

请代我向我道歉。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]['nevər][kaɪnd][tu:; tə][ˌem 'i:][æt; ət][ɔ:l] .

for	he	was	a	man	never	kind	to	me	at	all	.
为了	他	曾是	一个	男人	绝不	种类	到	我	在	全部	.

因为他从来没有善待过我。

['bi:ɪŋ] [æt; ət] [waɪt] [hɔ:l] , [aɪ] ['vɪzɪtɪd] ['mɪstər] . ['kɔvəntri] , [hu:] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [tɔ:k] ,

Being	at	White	Hall	,	I	visited	Mr	.	Coventry	,	who	,	among	other	talk	,
存在	在	白色的	大厅	,	我	到访	先生	.	考文垂	,	WHO	,	之中	其他	讲话	,

在白厅期间，我拜访了考文垂先生，他除其他谈话外，还谈到了.....

['entərd] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['du:ks] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:]

entered	about	the	great	question	now	in	the	House	about	the	Duke's	going	to	sea
进入	关于	这	伟大的	问题	现在	在	这	房子	关于	这	公爵的	去	到	海

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

谈到目前议会面临的一个重大问题，即公爵是否要再次出海；

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd] .

about	which	the	whole	House	is	divided	.
关于	哪个	这	所有的	房子	是	分割	.

全院对此意见分歧严重。

[hiː; hi][dɪd][kən'kɜːr][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['duːks] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['seɪfti] , [ˌaɪ 'tiː]

He	did	concur	with	me	that	,	for	the	Duke's	honour	and	safety	,	it
他	做过	同意	和	我	那	,	为了	这	公爵的	荣誉	和	安全	,	它

[wɜːr; wər] [best] ,

were	best	,
是	最好的	,

他同意我的看法，为了公爵的荣誉和安全，最好是.....

['æftər][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] ['vɪktəri] [ænd; ənd]['deɪndʒər] , [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [ə'gen] ;

after	so	great	a	service	and	victory	and	danger	,	not	to	go	again	;
后	所以	伟大的	一个	服务	和	胜利	和	危险	,	不是	到	去	再次	;

经历了如此伟大的功绩、胜利和危险，却不再去；

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk]

and	,	above	all	,	that	the	life	of	the	Duke
和	,	多于	全部	,	那	这	生活	的	这	公爵

最重要的是，公爵的一生。

['kænɑːt][bʌt; bət][biː; bi][ə; eɪ][sɪ'kjʊrəti][tuː; tə][ðə; ði] ['kraʊn] ; [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə'weɪ] ,

cannot	but	be	a	security	to	the	Crowne	;	if	he	were	away	,
不能	但	是	一个	安全	到	这	皇冠	;	如果	他	是	离开	,

对他而言，这无疑是王室的保障；如果他不在，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [mɔːr] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'tempt] ['eniθɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] ;

it	being	more	easy	to	attempt	anything	upon	the	King	;
它	存在	更多的	简单的	到	试图	任何事物	之上	这	国王	;

因为更容易对国王做任何事；

[bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði] [wɪl] [biː; bi] ['gʌvənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ,

but	how	the	fleete	will	be	governed	without	him	,
但	如何	这	舰队	将要	是	受统治	没有	他	,

但没有他，舰队该如何管理呢?

[ðə; ði] [prɪns] — [['ruːpərt]] — ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][noʊ] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [ɪn]

the	Prince	—	[	Rupert	]	—	being	a	man	of	no	government	and	severe	in
这	王子	—	[	鲁珀特	]	—	存在	一个	男人	的	不	政府	和	严重	在

['kaʊns(ə)l] ,

council	,
理事会	,

这位王子——[鲁珀特]——既无权治理国家，又在议会中态度强硬，

[ðæt] [noʊ]['ɔːrd(ə)neri][mæn][kæn; kən]['ɔːfər] ['eni] [əd'vaɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ;

that	no	ordinary	man	can	offer	any	advice	against	his	;
那	不	普通的	男人	能	提供	任何	建议	反对	他的	;

任何普通人都无法提出任何反对他的建议；

['seɪɪŋ] ['truːli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['betər] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ðæt]

saying	truly	that	it	had	been	better	he	had	gone	to	Guinny	,	and	that
说	真的	那	它	有	到过	更好的	他	有	已消失	到	-	,	和	那

[wɜːr; wər][hiː; hi] [ə'weɪ] ,

were	he	away	,
是	他	离开	,

他真心实意地说，他最好还是去吉尼那里，如果他不在的话，

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] ['mætərz] [maɪt] [biː; bi] ['ɔːrdərd] ,

it	were	easy	to	say	how	matters	might	be	ordered	,
它	是	简单的	到	说	如何	事情	可能	是	订购	,

要说事情该如何安排，倒很容易。

[maɪ][lɔːrd] ['sænwɪtʃ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['tempər][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['eni]
my **Lord** **Sandwich** **being** **a** **man** **of** **temper** **and** **judgment** **as** **much** **as** **any**
我的 主 三明治 存在 一个 男人 的 脾气 和 判断 作为 很多 作为 任何
[mæn][hiː; hi]['evər] [nuː] ,
man **he** **ever** **knew** **,**
男人 他 曾经 知道 ,

我的桑威治勋爵是一位脾气暴躁、判断力极强的人，不亚于他所认识的任何人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'pɑːn] [gʊd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tempər] [mʌst; məst]
and **that** **upon** **good** **observation** **he** **said** **this** **,** **and** **that** **his** **temper** **must**
和 那 之上 好的 观察 他 说 这 , 和 那 他的 脾气 必须
[kə'rekt] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] .
correct **the** **Prince's** **.**
正确的 这 王子的 .

经过仔细观察，他这样说道，并且他的脾气必须纠正王子的脾气。

[bʌt; bət][aɪ] [pər'siːv] [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] ['trʌbld] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
But **I** **perceive** **he** **is** **much** **troubled** **what** **will** **be** **the** **event** **of** **the** **question** **.**
但 我 感知 他 是 很多 麻烦 什么 将要 是 这 事件 的 这 问题 .

但我感觉他很苦恼这个问题最终会如何发展。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][left][hɪm; ɪm] .
And **so** **I** **left** **him** **.**
和 所以 我 左边 他 .

于是我离开了他。

26th .
26th **.**
26th .

26日

[ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl][wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒeɪ] . - , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti]
Up **and** **to** **White** **Hall** **with** **Sir** **J** **.** **Minnes** **,** **and** **to** **the** **Committee**
向上 和 到 白色的 大厅 和 先生 J . - , 和 到 这 委员会
[ʌv; əv][tæn'dʒiə] ,
of **Tangier** **,**
的 丹吉尔 ,

与J·明尼斯爵士一同前往白厅，并前往丹吉尔委员会。

[wer] [maɪ][lɔːrd] ['treʒərər] [wʌz; wəz] , [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['oʊnli][taɪm][hiː; hi]['evər][wʌz; wəz][ðer; ðər]
where **my** **Lord** **Treasurer** **was** **,** **the** **first** **and** **only** **time** **he** **ever** **was** **there**
在哪里 我的 主 财务主管 曾是 , 这 第一的 和 仅有的 时间 他 曾经 曾是 那里
,
,
,

我大人财政大人第一次也是唯一一次到访那里。

[ænd; ənd][dɪd] ['prɑːmɪs] [ˌjuː 'es] L15 , - [fɔːr; fər][tæn'dʒiə][ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]
and **did** **promise** **us** **L15** **,** **000** **for** **Tangier** **and** **no** **more** **,** **which** **will** **be**
和 做过 承诺 我们 L15 , - 为了 丹吉尔 和 不 更多的 , 哪个 将要 是
[ʃɔːrt] .
short **.**
短的 .

他们承诺给我们 15,000 里拉用于丹吉尔，不会再多了，而且这笔钱很快就会到账。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [peɪ] ['mɪstər] . ['ændruːz] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr] ,
But **if** **I** **can** **pay** **Mr** **.** **Andrews** **all** **his** **money** **I** **care** **for** **no** **more** **,**
但 如果 我 能 支付 先生 . 安德鲁斯 全部 他的 钱 我 关心 为了 不 更多的 ,

但是如果我能把安德鲁斯先生所有的钱都付给他，我就什么都不在乎了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

and	the	bills	of	Exchange	.
和	这	账单	的	交换	.

以及汇票。

[ðens] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [ænd; ənd] [kriːd] [bɪ'loʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv]['mɪstər] .

Thence	with	Mr	.	Povy	and	Creed	below	to	a	new	chamber	of	Mr	.
因此	和	先生	.	-	和	信条	以下	到	一个	新的	房间	的	先生	.

- ,

Povy's	,
-	,

然后，他们和波维先生以及克里德一起去了波维先生的新房间。

['veri] ['prɪti] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɪskɔːrs] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːntent] ,

very	pretty	,	and	there	discourse	about	his	business	,	not	to	his	content	,
非常	漂亮的	,	和	那里	话语	关于	他的	商业	,	不是	到	他的	内容	,

非常漂亮，而且人们都在谈论他的生意，但他并不满意。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [əd'væntɪdʒ] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kriːd] ['ɔːlsoʊ][dɪd]

but	with	the	most	advantage	I	could	to	him	,	and	Creed	also	did
但	和	这	最多	优势	我	可以	到	他	,	和	信条	还	做过

[ðə; ði][laɪk] .

the	like	.
这	喜欢	.

但我尽我所能地帮助了他，克里德也做了同样的事情。

[ðens] [wɪð; wɪθ] [kriːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [hed] , [ænd; ənd][ðer; ðər][daind][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət]

Thence	with	Creed	to	the	King's	Head	,	and	there	dined	with	him	at
因此	和	信条	到	这	国王学院	头	,	和	那里	用餐	和	他	在

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ,

the	ordinary	,
这	普通的	,

然后与克里德一同前往国王的首领处，并在那里与国王在普通的餐厅共进晚餐。

[ænd; ənd] [gʊd] [spɔːrt][wɪð; wɪθ][wʌn]['mɪstər] . ['nɪkəlz] , [ə; eɪ] ['preɪtɪŋ] - , [ðæt] [wʊd] [biː; bi]

and	good	sport	with	one	Mr	.	Nicholls	,	a	prating	coxcombe	,	that	would	be
和	好的	运动	和	一	先生	.	尼科尔斯	,	一个	吹嘘	-	,	那	会	是

[θɔːt] [ə; eɪ]['poʊət] ,

thought	a	poet	,
想法	一个	诗人	,

而且和尼科尔斯先生相处得很好，他是个爱吹牛的自大狂，竟然还自诩为诗人。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][gɑːt][tuː; tə] [rɪ'piːt] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vəːsiz] .

but	would	not	be	got	to	repeat	any	of	his	verses	.
但	会	不是	是	得到	到	重复	任何	的	他的	诗句	.

但他却不愿重复他的任何诗句。

[ðens] [aɪ][hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][faɪnd][maɪ]['waɪfs] ['brʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ə; eɪ] ['prɪti]

Thence	I	home	,	and	there	find	my	wife's	brother	and	his	wife	,	a	pretty
因此	我	家	,	和	那里	寻找	我的	妻子的	兄弟	和	他的	妻子	,	一个	漂亮的

['lɪt(ə)l]['mɑːdɪst]['wʊmən] ,

little	modest	woman	,
小的	谦虚的	女士	,

然后我回到家，在那里遇到了我妻子的哥哥和他的妻子，她是一位漂亮而谦逊的女子。

[wer] [ðeɪ] [daind][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] .

where	they	dined	with	my	wife	.
在哪里	他们	用餐	和	我的	妻子	.

他们和我妻子一起在那里用餐。

[hiː; hi][dɪd] [kʌm] [tuː; tə][dɪˈzaɪər][maɪ] [əˈsɪstəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] , [ænd; ənd] , [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [gʊd]

He	did	come	to	desire	my	assistance	for	a	living	,	and	,	upon	his	good
他	做过	来	到	欲望	我的	协助	为了	一个	活的	,	和	,	之上	他的	好的

[ˈprɔmisiz][ʌv; əv] [ker] ,

promises	of	care	,
承诺	的	关心	,

他最终还是需要我的帮助来维持生计，并且，在他做出悉心照料的良好承诺之后，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ][ˈbɜːrd(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

and	that	it	should	be	no	burden	to	me	,
和	那	它	应该	是	不	负担	到	我	,

而且这对我来说不应该成为负担。

[aɪ][dɪd] [seɪ] [ænd; ənd] [ˈprɑːmɪs] [aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈfaɪndɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

I	did	say	and	promise	I	would	think	of	finding	something	for	him	,
我	做过	说	和	承诺	我	会	思考	的	寻找	某物	为了	他	,

我确实说过也承诺过我会想办法给他找点东西，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈræðər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz][waɪf] [siːmz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [dɪˈskriːt] [jʌŋ] [θɪŋ] , [ænd; ənd]

and	the	rather	because	his	wife	seems	a	pretty	discreet	young	thing	,	and
和	这	相当	因为	他的	妻子	似乎	一个	漂亮的	慎重	年轻的	事物	,	和

[ˈhʌmb(ə)l] ,

humble	,
谦逊的	,

而且，更确切地说，是因为他的妻子看起来是一位相当谨慎、谦逊的年轻女子。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [dɪˈzaɪərəs][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [hɜːr; hər] ,

and	he	,	above	all	things	,	desirous	to	do	something	to	maintain	her	,
和	他	,	多于	全部	事物	,	渴望	到	做	某物	到	维持	她	,

而且，他最渴望的就是为她做些什么。

[ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː][sæd] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʊrd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈhɑːlənd] ,

telling	me	sad	stories	of	what	she	endured	with	him	in	Holland	,
讲述	我	伤心	故事	的	什么	她	忍受	和	他	在	荷兰	,

她给我讲述了她在荷兰和他一起遭受的种种苦难，令人心酸。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈbɜːd(ə)nsəm] .

and	I	hope	it	will	not	be	burdensome	.
和	我	希望	它	将要	不是	是	负担	.

我希望这不会成为负担。

[soʊ] [daʊn] [baɪ][ˈwɔːtər][tuː; tə] [ˈwʊlɪtʃ] , [ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd] [əˈgen] [frʌm; frəm][ˈgrenɪtʃ; ˈgrenɪdʒ]

So	down	by	water	to	Woolwich	,	walking	to	and	again	from	Greenwich
所以	向下	经过	水	到	伍尔维奇	,	步行	到	和	再次	从	格林威治

[ˈðɪðər] [ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] ,

thither	and	back	again	,
那里	和	后退	再次	,

于是，我乘船沿水路前往伍尔维奇，然后步行往返格林威治。

[maɪ] [ˈbɪznəs] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [ˈʃeldən] ,

my	business	being	to	speak	again	with	Sheldon	,
我的	商业	存在	到	说话	再次	和	谢尔顿	,

我的任务是再次与谢尔顿交谈。

[huː] [dɪˈzaɪɜ-z][ænd; ənd][ɪksˈpekts][maɪ][waɪf] [ˈkʌmɪŋ] [ˈðɪðər] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈsʌmər] ,

who	desires	and	expects	my	wife	coming	thither	to	spend	the	summer	,
WHO	欲望	和	预期	我的	妻子	未来	那里	到	花费	这	夏天	,

他希望并期待我的妻子能来那里度过夏天，

[ænd; ənd][ə'pɑ:n]['sekənd] [θɔ:ts] [aɪ][du:] [ə'gri:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔ:r; fər]

and	upon	second	thoughts	I	do	agree	that	it	will	be	a	good	place	for
和	之上	第二	想法	我	做	同意	那	它	将要	是	一个	好的	地方	为了

[hɜ:r; hər][ænd; ənd][ˌem 'i:] [tu:] .

her	and	me	too	.
她	和	我	也	.

仔细想想，我也觉得那里对她和我来说都是个好地方。

[soʊ] , ['wɪri] , [hoʊm] , [ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] [ə; eɪ] [waɪl] , [tɪl] ['ɔ:lmoʊst] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd]

So	,	weary	,	home	,	and	to	my	office	a	while	,	till	almost	midnight	,	and
所以	,	厌倦	,	家	,	和	到	我的	办公室	一个	尽管	,	直到	几乎	午夜	,	和

[soʊ][tu:; tə][bed] .

so	to	bed	.
所以	到	床	.

于是，疲惫地回到家，在办公室待了一会儿，直到快到午夜，然后就去睡觉了。

[ðə; ði] [pleɪg] ['maɪtɪli] , [aɪ] [ðɪs] [deɪ] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] ,

The	plague	encreases	mightily	,	I	this	day	seeing	a	house	,
这	瘟疫	增加	非常	,	我	这	天	看到	一个	房子	,

瘟疫愈演愈烈，我今天看到一栋房子，

[æt; ət][ə; eɪ] [bɪt] - ['meɪkɚz] ['oʊvər] [ə'genst] [ˌes 'ti:] . ['klɛmənts] [tʃɜ:rtʃ] , [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [stri:t] , [ʃʌt]

at	a	bitt	-	maker's	over	against	St	.	Clement's	Church	,	in	the	open	street	,	shut
在	一个	比特	-	制造商的	超过	反对	英石	.	克莱门特的	教会	,	在	这	打开	街道	,	关闭

[ʌp] ;

up	;
向上	;

在圣克莱门特教堂对面街上的马鞍匠作坊里，闭嘴；

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][sæd] [saɪt] .

which	is	a	sad	sight	.
哪个	是	一个	伤心	视线	.

这真是一件令人难过的事。

27th .

27th	.
27th	.

27日

[ʌp][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wer] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

Up	and	to	the	office	,	where	all	the	morning	.
向上	和	到	这	办公室	,	在哪里	全部	这	早晨	.

起床后去办公室，在那里度过整个上午。

[æt; ət] [nu:n] [daind] [baɪ] [tʃæns] [æt; ət][maɪ] ['leɪdi] ['bætənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [fɔ:r; fər][maɪ][waɪf] ,

At	noon	dined	by	chance	at	my	Lady	Batten's	,	and	they	sent	for	my	wife	,
在	中午	用餐	经过	机会	在	我的	女士	巴顿的	,	和	他们	发送	为了	我的	妻子	,

中午时分，我偶然在巴顿夫人家用餐，他们派人去叫了我的妻子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ] ['leɪdi] [pen][ænd; ənd] ['pɛg] .

and	there	was	my	Lady	Pen	and	Pegg	.
和	那里	曾是	我的	女士	笔	和	佩格	.

还有我的 Lady Pen 和 Pegg。

['veri] ['meri] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] [ə'gen] , [wer] [tɪl] - [ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] ,

Very	merry	,	and	so	I	to	my	office	again	,	where	till	12	o'clock	at	night	,
非常	欢乐	,	和	所以	我	到	我的	办公室	再次	,	在哪里	直到	-	点钟	在	夜晚	,

我心情愉快，于是又回到了办公室，一直工作到晚上12点。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

and	so	home	to	supper	and	to	bed	.
和	所以	家	到	晚餐	和	到	床	.

于是回家吃晚饭，然后睡觉。

28th .

28th .

28th .

28日

[sɜːr][dʒeɪ] . - ['kærid] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][waɪf][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

Sir	**J**	**.**	**Minnes**	**carried**	**me**	**and**	**my**	**wife**	**to**	**White**	**Hall**	**,**
先生	J	.	-	携带	我	和	我的	妻子	到	白色的	大厅	,

J·明尼斯爵士带着我和我的妻子去了白厅，

[ænd; ənd] [ðens] [hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

and	**thence**	**his**	**coach**	**along**	**with**	**my**	**wife**	**where**	**she**	**would**	**.**
和	因此	他的	教练	沿着	和	我的	妻子	在哪里	她	会	.

然后他的教练和我妻子一起去了她会去的地方。

[ðer; ðər]['æftər] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] .

There	**after**	**attending**	**the**	**Duke**	**to**	**discourse**	**of**	**the**	**navy**	**.**
那里	后	参加	这	公爵	到	话语	的	这	海军	.

之后陪同公爵参加了海军的演讲。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [kɪs] [hɪz; ɪz][hænd] , [nɔːr][duː][aɪ] [θɪŋk] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] ['priːtens] ,

We	**did**	**not**	**kiss**	**his**	**hand**	**,**	**nor**	**do**	**I**	**think**	**,**	**for**	**all**	**their**	**pretence**	**,**
我们	做过	不是	吻	他的	手	,	也不	做	我	思考	,	为了	全部	他们的	虚伪	,

我们没有亲吻他的手，而且我认为，尽管他们假装亲吻，我们也没有亲吻他的手。

[ʌv; əv]['goʊɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

of	**going**	**away**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
的	去	离开	到	-	明天	.

明天就要离开了。

[jet] [aɪ] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ][fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] ,

Yet	**I**	**believe**	**they**	**will**	**not**	**go**	**for**	**good**	**and**	**all**	**,**
然而	我	相信	他们	将要	不是	去	为了	好的	和	全部	,

但我相信他们不会就此罢休。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [teɪk] [maɪ] [liːv] [ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəm] ['kɔvəntri] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

but	**I**	**did**	**take**	**my**	**leave**	**of**	**Sir**	**William**	**Coventry**	**,**	**who**	**,**	**it**	**seems**	**,**
但	我	做过	拿	我的	离开	的	先生	威廉	考文垂	,	WHO	,	它	似乎	,

但我确实向威廉·考文垂爵士告别了，他似乎.....

[wʌz; wəz] [naɪt] [ænd; ənd][swɔːrn][ə; eɪ]['prɪvi] - ['kaʊnsələr] [tuː] [deɪz] [sɪns] ; [huː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

was	**knighted**	**and**	**sworn**	**a**	**Privy**	**-**	**Counsellor**	**two**	**days**	**since**	**;**	**who**	**with**	**his**
曾是	受封骑士	和	宣誓	一个	私处	-	顾问	二	天	自从	;	WHO	和	他的

[oʊld]['kaɪndnəs] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] ,

old	**kindness**	**treated**	**me**	**,**
老的	仁慈	治疗	我	,

两天前他被册封为爵士并宣誓就任枢密顾问官；他像往常一样和蔼地对待我，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər][faɪnd] [[hɪm; ɪm]] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [frend] .

and	**I**	**believe**	**I**	**shall**	**ever**	**find**	**[**	**him**	**]**	**a**	**noble**	**friend**	**.**
和	我	相信	我	将	曾经	寻找	[	他	]	一个	高贵	朋友	.

我相信我终将找到一位高尚的朋友。

[ðens] [baɪ]['wɔːtər][tuː; tə]['blækˌfraɪərz] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['pɔlz] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ænd; ənd] [bɪ'spoʊk]

Thence	**by**	**water**	**to**	**Blackfriars**	**,**	**and**	**so**	**to**	**Paul's**	**churchyard**	**and**	**bespoke**
因此	经过	水	到	黑衣修士	,	和	所以	到	保罗的	墓地	和	定制

[sɛ'vɜːrəl] [bʊks] ,

severall	**books**	**,**
几个	图书	,

然后乘船前往黑衣修士教堂，再前往圣保罗教堂墓地，并定制了几本书。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ænd; ənd][ðer; ðər][daind] ,

and	so	home	and	there	dined	,
和	所以	家	和	那里	用餐	,

于是他们回家吃饭了。

[maɪ][mæn] ['wɪljəm] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɑːbstər][sent][hɪm; ɪm][baɪ][maɪ][oʊld][meɪd] ['serə] .

my	man	William	giving	me	a	lobster	sent	him	by	my	old	maid	Sarah	.
我的	男人	威廉	给予	我	一个	龙虾	发送	他	经过	我的	老的	女佣	莎拉	.

我的男人威廉送给我一只龙虾，是我以前的女仆莎拉寄给他的。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][met][wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɚɪt] ,

This	morning	I	met	with	Sir	G	.	Carteret	,
这	早晨	我	遇见	和	先生	G	.	卡特雷特	,

今天上午我与卡特雷特爵士会面。

[huː] [telz] [ˌem 'iː] [haʊ] [ɔːl] [θɪŋz] [proʊ'siːd] [bɪ'twiːn] [maɪ][lɔːrd] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd][hɪm'self][tuː; tə]

who	tells	me	how	all	things	proceed	between	my	Lord	Sandwich	and	himself	to
WHO	讲述	我	如何	全部	事物	继续	之间	我的	主	三明治	和	他自己	到

[fʊl] ['kɑːntent] ,

full	content	,
满的	内容	,

他告诉我，我和我的三明治勋爵之间所有的事情都进展得非常顺利，令人满意。

[ænd; ənd][bəuθ][saɪdz] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] ['fɪnɪʃt] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [prə'fest]

and	both	sides	depend	upon	having	the	match	finished	presently	,	and	professed
和	两个都	侧面	依赖	之上	拥有	这	匹配	完成的	目前	,	和	声称

[greɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

great	kindnesse	to	me	,
伟大的	善良	到	我	,

双方都希望尽快结束比赛，并且对我表示了极大的友好。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [naʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn] .

and	said	that	now	we	were	something	akin	.
和	说	那	现在	我们	是	某物	类似的	.

他说，现在我们之间有点像了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['maɪtɪli] , [bəuθ][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ][lɔː(r)dz]

I	am	mightily	,	both	with	respect	to	myself	and	much	more	of	my	Lord's
我	是	非常	,	两个都	和	尊重	到	我	和	很多	更多的	的	我的	主场

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

我深感荣幸，无论是对我自己，还是对我的主的大家庭而言，都是如此。

[glæd][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'laɪəns] .

glad	of	this	alliance	.
高兴的	的	这	联盟	.

很高兴能结成这个联盟。

['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] ['æʃli] , [bʌt; bət] [feɪld] ,

After	dinner	to	White	Hall	,	thinking	to	speak	with	my	Lord	Ashly	,	but	failed	,
后	晚餐	到	白色的	大厅	,	思维	到	说话	和	我的	主	阿什利	,	但	失败的	,

晚饭后前往白厅，本想与阿什利勋爵交谈，但未能成功。

[ænd; ənd][aɪ] [waɪl] [ə'weɪ][sʌm; səm][taɪm][ɪn] ['westmɪnstər] [hɔːl] [ə'genst] [hiː; hi][dɪd] [kʌm] ,

and	I	whiled	away	some	time	in	Westminster	Hall	against	he	did	come	,
和	我	虽然	离开	一些	时间	在	威斯敏斯特	大厅	反对	他	做过	来	,

于是我在威斯敏斯特大厅消磨了一会儿时间，等着他到来。

[ɪn][maɪ] [weɪ] [əb'zəviŋ, ɔb-] ['sevrəl] [pleɪg] ['haʊzɪz] [ɪn] ['kɪŋz] [striːt] [ænd; ənd] [[nɪr]] [ðə; ði] ['pæləs] .

in	my	way	observing	several	plague	houses	in	King's	Street	and	[	near	]	the	Palace	.
在	我的	方式	观察	一些	瘟疫	房屋	在	国王学院	街道	和	[	靠近	]	这	宫殿	.

在我的观察过程中，我看到了国王街和皇宫附近的几处瘟疫隔离所。

[hɪr] [aɪ] [hɪr] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn][ɪz] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

Here	I	hear	Mrs	.	Martin	is	gone	out	of	town	,	and	that	her	husband	,
这里	我	听到	太太	.	马丁	是	已消失	出去	的	镇	,	和	那	她	丈夫	,

我听说马丁太太出城了，而且她的丈夫，

[æn; ən]['aɪd(ə)l] ['feloʊ] , [ɪz] [sɪns] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [fræns] , [æz; əz][hiː; hi] [priˈtendz] ,

an	idle	fellow	,	is	since	come	out	of	France	,	as	he	pretends	,
一个	闲置的	同伴	,	是	自从	来	出去	的	法国	,	作为	他	假装	,

一个游手好闲的家伙，自称已经离开法国了。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [bɪn] .

but	I	believe	not	that	he	hath	been	.
但	我	相信	不是	那	他	有	到过	.

但我认为他并没有去过那里。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə]['eni] [haʊs] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][tuː; tə][ðə; ði][swɑːn] ,

I	was	fearful	of	going	to	any	house	,	but	I	did	to	the	Swan	,
我	曾是	可怕	的	去	到	任何	房子	,	但	我	做过	到	这	天鹅	,

我害怕去任何人家里，但我还是去了天鹅家。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtərmən][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,

and	thence	to	White	Hall	,	giving	the	waterman	a	shilling	,
和	因此	到	白色的	大厅	,	给予	这	水手	一个	先令	,

然后前往白厅，给了船夫一先令。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ænd; ənd] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['plɪməθ] .

because	a	young	fellow	and	belonging	to	the	Plymouth	.
因为	一个	年轻的	同伴	和	属于	到	这	普利茅斯	.

因为他是一个年轻人，而且属于普利茅斯。

[ðens] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] ,

Thence	by	coach	to	several	places	,	and	so	home	,
因此	经过	教练	到	一些	地方	,	和	所以	家	,

然后乘马车去了几个地方，最后回家。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒeɪ] . - [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	all	the	evening	with	Sir	J	.	Minnes	and	all	the	women	of	the
和	全部	这	晚上	和	先生	J	.	-	和	全部	这	女性	的	这

[haʊs] ([ɪkˈseptɪŋ] [maɪ] ['leɪdi] ['bætn]) [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['tʃætɪŋ] .

house	(	excepting	my	Lady	Batten	)	late	in	the	garden	chatting	.
房子	(	除外	我的	女士	板条	)	晚的	在	这	花园	聊天	.

整个晚上，我和 J. Minnes 爵士以及家里的所有女人（除了我的巴顿夫人）在花园里聊天到很晚。

[æt; ət] - [əˈklɔk, əu-][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

At	12	o'clock	home	to	supper	and	to	bed	.
在	-	点钟	家	到	晚餐	和	到	床	.

中午12点回家吃晚饭睡觉。

[maɪ][lɔːrd] ['sænwɪtʃ] [ɪz] [gɔːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrezə'luːʃ(ə)n]

My	Lord	Sandwich	is	gone	towards	the	sea	to	-	day	,	it	being	a	sudden	resolution
我的	主	三明治	是	已消失	向	这	海	到	-	天	,	它	存在	一个	突然	解决

,

,

,

我的三明治勋爵今天已前往大海，这是个突如其来的决定。

[aɪ] ['hævɪŋ] ['teɪkən][noʊ] [liːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	having	taken	no	leave	of	him	.
我	拥有	已采取	不	离开	的	他	.

我没有向他告别。

29th .
29th .
29th .

29日

[ʌp] [ænd; ənd] [baɪ] ['wɔːtər] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,
Up and by water to White Hall ,
向上 和 经过 水 到 白色的 大厅 ,

沿水路向上前往白厅，

[wer] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] [fʊl] [ʌv; əv] ['wægənz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['taʊn] .
where the Court full of waggons and people ready to go out of towne .
在哪里 这 法庭 满的 的 马车 和 人们 准备好 到 去 出去 的 城镇 .

法院里挤满了马车和准备离开城镇的人。

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hɑːrp] [ænd; ənd] [bɔːl] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [dræŋk] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['meri] ,
To the Harp and Ball , and there drank and talked with Mary ,
到 这 竖琴 和 球 , 和 那里 喝 和 谈话 和 玛丽 ,

他们去了竖琴舞厅，在那里和玛丽喝酒聊天。

[ʃiː; ʃi] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn] ['dɪskɔːrs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ['leɪtli] [æt; ət] [maɪ] ['neɪbɚz] , ['mɪstər] . ['naɪtli] ,
she telling me in discourse that she lived lately at my neighbour's , Mr . Knightly ,
她 讲述 我 在 话语 那 她 居住地 最近 在 我的 邻居 , 先生 . 骑士精神 ,

她在谈话中告诉我，她最近一直住在我的邻居奈特利先生家。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [fɔːr'ber] ['fɜːrðər] ['dɪskɔːrs] .
which made me forbear further discourse .
哪个 制成 我 忍耐 更远 话语 .

这使我不再赘述。

[ðɪs] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['taʊn] ['evri] [deɪ] [greuz] ['veri] [bæd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pleɪg] .
This end of the towne every day grows very bad of the plague .
这 结尾 的 这 城镇 每一个 天 生长 非常 坏的 的 这 瘟疫 .

小镇的这一头每天都瘟疫肆虐，情况越来越严重。

[ðə; ðɪ] [mɔːr'tæləti] [bɪl] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] - ;
The Mortality Bill is come to 267 ;
这 死亡 账单 是 来 到 - ;

死亡率法案达到 267；

[[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bɪlz] [ʌv; əv] [mɔːr'tæləti] ,
[According to the Bills of Mortality ,
[根据 到 这 账单 的 死亡 ,

[根据死亡率统计表，

[ðə; ðɪ] ['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɛθs] [ɪn] ['lʌndən] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [wiːk] ['endɪŋ] [dʒuːn] 27th [wʌz; wəz]
the total number of deaths in London for the week ending June 27th was
这 全部的 数字 的 死亡人数 在 伦敦 为了 这 星期 结束 六月 27th 曾是
- ,
684 ,
- ,

截至6月27日的一周内，伦敦的总死亡人数为684人。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['nʌmbər] - [wɜːr; wər] ['dɛθs] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [pleɪg] .
of which number 267 were deaths from the plague .
的 哪个 数字 - 是 死亡人数 从 这 瘟疫 .

其中267人死于瘟疫。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɛθs] [roʊz] [wiːk] [baɪ] [wiːk] [ʌn'tɪl] [sep'tembər] 19th , [wen] [ðə; ði]['toʊt(ə)l]
The **number** **of** **deaths** **rose** **week** **by** **week** **until** **September** **19th** **,** **when** **the** **total**
这 数字 的 死亡人数 玫瑰 星期 经过 星期 直到 九月 19th , 什么时候 这 全部的
[wʌz; wəz][eɪt] ,
was **8** **,**
曾是 8 ,

死亡人数逐周上升，直至9月19日，当日总数达到8人。

- , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɛθs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪg] ['sɛvən] , - .
297 **,** **and** **the** **deaths** **from** **the** **plague** **7** **,** **165** **.**
- , 和 这 死亡人数 从 这 瘟疫 7 , - .

297人，其中死于瘟疫的人数为7人，165人。

[ɑːn] [sep'tembər] 26th [ðə; ði]['toʊt(ə)l][hæd; həd]['fɔːlən][tuː; tə][sɪks] , - , [ænd; ənd] ['dɛθs] [frʌm; frəm]
On **September** **26th** **the** **total** **had** **fallen** **to** **6** **,** **460** **,** **and** **deaths** **from**
在 九月 26th 这 全部的 有 倒下 到 6 , - , 和 死亡人数 从
[ðə; ði] [pleɪg] [tuː; tə][faɪv] , -
the **plague** **to** **5** **,** **533**
这 瘟疫 到 5 , -

截至9月26日，确诊病例总数已降至6460例，死于鼠疫的人数降至5533人。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [fel] ['grædʒuəli] , [wiːk] [baɪ] [wiːk] , [tɪl] [ɑːk'toʊbər] 31st , [wen] [ðə; ði]['toʊt(ə)l][wʌz; wəz]
The **number** **fell** **gradually** **,** **week** **by** **week** **,** **till** **October** **31st** **,** **when** **the** **total** **was**
这 数字 跌倒 逐步地 , 星期 经过 星期 , 直到 十月 31st , 什么时候 这 全部的 曾是
[wʌn] ,
1 **,**
1 ,

这个数字逐周逐渐下降，直到10月31日，总数降至1。

- , [ænd; ənd] ['dɛθs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪg] [wʌn] , - .
388 **,** **and** **deaths** **from** **the** **plague** **1** **,** **031** **.**
- , 和 死亡人数 从 这 瘟疫 1 , - .

388人，死于瘟疫1031人。

[ɑːn][noʊ'vembər] 7th [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][raɪz][tuː; tə][wʌn] , - [ænd; ənd][wʌn] , - [rɪ'spektɪvli] .
On **November** **7th** **there** **was** **a** **rise** **to** **1** **,** **787** **and** **1** **,** **414** **respectively** **.**
在 十一月 7th 那里 曾是 一个 上升 到 1 , - 和 1 , - 分别 .

11月7日，这两个数字分别上升至1787和1414。

[ɑːn][noʊ'vembər] 14th [ðə; ði] ['nʌmbərz] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][wʌn] , - [ænd; ənd][wʌn] , -
On **November** **14th** **the** **numbers** **had** **gone** **down** **to** **1** **,** **359** **and** **1** **,** **050**
在 十一月 14th 这 数字 有 已消失 向下 到 1 , - 和 1 , -
[rɪ'spektɪvli] .
respectively **.**
分别 .

11月14日，这两个数字分别下降到1359和1050。

[ɑːn] [dɪ'sembər] 12th [ðə; ði]['toʊt(ə)l][hæd; həd]['fɔːlən][tuː; tə] - , [ænd; ənd] ['dɛθs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
On **December** **12th** **the** **total** **had** **fallen** **to** **442** **,** **and** **deaths** **from** **the**
在 十二月 12th 这 全部的 有 倒下 到 - , 和 死亡人数 从 这
[pleɪg] [tuː; tə] - .
plague **to** **243** **.**
瘟疫 到 - .

12 月 12 日，总病例数下降到 442 例，死于瘟疫的人数下降到 243 人。

[ɑːn] [dɪ'sembər] 19th [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][raɪz][tuː; tə] - [ænd; ənd] - [rɪ'spektɪvli] .
On **December** **19th** **there** **was** **a** **rise** **to** **525** **and** **281** **respectively** **.**
在 十二月 19th 那里 曾是 一个 上升 到 - 和 - 分别 .

12月19日，这两个数字分别上升至525和281。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l][ʌv; əv]['beriəlz][ɪn] - [wʌz; wəz] - , - , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['nʌmbər][ðə; ði] [pleɪg]

The	total	of	burials	in	1665	was	97	,	506	,	of	which	number	the	plague
这	全部的	的	葬礼	在	-	曾是	-	,	-	,	的	哪个	数字	这	瘟疫

[kleɪmd] - ,

claimed	68	,
声称	-	,

1665年总共埋葬了97506人，其中68人死于瘟疫。

- ['vɪktəms] .]

596	victims	.	]
-	受害者	.	]

596名受害者。

[wɪtʃ] [ɪz][ə'baʊt] ['naɪnti] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] : [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [bʌt; bət] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði]

which	is	about	ninety	more	than	the	last	:	and	of	these	but	four	in	the
哪个	是	关于	九十	更多的	比	这	最后的	:	和	的	这些	但	四	在	这

['sɪti] ,

City	,
城市	,

这比上一次多了大约九十个；而这九十个中只有四个在城里，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] .

which	is	a	great	blessing	to	us	.
哪个	是	一个	伟大的	祝福	到	我们	.

这对我们来说是莫大的福气。

[ðens] [tuː; tə] [kriːd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'baʊt][tæn'dʒiə] ['bɪznəs] ,

Thence	to	Creed	,	and	with	him	up	and	down	about	Tangier	business	,
因此	到	信条	,	和	和	他	向上	和	向下	关于	丹吉尔	商业	,

[tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .

to	no	purpose	.
到	不	目的	.

然后去找克里德，和他一起在丹吉尔四处奔波处理事务，但毫无结果。

[tʊk] [liːv] [ə'gen] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɔvəntri] ; [ðoʊ] [aɪ][hoʊp][ðə; ði] [duːk] [hæz; həz][nɑːt] [gɔːn]

Took	leave	again	of	Mr	.	Coventry	;	though	I	hope	the	Duke	has	not	gone
拿	离开	再次	的	先生	.	考文垂	;	尽管	我	希望	这	公爵	有	不是	已消失

[tuː; tə] [steɪ] ,

to	stay	,
到	停留	,

再次向考文垂先生告别；但我希望公爵没有留下来长住。

[ænd; ənd][soʊ][duː] ['ʌðər] [tuː] .

and	so	do	others	too	.
和	所以	做	其他的	也	.

其他人也一样。

[soʊ][hoʊm] , ['kɔːlɪŋ] [æt; ət] ['sʌmər,sɛt] [haʊs] , [wer] [ɔːl][ɑːr; ər] ['pækɪŋ] [ʌp] [tuː] :

So	home	,	calling	at	Somersett	House	,	where	all	are	packing	up	too	:
所以	家	,	呼叫	在	萨默塞特	房子	,	在哪里	全部	是	包装	向上	也	:

于是，我回到家，来到萨默塞特庄园，那里的人们也都在收拾行李：

[ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðər] ['setɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər] [fræns] [ðɪs] [deɪ][tuː; tə][drɪŋk] ['bɜːrbən] ['wɔːtərz] [ðɪs]

the	Queene	-	Mother	setting	out	for	France	this	day	to	drink	Bourbon	waters	this
这	奎恩	-	母亲	环境	出去	为了	法国	这	天	到	喝	波旁威士忌	水	这

[jɪr] ,

year	,
年	,

王太后于今日启程前往法国，品尝今年的波旁威士忌。

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [in'tendz] [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [tɪl] ['wɪntər] [kʌm]
she being in a consumption ; and intends not to come till winter come
她 存在 在 一个 消耗 ; 和 意图 不是 到 来 直到 冬天 来
['twelvmʌnθ] .
twelvemonths .
十二个月 .

她患有肺痨，打算等到十二个月后的冬天才会回来。

[[ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðər] ['nevər] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [ə'gen] .
[The Queen - Mother never came to England again .
[这 女王 - 母亲 绝不 来了 到 英格兰 再次 .

王太后再也没有来过英国。

[ʃiː; ʃi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ʃæ'toʊ] [æt; ət] [kə'lɑːmb] , [nɪr] ['pærɪs] , [wer] [ʃiː; ʃi][daɪd][ɪn] ['ɔːgəst] ,
She retired to her chateau at Colombes , near Paris , where she died in August ,
她 退休 到 她 城堡 在 科隆布斯 , 靠近 巴黎 , 在哪里 她 死亡 在 八月 ,

她退休后居住在巴黎附近科隆布的城堡里，并于八月在那里去世。

- , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪlnəs] ;
1669 , after a long illness ;
- , 后 一个 长的 疾病 ;

1669年，在长期患病之后；

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['oʊpiət] ['ɔːrdərd] [baɪ][hɜːr; hər]
the immediate cause of her death being an opiate ordered by her
这 即时 原因 的 她 死亡 存在 一个 阿片类药物 订购 经过 她
[fɪ'zɪʃnz] .
physicians .
医生 .

她的直接死因是医生给她开的鸦片类药物。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['berid] , [sep'tembər] 12th , [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['denis] .
She was buried , September 12th , in the church of St . Denis .
她 曾是 埋葬 , 九月 12th , 在 这 教会 的 英石 . 丹尼斯 .

她于9月12日被安葬在圣丹尼斯教堂。

[hɜːr; hər]['fjuːnərəl]['sɜːrmən][wʌz; wəz] [priːtʃt] [baɪ] [bɔ'suːeɪ] .
Her funeral sermon was preached by Bossuet .
她 葬礼 讲道 曾是 布道 经过 博絮埃 .

她的葬礼布道由博絮埃主持。

[sɜːr][dʒɑːn] - [spiːks] [ʌv; əv] [kwiːn] [ˌhenri'etə] [mə'riːə][ɪn] [haɪ] [tɜːrmz] .
Sir John Reresby speaks of Queen Henrietta Maria in high terms .
先生 约翰 - 说话 的 女王 亨丽埃塔 玛丽亚 在 高的 条款 .

约翰·雷雷斯比爵士对亨利埃塔·玛丽亚王后给予了高度评价。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] , - - - , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [fræns] [wʌz; wəz] ['veri]
He says that in the winter , 1659 - 60 , although the Court of France was very
['splendɪd] ,
splendid ,
灿烂 ,

他说，在1659-60年的冬天，尽管法国宫廷非常辉煌，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtər] [rɪ'zɔːrt][tuː; tə][ðə; ði]['pæleɪ] ['rɔɪəl] ,
there was a greater resort to the Palais Royal ,
那里 曾是 一个 更大的 采取 到 这 宫殿 皇家 ,

当时有更多人前往皇家宫殿度假。

" [ðə; ði] [gʊd] ['hjuːmər] [ænd; ənd][wɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kwiːn] ['mʌðər] ,
" the good humour and wit of our Queen Mother ,
" 这 好的 幽默 和 有 的 我们的 女王 母亲 ,

"我们女王母亲的幽默和机智，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [[ˌhenri'etə]] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

and	the	beauty	of	the	Princess	[	Henrietta	]	her	daughter	,
和	这	美丽	的	这	公主	[	亨丽埃塔	]	她	女儿	,

还有公主（亨利埃塔）和她女儿的美貌，

['gɪvɪŋ] ['greɪtər] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [mɔːr] [pər'tɪkjələr] ['hjuːmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kwiːn] ,

giving	greater	invitation	than	the	more	particular	humour	of	the	French	Queen	,
给予	更大的	邀请	比	这	更多的	特别的	幽默	的	这	法语	女王	,

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['spænjərd] .

being	a	Spaniard	.
存在	一个	西班牙人	.

身为西班牙人，他的幽默感比法国女王更独特，更具吸引力。

" [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] [hiː; hi] [sez] : " [hɜːr; hər]['mædʒəsti][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

"	In	another	place	he	says	:	"	Her	majesty	had	a	great	affection	for
"	在	其他	地方	他	说道	:	"	她	威严	有	一个	伟大的	感情	为了

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

他在另一处写道："女王陛下对英格兰怀有深厚的感情，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['juːsɪdʒ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːrz][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

notwithstanding	the	severe	usage	she	and	hers	had	received	from	it	.
虽然	这	严重	用法	她	和	她的	有	已收到	从	它	.

尽管她和她的家人都因此遭受了严重的伤害。

[hɜːr; hər] ['dɪskɔːrs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [men][ænd; ənd] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [fræns] [ɪn]

Her	discourse	was	much	with	the	great	men	and	ladies	of	France	in
她	话语	曾是	很多	和	这	伟大的	男人	和	女士们	的	法国	在

[preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;

praise	of	the	people	and	of	the	country	;
称赞	的	这	人们	和	的	这	国家	;

她与法国的各界名流进行了大量的谈话，赞扬了法国人民和国家；

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] , [ˌdʒenə'rɑːsəti] , [gʊd] ['neɪtʃər] ;

of	their	courage	,	generosity	,	good	nature	;
的	他们的	勇气	,	慷慨	,	好的	自然	;

他们的勇气、慷慨和善良；

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪk'skjuːs][ɔːl][ðer; ðər] ['mɪsˌkærɪdʒz] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]

and	would	excuse	all	their	miscarriages	in	relation	to	unfortunate	effects	of
和	会	原谅	全部	他们的	流产	在	关系	到	不幸	效果	的

[ðə; ði] [leɪt] [wɔːr] ,

the	late	war	,
这	晚的	战争	,

并将她们所有的流产都归咎于战争后期带来的不幸后果。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kən'vʌlʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['despərət] [ænd; ənd][ɪn'fætʃueɪtɪd]['pɜːsənz] ,

as	if	it	were	a	convulsion	of	some	desperate	and	infatuated	persons	,
作为	如果	它	是	一个	抽搐	的	一些	绝望的	和	迷恋	人	,

仿佛是几个绝望而又痴情的人的抽搐，

['ræðər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒiːniəs][ænd; ənd] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] " (" ['mɛmˌwɑːrz]

rather	than	from	the	genius	and	temper	of	the	kingdom	"	(	"	Memoirs
相当	比	从	这	天才	和	脾气	的	这	王国	"	(	"	回忆录

[ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] - , " [ed] .

of	Sir	John	Keresby	,	"	ed	.
的	先生	约翰	-	,	"	编辑	.

而不是来自王国的才智和性情"（《约翰·雷雷斯比爵士回忆录》，编者注）。

['kɑ:rtraɪt] , [pi:'pi:] . - , -) .]
Cartwright , pp . 43 , 45) .]
卡特赖特 , pp . - , -) .]

卡特赖特，第43、45页）。

[soʊ][baɪ] [koʊtʃ] [hoʊm] , [wer] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
So by coach home , where at the office all the morning ,
所以 经过 教练 家 , 在哪里 在 这 办公室 全部 这 早晨 ,

所以，我乘长途汽车回家，而我整个上午都在办公室。

[ænd; ənd][æt; ət] [nu:n] ['mɪsɪz] . [hʌnt] [daind] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .
and at noon Mrs . Hunt dined with us .
和 在 中午 太太 . 打猎 用餐 和 我们 .

中午，亨特夫人和我们一起吃了晚饭。

['veri] ['meri] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['wʊmən] .
Very merry , and she a very good woman .
非常 欢乐 , 和 她 一个 非常 好的 女士 .

她非常快乐，而且是个非常好的女人。

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wer] ['bɪzi] [ə; eɪ] [waɪl] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] ['ɑ:fɪs] [ɪn]['ɔ:rdər] ,
To the office , where busy a while putting some things in my office in order ,
到 这 办公室 , 在哪里 忙碌的 一个 尽管 推杆 一些 事物 在 我的 办公室 在 命令 ,

回到办公室，我忙着整理办公室里的一些东西。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] ['letərz] [tɪl] [naɪt] .
and then to letters till night .
和 然后 到 信件 直到 夜晚 .

然后一直写信到深夜。

[ə'baʊt] - - [hoʊm] ,
About 10 a'clock home ,
关于 - - 家 ,

大约十点钟到家，

[ðə; ði] [deɪz] ['bi:ɪŋ] ['sensəbli] ['ʃɔ:rtər] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæv; həv][wʌns] [kept] [ə; eɪ] ['sʌmɚz] [deɪ] [baɪ] ['ʃʌtɪŋ]
the days being sensibly shorter before I have once kept a summer's day by shutting
这 天 存在 明智地 较短 前 我 有 一次 保留 一个 夏季 天 经过 关闭
[ʌp] ['ɑ:fɪs] [baɪ] ['deɪlaɪt] ;
up office by daylight ;
向上 办公室 经过 日光 ;

以前，白昼明显缩短，所以我曾经为了保持夏日活力，在天亮前就关门下班；

[bʌt; bət][maɪ][laɪf] [hæθ] [bɪn] [stɪl] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] ['wɪntər] ['ɔ:lmoʊst] .
but my life hath been still as it was in winter almost .
但 我的 生活 有 到过 仍然 作为 它 曾是 在 冬天 几乎 .

但我的生活却几乎像冬天一样平静。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [traɪ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:][baɪ] ['deɪlaɪt] .
But I will for a month try what I can do by daylight .
但 我 将要 为了 一个 月 尝试 什么 我 能 做 经过 日光 .

但我会在接下来的一个月里，尽力在白天完成我能做的事情。

[soʊ] [hoʊm] [tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .
So home to supper and to bed .
所以 家 到 晚餐 和 到 床 .

回家吃晚饭，然后睡觉。

30th .
30th .
30th .

30日

[ʌp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [tuː; tə] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['ælbəˌmɑːrəl] , [huː] [aɪ] [faɪnd] [æt; ət]

Up	and	to	White	Hall	,	to	the	Duke	of	Albemarle	,	who	I	find	at
向上	和	到	白色的	大厅	,	到	这	公爵	的	阿尔伯马尔	,	WHO	我	寻找	在

['sekrəteri] ['bɛnɪts] ,

Secretary	Bennet's	,
秘书	班尼特的	,

我前往白厅，拜访阿尔伯马尔公爵，发现他正在贝内特秘书家。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [naʊ] [noʊ] ['ʌðər] [greɪt] ['steɪtsmən] , [aɪ] [θɪŋk] ,

there	being	now	no	other	great	Statesman	,	I	think	,
那里	存在	现在	不	其他	伟大的	政治家	,	我	思考	,

我认为，既然现在已经没有其他伟大的政治家了。

[bʌt; bət] [maɪ] [lɔːrd] ['tʃænslər] , [ɪn] ['taʊn] .

but	my	Lord	Chancellor	,	in	towne	.
但	我的	主	校长	,	在	城镇	.

但是我的大法官阁下，在城里。

[aɪ] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] [kə'mændz] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ; [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ,

I	received	several	commands	from	them	;	among	others	,
我	已收到	一些	命令	从	他们	;	之中	其他的	,

我收到了他们发出的几条指令；其中包括：

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gærɪsn] [æt; ət] ['gɜːrnzi] ,

to	provide	some	bread	and	cheese	for	the	garrison	at	Guernsey	,
到	提供	一些	面包	和	奶酪	为了	这	驻军	在	格恩西岛	,

为格恩西岛的驻军提供一些面包和奶酪。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [peɪd] [fɔːr; fər] .

which	they	promised	to	see	me	paid	for	.
哪个	他们	承诺	到	看	我	有薪酬的	为了	.

他们承诺会偿还我的损失。

[soʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] .

So	to	the	'	Change	,	and	home	to	dinner	.
所以	到	这	-	改变	,	和	家	到	晚餐	.

于是，我们换乘了“零钱”，然后回家吃晚饭。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [daʊn] [tuː; tə] ['wʊlɪtʃ] [ænd; ənd] ['æftər] [ˌem 'iː] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['mɜːrsər] ,

In	the	afternoon	I	down	to	Woolwich	and	after	me	my	wife	and	Mercer	,
在	这	下午	我	向下	到	伍尔维奇	和	后	我	我的	妻子	和	默瑟	,

下午我去了伍尔维奇，之后是我的妻子和默瑟。

[huːm] [aɪ] [led] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['ʃɛldənz] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

whom	I	led	to	Mr	.	Sheldon's	to	see	his	house	,
谁	我	引领	到	先生	.	谢尔顿的	到	看	他的	房子	,

我带他去谢尔顿先生家参观，

[ænd; ənd] [aɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] .

and	I	find	it	a	very	pretty	place	for	them	to	be	at	.
和	我	寻找	它	一个	非常	漂亮的	地方	为了	他们	到	是	在	.

我觉得那里对他们来说是个非常漂亮的地方。

[soʊ] [aɪ] [bæk] [ə'gen] , ['wɔːkɪŋ] [bəuθ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['bækwərd] , [ænd; ənd] [left] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə]

So	I	back	again	,	walking	both	forward	and	backward	,	and	left	my	wife	to
所以	我	后退	再次	,	步行	两个都	向前	和	落后	,	和	左边	我的	妻子	到

[kʌm] [baɪ] ['wɔːtər] .

come	by	water	.
来	经过	水	.

于是我又往回走，来回走了好几趟，留下妻子从水路过来。

[aɪ] [streɪt] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [leɪt] ,

I	straight	to	White	Hall	,	late	,
我	直的	到	白色的	大厅	,	晚的	,

我直接去了白厅，已经晚了。

[tuː; tə] ['sekrəteri] ['bɛnɪts] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [aɪ] [rɪ'siːvd]

to	Secretary	Bennet's	to	give	him	an	account	of	the	business	I	received
到	秘书	班尼特的	到	给	他	一个	帐户	的	这	商业	我	已收到

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] ,

from	him	to	-	day	,
从	他	到	-	天	,

去贝内特秘书那里，向他汇报我今天从他那里收到的业务情况。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [steɪd] ['wɪri] [ænd; ənd] ['sliːpi] [tɪl] [pæst] - [æt; ət] [naɪt] .

and	there	staid	weary	and	sleepy	till	past	12	at	night	.
和	那里	稳重	厌倦	和	困	直到	过去的	-	在	夜晚	.

于是，他们一直疲惫困倦地待到晚上12点多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 35)

[ðen] [rɪt] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Then writ my mind to him ,
然后 写 我的 头脑 到 他 ,

然后把我的想法告诉他。

[ænd; ənd][soʊ] [bæk] [baɪ]['wɔːtər][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [ə'genst] [taɪd] [ʃɑːt] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
and so back by water and in the dark and against tide shot the bridge ,
和 所以 后退 经过 水 和 在 这 黑暗的 和 反对 潮 射击 这 桥 ,

于是，他们便乘船返回，在黑暗中逆流而上，架起了这座桥。

['groʊpɪŋ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][poʊl][fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪ] , [wɪtʃ] ['trʌbld] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt] [θruː] .
groping with their pole for the way , which troubled me before I got through .
摸索 和 他们的 极 为了 这 方式 , 哪个 麻烦 我 前 我 得到 通过 .

他们摸索着用杆子寻找出路，这让我很困扰，直到我通过为止。

[soʊ][hoʊm] , [ə'baʊt][wʌn][ɔːr] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
So home , about one or two o'clock in the morning ,
所以 家 , 关于 一 或者 二 点钟 在 这 早晨 ,

所以，凌晨一两点钟到家了，

[maɪ]['fæməli][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
my family at a great losse what was become of me .
我的 家庭 在 一个 伟大的 洛斯 什么 曾是 变得 的 我 .

我的家人悲痛欲绝，因为我的下落不明。

[tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
To supper , and to bed .
到 晚餐 , 和 到 床 .

吃晚饭，然后睡觉。

[ðʌs] [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] ['ɛndz] .
Thus this book of two years ends .
因此 这 书 的 二 年 结束 .

至此，这本历时两年的书就结束了。

[maɪ'self][ænd; ənd]['fæməli][ɪn] [gʊd] [helθ] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][waɪf] , ['mɜːrsər] ,
Myself and family in good health , consisting of myself and wife , Mercer ,
我 和 家庭 在 好的 健康 , 由 的 我 和 妻子 , 默瑟 ,
[hɜːr; hər]['wʊmən] ,
her woman ,
她 女士 ,

我和家人身体健康，包括我和妻子默瑟，以及她的伴侣。

['meri] , ['ælɪs] , [ænd; ənd] ['suːzn] ['aʊər; ɑːr] [meɪdz] , [ænd; ənd][tɑːm][maɪ] [bɔɪ] .
Mary , Alice , and Susan our maids , and Tom my boy .
玛丽 , 爱丽丝 , 和 苏珊 我们的 女佣 , 和 汤姆 我的 男生 .

玛丽、爱丽丝和苏珊是我们的女佣，还有我的儿子汤姆。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪkli] [taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] ['groʊɪŋ] [ɑːn] .
In a sickly time of the plague growing on .
在 一个 病弱的 时间 的 这 瘟疫 生长 在 .

在瘟疫肆虐、病入膏肓的时期。

['hævɪŋ] [ə'pɑːn][maɪ][hændz][ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [ʌv; əv][tæn'dʒiə] ,
Having upon my hands the troublesome care of the Treasury of Tangier ,
拥有 之上 我的 双手 这 麻烦的 关心 的 这 财政部 的 丹吉尔 ,

我肩负着管理丹吉尔国库的重任，

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [sʌmz] [drɔ:n] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] :

with	great	sums	drawn	upon	me	,	and	nothing	to	pay	them	with	:
和	伟大的	总和	绘制	之上	我	,	和	没有什么	到	支付	他们	和	:

我背负着巨额债务，却无力偿还：

['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [greɪt] .

also	the	business	of	the	office	great	.
还	这	商业	的	这	办公室	伟大的	.

办公室业务也很好。

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'mu:vɪŋ] [maɪ][waɪf][tu:; tə] ['wʊlɪtʃ] ; [ʃi:; ʃi] ['leɪtli] ['bɪzi] [ɪn] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [peɪnt] ,

Consideration	of	removing	my	wife	to	Woolwich	;	she	lately	busy	in	learning	to	paint	,
考虑	的	移除	我的	妻子	到	伍尔维奇	;	她	最近	忙碌的	在	学习	到	画	,

考虑把妻子接到伍尔维奇去；她最近忙于学习绘画。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] [ænd; ənd] [səksɛs] .

with	great	pleasure	and	successe	.
和	伟大的	乐趣	和	成功	.

非常高兴，并且取得了成功。

[ɔ:l] ['ʌðər] [θɪŋz] [wel] ; [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [nu:] ['ɪntrəst] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] ,

All	other	things	well	;	especially	a	new	interest	I	am	making	,
全部	其他	事物	出色地	;	尤其	一个	新的	兴趣	我	是	制作	,

其他一切都好；尤其是我最近培养了一个新兴趣。

[baɪ][ə; eɪ] [mætʃ] [ɪn][hænd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn][ʌv; əv][sɜ:r][dʒi:] . ['kɑ:rtɚɪt] ,

by	a	match	in	hand	between	the	eldest	son	of	Sir	G	.	Carteret	,
经过	一个	匹配	在	手	之间	这	长子	儿子	的	先生	G	.	卡特雷特	,

通过与 G. Carteret 爵士的长子之间的一场私下比赛，

[ænd; ənd][maɪ]['leɪdi][dʒɛ'maɪmə][ˌmɑ:n'tɑ:ʒ] .

and	my	Lady	Jemimah	Montage	.
和	我的	女士	杰米玛	剪辑	.

还有我的杰米玛夫人蒙太奇。

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['jɔrk] [gɔ:n] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ,

The	Duke	of	Yorke	gone	down	to	the	fleete	,
这	公爵	的	约克	已消失	向下	到	这	舰队	,

约克公爵下船了，

[bʌt; bət][ɔ:l] [sə'poʊz] [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ɪn'tent][tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɪt] ,

but	all	suppose	not	with	intent	to	stay	there	,	as	it	is	not	fit	,
但	全部	认为	不是	和	意图	到	停留	那里	,	作为	它	是	不是	合身	,

但所有人都认为他们并不打算留在那里，因为那里并不合适。

[ɔ:l] [men] [kən'si:v] , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] .

all	men	conceive	,	he	should	.
全部	男人	构想	,	他	应该	.

凡是男人都会怀孕的，他也应该怀孕。

['i:tekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑ:rks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签：

[ə; eɪ] ['vɪnjərd] , [ðə; ði][fɜ:rst][ðæt] ['evər][aɪ][dɪd] [si:]

A	vineyard	,	the	first	that	ever	I	did	see
一个	葡萄园	,	这	第一的	那	曾经	我	做过	看

那是一片葡萄园，也是我见过的第一片葡萄园。

[ɔ:l][ðə; ði] ['taʊn] ['ɔ:lmoʊst]['goʊɪŋ][aʊt][ʌv; əv] ['taʊn] ([pleɪg] ['pænɪk])

All	the	towne	almost	going	out	of	towne	(	Plague	panic	)
全部	这	城镇	几乎	去	出去	的	城镇	(	瘟疫	恐慌	)

全城几乎都逃出了城（瘟疫恐慌）

[bai] [sʌm; səm][roʊl] - [tə'bækoʊ][tu:; tə] [smel] [tu:; tə][ænd; ənd] [tʃɔ:]

Buy	some	roll	-	tobacco	to	smell	to	and	chaw
买	一些	卷	-	烟草	到	闻	到	和	咀嚼

买些卷烟丝闻闻，嚼嚼。

[kən'sʌlt] [maɪ] ['pɪloʊ] [ə'pɑ:n] [ðæt] [ænd; ənd] ['evri] [greɪt] [θɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf]

Consult	my	pillow	upon	that	and	every	great	thing	of	my	life
咨询	我的	枕头	之上	那	和	每一个	伟大的	事物	的	我的	生活

我曾就此咨询过我的枕头，以及我生命中所有伟大的事情。

[kən'vi:niəns] [ʌv; əv] - [ɪz][soʊ] [greɪt]

Convenience	of	periwiggs	is	so	great
方便	的	-	是	所以	伟大的

Periwiggs的便利性真是太棒了

['daɪɪŋ] [ðɪs] [læst] [wi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] - , [frʌm; frəm] - [ðə; ði] [wi:k] [bɪ'fɔ:r]

Dying	this	last	week	of	the	plague	112	,	from	43	the	week	before
垂死	这	最后的	星期	的	这	瘟疫	-	,	从	-	这	星期	前

上周死于瘟疫的人数为112人，而前一周为43人。

[hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪg] [ɪz] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti]

Hear	that	the	plague	is	come	into	the	City
听到	那	这	瘟疫	是	来	进入	这	城市

听说瘟疫已经蔓延到城里了。

['haʊzɪz] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [krɔ:s] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɔ:z]

Houses	marked	with	a	red	cross	upon	the	doors
房屋	标记	和	一个	红色的	叉	之上	这	门

门上标有红色十字的房屋

[maɪ][oʊld] ['fɑ:li] [ænd; ənd] - [hæŋz] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] [stɪl]

My	old	folly	and	childishnesse	hangs	upon	me	still
我的	老的	蠢事	和	-	悬挂	之上	我	仍然

我过去的愚昧和幼稚仍然困扰着我。

[pleɪg] [kleɪmd] - , - ['vɪktəms] ([ɪn] -)

Plague	claimed	68	,	596	victims	(	in	1665	)
瘟疫	声称	-	,	-	受害者	(	在	-	)

瘟疫夺去了68596人的生命（1665年）

[praɪd][ʌv; əv][sʌm; səm]['pɜ:sənz][ænd; ənd][vaɪs][ʌv; əv][moʊst][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][sæd]['stɔ:ri]

Pride	of	some	persons	and	vice	of	most	was	but	a	sad	story
自豪	的	一些	人	和	副	的	最多	曾是	但	一个	伤心	故事

一些人的骄傲和大多数人的恶习，不过是一个悲哀的故事。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ðæt] ['kærid] [[ˌju: 'es]] ['kænɑ:t] [noʊ] [ˌem 'i:] [ə'gen]

The	coachman	that	carried	[	us	]	cannot	know	me	again
这	马车夫	那	携带	[	我们	]	不能	知道	我	再次

载着我们的马车夫再也认不出我了。

[ðoʊ] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [ker] 2d .

Though	neither	of	us	care	2d	.
尽管	两者都不	的	我们	关心	2d	.

虽然我们俩都不在乎。

[wʌn][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər]

one	for	another
一	为了	其他

一个换另一个

[wɪtʃ]	[meɪ]	[tiːtʃ]	[ˌem ˈiː]	[haʊ]	[aɪ]	[meɪk]	[ˈʌðər]	[weɪt]
Which	**may**	**teach**	**me**	**how**	**I**	**make**	**others**	**wait**
哪个	可能	教	我	如何	我	制作	其他的	等待

这或许能教会我如何让别人等待。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神